叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暴风雨(the Tempest) 000001

2. 暴风雨(the Tempest) 000002

3. 暴风雨(the Tempest) 000003

4. 暴风雨(the Tempest) 000004

5. 暴风雨(the Tempest) 000005

6. 暴风雨(the Tempest) 000006

7. 暴风雨(the Tempest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨(The Tempest)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [baɪ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Shakespeare's** **Comedy** **of** **The** **Tempest** **,** **by**
这 项目 古腾堡 电子书 , 莎士比亚的 喜剧 的 这 暴风雨 , 经过

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [duː'læk]
William **Shakespeare** **,** **Illustrated** **by** **Edmund** **Dulac**
威廉 莎士比亚 , 插图 经过 埃德蒙 杜拉克

古腾堡计划电子书，《莎士比亚喜剧：暴风雨》，威廉·莎士比亚著，埃德蒙·杜拉克插图

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / shakespearescome00shak
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **shakespearescome00shak**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / shakespearescome00shak

参见 https://archive.org/details/shakespearescome00shak

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE **TEMPEST**
这 暴风雨

暴风雨

['prɒspərəʊ] : - [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] - ([peɪdʒ] -) .
Prospero **:** **'** **Here** **in** **this** **island** **we** **arrived** **'** **(** **page** **20** **)** **.**
普洛斯彼罗 : - 这里 在 这 岛 我们 到达的 - (页 -) .

普洛斯彼罗："我们来到了这座岛屿"（第 20 页）。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['edmənd] [duː'læk]
Shakespeare's **Comedy** **of** **THE** **TEMPEST** **with** **illustrations** **by** **Edmund** **Dulac**
莎士比亚的 喜剧 的 这 暴风雨 和 插图 经过 埃德蒙 杜拉克

莎士比亚喜剧《暴风雨》，配埃德蒙·杜拉克插图

['hɑːdər] & ['stəutən]
Hodder **&** **Stoughton**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['prɪntɪd]
The **Text** **is** **printed**
这 文本 是 打印

文本已打印

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
by **permission** **from**
经过 允许 从

经许可

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
the **Oxford** **Edition**
这 牛津 版

牛津版

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['prɒspərəʊ] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] ([peɪdʒ] -) , ['frʌntɪspiːs]
Here in this island we arrived (page 20) , Frontispiece
这里 在 这 岛 我们 到达的 (页 -) , 卷首插图

我们抵达了这座岛屿（第20页），卷首插图

['prɒspərəʊ] . [peɪdʒ]
Prospero . Page
普洛斯彼罗 . 页

普洛斯彼罗。页

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ([peɪdʒ] -) , [eɪt]
I have done nothing but in care of thee (page 11) , 8
我 有 完毕 没有什么 但 在 关心 的 你 (页 -) , 8

我一直都在照顾你（第11页），8

['prɒspərəʊ] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wɒt] [siːst] [ðaʊ] [els]
What seest thou else
什么 西斯特 你 别的

你还看到了什么?

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv][taɪm] ?
In the dark backward and abysm of time ?
在 这 黑暗的 落后 和 深渊 的 时间 ?

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中?

([peɪdʒ] -) , -
(page 13) , 16
(页 -) , -

（第13页），16

['prɒspərəʊ] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['presiəns]
And by my prescience
和 经过 我的 预知

凭借我的预知能力

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['zenɪθ] [dʌθ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
I find my zenith doth depend upon
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [stɑː(r)] ([peɪdʒ] -) , -
A most auspicious star (page 21) , 26
一个 最多 吉祥 星星 (页 -) , -

一颗极其吉利的星（第21页），26

['kælɪˌbæn] .
Caliban .
卡利班 .

卡利班。

[wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː]
Wouldst **give** **me**
会 给 我

会给我

['wɔːtə(r)] [wɪð] ['beriz] [ɪnt] ([peɪdʒ] -) , -
Water **with** **berries** **in't** **(** **page** **31** **)** **,** **36**
水 和 浆果 不 (页 -) , -

水里加浆果（第31页），36

[æn'təʊnɪəʊ] .
Antonio .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hɪə(r)][laɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
Here **lies** **your** **brother** **,**
这里 谎言 你的 兄弟 ,

你的兄弟长眠于此。

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][laɪz][ə'pɒn] ([peɪdʒ] -) , -
No **better** **than** **the** **earth** **he** **lies** **upon** **(** **page** **61** **)** **,** **52**
不 更好的 比 这 地球 他 谎言 之上 (页 -) , -

和他躺着的这片土地一样，毫无价值（第61页），52

['stɛfəˌnoʊ] .
Stephano .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[kʌm] , [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] : [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] ([peɪdʒ] -) , -
Come **,** **swear** **to** **that** **:** **kiss** **the** **book** **(** **page** **72** **)** **,** **64**
来 , 发誓 到 那 : 吻 这 书 (页 -) , -

来，发誓：亲吻这本书（第72页），64

['eərɪəl] .
Ariel .
爱丽儿 .

爱丽儿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men][ɒv; əv][sɪn] ([peɪdʒ] -) , -
You **are** **three** **men** **of** **sin** **(** **page** **99** **)** **,** **80**
你 是 三 男人 的 罪 (页 -) , -

你们是三个罪人（第99页），80

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ai][met][hɜː(r); hə(r)]['deɪəti; 'diːəti]
I **met** **her** **deity**
我 遇见 她 神

我遇见了她的神明

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [tə'wɔːdz] ['pæfɑːs] ([peɪdʒ] -) , -
Cutting **the** **clouds** **towards** **Paphos** **(** **page** **110** **)** **,** **94**
切割 这 云 向 帕福斯 (页 -) , -

切开云层，朝着帕福斯方向飞去（第110页），94

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ] [nɪmfs] , [kɔːld] ['naiæd, 'nei-] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnd˛rɪŋ] [brʊks] ,
You **Nymphs** **,** **call'd** **Naiads** **,** **of** **the** **windring** **brooks** **,**
你 若虫 , 被称为 水仙女 , 的 这 绕线环 布鲁克斯 ,

你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][krɪsp] ['tʃæn(ə)lz] ([peɪdʒ] -) , -
Leave **your** **crisp** **channels** **(** **page** **112** **)** **,** **108**
离开 你的 脆 频道 (页 -) , -

留下您清晰的频道（第 112 页），108

['prɒspərəʊ] .
Prospero **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf]
We **are** **such** **stuff**
我们 是 这样的 东西

我们就是这样的人。

[æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ([peɪdʒ] -) , -
As **dreams** **are** **made** **on** **(** **page** **114** **)** **,** **112**
作为 梦境 是 制成 在 (页 -) , -

梦想是如何形成的（第114页），112

['eəriəl] .
Ariel **.**
爱丽儿 .

爱丽儿。

[ɔːl] ['prɪznər] , [sɜː(r)] ,
All **prisoners** **,** **sir** **,**
全部 囚犯 , 先生 ,

先生，所有囚犯

[ɪn][ðə; ði][laɪn] - [grəʊv] [wɪtʃ] ['weðə(r)] - [fend][jɔː(r); jə(r)] [sel] ([peɪdʒ] -) , -
In **the** **line** **-** **grove** **which** **weather** **-** **fends** **your** **cell** **(** **page** **123** **)** **,** **120**
在 这 线 - 树林 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 (页 -) , -

在抵御风雨的林荫道中（第123页），120

['prɒspərəʊ] .
Prospero **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[juː; jʊ]['demi] - ['pʌpits] [ðæt]
You **demi** **-** **puppets** **that**
你 半 - 木偶 那

你们这些半傀儡

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː; də][ðə; ði] [griːn] ['saʊə(r)] ['riŋlit] [meɪk] ([peɪdʒ] -) , -
By **moonshine** **do** **the** **green** **sour** **ringlets** **make** **(** **page** **125** **)** **,** **124**
经过 私酿酒 做 这 绿色的 酸的 环状物 制作 (页 -) , -

用月光酿造绿色酸甜卷发（第125页），124

['prɒspərəʊ] .
Prospero **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[greɪvz] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd]
Graves at my command
格雷夫斯 在 我的 命令

坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] [weɪkt] [ðeə(r)] ['slipər] ([peɪdʒ] -) , -
Have waked their sleepers (page 126) , 130
有 醒来 他们的 卧铺 (页 -) , -

唤醒了沉睡者（第126页），130

['bəʊs(ə)n] .
Boatswain .
水手长 .

水手长。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [məup] ['hɪðə(r)] ([peɪdʒ] -) , -
And were brought moping hither (page 137) , 136
和 是 带来 忧郁 这里 (页 -) , -

于是垂头丧气地被带到了这里（第137页），136

['prɒspərəʊ] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,
Calm seas , auspicious gales ,
冷静的 海域 , 吉祥 狂风 ,

风平浪静，风和日丽。

[ænd; ənd][seɪl][səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] ([peɪdʒ] -) , -
And sail so expeditious (page 142) , 140
和 帆 所以 迅速的 (页 -) , -

航行如此迅速（第142页），140

[drə'mætɪs]
DRAMATIS PERSONÆ
戏剧 人

剧中人

[ə'lɒnsoʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
Alonso , King of Naples .
阿隆索 , 国王 的 那不勒斯 .

那不勒斯国王阿隆索。

[sɪ'bætʃən] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
Sebastian , his brother .
塞巴斯蒂安 , 他的 兄弟 .

他的兄弟塞巴斯蒂安。

['prɒspərəʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn] .
Prospero , the right Duke of Milan .
普洛斯彼罗 , 这 正确的 公爵 的 米兰 .

普洛斯彼罗，米兰的正统公爵。

[æn'təʊnɪəʊ] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn] .
Antonio , his brother , the usurping Duke of Milan .
安东尼奥 , 他的 兄弟 , 这 篡位 公爵 的 米兰 .

安东尼奥，他的兄弟，篡位的米兰公爵。

['fɜːd(ə)nænd] , [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
Ferdinand , son to the King of Naples .
费迪南德 , 儿子 到 这 国王 的 那不勒斯 .

那不勒斯国王之子费迪南德。

[gɑːn'zɑːloʊ] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld] ['kaʊnsələ(r)] .

Gonzalo	,	**an**	**honest**	**old**	**Counsellor**	.
冈萨洛	,	一个	诚实的	老的	顾问	.

贡萨洛，一位诚实的老顾问。

['eɪdriən] , } [lɔːdz] .

Adrian	,	}	**Lords**	.
阿德里安	,	}	领主	.

阿德里安,} 领主。

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

弗朗西斯科

['kælɪˌbæn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [sleɪv] .

Caliban	,	**a**	**savage**	**and**	**deformed**	**Slave**	.
卡利班	,	一个	野蛮的	和	变形	奴隶	.

卡利班，一个野蛮畸形的奴隶。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ə; eɪ] ['dʒestə(r)] .

Trinculo	,	**a**	**Jester**	.
特林库洛	,	一个	小丑	.

特林库罗，一个弄臣。

['stɛfəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlə(r)] .

Stephano	,	**a**	**drunken**	**Butler**	.
斯特凡诺	,	一个	醉	巴特勒	.

斯蒂法诺，一个醉醺醺的管家。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Master	**of**	**a**	**Ship**	.
掌握	的	一个	船	.

船长。

['bəʊs(ə)n] .

Boatswain	.
水手长	.

水手长。

['mærɪnəz] .

Mariners	.
水手队	.

水手队。

[mə'rændə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['prɒspərəʊ] .

Miranda	,	**daughter**	**to**	**Prospero**	.
米兰达	,	女儿	到	普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗的女儿米兰达。

['eəriəl] , [æn; ən] ['eəri] ['spɪrɪt] .

Ariel	,	**an**	**airy**	**Spirit**	.
爱丽儿	,	一个	轻盈的	精神	.

爱丽儿，一个轻盈的精灵。

['aɪrɪs] , } [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['spɪrɪt] .

Iris	,	}	**presented**	**by**	**Spirits**	.
鸢尾花	,	}	呈现	经过	烈酒	.

鸢尾花,} 由 Spirits 呈现。

['sɪəriːz] ,

Ceres	,
谷神星	,

谷神星

['dʒuːnəʊ] ,
Juno **,**
朱诺 ,

朱诺，

[nɪmfs] ,
Nymphs **,**
若虫 ,

仙女们，

['riːpəz] ,
Reapers **,**
收割者 ,

死神，

['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ə'tendɪŋ] [ɒn]['prɒspərəʊ] .
Other **Spirits** **attending** **on** **Prospero** **.**
其他 烈酒 参加 在 普洛斯彼罗 .

其他侍奉普洛斯彼罗的精灵。

[siːn] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] : [æn; ən]['aɪlənd] .
Scene **—** **A** **ship** **at** **Sea** **:** **an** **island** **.**
场景 — 一个 船 在 海 : 一个 岛 .

场景——海上的一艘船：一座岛屿。

[ækt] I5
ACT **I5**
行为 I5

第一幕第五集

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] : [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔɪz] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hɜːd] .
On **a** **ship** **at** **sea** **:** **a** **tempestuous** **noise** **of** **thunder** **and** **lightning** **heard** **.**
在 一个 船 在 海 : 一个 暴风雨般的 噪音 的 雷 和 闪电 听到 .

海上航行的船上：听到一阵雷鸣闪电的巨响。

['entə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] .
Enter **a** **Ship** **-** **Master** **and** **a** **Boatswain** **.**
进入 一个 船 - 掌握 和 一个 水手长 .

船长和水手长登场。

[mɑːst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

['bəʊs(ə)n] !
Boatswain **!**
水手长 !

水手长!

[boʊts] .
Boats **.**
船 .

船。

[hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] : [wɒt] [tʃɪə(r)] ?
Here , **master** : **what** **cheer** ?
这里 , 掌握 : 什么 欢呼 ?

主人，请问有什么欢呼声?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[gʊd] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] : [fɔːl] [tʊt] , ['jɛrliː] , [ɔː(r)][wiː; wi] [rʌn] [ɑː'selvz] [ə'graʊnd] :
Good , **speak** **to** **the** **mariners** : **fall** **to't** , **yarely** , **or** **we** **run** **ourselves** **aground** :
[bɪ'stɜː(r)] , [bɪ'stɜː(r)] .
bestir , **bestir** .
振作 , 振作 .

好，跟水手们说：赶紧行动，否则我们会搁浅：赶紧行动，赶紧行动。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] ['mærɪnəz] .
Enter **Mariners** .
进入 水手队 .

水手队登场。

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[heɪ] , [maɪ] [hɑːts] !
Heigh , **my** **hearts** !
身高 , 我的 心 !

哎呀，我的心啊!

['tʃɪəli] , ['tʃɪəli] , [maɪ] [hɑːts] !
cheerly , **cheerly** , **my** **hearts** !
欣然 , 欣然 , 我的 心 !

我的心啊，我的心啊!

[jeə] , [jeə] !
yare , **yare** !
呀 , 呀 !

呀呀!

[teɪk] [ɪn][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
Take **in** **the** **topsail** .
拿 在 这 顶帆 .

看看顶帆。

[tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['wɪs(ə)l] .
Tend **to** **the** **master's** **whistle** .
趋向 到 这 硕士学位 哨 .

听从主人的哨声。

[bləʊ] , [tɪl] [ðaʊ] [bɜːst] [ðaɪ] [wɪnd] , [ɪf] [ruːm] [ɪ'nʌf] !
Blow , **till** **thou** **burst** **thy** **wind** , **if** **room** **enough** !
吹 , 直到 你 爆裂 你的 风 , 如果 房间 足够的 !

尽情吹吧，直到你吹破你的气，如果空间足够的话!

['entə(r)][ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [æn'təʊnɪəʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] , [gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Enter	**Alonso**	**,**	**Sebastian**	**,**	**Antonio**	**,**	**Ferdinand**	**,**	**Gonzalo**	**,**	**and**	**others**	**.**
进入	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	安东尼奥	,	费迪南德	,	冈萨洛	,	和	其他的	.

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、费迪南德、贡萨洛等人登场。

['æˌlɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[gʊd] ['bəʊs(ə)n] , [hæv; həv][keə(r)] .

Good	**boatswain**	**,**	**have**	**care**	**.**
好的	水手长	,	有	关心	.

好水手长，注意安全。

[wɛrz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ?

Where's	**the**	**master**	**?**
在哪里?	这	掌握	?

师傅在哪儿?

[pleɪ] [ðə; ði][men] . [sɪks]

Play	**the**	**men**	**.**	**6**
玩	这	男人	.	6

和男队比赛。6

[boʊts] .

Boats	**.**
船	.

船。

[aɪ] [preɪ] [naʊ] , [kiːp] [bɪ'ləʊ] .

I	**pray**	**now**	**,**	**keep**	**below**	**.**
我	祈祷	现在	,	保持	以下	.

我现在祈祷，请继续往下看。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['bəʊs(ə)n] ?

Where	**is**	**the**	**master**	**,**	**boatswain**	**?**
在哪里	是	这	掌握	,	水手长	?

船长在哪里?

[boʊts] .

Boats	**.**
船	.

船。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ?

Do	**you**	**not**	**hear**	**him**	**?**
做	你	不是	听到	他	?

你没听到他说话吗?

[juː; jʊ][mɑː(r)]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] : [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['kæbinz] : [juː; jʊ][duː; də] [ə'sɪst] [ðə; ði] [stɔːm] .

You	**mar**	**our**	**labour**	**:**	**keep**	**your**	**cabins**	**:**	**you**	**do**	**assist**	**the**	**storm**	**.**
你	马尔	我们的	劳动	:	保持	你的	小木屋	:	你	做	协助	这	风暴	.

你们破坏了我们的劳动成果：你们保留你们的小屋：你们助长了风暴。

[gɒn] .

Gon	**.**
贡	.

贡。

[neɪ] , [gʊd] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Nay , good , be patient .
不 , 好的 , 是 病人 .

不，很好，耐心点。

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] .
When the sea is .
什么时候 这 海 是 .

当大海……

[hens] !
Hence !
因此 !

因此！

[wɒt] [k'eəz] [ðiːz] ['rɔːrə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ?
What cares these roarers for the name of king ?
什么 关心 这些 咆哮者 为了 这 姓名 的 国王 ?

这些咆哮者在乎什么国王的名号?

[tuː; tə]['kæbɪn] : ['saɪləns] !
To cabin : silence !
到 舱 : 沉默 !

到舱内：安静！

['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][nɒt] .
trouble us not .
麻烦 我们 不是 .

不要给我们添麻烦。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[gʊd] , [jet] [rɪ'membə(r)] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ə'bɔːd] .
Good , yet remember whom thou hast aboard .
好的 , 然而 记住 谁 你 哈斯特 船上 .

很好，但别忘了你船上都有哪些人。

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[nʌn] [ðæt] [aɪ][mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
None that I more love than myself .
没有任何 那 我 更多的 爱 比 我 .

我最爱的就是我自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['elɪmənts] [tuː; tə]['saɪləns] ,
You are a counsellor ; if you can command these elements to silence ,
你 是 一个 顾问 ; 如果 你 能 命令 这些 元素 到 沉默 ,

你是一名咨询师；如果你能命令这些因素安静下来，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hænd][ə; eɪ][rəʊp][mɔː(r)] ;
and work the peace of the present , we will not hand a rope more ;
和 工作 这 和平 的 这 展示 , 我们 将要 不是 手 一个 绳索 更多的 ;

为了维护当下的和平，我们不会再伸出绳索；

[juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] : [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [gɪv] [θæŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,

use	your	authority	:	if	you	cannot	,	give	thanks	you	have	lived	so	long	,
使用	你的	权威	:	如果	你	不能	,	给	谢谢	你	有	居住地	所以	长的	,

运用你的权威：如果你做不到，那就感谢自己活了这么久。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['redi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

and	make	yourself	ready	in	your	cabin	for	the	mischance	of	the	hour	,
和	制作	你自己	准备好	在	你的	舱	为了	这	灾难	的	这	小时	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hæp] .

if	it	so	hap	.
如果	它	所以	哈普	.

如果真的发生不幸的事情，请在你的船舱里做好准备。

['tʃɪəli] , [gʊd] [hɑːts] !

Cheerly	,	good	hearts	!
欣然	,	好的	心	!

善良的人们，你们真棒！

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] , [aɪ] [seɪ] .

Out	of	our	way	,	I	say	.
出去	的	我们的	方式	,	我	说	.

“让开！”我说道。

[['eksɪt] . ['sɛvən]

[	Exit	.	7
[	出口	.	7

[出口7]

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feləʊ] : [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['draʊnɪŋ] [mɑːk]

I	have	great	comfort	from	this	fellow	:	methinks	he	hath	no	drowning	mark
我	有	伟大的	舒适	从	这	同伴	:	我觉得	他	有	不	溺水	标记

[ə'pɒn][hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

这个人让我感到非常欣慰：我认为他身上没有溺水的痕迹；

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪkt] ['gæləʊz] .

his	complexion	is	perfect	gallows	.
他的	肤色	是	完美的	绞刑架	.

他的肤色如同绞刑架一般惨白。

[stænd][fɑːst] , [gʊd] [feɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] : [meɪk] [ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['destəni]['aʊə(r)]

Stand	fast	,	good	Fate	,	to	his	hanging	:	make	the	rope	of	his	destiny	our
站立	快速地	,	好的	命运	,	到	他的	绞刑	:	制作	这	绳索	的	他的	命运	我们的

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

命运啊，请你坚守岗位，让他免于绞刑：让命运之绳成为我们的缆绳。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [dʌθ] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

for	our	own	doth	little	advantage	.
为了	我们的	自己的	确实	小的	优势	.

对我们自身并无益处。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəbl] .

If	he	be	not	born	to	be	hanged	,	our	case	is	miserable	.
如果	他	是	不是	出生	到	是	绞刑	,	我们的	案件	是	悲惨的	.

如果他并非生来就该被绞死，那我们的处境就太悲惨了。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['bəʊs(ə)n] .
Re - enter Boatswain .
关于 - 进入 水手长 .

重新进入水手长模式。

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] !
Down with the topmast !
向下 和 这 桅杆顶端 !

桅杆倒塌!

[jeə] !
yare !
呀 !

呀!

['ləʊə(r)] , ['ləʊə(r)] !
lower , lower !
降低 , 降低 !

再低点，再低点!

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ] [wɪð] [meɪn] - [kɔːs] .
Bring her to try with main - course .
带来 她 到 尝试 和 主要的 - 课程 .

带她来尝尝主菜。

[[ə; eɪ][kraɪ] [wɪ'ðɪn] .]
[A cry within .]
[一个 哭 之内 .]

内心深处发出呐喊。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] !
A plague upon this howling !
一个 瘟疫 之上 这 嚎叫 !

诅咒这嚎叫!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .
they are louder than the weather or our office .
他们 是 更大声 比 这 天气 或者 我们的 办公室 .

它们比天气或我们办公室的声音都大。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [sɪ'bætʃən] , [æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd][gɑːn'zɑːloʊ] .
Re - enter Sebastian , Antonio , and Gonzalo .
关于 - 进入 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 和 冈萨洛 .

塞巴斯蒂安、安东尼奥和贡萨洛重新上场。

[jet] [ə'gen] !
Yet again !
然而 再次 !

又来了!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
what do you here ?
什么 做 你 这里 ?

你在这里做什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ['or] [ænd; ənd] [draʊn] ?

Shall	**we**	**give**	**o'er**	**and**	**drown**	**?**
将	我们	给	超过	和	溺水	?

我们难道要放弃抵抗，葬身大海吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][sɪŋk] ?

Have	**you**	**a**	**mind**	**to**	**sink**	**?**
有	你	一个	头脑	到	下沉	?

你难道不想沉没吗?

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [pleɪg] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [juː; jʊ] [bɔːl] , ['blæsfəməs] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [dɒg] !

A	**plague**	**o**	**'**	**your**	**throat**	**,**	**you**	**bawling**	**,**	**blasphemous**	**,**	**uncharitable**	**dog**	**!**
一个	瘟疫	o	-	你的	喉	,	你	嚎啕大哭	,	亵渎神明	,	不仁慈的	狗	!

你这嚎啕大哭、亵渎神明、毫无怜悯之心的狗，你的喉咙里仿佛长了瘟疫!

[boʊts] .

Boats	**.**
船	.

船。

[wɜːk] [juː; jʊ] [ðen] .

Work	**you**	**then**	**.**
工作	你	然后	.

那就工作吧。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[hæŋ] , [kɜː(r)] !

Hang	**,**	**cur**	**!**
悬挂	,	库尔	!

挂了，混蛋!

[hæŋ] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] ['nɔɪzˌmeɪkə(r)] !

hang	**,**	**you**	**insolent**	**noisemaker**	**!**
悬挂	,	你	傲慢的	噪音制造器	!

绞死，你这个无礼的噪音制造者!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] .

We	**are**	**less**	**afraid**	**to**	**be**	**drowned**	**than**	**thou**	**art**	**.**
我们	是	较少的	害怕的	到	是	溺水	比	你	艺术	.

我们比你更不怕淹死。

[gɒn] .

Gon	**.**
贡	.

贡。

[aɪl] ['wɒrənt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnɪŋ] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

I'll	**warrant**	**him**	**for**	**drowning**	**;**	**though**	**the**	**ship**	**were**	**no**	**stronger**	**than**	**a**
患病的	保证	他	为了	溺水	;	尽管	这	船	是	不	更强	比	一个

['nʌtʃel] . [eit]

nutshell	**.**	**8**
简而言之	.	8

我将以溺水罪名起诉他；尽管那艘船脆弱得像个贝壳。8

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [həʊld] , [ə; eɪ] - [həʊld] !
Lay her a - hold , a - hold !
莱 她 一个 - 抓住 , 一个 - 抓住 !

抓住她，抓住她！

[set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ; [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ; [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
set her two courses ; off to sea again ; lay her off .
放 她 二 课程 ; 离开 到 海 再次 ; 躺 她 离开 .

为她设定两条航线；再次出海；让她停航。

['prɒspərəʊ] : - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] - ([peɪdʒ] -) .
Prospero : ' I have done nothing but in care of thee ' (page 11) .
普洛斯彼罗 : - 我 有 完毕 没有什么 但 在 关心 的 你 - (页 -) .

普洛斯彼罗："我所做的一切都是为了你"（第 11 页）。

['entə(r)] ['mærɪnəz] [wet] .
Enter Mariners wet .
进入 水手队 湿的 .

水手队湿身入场。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ɔːl] [lɒst] !
All lost !
全部丢失的 !

全部损失！

[tuː; tə] [preə(r)z] , [tuː; tə] [preə(r)z] !
to prayers , to prayers !
到 祈祷 , 到 祈祷 !

祈祷，祈祷！

[ɔːl] [lɒst] !
all lost !
全部丢失的 !

全部损失！

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[wɒt] , [mʌst; məst]['aʊə(r)] [maʊðz] [biː; bi][kəʊld] ?
What , must our mouths be cold ?
什么 , 必须 我们的 嘴 是 寒冷的 ?

什么？我们的嘴巴必须冰冷吗？

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [æt; ət] [preə(r)z] !
The king and prince at prayers !
这 国王 和 王子 在 祈祷 !

国王和王子正在祈祷！

[lets] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
let's **assist** **them** **,**
我们来吧 协助 他们 ,

让我们帮助他们吧。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [ðeəz] .
For **our** **case** **is** **as** **theirs** **.**
为了 我们的 案件 是 作为 他们的 .

我们的情况和他们的情况一样。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I'm **out** **of** **patience** **.**
我是 出去 的 耐心 .

我失去耐心了。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['drʌŋkəd] :
We **are** **merely** **cheated** **of** **our** **lives** **by** **drunkards** **:**
我们 是 仅仅 作弊 的 我们的 生活 经过 醉汉 :

我们简直是被醉汉骗走了生命:

[ðɪs] [waɪd] - - ['rɑːskl] — [wʊd] [ðaʊ] [maɪtst] [laɪ] ['draʊnɪŋ]
This **wide** **-** **chapp'd** **rascal** **—** **would** **thou** **mightst** **lie** **drowning**
这 宽的 - - 恶棍 — 会 你 威力 说谎 溺水

这个满嘴皱裂的恶棍——但愿你溺水而亡。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ten] [taɪdz] !
The **washing** **of** **ten** **tides** **!**
这 洗涤 的 十 潮汐 !

十次潮汐的冲刷!

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[hiːl] [biː; bi] [jet] ,
He'll **be** **hang'd** **yet** **,**
地狱 是 绞刑 然而 ,

他终究会被绞死。

[ðəʊ] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][sweə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
Though **every** **drop** **of** **water** **swear** **against** **it**
尽管 每一个 降低 的 水 发誓 反对 它

尽管每一滴水都发誓反对它

[ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət]['waɪdɪst][tuː; tə] [glʌt] [hɪm] .
And **gape** **at** **widest** **to** **glut** **him** **.**
和 张开 在 最宽 到 谷 他 .

然后张大嘴巴，把他吞噬。

[[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] : — - ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! -
[**A** **confused** **noise** **within** **:** **—** **'** **Mercy** **on** **us** **!** **'**
[一个 使困惑 噪音 之内 : — - 怜悯 在 我们 ! -

【内部传来一阵混乱的声音：——“饶了我们吧！”】

— - [wiː; wi] [splɪt] , [wiː; wi] [splɪt] ! - — - [ˌfeə'wel] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! -
— ' We split , we split ! ' — ' Farewell my wife and children ! '
— - 我们 分裂 , 我们 分裂 ! - — - 告别 我的 妻子 和 孩子们 ! -

“我们分手了，我们分手了！”——“再见了，我的妻子和孩子们！”

— - [ˌfeə'wel] , ['brʌðə(r)] ! - — - [wiː; wi] [splɪt] , [wiː; wi] [splɪt] , [wiː; wi] [splɪt] ! -] [naɪn]
— ' Farewell , brother ! ' — ' We split , we split , we split ! '] 9
— - 告别 , 兄弟 ! - — - 我们 分裂 , 我们 分裂 , 我们 分裂 ! -] 9

——“再见了，兄弟！”——“我们分道扬镳，我们分道扬镳，我们分道扬镳！”]9

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[lets] [ɔːl] [sɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Let's all sink with the king .
我们来吧全部 下沉 和 这 国王 .

让我们和国王一起沉没吧。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[lets] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
Let's take leave of him .
我们来吧 拿 离开 的 他 .

我们告别他吧。

[['eksiʌnt] [æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] .
[Exeunt Antonio and Sebastian .
[退场 安东尼奥 和 塞巴斯蒂安 .

[安东尼奥和塞巴斯蒂安下。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] [ɒv; əv] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['bærən] [graʊnd] ,
Now would I give a thousand furlongs of sea for an acre of barren ground ,
现在 会 我 给 一个 千 弗隆 的 海 为了 一个 英亩 的 荒芜 地面 ,

我愿用一千弗隆的大海换一英亩贫瘠的土地。

[lɪŋ] , [hiːθ] , [bruːm] , [fɜːz] , ['eni] [θɪŋ] .
ling , heath , broom , furze , any thing .
凌 , 希思 , 扫帚 , 金雀花 , 任何 事物 .

凌霄、石楠、扫帚、金雀花，任何东西。

[ðə; ði] [wɪlz] [ə'bʌv] [biː; bi] [dʌn] !
The wills above be done !
这 遗嘱 多于 是 完毕 !

以上遗嘱必将执行!

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [daɪ] [ə; eɪ] [draɪ] [deθ] .
but I would fain die a dry death .
但 我 会 欣然 死 一个 干燥 死亡 .

但我宁愿干死。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[si:n] II10
SCENE II10
场景 II10

第二幕10

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The island .
这 岛 .

岛屿。

[bɪ'fɔ:(r)]['prɑ:spəˌroʊz] [sel] .
Before Prospero's cell .
前 普洛斯彼罗的 细胞 .

在普洛斯彼罗的牢房前。

['entə(r)]['prɒspərəʊ][ænd; ənd][mə'rændə] .
Enter Prospero and Miranda .
进入 普洛斯彼罗 和 米兰达 .

普洛斯彼罗和米兰达登场。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ɪf] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
If by your art , my dearest father , you have
如果 经过 你的 艺术 , 我的 亲爱的 父亲 , 你 有

我亲爱的父亲，如果您凭借您的艺术.....

[pʊt][ðə; ði][waɪld] ['wɔ:təz] [ɪn] [ðɪs] [rɔ:(r)] , [ə'leɪ] [ðem; ðəm] .
Put the wild waters in this roar , allay them .
放 这 荒野 水 在 这 吼 , 巷 他们 .

平息这汹涌的波涛，让它平静下来。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [wʊd] [pɔ:(r)] [daʊn] ['stɪŋkɪŋ] [pɪtʃ] ,
The sky , it seems , would pour down stinking pitch ,
这 天空 , 它 似乎 , 会 倒 向下 臭 沥青 ,

天空仿佛要倾泻下散发着恶臭的沥青，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [si:] , ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃi:k] ,
But that the sea , mounting to the welkin's cheek ,
但 那 这 海 , 安装 到 这 - 脸颊 ,

但是，大海却高耸入云，几乎触及苍穹的脸颊。

['dæʃɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)][aʊt] .
Dashes the fire out .
破折号 这 火 出去 .

扑灭火焰。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd]
O , I have suffered
哦 , 我 有 遭受

哦，我受苦了

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [sɔ:] ['sʌfə(r)] : [ə; eɪ] [breɪv] ['ves(ə)l] ,
With those that I saw suffer : a brave vessel ,
和 那些 那 我 锯 遭受 : 一个 勇敢的 血管 ,

与我所目睹的受苦者们：一艘勇敢的船，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Who	**had**	**no**	**doubt**	**some**	**noble**	**creature**	**in**	**her**	**,**
WHO	有	不	怀疑	一些	高贵	生物	在	她	,

谁人会毫不怀疑她身上有一种高贵的气质呢?

[dæʃdt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Dash'd	**all**	**to**	**pieces**	**.**
冲刺	全部	到	件	.

彻底粉碎了。

[əʊ] , [ðə; ði][kraɪ][dɪd] [nɒk]

O	**,**	**the**	**cry**	**did**	**knock**
哦	,	这	哭	做过	敲

哦，那哭声敲响了门。

[ə'genst] [maɪ] ['veri] [hɑːt] .

Against	**my**	**very**	**heart**	**.**
反对	我的	非常	心	.

违背我的本意。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðeɪ] .

Poor	**souls**	**,**	**they**	**perish'd**	**.**
贫穷的	灵魂	,	他们	灭亡	.

可怜的人儿，他们都死了。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['eni] [gɒd][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ai] [wʊd]

Had	**I**	**been**	**any**	**god**	**of**	**power**	**,**	**I**	**would**
有	我	到过	任何	上帝	的	力量	,	我	会

如果我是拥有强大力量的神，我会

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ere11

Have	**sunk**	**the**	**sea**	**within**	**the**	**earth**	**,**	**or**	**ere11**
有	沉没	这	海	之内	这	地球	,	或者	ere11

已将海洋沉入地底，或 ere11

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [səʊ][hæv; həv] - , [ænd; ənd]

It	**should**	**the**	**good**	**ship**	**so**	**have**	**swallow'd**	**,**	**and**
它	应该	这	好的	船	所以	有	-	,	和

它本该被那艘好船吞噬，而且

[ðə; ði] [frɔːt] [səʊlz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**fraughting**	**souls**	**within**	**her**	**.**
这	焦虑	灵魂	之内	她	.

她内心充满焦虑。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[biː; bi] [kə'lektɪd] :

Be	**collected**	**:**
是	集	:

收集起来:

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'meɪzmənt] : [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtiəs] [hɑːt]

No	**more**	**amazement**	**:**	**tell**	**your**	**piteous**	**heart**
不	更多的	惊愕	:	告诉	你的	可怜的	心

无需再惊讶:告诉你那颗可怜的心

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

There's	**no**	**harm**	**done**	**.**
有	不	伤害	完毕	.

没造成任何伤害。

[mɪə] . [əʊ] , [wəʊ][ðə; ði][deɪ] !
Mir . **O** , **woe** **the** **day** **!**
米尔 . 哦 , 悲哀 这 天 !

米尔。哦，真是糟糕的一天！

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[nəʊ][hɑːm] .
No **harm** .
不 伤害 .

无害。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,
I **have** **done** **nothing** **but** **in** **care** **of** **thee** **,**
我 有 完毕 没有什么 但 在 关心 的 你 ,

我所做的一切都是为了你，

[ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː]
Of **thee** **,** **my** **dear** **one** **,** **thee** **,** **my** **daughter** **,** **who**
的 你 , 我的 亲爱的 一 , 你 , 我的 女儿 , WHO

致我亲爱的你，我的女儿你，你

[ɑːt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , [nɔːt] ['nəʊɪŋ]
Art **ignorant** **of** **what** **thou** **art** **,** **nought** **knowing**
艺术 无知 的 什么 你 艺术 , 零 会心

你对自己是什么一无所知，你一无所知

[ɒv; əv] [wens] [ai][ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['betə(r)]
Of **whence** **I** **am** **,** **nor** **that** **I** **am** **more** **better**
的 何处 我 是 , 也不 那 我 是 更多的 更好的

我身在何处，以及我是否更优秀，都不得而知。

[ðæn; ðən]['prɒspərəʊ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pɔː(r); pʊə(r)] [sel] ,
Than **Prospero** **,** **master** **of** **a** **full** **poor** **cell** **,**
比 普洛斯彼罗 , 掌握 的 一个 满的 贫穷的 细胞 ,

比普洛斯彼罗更甚，他可是管理着一间满是穷人的牢房的主人。

[ænd; ənd][ðaɪ][nəʊ]['greɪtə(r)]['fɑːðə(r)] .
And **thy** **no** **greater** **father** **.**
和 你的 不 更大的 父亲 .

而你没有比他更伟大的父亲。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ]
More **to** **know**
更多的 到 知道

了解更多

[dɪd]['nevə(r)]['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [θɔːts] .
Did **never** **meddle** **with** **my** **thoughts** **.**
做过 绝不 插手 和 我的 想法 .

从未干涉过我的思想。

[prəʊz] . -
Pros . **'**
优点 . -

优点。

[tɪz] [taɪm]
Tis **time**
的 时间

是时候了

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:m] [ði:] ['fɑ:ðə(r)] .
I **should** **inform** **thee** **farther** **.**
我 应该 通知 你 更远 .

我应该再向你汇报一些情况。

[lend] [ðaɪ][hænd] ,
Lend **thy** **hand** **,**
借 你的 手 ,

伸出援手，

[ænd; ənd] [plʌk] [maɪ]['mædʒɪk] ['gɑ:mənt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
And **pluck** **my** **magic** **garment** **from** **me** **.**
和 采摘 我的 魔法 服装 从 我 .

把我身上的魔法衣裳扯下来吧。

[səʊ] :
So **:**
所以 :

所以：

[[leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
[**Lays** **down** **his** **mantle** **.**
[躺下 向下 他的 地幔 .

[放下他的斗篷。

[laɪ] [ðeə(r)] , [maɪ] [ɑ:t] .
Lie **there** **,** **my** **art** **.**
说谎 那里 , 我的 艺术 .

我的艺术，就躺在那里吧。

[waɪp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] ; [hæv; həv] ['kʌmfət] . -
Wipe **thou** **thine** **eyes** **;** **have** **comfort** **.** **12**
擦拭 你 你的 眼睛 ; 有 舒适 . -

擦干你的眼泪；安慰自己吧。12

[ðə; ði]['daɪəfʊl]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]
The **direful** **spectacle** **of** **the** **wreck** **,** **which** **touch'd**
这 雒 奇观 的 这 破坏 , 哪个 触摸

沉船的惨状令人触目惊心

[ðə; ði] ['veri] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ði:] ,
The **very** **virtue** **of** **compassion** **in** **thee** **,**
这 非常 美德 的 同情 在 你 ,

你身上那份慈悲之心，真是难能可贵。

[aɪ][hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][maɪn] [ɑ:t]
I **have** **with** **such** **provision** **in** **mine** **art**
我 有 和 这样的 条款 在 矿 艺术

我的艺术中也有这样的安排。

[səʊ] ['seɪfli] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][səʊl] —
So **safely** **ordered** **that** **there** **is** **no** **soul** **—**
所以 安全 订购 那 那里 是 不 灵魂 —

秩序井然，以至于没有灵魂——

[nəʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [pɜ:'dɪʃn] [æz; əz][æn; ən][heə(r)]
No **,** **not** **so** **much** **perdition** **as** **an** **hair**
不 , 不是 所以 很多 毁灭 作为 一个 头发

不，与其说是毁灭，不如说是一根头发。

[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l]

Betid	**to**	**any**	**creature**	**in**	**the**	**vessel**
赌注	到	任何	生物	在	这	血管

对船上的任何生物都进行攻击

[wɪtʃ] [ðaʊ] - [kraɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [sɪŋk] .

Which	**thou**	**heard'st**	**cry**	**,**	**which**	**thou**	**saw'st**	**sink**	**.**
哪个	你	-	哭	,	哪个	你	锯子	下沉	.

你听见了它的哭泣，你看见了它的沉没。

[sɪt] [daʊn] ;

Sit	**down**	**;**
坐	向下	;

坐下;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

For	**thou**	**must**	**now**	**know**	**farther**	**.**
为了	你	必须	现在	知道	更远	.

你现在必须知道得更清楚了。

[mɪə] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

You	**have**	**often**
你	有	经常

你经常

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət]

Begun	**to**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**,**	**but**	**stopp'd**
开始	到	告诉	我	什么	我	是	,	但	停止

开始告诉我我是什么，但又停了下来

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['buːtlɪs] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

And	**left**	**me**	**to**	**a**	**bootless**	**inquisition**	**,**
和	左边	我	到	一个	无靴	宗教裁判所	,

然后让我独自面对一场毫无结果的审问。

[kən'kluːdɪŋ] - [steɪ] : [nɒt] [jet] . -

Concluding	**'**	**Stay**	**:**	**not**	**yet**	**.**	**'**
总结	-	停留	:	不是	然而	.	-

结论是"暂不停留"。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[ðə; ði] ['aʊərz] [naʊ] [kʌm] ;

The	**hour's**	**now**	**come**	**;**
这	小时	现在	来	;

时机已到;

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [bɪdz] [ðiː] [əʊp] [ðaɪn] [ɪə(r)] ;

The	**very**	**minute**	**bids**	**thee**	**ope**	**thine**	**ear**	**;**
这	非常	分钟	出价	你	开放	你的	耳朵	;

每一分钟都在呼唤你竖起耳朵;

[ə'beɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'tentɪv] .

Obey	**and**	**be**	**attentive**	**.**
服从	和	是	细心	.

服从命令，认真听讲。

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)]
Canst **thou** **remember**
罐 你 记住

你还记得吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [sel] ?
A **time** **before** **we** **came** **unto** **this** **cell** **?**
一个 时间 前 我们 来了 到 这 细胞 ?

在我们来到这间牢房之前的那段时间?

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt]
I **do** **not** **think** **thou** **canst** **,** **for** **then** **thou** **wast** **not**
我 做 不是 思考 你 罐 , 为了 然后 你 浪费 不是

我认为你不能，因为那样你就不是.....

[aʊt] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .
Out **three** **years** **old** **.**
出去 三 年 老的 .

三岁了。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , [ai] [kæn; kən] .
Certainly **,** **sir** **,** **I** **can** **.**
当然 , 先生 , 我 能 .

当然可以，先生。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[baɪ] [wɒt] ?
By **what** **?**
经过 什么 ?

通过什么?

[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɔ:(r)] ['pɜ:s(ə)n] ? -
by **any** **other** **house** **or** **person** **?** **13**
经过 任何 其他 房子 或者 人 ? -

还有其他房屋或个人吗? 13

[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt]
Of **any** **thing** **the** **image** **tell** **me** **that**
的 任何 事物 这 图像 告诉 我 那

这张图片告诉我，无论如何，它都告诉我.....

[hæθ] [kept] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'membrəns] .
Hath **kept** **with** **thy** **remembrance** **.**
有 保留 和 你的 纪念 .

一直记念着你。

[mɪə] . - [tɪz] [fɑ:(r)] [ɒf] ,
Mir **.** **'** **Tis** **far** **off** **,**
米尔 . - 的 远的 离开 ,

米尔。它很远，

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns]
And **rather** **like** **a** **dream** **than** **an** **assurance**
和 相当 喜欢 一个 梦 比 一个 保证

与其说是保证，不如说更像是一场梦

[ðæt] [maɪ] [rɪ'membrəns] ['wɒrənts] .
That **my** **remembrance** **warrants** **.**
那 我的 纪念 逮捕令 .

就我的记忆而言，的确如此。

[hæd; həd][ai][nɒt]
Had **I** **not**
有 我 不是

如果我没有

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['wɪmɪn] [wʌns] [ðæt] [tend] [ˌem 'iː] ?
Four **or** **five** **women** **once** **that** **tended** **me** **?**
四 或者 五 女性 一次 那 倾向于 我 ?

曾经照顾过我的有四五个女人?

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [hædst] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [mə'rændə] .
Thou **hadst** **,** **and** **more** **,** **Miranda** **.**
你 哈斯特 , 和 更多的 , 米兰达 .

米兰达，你拥有的远不止这些。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
But **how** **is** **it**
但 如何 是 它

但是，它究竟如何呢?

[ðæt] [ðɪs] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] ?
That **this** **lives** **in** **thy** **mind** **?**
那 这 生活 在 你的 头脑 ?

这件事一直萦绕在你的脑海里?

[wɒt] [siːst] [ðaʊ] [els]
What **seest** **thou** **else**
什么 西斯特 你 别的

你还看到了什么?

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv] [taɪm] ?
In **the** **dark** **backward** **and** **abysm** **of** **time** **?**
在 这 黑暗的 落后 和 深渊 的 时间 ?

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中?

[ɪf] [ðaʊ] - [ɔːt] [eə(r)] [ðaʊ] ['kæmɪst][hɪə(r)] ,
If **thou** **remember'st** **aught** **ere** **thou** **camest** **here** **,**
如果 你 - 零 埃雷 你 卡梅斯特 这里 ,

如果你还记得来此之前的事，

[haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst][hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] .
How **thou** **camest** **here** **thou** **mayst** **.**
如何 你 卡梅斯特 这里 你 五月 .

你如何来到这里，你不得而知。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] .
But **that** **I** **do** **not** **.**
但 那 我 做 不是 .

但我并不这么认为。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[twelv] [jɪə(r)] [sɪns] , [mə'rændə] , [twelv] [jɪə(r)] [sɪns] ,
Twelve **year** **since** **,** **Miranda** **,** **twelve** **year** **since** **,**
十二 年 自从 , 米兰达 , 十二 年 自从 ,

已经十二年了，米兰达，已经十二年了。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd]
Thy **father** **was** **the** **Duke** **of** **Milan** **and**
你的 父亲 曾是 这 公爵 的 米兰 和

你的父亲是米兰公爵，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
A **prince** **of** **power** **.**
一个 王子 的 力量 .

一位权势滔天的王子。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Sir **,** **are** **not** **you** **my** **father** **?**
先生 , 是 不是 你 我的 父亲 ?

先生，您不是我父亲吗?

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]
Thy **mother** **was** **a** **piece** **of** **virtue** **,** **and**
你的 母亲 曾是 一个 片 的 美德 , 和

你的母亲是一位品德高尚的人，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðaʊ] [wɒst; wəst][maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðaɪ] father14
She **said** **thou** **wast** **my** **daughter** **;** **and** **thy** **father14**
她 说 你 浪费 我的 女儿 ; 和 你的 father14

她说你是我的女儿；而你的父亲14

[wɒz; wəz] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][eə(r)]
Was **Duke** **of** **Milan** **;** **and** **his** **only** **heir**
曾是 公爵 的 米兰 ; 和 他的 仅有的 继承人

曾任米兰公爵；也是他的唯一继承人

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [nəʊ] [wɜːs] ['ɪʃuːd] .
A **princess** **,** **no** **worse** **issued** **.**
一个 公主 , 不 更糟 发布 .

一位公主，情况没有更糟。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[əʊ][ðə; ði] ['hevənz] !
O **the** **heavens** **!**
哦 这 天 !

天哪!

[wɒt] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd][wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðens] ?

What	foul	play	had	we	,	that	we	came	from	thence	?
什么	犯规	玩	有	我们	,	那	我们	来了	从	因此	?

我们究竟犯了什么罪，才会从那里来?

[ɔː(r)]['blesɪd; blest][wɑːzənt][wiː; wi][dɪd] ?

Or	blessed	was't	we	did	?
或者	蒙福	不是	我们	做过	?

难道我们不很幸运吗?

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[bəuθ] , [bəuθ] , [maɪ][gɜːl] :

Both	,	both	,	my	girl	:
两个都	,	两个都	,	我的	女孩	:

两个，两个，我的女孩:

[baɪ] [faʊl] [pleɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [hiːv] [ðens] ,

By	foul	play	,	as	thou	say'st	,	were	we	heaved	thence	,
经过	犯规	玩	,	作为	你	说	,	是	我们	喘息	因此	,

如你所说，我们是被不公正的手段从那里抛下的。

[bʌt; bət] ['blesɪdli] [həʊlp]['hɪðə(r)] .

But	blessedly	holp	hither	.
但	蒙福	霍尔普	这里	.

但幸好这里有帮助。

[mɪə] . [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [bliːdz]

Mir	.	O	,	my	heart	bleeds
米尔	.	哦	,	我的	心	出血

Mir. O，我的心在滴血

[tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [tiːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

To	think	o	'	the	teen	that	I	have	turn'd	you	to	,
到	思考	o	-	这	青少年	那	我	有	转弯	你	到	,

想想我把你变成了现在这个样子，真是感慨万千。

[wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] !

Which	is	from	my	remembrance	!
哪个	是	从	我的	纪念	!

这是凭我的记忆!

[pliːz] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

Please	you	,	farther	.
请	你	,	更远	.

请您，父亲。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ]['ʌŋk(ə)l] , [kɔːld] [æn'təʊnɪəʊ] —

My	brother	and	thy	uncle	,	call'd	Antonio	—
我的	兄弟	和	你的	叔叔	,	被称为	安东尼奥	—

我的兄弟，也是你的叔叔，名叫安东尼奥——

[ai] [preɪ] [ðiː] , [mɑːk] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

I	pray	thee	,	mark	me	—	that	a	brother	should
我	祈祷	你	,	标记	我	—	那	一个	兄弟	应该

我求你留意我——一个弟兄应该

[biː; bi][səʊ] [pə'fɪdiəs] ！ — [hiː; hi] [huːm] [nekst] [ðaɪ'self]
Be so perfidious ! — he whom next thyself
是 所以 背信弃义 ！ — 他 谁 下一个 你自己

如此背信弃义！——你身边的那个人

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][pʊt]
Of all the world I loved and to him put
的 全部 这 世界 我 喜爱 和 到 他 放

世间我最爱的人，唯独他最让我心动。

[ðə; ði]['mænɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] ; [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The manage of my state ; as at that time
这 管理 的 我的 状态 ; 作为 在 那 时间

我的国家的管理；就像那时一样

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnjəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ,
Through all the signories it was the first ,
通过 全部 这 签名 它 曾是 这 第一的 ,

在所有标志中，它是第一个，

[ænd; ənd]['prɒspərəʊ][ðə; ði][praɪm] [djuːk] , ['biːɪŋ] [səʊ] reputed15
And Prospero the prime duke , being so reputed15
和 普洛斯彼罗 这 主要的 公爵 , 存在 所以 reputed15

而普洛斯彼罗，这位著名的首席公爵，也享有盛名[15]

[ɪn]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪbərəl] [aːts]
In dignity , and for the liberal arts
在 尊严 , 和 为了 这 自由主义 艺术

尊严，以及博雅教育

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] ; [ðəʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['stʌdi] ,
Without a parallel ; those being all my study ,
没有 一个 平行线 ; 那些 存在 全部 我的 学习 ,

没有可比拟的；以上就是我全部的研究成果。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ai][kɑːst][ə'pɒn][maɪ]['brʌðə(r)]
The government I cast upon my brother
这 政府 我 投掷 之上 我的 兄弟

我为我的兄弟建立的政府

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [gruː] ['streɪndʒə(r)] , ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid]
And to my state grew stranger , being transported
和 到 我的 状态 生长 陌生人 , 存在 运输

而我的处境也变得越来越陌生，因为我被运送到了那里。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['siːkrət] ['stʌdiz] .
And rapt in secret studies .
和 欣喜若狂 在 秘密 研究 .

沉浸在秘密研究中。

[ðaɪ] [fɔːls] ['ʌŋk(ə)l] —
Thy false uncle —
你的 错误的 叔叔 —

你那假叔叔——

[dʌst] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?
Dost thou attend me ?
多斯特 你 出席 我 ?

你听我说话吗?

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[sɜː(r)] , [məʊst] ['hidfəli] .
Sir , **most** **heedfully** .
先生 , 最多 谨慎地 .

先生，谨遵指示。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['biːɪŋ] [wʌns] [pə'fektɪd] [haʊ] [tuː; tə][grɑːnt][suːts] ,
Being **once** **perfected** **how** **to** **grant** **suits** ,
存在 一次 完善 如何 到 授予 西装 ,

一旦完善了如何授予诉讼权，

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , [huː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [huː]
How **to** **deny** **them** , **who** **to** **advance** **and** **who**
如何 到 否定 他们 , WHO 到 进步 和 WHO

如何拒绝他们，应该提拔谁，以及应该支持谁。

[tuː; tə] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['tɒpɪŋ] , [njuː] [kri'eɪtɪd]
To **trash** **for** **over** **-** **topping** , **new** **created**
到 垃圾 为了 超过 - 配料 , 新的 创建

为了避免过度堆积而丢弃，新创建的

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] - ,
The **creatures** **that** **were** **mine** , **I** **say** , **or** **changed'em** ,
这 生物 那 是 矿 , 我 说 , 或者 - ,

我说，那些曾经属于我的生物，或者说，被我改变的生物。

[ɔː(r)] [els] [njuː] - [ɪm] ; ['hævɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kiː]
Or **else** **new** **form'd** **'** **em** **;** **having** **both** **the** **key**
或者 别的 新的 形成 - 呃 ; 拥有 两个都 这 钥匙

或者重新塑造它们；两者都拥有钥匙

[ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪs] , [set] [ɔːl] [hɑːts]
Of **officer** **and** **office** , **set** **all** **hearts**
的 官 和 办公室 , 放 全部 心

官员和官职，全心全意

[aɪ] - [ðə; ði] [steɪt]
i **'** **the** **state**
我 - 这 状态

我州

[tuː; tə] [wɒt] [tjuːn] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
To **what** **tune** **pleased** **his** **ear** **;** **that** **now** **he** **was**
到 什么 调 高兴 他的 耳朵 ; 那 现在 他 曾是

他喜欢听什么样的曲调；他现在就是这样

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪd][maɪ] ['prɪnsli] [trʌŋk] ,
The **ivy** **which** **had** **hid** **my** **princely** **trunk** ,
这 常春藤 哪个 有 隐藏 我的 王子 树干 ,

那株遮蔽了我珍贵行李箱的常春藤，

[ænd; ənd] [maɪ]['vɜːdʒə(r)][aʊt] [ˌɒnt] .
And **suck'd** **my** **verdure** **out** **on't** .
和 太差劲了 我的 绿意盎然 出去 不 .

然后把我的绿意都吸走了。

[ðaʊ] - [nɒt] .
Thou **attend'st** **not** .
你 - 不是 .

你并未出席。

[mɪə] . [əʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [ai][duː; də] .

Mir	.	O	,	good	sir	,	I	do	.
米尔	.	哦	,	好的	先生	,	我	做	.

米尔。哦，先生，我愿意。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ai] [preɪ] [ðiː] , [mɑːk] [ˌem ˈiː] .

I	pray	thee	,	mark	me	.
我	祈祷	你	,	标记	我	.

请你记住我。

[ai] , [ðʌs] [nɪˈglektɪŋ] [ˈwɜːldli] [endz] , [ɔːl] dedicated16

I	,	thus	neglecting	worldly	ends	,	all	dedicated16
我	,	因此	疏忽	世俗	结束	,	全部	dedicated16

我因此忽略了世俗的目的，全身心投入16

[tuː; tə] [ˈkləʊsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [betə] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]

To	closeness	and	the	bettering	of	my	mind
到	亲近	和	这	改进	的	我的	头脑

为了亲近和提升我的心智

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [rɪˈtaɪəd] ,

With	that	which	,	but	by	being	so	retired	,
和	那	哪个	,	但	经过	存在	所以	退休	,

虽然如此，但因为退休，

[ˈor] - [praɪzd] [ɔːl] [ˈpɒpjələ(r)] [reɪt] , [ɪn][maɪ] [fɔːls] [ˈbrʌðə(r)]

O'er	-	prized	all	popular	rate	,	in	my	false	brother
超过	-	珍贵的	全部	受欢迎的	速度	,	在	我的	错误的	兄弟

过分珍视所有流行率，在我虚假的兄弟中

[əˈweikt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [trʌst] ,

Awaked	an	evil	nature	;	and	my	trust	,
醒来	一个	邪恶的	自然	;	和	我的	相信	,

唤醒了邪恶的本性；以及我的信任，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeərənt] , [dɪd] [bɪˈget] [ɒv; əv][hɪm]

Like	a	good	parent	,	did	beget	of	him
喜欢	一个	好的	父母	,	做过	产生	的	他

就像一位好父母一样，他确实生下了他。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn][ɪts] [ˈkɒntrəri] [æz; əz] [greɪt]

A	falsehood	in	its	contrary	as	great
一个	谬误	在	它是	相反	作为	伟大的

谎言与其相反，同样伟大

[æz; əz][maɪ] [trʌst] [wɒz; wəz] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [nəʊ][ˈlɪmɪt] ,

As	my	trust	was	;	which	had	indeed	no	limit	,
作为	我的	相信	曾是	;	哪个	有	的确	不	限制	,

我的信任是无限的，

[ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [sænz] [baʊnd] .

A	confidence	sans	bound	.
一个	信心	无	边界	.

无拘无束的自信。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [lɔːd] ,

He	being	thus	lorded	,
他	存在	因此	领主	,

他如此受人支配，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [wɒt] [maɪ] ['revənjuː] ['jiːldɪd] ,
Not only with what my revenue yielded ,
不是 仅有的 和 什么 我的 收入 产生 ,

不仅仅是我的收入，

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪ]['paʊə(r)] [mait] [els] [ɪg'zækt] , [laɪk][wʌn]
But what my power might else exact , like one
但 什么 我的 力量 可能 别的 精确的 , 喜欢 一

但我的权力还能像……一样强加给我什么呢?

[huː] ['hævɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [truːθ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Who having unto truth , by telling of it ,
WHO 拥有 到 真相 , 经过 讲述 的 它 ,

谁拥有真理，就通过讲述它，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri]
Made such a sinner of his memory
制成 这样的 一个 罪人 的 他的 记忆

使他成为一个罪人，他的记忆

[tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪ] , [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv]
To credit his own lie , he did believe
到 信用 他的 自己的 说谎 , 他 做过 相信

为了证明自己所撒的谎是正确的，他确实相信了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][djuːk] ; [aʊt][əʊ] - [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
He was indeed the duke ; out o ' the substitution ,
他 曾是 的确 这 公爵 ; 出去 o - 这 替代 ,

他确实是公爵；通过这次替换，

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [feɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
And executing the outward face of royalty ,
和 执行 这 向外 脸 的 皇室 ,

并展现皇室的外在形象，

[wɪð] [ɔːl] [prɪ'rɒgətɪv] : [hens] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] —
With all prerogative : hence his ambition growing —
和 全部 特权 : 因此 他的 志向 生长 —

凭借一切特权：因此他的野心日益增长——

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Dost thou hear ?
多斯特 你 听到 ?

你听见了吗?

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [sɜː(r)] , [wʊd] [kjʊə(r)] ['defnəs] .
Your tale , sir , would cure deafness .
你的 故事 , 先生 , 会 治愈 耳聋 .

先生，您的故事足以治愈耳聋。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɑːt][hiː; hi] [pleɪd]
To have no screen between this part he play'd
到 有 不 屏幕 之间 这 部分 他 玩过

他扮演的这个角色与外界之间没有任何隔阂。

[ænd; ənd][hɪm][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [niːdz] [wɪl] be17

And	him	he	play'd	it	for	,	he	needs	will	be17
和	他	他	玩过	它	为了	,	他	需求	将要	be17

他为他演奏，他需要的是17

['æbsəluːt] [mɪ'læn] .

Absolute	Milan	.
绝对	米兰	.

绝对米兰。

[ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [maɪ]['laɪbrəri]

Me	,	poor	man	,	my	library
我	,	贫穷的	男人	,	我的	图书馆

我，可怜的人，我的图书馆

[wɒz; wəz] ['djuːkdəm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] : [ɒv; əv] ['tempərəl] ['rɔɪəltiz]

Was	dukedom	large	enough	:	of	temporal	royalties
曾是	公国	大的	足够的	:	的	颞	版税

公国的疆域是否足够大：世俗王室

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] ; [kən'fedərɪts] —

He	thinks	me	now	incapable	;	confederates	—
他	思考	我	现在	无法	;	南方邦联	—

他认为我现在无能为力；同盟者——

[səʊ][draɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [sweɪ] — [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz]

So	dry	he	was	for	sway	—	wi	'	the	King	of	Naples
所以	干燥	他	曾是	为了	摇摆	—	wi	-	这	国王	的	那不勒斯

他如此渴望权力——与那不勒斯国王。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] , [duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] ,

To	give	him	annual	tribute	,	do	him	homage	,
到	给	他	年度的	贡	,	做	他	尊敬	,

每年向他致敬，向他表达敬意，

['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz]['kɒrənet][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][bend]

Subject	his	coronet	to	his	crown	and	bend
主题	他的	冠	到	他的	王冠	和	弯曲

他将冠冕置于王冠之下并弯曲

[ðə; ði] ['djuːkdəm] [jet] - — [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][mɪ'læn] ! —

The	dukedom	yet	unbow'd	—	alas	,	poor	Milan	!	—
这	公国	然而	-	—	唉	,	贫穷的	米兰	!	—

公国依然屹立不倒——唉，可怜的米兰！

[tuː; tə][məʊst][ɪg'nəʊb(ə)l] ['stuːpɪŋ] .

To	most	ignoble	stooping	.
到	最多	卑鄙的	弯腰	.

卑鄙至极的屈从。

['prɒspərəʊ] : - [wɒt] [siːst] [ðaʊ] [els]

Prospero	:	'	What	seest	thou	else
普洛斯彼罗	:	-	什么	西斯特	你	别的

普洛斯彼罗：'你还看到了什么？'

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['bækwəd] [ə'bɪz(ə)m][ɒv; əv][taɪm] ? - ([peɪdʒ] -) .

In	the	dark	backward	abysm	of	time	?	'	(	page	13	)	.
在	这	黑暗的	落后	深渊	的	时间	?	-	(	页	-	)	.

在时间的黑暗倒退深渊中？'（第 13 页）。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[əʊ][ðə; ði] ['hevənz] !
O **the** **heavens** **!**
哦 这 天 !

天哪!

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ðen] [tel] [ˌem 'iː]
Mark **his** **condition** **and** **the** **event** **;** **then** **tell** **me**
标记 他的 状况 和 这 事件 ; 然后 告诉 我

记录下他的情况和事件经过；然后告诉我

[ɪf] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
If **this** **might** **be** **a** **brother** **.**
如果 这 可能 是 一个 兄弟 .

如果这是你的兄弟的话。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ai][ʃʊd; ʃəd][sɪn]
I **should** **sin**
我 应该 罪

我应该犯罪

[tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət]['nəʊbli][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] :
To **think** **but** **nobly** **of** **my** **grandmother** **:**
到 思考 但 高贵地 的 我的 祖母 :

想到我的祖母，我心中只有崇高的敬意:

[gʊd] [wuːm] [hæv; həv] [bɔːn] [bæd] [sʌnz] .
Good **wombs** **have** **borne** **bad** **sons** **.**
好的 子宫 有 出生 坏的 儿子们 .

良善的子宫也可能生出坏儿子。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] .
Now **the** **condition** **.**
现在 这 状况 .

现在的条件是:

[ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]
This **King** **of** **Naples** **,** **being** **an** **enemy**
这 国王 的 那不勒斯 , 存在 一个 敌人

这位那不勒斯国王，是我们的敌人

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'vetərət] , ['hɑːkən] [maɪ] ['brʌðərz] [suːt] ;
To **me** **inveterate** **,** **hearkens** **my** **brother's** **suit** **;**
到 我 根深蒂固 , 倾听 我的 兄弟 套装 ;

对我而言，根深蒂固的，听从我哥哥的诉讼;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][luː; ljuː][əʊ] - [ðə; ði] premises18
Which **was** **,** **that** **he** **,** **in** **lieu** **o** **'** **the** **premises18**
哪个 曾是 , 那 他 , 在 代替 o - 这 premises18

也就是说，他以该房产18代替

[ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ]
Of **homage**
的 尊敬

致敬

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪbju:t] ,
and **I** **know** **not** **how** **much** **tribute** **,**
和 我 知道 不是 如何 很多 贡 ,

我不知道需要多少贡品，

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['ekstəpeɪt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [maɪn]
Should **presently** **extirpate** **me** **and** **mine**
应该 目前 根除 我 和 矿

现在应该将我和我的家人全部消灭。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:kdəm] , [ænd; ənd][kən'fɜ:(r)][feə(r)][mɪ'læn]
Out **of** **the** **dukedom** **,** **and** **confer** **fair** **Milan**
出去 的 这 公国 , 和 授予 公平的 米兰

从公国中出来，授予米兰美好的命运

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒn][maɪ]['brʌðə(r)] : [weər'ɒn] ,
With **all** **the** **honours** **on** **my** **brother** **:** **whereon** **,**
和 全部 这 荣誉 在 我的 兄弟 : 其中 ,

一切荣誉都归于我的兄弟：因此，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ɑ:mi] ['levid] , [wʌn] ['mɪdnaɪt]
A **treacherous** **army** **levied** **,** **one** **midnight**
一个 奸诈 军队 征收 , 一 午夜

一支奸诈的军队，在一个午夜被征召入伍

['feɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [dɪd][æn'təʊnɪəʊ]['əʊpən]
Fated **to** **the** **purpose** **did** **Antonio** **open**
命中注定 到 这 目的 做过 安东尼奥 打开

命中注定，安东尼奥敞开了大门

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][mɪ'læn] ; [ænd; ənd] , [ai] - [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
The **gates** **of** **Milan** **;** **and** **,** **i** **'** **the** **dead** **of** **darkness** **,**
这 大门 的 米兰 ; 和 , 我 - 这 死的 的 黑暗 ,

米兰之门；以及，黑暗的死寂，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['hʌrid] [ðens]
The **ministers** **for** **the** **purpose** **hurried** **thence**
这 部长们 为了 这 目的 慌忙 因此

为此，大臣们匆匆赶往那里。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ðaɪ] ['kraɪɪŋ] [self] .
Me **and** **thy** **crying** **self** **.**
我 和 你的 哭泣 自己 .

我和你哭泣的样子。

[mɪə] . [ə'læk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] !
Mir **.** **Alack** **,** **for** **pity** **!**
米尔 . 呜呼 , 为了 遗憾 !

米尔。唉，真可怜！

[ai] , [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ai][kraɪd] [aʊt] [ðen] ,
I **,** **not** **remembering** **how** **I** **cried** **out** **then** **,**
我 , 不是 记住 如何 我 哭 出去 然后 ,

我当时已经不记得自己是如何哭喊的了。

[wɪl] [kraɪ][ˌaɪ 'ti:] ['or] [ə'gen] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪnt]
Will **cry** **it** **o'er** **again** **:** **it** **is** **a** **hint**
将要 哭 它 超过 再次 : 它 是 一个 暗示

我会再哭一遍：这是一个暗示

[ðæt] [riŋ] [maɪn] [aɪz] [tʊt] .
That wrings mine eyes to't .
那 拧 矿 眼睛 不 .

那让我眼皮都睁不开了。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]
Hear a little further
听到 一个 小的 更远

再听听接下来的内容

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs]
And then I'll bring thee to the present business
和 然后 患病的 带来 你 到 这 展示 商业

然后我将带你进入当前的话题。

[wɪtʃ] [naʊz] - ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri]
Which now's upon's ; without the which this story
哪个 现在是 - ; 没有 这 哪个 这 故事

现在，这一切都发生在……之上；没有……这个故事

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
Were most impertinent .
是 最多 无礼 .

极其无礼。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['weəfɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt]
Wherefore did they not
因此 做过 他们 不是

他们为何不

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
That hour destroy us ?
那 小时 破坏 我们 ?

那一小时会毁灭我们吗?

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[wel] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wentʃ] : -
Well demanded , wench : 19
出色地 要求 , 妖妇 : -

需求量很大，小妞：19

[maɪ] [teɪl] [prəu'vəuk] [ðæt] ['kwestʃən] .
My tale provokes that question .
我的 故事 挑衅 那 问题 .

我的故事引发了这个问题。

[dɪə(r)] , [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ,
Dear , they durst not ,
亲爱的 , 他们 杜斯特 不是 ,

亲爱的，他们不敢。

[səʊ][dɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] [maɪ]['piːp(ə)l][bɔː(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][set]

So	dear	the	love	my	people	bore	me	,	nor	set
所以	亲爱的	这	爱	我的	人们	钻孔	我	,	也不	放

我的人民给予我的爱如此深沉，我从未放弃。

[ə; eɪ] [mɑːk] [səʊ] ['blʌdi] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]

A	mark	so	bloody	on	the	business	,	but
一个	标记	所以	血腥	在	这	商业	,	但

这对企业来说是一个极其严重的污点，但是

[wɪð] ['kʌləs] [f'eəɹe] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] [faʊl] [endz] .

With	colours	fairer	painted	their	foul	ends	.
和	颜色	更公平	绘	他们的	犯规	结束	.

用更明艳的色彩粉饰它们丑陋的结局。

[ɪn] [fjuː] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [bɑːk] ,

In	few	,	they	hurried	us	aboard	a	bark	,
在	很少	,	他们	慌忙	我们	船上	一个	吠	,

没过多久，他们就催促我们上了一艘小船。

[bɔː(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [liːgz] [tuː; tə] [siː] : [weə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd]

Bore	us	some	leagues	to	sea	:	where	they	prepared
钻孔	我们	一些	联赛	到	海	:	在哪里	他们	准备

带我们航行几里格到海边：他们在那里准备

[ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌt] , [nɒt] - ,

A	rotten	carcass	of	a	butt	,	not	rigg'd	,
一个	烂	尸体	的	一个	屁股	,	不是	-	,

一个腐烂的屁股残骸，没有作弊，

[nɔː(r)]['tæk(ə)l] , [seɪl] , [nɔː(r)][mɑːst] ; [ðə; ði] ['veri] [ræts]

Nor	tackle	,	sail	,	nor	mast	;	the	very	rats
也不	处理	,	帆	,	也不	桅杆	;	这	非常	老鼠

既没有索具，也没有帆，更没有桅杆；就连老鼠也没有。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)] [ðeɪ] [hɔɪst] [ˌjuː 'es] ,

Instinctively	have	quit	it	:	there	they	hoist	us	,
本能地	有	辞职	它	:	那里	他们	提升	我们	,

本能地放弃了：他们把我们吊了起来，

[tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [saɪ]

To	cry	to	the	sea	that	roar'd	to	us	,	to	sigh
到	哭	到	这	海	那	-	到	我们	,	到	叹

向咆哮的大海哭泣，叹息

[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [huːz] ['pɪti] , ['saɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

To	the	winds	whose	pity	,	sighing	back	again	,
到	这	风	谁	遗憾	,	叹息	后退	再次	,

向那些怜悯的风，再次叹息着回应，

[dɪd][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [rɒŋ] .

Did	us	but	loving	wrong	.
做过	我们	但	爱	错误的	.

伤害了我们，但爱错了。

[mɪə] . [ə'læk] , [wɒt] ['trʌb(ə)l]

Mir	.	Alack	,	what	trouble
米尔	.	呜呼	,	什么	麻烦

米尔。唉，真是麻烦。

[wɒz; wəz][ai] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Was	I	then	to	you	!
曾是	我	然后	到	你	!

我当时对你来说就是这样吗！

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['tʃerəbin]
O **,** **a** **cherubin**
哦 , 一个 丘比特

哦，小天使

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [ðæt] [dɪd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] .
Thou **wast** **that** **did** **preserve** **me** **.**
你 浪费 那 做过 保存 我 .

是你救了我。

[ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] ,
Thou **didst** **smile** **,**
你 迪斯特 微笑 ,

你笑了，

[ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Infused **with** **a** **fortitude** **from** **heaven** **,**
注入 和 一个 坚韧 从 天堂 ,

蕴含着来自上天的坚韧，

[wen] [ai][hæv; həv] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [drɒps] [fʊl] [sɔːlt] , -
When **I** **have** **deck'd** **the** **sea** **with** **drops** **full** **salt** **,** **20**
什么时候 我 有 甲板 这 海 和 滴 满的 盐 , -

当我用满是盐滴的大海铺满一切之后，20

['ʌndə(r)][maɪ] ['bɜːðən] - ; [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
Under **my** **burthen** **groan'd** **;** **which** **rais'd** **in** **me**
在下面 我的 负担 - ; 哪个 提高 在 我

我的重担压得我呻吟；这呻吟在我心中升起。

[æn; ən] [ˌʌndə'gəu] ['stʌmək] , [tuː; tə][beə(r)][ʌp]
An **undergoing** **stomach** **,** **to** **bear** **up**
一个 正在经历 胃 , 到 熊 向上

正在经历胃部不适，需要承受

[ə'genst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sjuː] .
Against **what** **should** **ensue** **.**
反对 什么 应该 随之而来 .

与预期结果相反。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [ə'ʃɔː(r)] ?
How **came** **we** **ashore** **?**
如何 来了 我们 岸上 ?

我们是怎么上岸的?

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[baɪ] ['prɒvɪdəns] [dɪ'vaɪn] .
By **Providence** **divine** **.**
经过 普罗维登斯 神圣的 .

出于神的旨意。

[sʌm; səm] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt]

Some	food	we	had	and	some	fresh	water	that
一些	食物	我们	有	和	一些	新鲜的	水	那

我们有一些食物和一些淡水。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [nɪə'pɒlɪtən] , [gɑːn'zɑːloʊ] ,

A	noble	Neapolitan	,	Gonzalo	,
一个	高贵	那不勒斯	,	冈萨洛	,

一位高贵的拿波里人，贡萨洛

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [huː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd]

Out	of	his	charity	,	who	being	then	appointed
出去	的	他的	慈善机构	,	WHO	存在	然后	任命

出于他的慈善，他当时被任命

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [wɪð]

Master	of	this	design	,	did	give	us	,	with
掌握	的	这	设计	,	做过	给	我们	,	和

这位设计大师确实给了我们，

[rɪtʃ] ['gɑːmənts] , ['lininz] , [stʌf] [ænd; ənd] ['nesəsəriz] ,

Rich	garments	,	linens	,	stuffs	and	necessaries	,
富有的	服装	,	亚麻布	,	东西	和	必需品	,

华丽的衣物、亚麻制品、织物和生活必需品，

[wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] [sted] [mʌtʃ] ; [səʊ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

Which	since	have	steaded	much	;	so	,	of	his	gentleness	,
哪个	自从	有	稳定	很多	;	所以	,	的	他的	温柔	,

此后，这些都起到了很大的稳定作用；因此，关于他的温柔，

['nəʊɪŋ] [ai] [lʌvd] [maɪ] [bʊks] , [hiː; hi] [ˌem 'iː]

Knowing	I	loved	my	books	,	he	furnish'd	me
会心	我	喜爱	我的	图书	,	他	配备	我

他知道我爱书，就给我提供了书。

[frɒm; frəm][maɪn] [əʊn] ['laɪbrəri] [wɪð] ['vɒljuːmz] [ðæt]

From	mine	own	library	with	volumes	that
从	矿	自己的	图书馆	和	卷	那

来自我自己的藏书，其中有.....

[ai] [praɪz] [ə'bʌv] [maɪ] ['djuːkdəm] .

I	prize	above	my	dukedom	.
我	奖	多于	我的	公国	.

我最珍视的是我的公爵爵位。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[wʊd] [ai] [mait]

Would	I	might
会	我	可能

我或许

[bʌt; bət]['evə(r)] [siː] [ðæt] [mæn] !

But	ever	see	that	man	!
但	曾经	看	那	男人	!

但你见过那个人吗?

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[naʊ] [ai][ə'raɪz] :
Now I arise :
现在 我 出现 :

现在我起身:

[['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
[Resumes his mantle .
[简历 他的 地幔 .

[重新披上他的战袍。

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] - ['sɒrəʊ] .
Sit still , and hear the last of our sea - sorrow .
坐 仍然 , 和 听到 这 最后的 的 我们的 海 - 悲哀 .

静静地坐着，聆听我们最后的海难哀歌。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] here21
Here in this island we arrived ; and here21
这里 在 这 岛 我们 到达的 ; 和 here21

我们抵达了这座岛屿；而这里21

[hæv; həv][ai] , [ðaɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [meɪd] [ðiː] [mɔː(r)]['prɒfɪt]
Have I , thy schoolmaster , made thee more profit
有 我 , 你的 校长 , 制成 你 更多的 利润

我，你的老师，是否让你获益更多了呢?

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] [kæn; kən] , [ðæt] [hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm]
Than other princesses can , that have more time
比 其他 公主们 能 , 那 有 更多的 时间

比其他公主更有时间

[fɔː(r); fə(r)]['veɪnə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['tjʊtər] [nɒt][səʊ]['keəf(ə)l] .
For vainer hours , and tutors not so careful .
为了 虚荣的 小时 , 和 导师 不是 所以 小心 .

为了虚度光阴，以及不太细心的辅导老师。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['hevənz] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːrt] !
Heavens thank you for't !
天 感谢 你 堡 !

感谢老天!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
And now , I pray you , sir ,
和 现在 , 我 祈祷 你 , 先生 ,

现在，先生，我恳求您.....

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] - [tɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n]
For still ' tis beating in my mind , your reason
为了 仍然 - 的 殴打 在 我的 头脑 , 你的 原因

因为你的理由，依然在我脑海中回荡。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [siː] - [stɔːm] ?
For raising this sea - storm ?
为了 提高 这 海 - 风暴 ?

为了引发这场海啸?

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[nəʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] [fɔːθ] .
Know thus far forth .
知道 因此 远的 前进 .

到目前为止，你都明白了。

[baɪ]['æksɪdənt][məʊst][streɪndʒ] , ['baʊntɪf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,
By accident most strange , bountiful Fortune ,
经过 事故 最多 奇怪的 , 丰富 财富 ,

偶然间，最奇特、最丰厚的财富，

[naʊ] [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [hæθ] [maɪn] ['enəmɪz]
Now my dear lady , hath mine enemies
现在 我的 亲爱的 女士 , 有 矿 敌人

现在，我亲爱的夫人，我的敌人是谁?

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['presiəns]
Brought to this shore ; and by my prescience
带来 到 这 支撑 ; 和 经过 我的 预知

被带到这片海岸；凭借我的预知

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['zenɪθ] [dʌθ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
I find my zenith doth depend upon
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [stɑː(r)] , [huːz] ['ɪnfluəns]
A most auspicious star , whose influence
一个 最多 吉祥 星星 , 谁 影响

一颗极其吉利的星辰，其影响力

[ɪf] [naʊ] [aɪ] [kɔːt] [nɒt][bʌt; bət][ə'mɪt] , [maɪ] ['fɔːtʃənz]
If now I court not but omit , my fortunes
如果 现在 我 法庭 不是 但 忽略 , 我的 财富

如果我现在不追求而忽略了，我的命运将会如何?

[wɪl] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [druːp] .
Will ever after droop .
将要 曾经 后 下垂 .

以后会一直下垂。

[hɪə(r)] [siːs] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] :
Here cease more questions :
这里 停止 更多的 问题 :

问题到此为止:

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] ; - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌlnis] ,
Thou art inclined to sleep ; ' tis a good dulness ,
你 艺术 倾斜 到 睡觉 ; - 的 一个 好的 沉闷 ,

你倾向于睡觉；这是一种美好的昏沉，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] : [aɪ] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [tʃuːz] .
And give it way : I know thou canst not choose .
和 给 它 方式 : 我 知道 你 罐 不是 选择 .

就让它过去吧：我知道你无法做出选择。

[[mə'rændə] [sliːp] .
[Miranda sleeps .
[米兰达 睡觉 .

米兰达睡着了。

[kʌm] [ə'weɪ] , ['sɜːvənt] , [kʌm] .
Come away , servant , come .
来 离开 , 仆人 , 来 .

仆人，过来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] .
I **am** **ready** **now** **.**
我 是 准备好 现在 .

我准备好了。

[ə'prəʊtʃ] , [maɪ]['eəriəl] , [kʌm] .
Approach **,** **my** **Ariel** **,** **come** **.**
方法 , 我的 爱丽儿 , 来 .

过来，我的爱丽儿，过来。

['entə(r)]['eəriəl] . -
Enter **Ariel** **.** **22**
进入 爱丽儿 . -

输入 Ariel.22

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ɔːl] [heɪl] , [greɪt] ['mɑːstə(r)] !
All **hail** **,** **great** **master** **!**
全部 冰雹 , 伟大的 掌握 !

万岁，伟大的大师!

[greɪv] [sɜː(r)] , [heɪl] !
grave **sir** **,** **hail** **!**
严重 先生 , 冰雹 !

先生，您好!

[ai] [kʌm]
I **come**
我 来

我来了

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [best] ['pleʒə(r)] ; - [tuː; tə][flai] ,
To **answer** **thy** **best** **pleasure** **;** **be't** **to** **fly** **,**
到 回答 你的 最好的 乐趣 ; - 到 飞 ,

为了满足你最大的愿望；就飞翔吧，

[tuː; tə][swɪm] , [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə][raɪd]
To **swim** **,** **to** **dive** **into** **the** **fire** **,** **to** **ride**
到 游泳 , 到 潜水 进入 这 火 , 到 骑

游泳，跳入火中，骑

[ɒn][ðə; ði] - [klaʊdz] , [tuː; tə][ðaɪ] [strɒŋ] ['bɪdɪŋ] [tɑːsk]
On **the** **curl'd** **clouds** **,** **to** **thy** **strong** **bidding** **task**
在 这 - 云 , 到 你的 强的 投标 任务

在卷曲的云朵上，执行你强有力的任务

['eəriəl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kwɒləti] .
Ariel **and** **all** **his** **quality** **.**
爱丽儿 和 全部 他的 质量 .

爱丽儿和他所有的优点。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[hæst] [ðaʊ] , ['spɪrɪt] ,
Hast **thou** **,** **spirit** **,**
哈斯特 你 , 精神 ,

你的灵魂啊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第2/7页

[pərˈfɔːrmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [aɪ] [beɪd] [ðiː] ?
Perform'd **to** **point** **the** **tempest** **that** **I** **bade** **thee** **?**
执行 到 观点 这 暴风雨 那 我 巴德 你 ?

你是否已按照我的吩咐执行了那场风暴?

[ˈɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l] .
To **every** **article** **.**
到 每一个 文章 .

每篇文章。

[aɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ; [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [biːk] ,
I **boarded** **the** **king's** **ship** **;** **now** **on** **the** **beak** **,**
我 登机 这 国王的 船 ; 现在 在 这 喙 ,

我登上了国王的船；现在在船头，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] [dek] , [ɪn] [ˈevri] [ˈkæbɪn] ,
Now **in** **the** **waist** **,** **the** **deck** **,** **in** **every** **cabin** **,**
现在 在 这 腰部 , 这 甲板 , 在 每一个 舱 ,

现在在腰部、甲板上、每个船舱里，

[aɪ] [fleɪmd] [əˈmeɪzmənt] : [ˈsʌmtaɪm] [aɪld] [dɪˈvaɪd] ,
I **flamed** **amazement** **:** **sometime** **I'ld** **divide** **,**
我 火焰 惊愕 : 有时 我会 划分 ,

我燃起了惊奇之火：有时我会分裂，

[ænd; ənd] [bɜːn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ; [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɒpmɑːst; -məst] ,
And **burn** **in** **many** **places** **;** **on** **the** **topmast** **,**
和 烧伤 在 许多 地方 ; 在 这 桅杆顶端 ,

多处燃烧；在桅杆顶端，

[ðə; ði] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈbəʊsprɪt] , [wʊd] [aɪ] [fleɪm] [dɪˈstɪŋktli] ,
The **yards** **and** **bowsprit** **,** **would** **I** **flame** **distinctly** **,**
这 码 和 船首斜桅 , 会 我 火焰 明显地 ,

桅杆和船首斜桅，我会清晰地燃烧起来吗?

[ðen] [miːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] .
Then **meet** **and** **join** **.**
然后 见面 和 加入 .

然后见面并加入。

[dʒoʊvz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [prɪˈkɜːsəz]
Jove's **lightnings** **,** **the** **precursors**
朱庇特的 闪电 , 这 前体

朱庇特的闪电，前兆

[əʊ] - [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈθʌndə(r)] - [klæps] , [mɔː(r)] [ˈməʊmənt(ə)ri]
O **'** **the** **dreadful** **thunder** **-** **claps** **,** **more** **momentary**
哦 - 这 可怕 雷 - 鼓掌 , 更多的 瞬间

哦，可怕的雷声，更短暂的

[ænd; ənd] [saɪt] - [ˌautˈrʌn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kræks]

And	sight	-	outrunning	were	not	;	the	fire	and	cracks
和	视线	-	超越	是	不是	;	这	火	和	裂缝

而视线却无法超越；火焰和裂缝

[ɒv; əv] ['sʌlfərəs] ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['maɪti] Neptune23

Of	sulphurous	roaring	the	most	mighty	Neptune23
的	硫磺	咆哮	这	最多	强大的	Neptune23

最强大的海王星发出硫磺般的咆哮23

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bəʊld] [weɪvz] ['tremb(ə)l] ,

Seem	to	besiege	,	and	make	his	bold	waves	tremble	,
似乎	到	围攻	,	和	制作	他的	大胆的	波浪	颤抖	,

仿佛要围攻他，令他那汹涌澎湃的波涛颤抖。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [dred] ['traɪdnt] [ʃeɪk] .

Yea	,	his	dread	trident	shake	.
是的	,	他的	恐惧	三叉戟	摇	.

是的，他那可怕的三叉戟在颤抖。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[maɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] !

My	brave	spirit	!
我的	勇敢的	精神	!

我勇敢的灵魂!

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɜːm] , [səʊ] ['kɒnstənt] , [ðæt] [ðɪs] [kɔɪl]

Who	was	so	firm	,	so	constant	,	that	this	coil
WHO	曾是	所以	公司	,	所以	持续的	,	那	这	线圈

谁如此坚定，如此始终如一，以至于这线圈

[wʊd] [nɒt][ɪn'fekt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ?

Would	not	infect	his	reason	?
会	不是	感染	他的	原因	?

不会影响他的理智吗?

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl]

Not	a	soul
不是	一个	灵魂

一个人也没有

[bʌt; bət][felt][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæd] , [ænd; ənd] [pleɪd]

But	felt	a	fever	of	the	mad	,	and	play'd
但	毛毡	一个	发烧	的	这	疯狂的	,	和	玩过

但他感到一阵疯狂的发烧，并开始玩耍

[sʌm; səm] [trɪks] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

Some	tricks	of	desperation	.
一些	技巧	的	绝望	.

一些绝望之举。

[ɔːl][bʌt; bət] ['mærɪnəz]

All	but	mariners
全部	但	水手们

除了水手们

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [braɪn][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Plunged **in** **the** **foaming** **brine** **and** **quit** **the** **vessel** **,**
暴跌 在 这 起泡 盐水 和 辞职 这 血管 ,

纵身跃入泡沫翻滚的盐水中，然后离开了船舱。

[ðen] [ɔ:l][ə'faɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] : [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ['fɜ:d(ə)nænd] ,
Then **all** **afire** **with** **me** **:** **the** **king's** **son** **,** **Ferdinand** **,**
然后 全部 着火 和 我 : 这 国王的 儿子 , 费迪南德 ,

然后所有人都和我一样热情高涨：国王的儿子，费迪南德，

[wɪð] [heə(r)][ʌp] - ['steərɪŋ] , — [ðen] [laɪk] [ri:dz] , [nɒt][heə(r)] , —
With **hair** **up** **-** **staring** **,** **—** **then** **like** **reeds** **,** **not** **hair** **,** **—**
和 头发 向上 - 凝视 , — 然后 喜欢 芦苇 , 不是 头发 , —

头发竖起，目光呆滞，——然后像芦苇，而不是头发，——

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ðæt] - ; [kraɪd] , - [hel] [ɪz] ['empti] ,
Was **the** **first** **man** **that** **leap'd** **;** **cried** **,** **'** **Hell** **is** **empty** **,**
曾是 这 第一的 男人 那 - ; 哭 , - 地狱 是 空的 ,

第一个跳下去的人喊道："地狱是空的！"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . -
And **all** **the** **devils** **are** **here** **.** **'**
和 全部 这 魔鬼 是 这里 . -

所有的魔鬼都在这里。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ]['spɪrɪt] !
Why **,** **that's** **my** **spirit** **!**
为什么 , 那就是 我的 精神 !

哇，这才是我的精神！

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [naɪ] [ʃɔ:(r)] ?
But **was** **not** **this** **nigh** **shore** **?**
但 曾是 不是 这 夜 支撑 ?

但这不就是近岸吗?

['ɑ:ri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[kləʊz] [baɪ] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] .
Close **by** **,** **my** **master** **.**
关闭 经过 , 我的 掌握 .

主人就在附近。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['eəriəl] , [seɪf] ? -
But **are** **they** **,** **Ariel** **,** **safe** **?** **24**
但 是 他们 , 爱丽儿 , 安全的 ? -

但是，艾丽尔，她们安全吗？24

['ɑ:ri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] ;
Not a hair perish'd ;
不是 一个 头发 灭亡 ;

一根头发都没掉;

[ɒn] [ðeə(r)] [sə'steɪnɪŋ] ['gɑːmənts] [nɒt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
On their sustaining garments not a blemish ,
在 他们的 维持 服装 不是 一个 缺陷 ,

他们身上的衣物没有一丝瑕疵,

[bʌt; bət] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [beɪd; bæd][ˌem 'iː] ,
But fresher than before : and , as thou badest me ,
但 更清新 比 前 : 和 , 作为 你 最坏的 我 ,

但比以前更清新了: 而且, 正如你嘱咐我的那样,

[ɪn] [truːps] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [aɪl] .
In troops I have dispersed them ' bout the isle .
在 军队 我 有 分散的 他们 - 回合 这 小岛 .

我将他们分兵部署在岛上各处。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [sʌn] [hæv; həv] [aɪ] ['lændɪd] [baɪ] [hɪm'self] ;
The king's son have I landed by himself ;
这 国王的 儿子 有 我 登陆 经过 他自己 ;

国王的儿子独自一人登陆了;

[huːm] [aɪ] [left] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɪð] [saɪz]
Whom I left cooling of the air with sighs
谁 我 左边 冷却 的 这 空气 和 叹息

我离开时, 空气中弥漫着叹息的凉意。

[ɪn] [æn; ən] [ɒd] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ,
In an odd angle of the isle , and sitting ,
在 一个 奇怪的 角度 的 这 小岛 , 和 坐着 ,

在岛屿一个奇怪的角度, 坐着,

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɒt] .
His arms in this sad knot .
他的 武器 在 这 伤心 结 .

他双臂悲伤地扭成一团。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʃɪp]
Of the king's ship
的 这 国王的 船

国王的船

[ðə; ðɪ] ['mærɪnəz] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'spəʊzd]
The mariners say how thou hast disposed
这 水手们 说 如何 你 哈斯特 处置

水手们说你是如何处置的

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [fliːt] .
And all the rest o ' the fleet .
和 全部 这 休息 o - 这 舰队 .

还有舰队的其他所有舰艇。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['seɪfli] [ɪn] ['hɑːbə(r)]
Safely in harbour
安全 在 港口

安全停泊在港口

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ; [ɪn][ðə; ði] [diːp] [nʊk] , [weə(r)] [wʌns]
Is the king's ship ; in the deep nook , where once
是 这 国王的 船 ; 在 这 深的 角落 , 在哪里 一次

那是国王的船；在幽深的角落里，曾经

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [djuː]
Thou call'dst me up at midnight to fetch dew
你 - 我 向上 在 午夜 到 拿来 露

你半夜叫我起来去取露水

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - - - , [ðeə(r)] [ʃiːz] [hɪd] :
From the still - vex'd Bermoothes , there she's hid :
从 这 仍然 - - - , 那里 她是 隐藏 :

她躲在了仍然恼怒的伯穆斯家门外：

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɔːl]['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] - ;
The mariners all under hatches stow'd ;
这 水手们 全部 在下面 孵化 - ;

水手们都躲在舱口里；

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌfɚd] ['leɪbə(r)] ,
Who , with a charm join'd to their suffer'd labour ,
WHO , 和 一个 魅力 加入 到 他们的 遭受 劳动 ,

他们凭借着与他们所受苦难的劳动相结合的魅力，

[ai][hæv; həv][left] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði] [fliːt]
I have left asleep : and for the rest o ' the fleet
我 有 左边 睡着了 : 和 为了 这 休息 o - 这 舰队

我已入睡：至于舰队其余部分。

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'spɜːst] , [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][met] [ə'gen]
Which I dispersed , they all have met again
哪个 我 分散的 , 他们 全部 有 遇见 再次

我将它们驱散，它们又都重聚了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['floʊt] , -
And are upon the Mediterranean flote , 25
和 是 之上 这 地中海 浮标 , -

并且位于地中海的浮标上，25

[baʊnd] ['sædli] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] ,
Bound sadly home for Naples ,
边界 令人遗憾的是 家 为了 那不勒斯 ,

悲伤地踏上回家的路，回到那不勒斯。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] - ,
Supposing that they saw the king's ship wreck'd ,
假如 那 他们 锯 这 国王的 船 - ,

假设他们看到国王的船沉了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] ['perɪʃ] .
And his great person perish .
和 他的 伟大的 人 沦 .

他这位伟人就此陨落。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['eəriəl] , [ðaɪ] [tʃɑːdʒ]
Ariel , **thy** **charge**
爱丽儿 ， 你的 收费

爱丽儿，你的职责

[ɪg'zæktli][ɪz] [pər'fɔːrmd] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [wɜːk] .
Exactly **is** **perform'd** **:** **but** **there's** **more** **work** **.**
确切地 是 执行 : 但 有 更多的 工作 .

确实已经执行完毕：但还有更多工作要做。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][deɪ] ?
What **is** **the** **time** **o** **'** **the** **day** **?**
什么 是 这 时间 o - 这 天 ?

现在几点?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[pɑːst][ðə; ði][mɪd]['siːz(ə)n] .
Past **the** **mid** **season** **.**
过去的 这 中 季节 .

赛季中期之后。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['glɑːsɪz] .
At **least** **two** **glasses** **.**
在 至少 二 眼镜 .

至少两杯。

[ðə; ði][taɪm] - [twɪkst][sɪks][ænd; ənd] [naʊ]
The **time** **'** **twixt** **six** **and** **now**
这 时间 - 中间 六 和 现在

六点到现在这段时间

[mʌst; məst][baɪ][ˌjuː 'es][bəuθ][biː; bi] [spent] [məʊst] ['preʃəsli] .
Must **by** **us** **both** **be** **spent** **most** **preciously** **.**
必须 经过 我们 两个都 是 花费 最多 珍贵地 .

必须由我们两人以最宝贵的时间来完成。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][tɔɪl] ?
Is **there** **more** **toil** **?**
是 那里 更多的 辛劳 ?

还有更多辛劳吗?

[sɪns] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪnz] ,
Since **thou** **dost** **give** **me** **pains** **,**
自从 你 朋友 给 我 疼痛 ,

既然你让我痛苦，

[let] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] ,
Let **me** **remember** **thee** **what** **thou** **hast** **promised** **,**
让 我 记住 你 什么 你 哈斯特 承诺 ,

让我记住你曾许下的承诺，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] [pərˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] .
Which is not yet perform'd me .
哪个 是 不是 然而 执行 我 .

我还没执行过。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ˈmuːdi] ?
moody ?
情绪化 ?

情绪低落?

[wɒt] [ɪznt] [ðaʊ] [kænst][dɪˈmɑːnd] ?
What is't thou canst demand ?
什么 不是 你 罐 要求 ?

你有什么不能要求的?

[ˈɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ] [ˈlɪbəti] .
My liberty .
我的 自由 .

我的自由。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪm][biː; bi][aʊt] ?
Before the time be out ?
前 这 时间 是 出去 ?

在时间结束前?

[nəʊ][mɔː(r)] !
no more !
不 更多的 !

不再!

[ˈɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ai] [ˈprɪðiː] ,
I prithee ,
我 普里西 ,

我恳求,

[rɪˈmembə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ˈwɜːði] [ˈsɜːvɪs] ;
Remember I have done thee worthy service ;
记住 我 有 完毕 你 值得 服务 ;

记住我曾为你做过一件值得称赞的事;

[təʊld] [ðiː] [nəʊ][laɪz] , [meɪd] [ðiː] [nəʊ] [mɪ'steɪk] , served26

Told	**thee**	**no**	**lies**	**,**	**made**	**thee**	**no**	**mistakings**	**,**	**served26**
讲述	你	不	谎言	,	制成	你	不	错误	,	served26

未曾对你说谎，未曾让你误会，26

[wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [grʌdʒ] [ɔː(r)] ['grʌmbliŋ] : [ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs]

Without	**or**	**grudge**	**or**	**grumblings**	**:**	**thou**	**didst**	**promise**
没有	或者	怨恨	或者	抱怨	:	你	迪斯特	承诺

你毫无怨恨，也无不满，你曾许诺

[tuː; tə] [beɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] .

To	**bate**	**me**	**a**	**full**	**year**	**.**
到	贝特	我	一个	满的	年	.

让我等整整一年。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[dʌst] [ðaʊ] [fə'get]

Dost	**thou**	**forget**
多斯特	你	忘记

你难道忘记了吗?

[frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɔːment] [ai][dɪd] [friː] [ðiː] ?

From	**what**	**a**	**torment**	**I**	**did**	**free**	**thee**	**?**
从	什么	一个	折磨	我	做过	自由的	你	?

我从何等苦难中解救了你?

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[ðaʊ] [dʌst] , [ænd; ənd] [θɪŋkst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [uːz]

Thou	**dost**	**,**	**and**	**think'st**	**it**	**much**	**to**	**tread**	**the**	**ooze**
你	朋友	,	和	思考	它	很多	到	踏	这	渗出物

你确实如此，并且认为踩踏淤泥是一件很了不起的事。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [diːp] ,

Of	**the**	**salt**	**deep**	**,**
的	这	盐	深的	,

盐海深处，

[tuː; tə][rʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

To	**run**	**upon**	**the**	**sharp**	**wind**	**of**	**the**	**north**	**,**
到	跑步	之上	这	锋利的	风	的	这	北	,

迎着凛冽的北风奔跑，

[tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][veɪns][əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ]

To	**do**	**me**	**business**	**in**	**the**	**veins**	**o**	**'**	**the**	**earth**
到	做	我	商业	在	这	静脉	o	-	这	地球

为我做生意，深入地球的脉络

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪkt] [wɪð] [frɒst] .
When **it** **is** **baked** **with** **frost** **.**
什么时候 它 是 烘焙 和 霜 .

烤制时表面结霜。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ai][duː; də][nɒt] , [sɜː(r)] .
I **do** **not** **,** **sir** **.**
我 做 不是 , 先生 .

我不同意，先生。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [laɪ] , [məˈlɪgnənt] [θɪŋ] !
Thou **liest** **,** **malignant** **thing** **!**
你 谎言 , 恶性 事物 !

你这恶毒的东西，竟敢撒谎！

[hæst] [ðaʊ] [fəˈgɒt]
Hast **thou** **forgot**
哈斯特 你 忘了

你难道忘记了吗?

[ðə; ði][faʊl] [wɪtʃ] ['saɪkəræks] , [huː] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['envi]
The **foul** **witch** **Sycorax** **,** **who** **with** **age** **and** **envy**
这 犯规 巫婆 西科拉克斯 , WHO 和 年龄 和 嫉妒

邪恶的女巫西科拉克斯，随着年龄增长和嫉妒心作祟。

[wɒz; wəz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] ?
Was **grown** **into** **a** **hoop** **?**
曾是 生长 进入 一个 箍 ?

长成了一个圆环?

[hæst] [ðaʊ] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] ?
hast **thou** **forgot** **her** **?**
哈斯特 你 忘了 她 ?

你忘记她了吗?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [hæst] .
Thou **hast** **.**
你 哈斯特 .

你已经拥有。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] ?
Where was she born ?
在哪里 曾是 她 出生 ?

她出生在哪里?

[spiːk] ; [tel] [ˌem 'iː] .
speak ; tell me .
说话 ; 告诉 我 .

说吧，告诉我。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[sɜː(r)] , [ɪn] .
Sir , in Argier .
先生 , 在 阿吉尔 .

先生，在阿尔及尔。

['prɒspərəʊ] : - [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['presiəns]
Prospero : ' And by my prescience
普洛斯彼罗 : - 和 经过 我的 预知

普洛斯彼罗：'凭借我的预知能力。'

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['zenɪθ] [dʌθ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
I find my zenith doth depend upon
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [stɑː(r)] - ([peɪdʒ] -) . -
A most auspicious star ' (page 21) . 27
一个 最多 吉祥 星星 - (页 -) . -

一颗极其吉利的星（第21页）。27

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[əʊ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] ?
O , was she so ?
哦 , 曾是 她 所以 ?

哦，真是这样吗?

[aɪ][mʌst; məst]
I must
我 必须

我必须

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ,
Once in a month recount what thou hast been ,
一次 在 一个 月 叙事 什么 你 哈斯特 到过 ,

每月一次，回顾你过去的经历。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - .
Which thou forget'st .
哪个 你 - .

你忘记了。

[ðɪs] [dæmd] [wɪtʃ] ['saɪkəræks] ,
This damn'd witch Sycorax ,
这 该死的 巫婆 西科拉克斯 ,

这个该死的巫婆西科拉克斯，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪfs] ['mænɪfəʊld][ænd; ənd] ['sɔːsəri] ['terəb(ə)l]
For **mischiefs** **manifold** **and** **sorceries** **terrible**
为了 恶作剧 歧管 和 巫术 糟糕的

祸患重重，巫术可怕

[tuː; tə]['entə(r)]['hjuːmən] ['hɪərɪŋ] , [frɒm; frəm] ,
To **enter** **human** **hearing** **,** **from** **Argier** **,**
到 进入 人类 听力 , 从 阿吉尔 ,

要进入人类听觉领域，从阿尔吉耶（Argier）说起，

[ðaʊ] [noʊst] , [wɒz; wəz] : [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
Thou **know'st** **,** **was** **banish'd** **:** **for** **one** **thing** **she** **did**
你 知道 , 曾是 放逐 : 为了 一 事物 她 做过

你知道，她被放逐了：就因为她做了一件事

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
They **would** **not** **take** **her** **life** **.**
他们 会 不是 拿 她 生活 .

他们不会夺走她的生命。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [truː] ?
Is **not** **this** **true** **?**
是 不是 这 真的 ?

难道不是这样吗?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[eɪ] , [sɜː(r)] .
Ay **,** **sir** **.**
哎 , 先生 .

好的，先生。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðɪs] [bluː] - - [hæg][wɒz; wəz]['hɪðə(r)] [brɔːt] [wɪð] [tʃaɪld]
This **blue** **-** **ey'd** **hag** **was** **hither** **brought** **with** **child**
这 蓝色的 - - 魔女 曾是 这里 带来 和 孩子

这个蓝眼睛的老巫婆带着孩子来到这里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][left][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
And **here** **was** **left** **by** **the** **sailors** **.**
和 这里 曾是 左边 经过 这 水手们 .

这里是水手们留下的。

[ðaʊ] , [maɪ] [sleɪv] ,
Thou **,** **my** **slave** **,**
你 , 我的 奴隶 ,

你，我的奴隶，

[æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] , [wɒst; wəst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ;
As **thou** **report'st** **thyself** **,** **wast** **then** **her** **servant** **;**
作为 你 - 你自己 , 浪费 然后 她 仆人 ;

如你所言，就去杀害她的仆人吧;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] ['delɪkət]
And **,** **for** **thou** **wast** **a** **spirit** **too** **delicate**
和 , 为了 你 浪费 一个 精神 也 精美的

而你，却是一个过于脆弱的灵魂。

[tuː; tə][ækt][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθi] [ænd; ənd] - [kə'mændz] ,

To	act	her	earthy	and	abhorr'd	commands	,
到	行为	她	泥土	和	-	命令	,

执行她那些粗俗可憎的命令，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][grænd] [hest] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kən'faɪn] [ðiː] ,

Refusing	her	grand	hests	,	she	did	confine	thee	,
拒绝	她	盛大	赫斯特	,	她	做过	局限	你	,

她拒绝了她宏大的愿望，将你囚禁起来。

[baɪ][help][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] ['mɪnɪstər]

By	help	of	her	more	potent	ministers
经过	帮助	的	她	更多的	强效	部长们

在她更有权势的大臣们的帮助下

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ʌn'miti^əbl] [reɪdʒ] ,

And	in	her	most	unmitigable	rage	,
和	在	她	最多	无法缓解的	愤怒	,

在她最无法抑制的愤怒中，

['ɪntuː][ə; eɪ]['kləʊv(ə)n][paɪn] ; [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] rift28

Into	a	cloven	pine	;	within	which	rift28
进入	一个	裂瓣	松树	;	之内	哪个	rift28

进入一棵裂开的松树；其中有一条裂缝28

[ðaʊ] [dɪdst] ['peɪnfəli] [rɪ'meɪn]

Imprison'd	thou	didst	painfully	remain
被监禁	你	迪斯特	痛苦地	保持

你被囚禁着，痛苦不堪。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ; [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ʃiː; ʃi][daɪd]

A	dozen	years	;	within	which	space	she	died
一个	打	年	;	之内	哪个	空间	她	死亡

十二年；在这段时间里，她去世了

[ænd; ənd][left] [ðiː] [ðeə(r)] ; [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [vent] [ðaɪ] [grəʊnz]

And	left	thee	there	;	where	thou	didst	vent	thy	groans
和	左边	你	那里	;	在哪里	你	迪斯特	发泄	你的	呻吟

然后把你留在那里；你在那里发泄你的呻吟

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [mɪl] - [wiːlz] [straɪk] .

As	fast	as	mill	-	wheels	strike	.
作为	快速地	作为	磨	-	车轮	罢工	.

快如磨坊车轮转动。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪlənd] —

Then	was	this	island	—
然后	曾是	这	岛	—

那时，这座岛屿——

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪtə(r)][hɪə(r)] ,

Save	for	the	son	that	she	did	litter	here	,
节省	为了	这	儿子	那	她	做过	垃圾	这里	,

除了她在这里乱扔垃圾的那个儿子之外，

[ə; eɪ] ['frekld] [welp] [hæg] - [bɔːn] — [nɒt] [wɪð]

A	freckled	whelp	hag	-	born	—	not	honour'd	with
一个	雀斑	仔	魔女	-	出生	—	不是	荣幸	和

一只满脸雀斑、由老妪所生的幼崽——未受尊崇

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

A	human	shape	.
一个	人类	形状	.

人形。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[jes] , ['kælɪˌbæn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Yes **,** **Caliban** **her** **son** **.**
是的 , 卡利班 她 儿子 .

是的，卡利班是她的儿子。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[dʌl] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] [səʊ] ; [hiː; hi] [ðæt] ['kælɪˌbæn]
Dull **thing** **,** **I** **say** **so** **;** **he** **that** **Caliban**
乏味的 事物 , 我 说 所以 ; 他 那 卡利班

真是个无聊的东西，我说；他就是卡利班

[huːm] [naʊ] [ai] [kiːp] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
Whom **now** **I** **keep** **in** **service** **.**
谁 现在 我 保持 在 服务 .

现在我把他留下来继续服侍。

[ðaʊ] [best] [noʊst]
Thou **best** **know'st**
你 最好的 知道

你最清楚

[wɒt] ['tɔːment] [ai][dɪd][faɪnd] [ðiː] [ɪn] ; [ðaɪ] [grəʊnz]
What **torment** **I** **did** **find** **thee** **in** **;** **thy** **groans**
什么 折磨 我 做过 寻找 你 在 ; 你的 呻吟

我发现你正遭受何等的痛苦；你的呻吟

[dɪd] [meɪk] [wʊlvz] [haʊl] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [brests]
Did **make** **wolves** **howl** **and** **penetrate** **the** **breasts**
做过 制作 狼 嗥 和 穿透 这 乳房

确实让狼嚎叫并刺穿了乳房

[ɒv; əv]['evə(r)]['æŋgri] [beəz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment]
Of **ever** **angry** **bears** **:** **it** **was** **a** **torment**
的 曾经 生气的 熊 : 它 曾是 一个 折磨

那些总是怒气冲冲的熊：那是一种折磨

[tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dæmd] , [wɪtʃ] ['saɪkəræks]
To **lay** **upon** **the** **damn'd** **,** **which** **Sycorax**
到 躺 之上 这 该死的 , 哪个 西科拉克斯

加诸于该死的西科拉克斯身上

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [ʌn'duː] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] [ɑːt] ,
Could **not** **again** **undo** **:** **it** **was** **mine** **art** **,**
可以 不是 再次 撤销 : 它 曾是 矿 艺术 ,

无法挽回：这是我的作品。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðiː] , [ðæt] [meɪd] [geɪp]
When **I** **arrived** **and** **heard** **thee** **,** **that** **made** **gape**
什么时候 我 到达的 和 听到 你 , 那 制成 张开

当我到达并听到你的声音时，我目瞪口呆。

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][let] [ðiː] [aʊt] .
The **pine** **and** **let** **thee** **out** **.**
这 松树 和 让 你 出去 .

松树，放你出去。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ai] [θæŋk] [ðiː] , ['mɑːstə(r)] . -
I **thank** **thee** **,** **master** **.** **29**
我 感谢 你 , 掌握 . -

师父，我感谢您。29

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ɪf] [ðaʊ] [mɔː(r)] - , [ai] [wɪl] [rend] [æn; ən] [əʊk]
If **thou** **more** **murmur'st** **,** **I** **will** **rend** **an** **oak**
如果 你 更多的 - , 我 将要 撕裂 一个 橡木

你若再抱怨，我就劈开一棵橡树。

[ænd; ənd] [peg] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒti] ['entreɪlz] [tɪl]
And **peg** **thee** **in** **his** **knotty** **entrails** **till**
和 钉子 你 在 他的 棘手 内脏 直到

把你钉在他那错综复杂的内脏里，直到

[ðaʊ] [hæst] [haʊld] [ə'weɪ] [twelv] [w'ɪntəz] .
Thou **hast** **howl'd** **away** **twelve** **winters** **.**
你 哈斯特 嚎叫 离开 十二 冬天 .

你已嚎啕大哭了十二个冬天。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

['pɑːd(ə)n] , ['mɑːstə(r)] ;
Pardon **,** **master** **;**
赦免 , 掌握 ;

恕我冒昧，主人；

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
I **will** **be** **correspondent** **to** **command** **,**
我 将要 是 通讯员 到 命令 ,

我将遵照命令行事，

[ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] ['dʒentli] .
And **do** **my** **spriting** **gently** **.**
和 做 我的 精灵 轻轻地 .

请轻柔地进行我的精灵绘制。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz]
Do **so** **,** **and** **after** **two** **days**
做 所以 , 和 后 二 天

照做，两天后

[ai] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiː] .
I **will** **discharge** **thee** **.**
我 将要 释放 你 .

我会释放你。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðæts] [maɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)] !
That's **my** **noble** **master** **!**
那就是 我的 高贵 掌握 !

那是我尊贵的主人!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[seɪ] [wɒt] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
say **what** **;** **what** **shall** **I** **do** **?**
说 什么 ; 什么 将 我 做 ?

你说什么? 我该怎么办?

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[gəʊ] [meɪk] [ðaɪ'self] [laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] : [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]
Go **make** **thyself** **like** **a** **nymph** **o** **'** **the** **sea** **:** **be** **subject**
去 制作 你自己 喜欢 一个 仙女 o - 这 海 : 是 主题

去让自己像海中的仙女一样：臣服于自然

[tuː; tə][nəʊ] [saɪt] [bʌt; bət] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]
To **no** **sight** **but** **thine** **and** **mine** **,** **invisible**
到 不 视线 但 你的 和 矿 , 无形的

除了你我，无人能见，隐形的

[tuː; tə] ['evri] ['aɪbɔːl] [els] .
To **every** **eyeball** **else** **.**
到 每一个 眼球 别的 .

对其他所有人来说都是如此。

[gəʊ] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp]
Go **take** **this** **shape**
去 拿 这 形状

摆出这个姿势

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [kʌm] [ɪn] - [tiː] : [gəʊ] , [hens] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] !
And **hither** **come** **in** **'** **t** **:** **go** **,** **hence** **with** **diligence** **!**
和 这里 来 在 - t : 去 , 因此 和 勤勉 !

进来吧：走吧，勤奋地走吧!

[['eksɪt]['eəriəl] .
[**Exit** **Ariel** **.**
[出口 爱丽儿 .

[退出 Ariel。

[ə'weɪk] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ə'weɪk] !
Awake **,** **dear** **heart** **,** **awake** **!**
醒 , 亲爱的 心 , 醒 !

醒来吧，亲爱的心，醒来吧!

[ðaʊ] [hæst] [slept] [wel] ;
thou **hast** **slept** **well** **;**
你 哈斯特 睡着了 出色地 ;

你睡得很好;

[əˈweɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [pʊt]
The **strangeness** **of** **your** **story** **put**
这 奇怪 的 你的 故事 放

你的故事很奇特

['hevinəs] [ɪn][ˌem 'iː] .
Heaviness **in** **me** **.**
沉重 在 我 .

我感到内心沉重。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Shake **it** **off** **.**
摇 它 离开 .

甩掉它。

[kʌm] [ɒn] ; -
Come **on** **;** **30**
来 在 ; -

来吧；30

[wiːl; wil]['vɪzɪt]['kælɪˌbæn][maɪ] [sleɪv] , [huː] ['nevə(r)]
We'll **visit** **Caliban** **my** **slave** **,** **who** **never**
出色地 访问 卡利班 我的 奴隶 , WHO 绝不

我们将去拜访我的奴隶卡利班，他从未

[jiːldz] [ˌjuː 'es][kaɪnd]['ɑːnsə(r)] .
Yields **us** **kind** **answer** **.**
产量 我们 种类 回答 .

得到了友好的答复。

[mɪə] . - [tɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [sɜː(r)] ,
Mir **.** **'** **Tis** **a** **villain** **,** **sir** **,**
米尔 . - 的 一个 恶棍 , 先生 ,

先生，他是个恶棍。

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
I **do** **not** **love** **to** **look** **on** **.**
我 做 不是 爱 到 看 在 .

我不喜欢旁观。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [tɪz] ,
But **,** **as** **'** **tis** **,**
但 , 作为 - 的 ,

但是，就目前而言，

[wiː; wi] ['kænɒt] [mɪs] [hɪm] : [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

We	cannot	miss	him	:	he	does	make	our	fire	,
我们	不能	错过	他	:	他	做	制作	我们的	火	,

我们不可能忽略他：是他生火的。

[fetʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [sɜːrvz] [ɪn]['ɑː.fɪsɪz]

Fetch	in	our	wood	and	serves	in	offices
拿来	在	我们的	木头	和	服务	在	办公室

在我们的木材中取货，并在办公室中使用

[ðæt] ['prɒfɪt][ˌjuː 'es] .

That	profit	us	.
那	利润	我们	.

那对我们有益。

[wɒt] , [həʊ] ! [sleɪv] !

What	,	ho	!	slave	!
什么	,	何	!	奴隶	!

什么，嚯！奴隶！

['kælɪˌbæn]

Caliban
卡利班

卡利班

[ðaʊ] [ɜːθ] , [ðaʊ] !

Thou	earth	,	thou	!
你	地球	,	你	!

大地啊，你啊！

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[[wɪ'ðɪn] .]

[	within	.	]
[	之内	.	]

[之内。]

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] .

There's	wood	enough	within	.
有	木头	足够的	之内	.

里面木材足够。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[kʌm] [fɔːθ] , [ai] [seɪ] !

Come	forth	,	I	say	!
来	前进	,	我	说	!

出来！

[ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

there's	other	business	for	thee	:
有	其他	商业	为了	你	:

你还有其他事要做：

[kʌm] , [ðaʊ] ['tɔ:təs] !
Come , thou tortoise !
来 , 你 龟 !

来吧，你这只乌龟!

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候?

[ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)]['eəriəl][laɪk][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [nɪmf] .
Re - enter Ariel like a water - nymph .
关于 - 进入 爱丽儿 喜欢 一个 水 - 仙女 .

爱丽儿像水仙女一样重新出现。

[faɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] !
Fine apparition !
美好的 幻影 !

真是个漂亮的幽灵!

[maɪ][kweɪnt]['eəriəl] ,
My quaint Ariel ,
我的 古雅 爱丽儿 ,

我那古朴可爱的爱丽儿，

[hɑ:k] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] .
Hark in thine ear .
听着 在 你的 耳朵 .

侧耳倾听。

['ɑ:ri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ] [lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .
My lord , it shall be done .
我的 主 , 它 将 是 完毕 .

我的大人，遵命。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] ['pɔɪzənəs] [sleɪv] , [gɒt][baɪ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hɪm'self]
Thou poisonous slave , got by the devil himself
你 有毒 奴隶 , 得到 经过 这 魔鬼 他自己

你这毒奴，竟是魔鬼亲自得到的。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [dæm] , [kʌm] [fɔ:θ] !
Upon thy wicked dam , come forth !
之上 你的 邪恶 坝 , 来 前进 !

滚出你那邪恶的大坝!

['entə(r)]['kælɪˌbæn] . -
Enter Caliban . 31
进入 卡利班 . -

输入 Caliban.31

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[æz; əz] ['wɪkɪd] [dju:] [æz; əz] [ɛə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [brʌʃt]
As **wicked** **dew** **as** **e'er** **my** **mother** **brushed**
作为 邪恶 露 作为 曾经 我的 母亲 刷过

如同我母亲曾经拂去的邪恶露水

[wɪð] ['reɪvənz] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌʌn'həʊlsəm] [fen]
With **raven's** **feather** **from** **unwholesome** **fen**
和 渡鸦的 羽毛 从 不健康的 分

用来自不洁沼泽的乌鸦羽毛

[drɒp] [ɒn] [ju:; jʊ] [bəuθ] !
Drop **on** **you** **both** **!**
降低 在 你 两个都 !

你们俩都倒下了!

[ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [bləʊ] [ɒn] [ji:; ji]
a **south** **-** **west** **blow** **on** **ye**
一个 南 - 西方 吹 在 是的

西南风吹向你

[ænd; ənd] ['blɪstə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['or] !
And **blister** **you** **all** **o'er** **!**
和 水疱 你 全部 超过 !

把你们全都烫伤!

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [tu:; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [kræmps] ,
For **this** **,** **be** **sure** **,** **to** **-** **night** **thou** **shalt** **have** **cramps** **,**
为了 这 , 是 当然 , 到 - 夜晚 你 应 有 痉挛 ,

为此，你今晚一定会痛经。

[saɪd] - [stɪtʃɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pen] [ðaɪ] [breθ] [ʌp] ; ['ɜ:tʃɪnz]
Side **-** **stitches** **that** **shall** **pen** **thy** **breath** **up** **;** **urchins**
边 - 针脚 那 将 笔 你的 气息 向上 ; 海胆

侧缝针脚，让你屏住呼吸；海胆

[ʃæl; ʃəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [vɑ:st] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜ:k] ,
Shall **,** **for** **that** **vast** **of** **night** **that** **they** **may** **work** **,**
将 , 为了 那 广阔的 的 夜晚 那 他们 可能 工作 ,

为了那漫长的黑夜，他们可以工作，

[ɔ:l] ['eksəsaɪz] [ɒn] [ði:] ; [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] -
All **exercise** **on** **thee** **;** **thou** **shalt** **be** **pinch'd**
全部 锻炼 在 你 ; 你 应 是 -

所有运动都针对你；你将被掐住

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hʌnikəʊm] , [i:tʃ] [pɪntʃ] [mɔ:(r)] ['stɪŋɪŋ]
As **thick** **as** **honeycomb** **,** **each** **pinch** **more** **stinging**
作为 厚的 作为 蜂窝 , 每个 捏 更多的 刺痛

厚得像蜂巢，每次掐一下都更疼

[ðæn; ðən] ['bi:z] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] .
Than **bees** **that** **made** **'** **em** **.**
比 蜜蜂 那 制成 - 呃 .

比制造它们的蜜蜂还要多。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai][mʌst; məst] [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)] .
I **must** **eat** **my** **dinner** .
我 必须 吃 我的 晚餐 .

我得吃晚饭了。

[ðɪs] ['aɪləndz] [maɪn] , [baɪ]['saɪkəræks][maɪ]['mʌðə(r)] ,
This **island's** **mine** , **by** **Sycorax** **my** **mother** ,
这 岛屿 矿 , 经过 西科拉克斯 我的 母亲 ,

这座岛屿是我的，由我的母亲西科拉克斯所作。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
Which **thou** **takest** **from** **me** .
哪个 你 需要 从 我 .

你从我这里夺走的。

[wen] [ðaʊ] ['kæmɪst] [fɜːst] ,
When **thou** **camest** **first** ,
什么时候 你 卡梅斯特 第一的 ,

当你先来的时候，

[ðaʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['meɪdɪst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [wʊdst] [gɪv] [ˌem ˈiː]
Thou **strokedst** **me** **and** **madest** **much** **of** **me** , **wouldst** **give** **me**
你 中风 我 和 最 很多 的 我 , 会 给 我

你抚摸我，宠爱我，想要给我

['wɔːtə(r)] [wɪð] ['beriz] [ɪnt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ]
Water **with** **berries** **in't** , **and** **teach** **me** **how**
水 和 浆果 不 , 和 教 我 如何

水里加浆果，教我怎么做

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [les] , -
To **name** **the** **bigger** **light** , **and** **how** **the** **less** , **32**
到 姓名 这 大 光 , 和 如何 这 较少的 , -

要命名更大的光，以及较小的光，32

[ðæt] [bɜːn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌvd] [ðiː]
That **burn** **by** **day** **and** **night** : **and** **then** **I** **loved** **thee**
那 烧伤 经过 天 和 夜晚 : 和 然后 我 喜爱 你

那日夜燃烧的火焰：那时我爱上了你

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [əʊ] - [ðə; ði] [aɪl] ,
And **show'd** **thee** **all** **the** **qualities** **o** **'** **the** **isle** ,
和 已显示 你 全部 这 品质 o - 这 小岛 ,

并向你展示了这座岛屿的所有美好之处，

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] , [braɪn] - [pɪts] , ['bærən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] :
The **fresh** **springs** , **brine** - **pits** , **barren** **place** **and** **fertile** :
这 新鲜的 弹簧 , 盐水 - 坑 , 荒芜 地方 和 沃 :

清澈的泉水、盐池、贫瘠之地和肥沃之地：

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ai] [ðæt] [dɪd][səʊ] !
Cursed **be** **I** **that** **did** **so** **!**
被诅咒的 是 我 那 做过 所以 !

我真该为此受诅咒!

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms]
All **the** **charms**
全部 这 魅力

所有的魅力

[ɒv; əv]['saɪkəræks] , [təudz] , ['biːt(ə)lz] , [bæts] , [laɪt] [ɒn][juː; jʊ] !

Of	Sycorax	,	toads	,	beetles	,	bats	,	light	on	you	!
的	西科拉克斯	,	蟾蜍	,	甲虫	,	蝙蝠	,	光	在	你	!

Sycorax、蟾蜍、甲虫、蝙蝠，请照亮你们!

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

For	I	am	all	the	subjects	that	you	have	,
为了	我	是	全部	这	主题	那	你	有	,

因为我就是你们所有的臣民，

[wɪtʃ] [fɜːst][wɒz; wəz][maɪn] [əʊn] [kɪŋ] : [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][staɪ][ˌem 'iː]

Which	first	was	mine	own	king	:	and	here	you	sty	me
哪个	第一的	曾是	矿	自己的	国王	:	和	这里	你	风格	我

首先是我的国王：而你却在这里囚禁了我

[ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [rɒk] , [waɪlz] [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

In	this	hard	rock	,	whiles	you	do	keep	from	me
在	这	难的	岩石	,	当	你	做	保持	从	我

在这片坚硬的岩石中，你却一直躲着我

[ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	rest	o	'	the	island	.
这	休息	o	-	这	岛	.

岛上的其余部分。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðaʊ] [məʊst] ['laɪɪŋ] [sleɪv] ,

Thou	most	lying	slave	,
你	最多	说谎	奴隶	,

你这最爱撒谎的奴隶，

[huːm] [straɪps] [meɪ] [muːv] , [nɒt] ['kaɪndnəs] !

Whom	stripes	may	move	,	not	kindness	!
谁	条纹	可能	移动	,	不是	仁慈	!

条纹或许能感动人心，但善良却无法打动人心!

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðiː] ,

I	have	used	thee	,
我	有	用过的	你	,

我曾利用过你，

[fɪlθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [wɪð] ['hjuːmən][keə(r)] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ðiː]

Filth	as	thou	art	,	with	human	care	,	and	lodged	thee
污秽	作为	你	艺术	,	和	人类	关心	,	和	已提交	你

你这污秽之物，竟被人类照料，并安置于此。

[ɪn] [maɪn] [əʊn] [sel] , [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [tuː; tə]['vaɪəleɪt]

In	mine	own	cell	,	till	thou	didst	seek	to	violate
在	矿	自己的	细胞	,	直到	你	迪斯特	寻找	到	违反

在我自己的牢房里，直到你试图侵犯我

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] .

The	honour	of	my	child	.
这	荣誉	的	我的	孩子	.

我孩子的荣誉。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[əʊ][həʊ] , [əʊ][həʊ] !
O ho , O ho !
哦 何 ， 哦 何 ！

哦吼，哦吼！

['wʊdənt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] !
would't had been done !
不会 有 到过 完毕 ！

本来是不会这么做的！

[ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ; [ai][hæd; həd] ['piːp(ə)ld] [els]
Thou didst prevent me ; I had peopled else
你 迪斯特 防止 我 ； 我 有 人 别的

你阻止了我；我还有其他人。

[ðɪs] [aɪl] [wɪð] . -
This isle with Calibans . 33
这 小岛 和 卡利班 . -

这座岛上住着卡利班人。33

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[əb'hɔːd] [sleɪv] ,
Abhorred slave ,
令人厌恶 奴隶 ，

可憎的奴隶，

[wɪtʃ] ['eni] [prɪnt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɪlt] [nɒt] [teɪk] ,
Which any print of goodness wilt not take ,
哪个 任何 打印 的 善良 枯萎 不是 拿 ，

任何善行的印记都无法承载，

['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪl] !
Being capable of all ill !
存在 有能力的 的 全部 患病的 ！

能作恶多端！

[ai] ['piti] [ðiː] ,
I pitied thee ,
我 可怜的 你 ，

我怜悯你，

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [spiːk] , [tɔːt] [ðiː] [iːtʃ] ['aʊə(r)]
Took pains to make thee speak , taught thee each hour
拿 疼痛 到 制作 你 说话 ， 教授 你 每个 小时

费尽心思让你开口说话，每小时都教导你。

[wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] : [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] , ['sævɪdʒ] ,
One thing or other : when thou didst not , savage ,
一 事物 或者 其他 : 什么时候 你 迪斯特 不是 ， 野蛮的 ，

不管怎样：当你没有这样做的时候，野蛮人，

[nəʊ] [ðaɪn] [əʊn] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊdst] ['gæb(ə)l] [laɪk]
Know thine own meaning , but wouldst gabble like
知道 你的 自己的 意义 ， 但 会 数落 喜欢

你明白自己的意思，却会胡言乱语

[ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] ['bruːtɪʃ] , [ai] - [ðaɪ] [p'ɜːpəsɪz]
A thing most brutish , I endow'd thy purposes
一个 事物 最多 野蛮的 ， 我 - 你的 目的

我赋予你最野蛮的目的

[wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊn] .

With	words	that	made	them	known	.
和	字	那	制成	他们	已知	.

用言语让他们为人所知。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [vaɪl] [reɪs] ,

But	thy	vile	race	,
但	你的	卑鄙的	种族	,

但是你们这些卑劣的种族，

[ðəʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːn] , [hæd; həd] [ðæt] [ɪnt] [wɪtʃ] [gʊd] [n'eɪtʃəz]

Though	thou	didst	learn	,	had	that	in't	which	good	natures
尽管	你	迪斯特	学习	,	有	那	不	哪个	好的	自然

虽然你学过，但你心中仍有善良的本性

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ; ['ðeəfɔː(r)] [wɒst; wəst] [ðaʊ]

Could	not	abide	to	be	with	;	therefore	wast	thou
可以	不是	遵守	到	是	和	;	所以	浪费	你

无法忍受与你在一起；因此你存在了

[dɪ'zɜːvɪdli] [kən'faɪnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɒk] ,

Deservedly	confined	into	this	rock	,
理所当然	受限	进入	这	岩石	,

理应被囚禁在这块岩石之中。

[huː] [hædst] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

Who	hadst	deserved	more	than	a	prison	.
WHO	哈斯特	应得的	更多的	比	一个	监狱	.

谁罪有应得，不应只待在监狱里?

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['prɒfɪt] [ˌɒnt]

You	taught	me	language	;	and	my	profit	on't
你	教授	我	语言	;	和	我的	利润	不

你教会了我语言；而我的收益却不尽如人意。

[ɪz] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɜːs] .

Is	,	I	know	how	to	curse	.
是	,	我	知道	如何	到	诅咒	.

我知道怎么骂人。

[ðə; ði] [red] [pleɪg] [rɪd] [juː; jʊ]

The	red	plague	rid	you
这	红色的	瘟疫	摆脱	你

红色瘟疫让你摆脱了你

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] !

For	learning	me	your	language	!
为了	学习	我	你的	语言	!

谢谢你教我你的语言!

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[hæg] - [siːd] , [hens] !

Hag	-	seed	,	hence	!
魔女	-	种子	,	因此	!

巫婆种子，因此!

[fetʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['fjuːəl] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] ， [ðaʊət] [best] ，
Fetch us in fuel ; and be quick , thou'rt best ,
拿来 我们 在 燃料 ; 和 是 快的 , 你 最好的 ,

给我们送来燃料；动作要快，你最好。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
To answer other business .
到 回答 其他 商业 .

回答其他问题。

- [ðaʊ] , ['mælɪs] ? -
Shrug'st thou , malice ? 34
- 你 , 恶意 ? -

恶意，你耸耸肩？34

[ɪf] [ðaʊ] - [ɔː(r)] [dʌst] [ʌn'wɪlɪŋli]
If thou neglect'st or dost unwillingly
如果 你 - 或者 朋友 不情愿地

如果你疏忽或不情愿

[wɒt] [aɪ] [kə'mɑːnd] ， [aɪl] [ræk] [ðiː] [wɪð] [əʊld][kræmps] ,
What I command , I'll rack thee with old cramps ,
什么 我 命令 , 患病的 架子 你 和 老的 痉挛 ,

我命令你做什么，就让你痛不欲生。

[fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [bəʊnz] [wɪð] [eɪks] ， [meɪk] [ðiː] [rɔː(r)]
Fill all thy bones with aches , make thee roar
充满 全部 你的 骨头 和 疼痛 , 制作 你 吼

让你的骨头都充满疼痛，让你咆哮

[ðæt] [biːsts] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ][dɪn] .
That beasts shall tremble at thy din .
那 野兽 将 颤抖 在 你的 din .

你的喧嚣将令野兽颤抖。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[nəʊ] , [preɪ] [ðiː] .
No , pray thee .
不 , 祈祷 你 .

不，求你了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] : [hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,
I must obey : his art is of such power ,
我 必须 服从 : 他的 艺术 是 的 这样的 力量 ,

我必须服从：他的艺术如此强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trəʊl][maɪ][dæmz][gɒd] , [sɛtəboʊs] ,
It would control my dam's god , Setebos ,
它 会 控制 我的 大坝的 上帝 , 塞特博斯 ,

它会控制我水坝的神，塞特博斯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv][hɪm] .
And make a vassal of him .
和 制作 一个 附庸 的 他 .

并使他成为附庸。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[səʊ] , [sleɪv] ; [hens] !
So **,** **slave** **;** **hence** **!**
所以 , 奴隶 ; 因此 !

所以，奴隶；因此!

[['eksɪt]['kælɪˌbæn] .
[**Exit** **Caliban** **.**
[出口 卡利班 .

[卡利班退出。

[ˌɑːr ˈiː] - ['entə(r)]['eəriəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; ['fɜːd(ə)nænd] ['fɒləʊɪŋ] .
Re **-** **enter** **Ariel** **,** **invisible** **,** **playing** **and** **singing** **;** **Ferdinand** **following** **.**
关于 - 进入 爱丽儿 , 无形的 , 玩耍 和 歌唱 ; 费迪南德 下列的 .

爱丽儿再次出现，隐身于舞台上，边玩边唱；费迪南德紧随其后。

['ɛəriəlz] [sɒŋ] .
Ariel's **song** **.**
艾瑞尔的 歌曲 .

爱丽儿之歌。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['jeləʊ] [sændz] ,
Come **unto** **these** **yellow** **sands** **,**
来 到 这些 黄色的 沙子 ,

来到这片金黄色的沙滩上吧，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hændz] :
And **then** **take** **hands** **:**
和 然后 拿 双手 :

然后牵起手来:

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd]
Courtsied **when** **you** **have** **and** **kiss'd**
- 什么时候 你 有 和 亲吻

当你拥有并亲吻时，要彬彬有礼。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɪst] ,
The **wild** **waves** **whist** **,**
这 荒野 波浪 惠斯特 ,

狂野的海浪呼啸而过，

[fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fiːtlɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
Foot **it** **featly** **here** **and** **there** **;**
脚 它 特菲利 这里 和 那里 ;

轻快地走来走去;

[ænd; ənd] , [swiːt] [spraɪts] , [ðə; ði] ['bɜːðən] [beə(r)] .
And **,** **sweet** **sprites** **,** **the** **burthen** **bear** **.**
和 , 甜的 精灵 , 这 负担 熊 .

还有，可爱的小精灵们，沉重的熊。

[hɑːk] , [hɑːk] !
Hark **,** **hark** **!**
听着 , 听着 !

听，听!

['bɜːðən] [[dɪ'spɜːsɪdli]] .
Burthen **[** **dispersedly** **]** **.**
负担 [分散地] .

分散地背负。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] .
Bow - **wow** .
弓 - 哇 .

汪汪。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒgz] [bɑːk] :
The **watch** - **dogs** **bark** :
这 手表 - 狗 吠 :

看门狗吠叫:

['bɜːðən] [[dɪ'spɜːsɪdli]] .
Burthen **[** **dispersedly** **]** **.**
负担 [分散地] .

分散地背负。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] . -
Bow - **wow** . **35**
弓 - 哇 . -

汪汪.35

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑːk] , [hɑːk] !
Hark , **hark** **!**
听着 , 听着 !

听，听!

[aɪ][hɪə(r)]
I **hear**
我 听到

我听说

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['strʌtɪŋ] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
The **strain** **of** **strutting** **chanticleer**
这 拉紧 的 昂首阔步 公鸡

昂首阔步的公鸡的紧张

[kraɪ] , [kɒk] - [ə; eɪ] - ['dɪdl] - [daʊ] .
Cry , **Cock** - **a** - **diddle** - **dow** .
哭 , 公鸡 - 一个 - 滴答 - 道琼斯 .

啼鸣吧，公鸡啼鸣。

[fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][biː; bi] ?
Where **should** **this** **music** **be** **?**
在哪里 应该 这 音乐 是 ?

这段音乐应该出现在哪里?

[aɪ] - [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ?
i **'** **the** **air** **or** **the** **earth** **?**
我 - 这 空气 或者 这 地球 ?

是空气还是大地?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [nəʊ][mɔː(r)] : [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [ə'pɒn]

It	sounds	no	more	:	and	,	sure	,	it	waits	upon
它	声音	不	更多的	:	和	,	当然	,	它	等待	之上

它听起来不再像以前那样了：当然，它还在等待着

[sʌm; səm][gɒd][əʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] .

Some	god	o	'	the	island	.
一些	上帝	o	-	这	岛	.

岛上的某个神。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] ,

Sitting	on	a	bank	,
坐着	在	一个	银行	,

坐在河岸上，

['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rek] ,

Weeping	again	the	king	my	father's	wreck	,
哭泣	再次	这	国王	我的	父亲的	破坏	,

再次为我父亲的陨落而哭泣，国王

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [krept] [baɪ][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

This	music	crept	by	me	upon	the	waters	,
这	音乐	悄悄地爬	经过	我	之上	这	水	,

这音乐从水面上悄然传来，

[ə'leɪɪŋ] [bəuθ][ðeə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

Allaying	both	their	fury	and	my	passion
缓解	两个都	他们的	愤怒	和	我的	热情

平息了他们的愤怒，也平息了我的激情。

[wɪð] [ɪts] [swiːt] [eə(r)] : [ðens] [ai][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	its	sweet	air	:	thence	I	have	follow'd	it	,
和	它是	甜的	空气	:	因此	我	有	跟随	它	,

空气清新怡人，我便循着它的气息而来。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [drɔːn] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] .

Or	it	hath	drawn	me	rather	.
或者	它	有	绘制	我	相当	.

或者说，它吸引了我。

[bʌt; bət] - [tɪz] [gɒn] .

But	'	tis	gone	.
但	-	的	已消失	.

但它已经消失了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

No	,	it	begins	again	.
不	,	它	开始	再次	.

不，一切又重新开始了。

['eəriəl] [sɪŋz] .

Ariel	sings	.
爱丽儿	唱歌	.

爱丽儿唱歌。

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][laɪz] ;

Full	fathom	five	thy	father	lies	;
满的	捉摸	五	你的	父亲	谎言	;

你父亲的遗体躺在五寻深处；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒrəl] [meɪd] ;

Of	his	bones	are	coral	made	;
的	他的	骨头	是	珊瑚	制成	;

他的骨头变成了珊瑚；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Those are pearls that were his eyes :
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 :

他的眼睛就像珍珠一样:

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [dʌθ] [feɪd]
Nothing of him that doth fade
没有什么 的 他 那 确实 褪色

他的一切永不褪色

[bʌt; bət] [dʌθ] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变

但确实发生了翻天覆地的变化

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
Into something rich and strange .
进入 某物 富有的 和 奇怪的 .

变成某种丰富而奇特的东西。

[siː] - [nɪmfs] ['aʊəli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] :
Sea - nymphs hourly ring his knell :
海 - 若虫 每小时 戒指 他的 丧钟 :

海仙女们每小时都敲响他的丧钟:

['bɜːðən] .
Burthen .
负担 .

伯森。

[dɪŋ] - [dɒŋ] . -
Ding - dong . 36
丁 - 董 . -

叮咚.36

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[naʊ] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] , — [dɪŋ] - [dɒŋ] , [bel] .
now I hear them , — Ding - dong , bell .
现在 我 听到 他们 , — 丁 - 董 , 钟 .

现在我听到了——叮咚，铃声。

[fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðə; ði] ['dɪti] [dʌz] [rɪ'membə(r)][maɪ] [draʊnd] ['fɑːðə(r)] .
The ditty does remember my drown'd father .
这 小调 做 记住 我的 溺水 父亲 .

这首小调是为了纪念我溺水身亡的父亲。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['bɪznəs] , [nɔː(r)][nəʊ] [saʊnd]
This is no mortal business , nor no sound
这 是 不 凡人 商业 , 也不 不 声音

这并非凡人之事，也非任何声音。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [əʊz] .

That	the	earth	owes	.
那	这	地球	欠款	.

这是地球的恩情。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

I	hear	it	now	above	me	.
我	听到	它	现在	多于	我	.

我现在听到它在我头顶上方。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ədˈvɑːns]

The	fringed	curtains	of	thine	eye	advance
这	流苏	窗帘	的	你的	眼睛	进步

你眼中的流苏帷幔向前延伸

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [siːst] [jɒnd] .

And	say	what	thou	seest	yond	.
和	说	什么	你	西斯特	彼岸	.

把你看到的彼岸景象说出来。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[wɒt] [ɪznt] ?

What	is't	?
什么	不是	?

什么不是?

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ?

a	spirit	?
一个	精神	?

幽灵?

[lɔːd] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [əˈbaʊt] !

Lord	,	how	it	looks	about	!
主	,	如何	它	看起来	关于	!

我的天哪，这景象真是太壮观了!

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ,

Believe	me	,	sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [breɪv] [fɔːm] .

It	carries	a	brave	form	.
它	携带	一个	勇敢的	形式	.

它姿态英勇。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

But	'	tis	a	spirit	.
但	-	的	一个	精神	.

但它是一种精神。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[nəʊ] , [wentʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [hæθ] [sʌtʃ] ['sensɪz]
No , wench ; it eats and sleeps and hath such senses
不 , 妖妇 ; 它 吃 和 睡觉 和 有 这样的 感官

不，贱人；它吃喝睡睡，有这些感觉。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [sʌtʃ] .
As we have , such .
作为 我们 有 , 这样的 .

正如我们所拥有的。

[ðɪs] ['gælənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst]
This gallant which thou seest
这 英勇 哪个 你 西斯特

你所看到的这位勇士

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rek] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [hiːz] ['sʌmθɪŋ]
Was in the wreck ; and , but he's something stain'd
曾是 在 这 破坏 ; 和 , 但 他是 某物 沾有污渍

他当时也在事故现场；而且，但他身上沾染了某种污点。

[wɪð] [griːf] [ðæts] ['bjuːtiz] ['kæŋkə(r)] , [ðaʊ] [maɪtst] [kɔːl] [hɪm]
With grief that's beauty's canker , thou mightst call him
和 悲伤 那就是 美的 溃疡 , 你 威力 称呼 他

带着悲伤，那是美的毒瘤，你可以这样称呼他。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɜːs(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz]
A goodly person : he hath lost his fellows
一个 很好 人 : 他 有 丢失的 他的 伙伴们

一个好人：他失去了同伴。

[ænd; ənd] [streɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .
And strays about to find ' em .
和 流浪者 关于 到 寻找 - 呃 .

流浪者们正准备寻找它们。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[aɪ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm]
I might call him
我 可能 称呼 他

我可能会给他打电话

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
A thing divine , for nothing natural
一个 事物 神圣的 , 为了 没有什么 自然的

神圣之物，而非自然之物。

[aɪ]['evə(r)] [sɔː] [səʊ]['nəʊb(ə)l] .
I ever saw so noble .
我 曾经 锯 所以 高贵 .

我从未见过如此高尚的人。

['kælɪˌbæn] : - [wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː]
Caliban : ' Wouldst give me
卡利班 : - 会 给 我

卡利班："会给我

['wɔːtə(r)] [wɪð] ['beriz] [ɪnt] - ([peɪdʒ] -) . -
Water with berries in't ' (page 31) . 37
水 和 浆果 不 - (页 -) . -

水里加了浆果（第31页）。37

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] , [aɪ] [siː] ,
It goes on , I see ,
它 去 在 , 我 看 ,

看来它还在继续。

[æz; əz] [maɪ] [səʊl] [prɒmpts] [ˌaɪ 'tiː] .
As my soul prompts it .
作为 我的 灵魂 提示 它 .

遵从我内心的指引。

['spɪrɪt] , [faɪn] ['spɪrɪt] !
Spirit , fine spirit !
精神 , 美好的 精神 !

精神，美好的精神!

[aɪl] [friː] [ðiː]
I'll free thee
患病的 自由的 你

我会释放你

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Within two days for this .
之内 二 天 为了 这 .

两天之内就能办好。

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[məʊst] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs]
Most sure , the goddess
最多 当然 , 这 女神

当然，是女神。

[ɒn] [huːm] [ðiːz] [eəz] [ə'tend] !
On whom these airs attend !
在 谁 这些 播出 出席 !

这些旋律是为谁而作呢!

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [maɪ] [preə(r)]
Vouchsafe my prayer
vouchsafe 我的 祷告

请赐予我祈祷

[meɪ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
May know if you remain upon this island ;
可能 知道 如果 你 保持 之上 这 岛 ;

如果你继续留在这个岛上，或许会知道;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gɪv]
And that you will some good instruction give
和 那 你 将要 一些 好的 操作说明 给

你会得到一些好的指导

[haʊ] [ai] [meɪ] [beə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] : [maɪ] [praɪm] [rɪˈkwest] ,

How	I	may	bear	me	here	:	my	prime	request	,
如何	我	可能	熊	我	这里	:	我的	主要的	要求	,

我该如何才能留在这里：这是我的首要请求，

[wɪtʃ] [ai][duː; də][lɑːst] [prəˈnaʊns] , [ɪz] , [əʊ][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] !

Which	I	do	last	pronounce	,	is	,	O	you	wonder	!
哪个	我	做	最后的	发音	,	是	,	哦	你	想知道	!

最后我要说的是，哦，你真奇怪!

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][meɪd][ɔː(r)][nəʊ] ?

If	you	be	maid	or	no	?
如果	你	是	女佣	或者	不	?

你是女佣还是不是?

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [sɜː(r)] ;

No	wonder	,	sir	;
不	想知道	,	先生	;

难怪，先生;

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][meɪd] .

But	certainly	a	maid	.
但	当然	一个	女佣	.

但肯定得是个女佣。

[fˈɜː] .

Fer	.
fer	.

铁。

[maɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] !

My	language	!
我的	语言	!

我的语言!

[ˈhevənz] !

heavens	!
天	!

天!

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [spiːk] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

I	am	the	best	of	them	that	speak	this	speech	,
我	是	这	最好的	的	他们	那	说话	这	演讲	,

我是所有发表这篇演讲的人中最优秀的，

[wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət][weə(r)] - [tɪz][ˈspəʊkən] .

Were	I	but	where	'	tis	spoken	.
是	我	但	在哪里	-	的	说	.

但愿我身处此地。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ðiː] [best] ?

the	**best**	**?**
这	最好的	?

最好的?

[wɒt] [wɜːt] [ðaʊ] , [ɪf] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [hɜːd] [ðiː] ?

What	**wert**	**thou**	**,**	**if**	**the**	**King**	**of**	**Naples**	**heard**	**thee**	**?**
什么	沃特	你	,	如果	这	国王	的	那不勒斯	听到	你	?

如果那不勒斯国王听到你的话，你会是什么人?

[fˈɜː] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ðæt] wonders38

A	**single**	**thing**	**,**	**as**	**I**	**am**	**now**	**,**	**that**	**wonders38**
一个	单身的	事物	,	作为	我	是	现在	,	那	wonders38

我现在的处境，让我感到惊奇38

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

To	**hear**	**thee**	**speak**	**of**	**Naples**	**.**
到	听到	你	说话	的	那不勒斯	.

听你谈起那不勒斯。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ;

He	**does**	**hear**	**me**	**;**
他	做	听到	我	;

他听到了我的话;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ai] [wiːp] : [maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['neɪplz] ,

And	**that**	**he**	**does**	**I**	**weep**	**:**	**myself**	**am**	**Naples**	**,**
和	那	他	做	我	哭泣	:	我	是	那不勒斯	,

而他确实如此，我为此哭泣：我自己就是那不勒斯人，

[huː] [wɪð] [maɪn] [aɪz] , ['nevə(r)] [sɪns] [æt; ət] [eb] , [bɪ'held]

Who	**with**	**mine**	**eyes**	**,**	**never**	**since**	**at**	**ebb**	**,**	**beheld**
WHO	和	矿	眼睛	,	绝不	自从	在	落潮	,	观看

我曾用双眼，自潮水退去以来，从未见过谁。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] - .

The	**king**	**my**	**father**	**wreck'd**	**.**
这	国王	我的	父亲	-	.

我父亲摧毁的国王。

[mɪə] . [əˈlæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !

Mir	**.**	**Alack**	**,**	**for**	**mercy**	**!**
米尔	.	呜呼	,	为了	怜悯	!

米尔。阿拉克，饶恕我!

[fˈɜː] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[jes] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ; [ðə; ðiː] [djuːk] [ɒv; əv][mɪˈlæn]

Yes	**,**	**faith**	**,**	**and**	**all**	**his**	**lords**	**;**	**the**	**Duke**	**of**	**Milan**
是的	,	信仰	,	和	全部	他的	领主们	;	这	公爵	的	米兰

是的，信仰，以及他所有的领主；米兰公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] ['biːɪŋ] [tweɪn] .

And	**his**	**brave**	**son**	**being**	**twain**	**.**
和	他的	勇敢的	儿子	存在	马克·吐温	.

而他勇敢的儿子就是特温。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn]
The Duke of Milan
这 公爵 的 米兰

米兰公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['breɪvə(r)] ['dɔ:tə(r)] [kʊd; kəd][kən'trəʊl] [ði:] ,
And his more braver daughter could control thee ,
和 他的 更多的 更勇敢 女儿 可以 控制 你 ,

他那更勇敢的女儿或许能控制你。

[ɪf] [naʊ] - [twɜ:(r)] [fɪt] [tu:; tə][doʊnt] .
If now ' twere fit to do't .
如果 现在 - 是 合身 到 点 .

如果现在适合这样做。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt]
At the first sight
在 这 第一的 视线

第一眼

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪz] .
They have changed eyes .
他们 有 已更改 眼睛 .

他们换了眼睛。

['delɪkət] ['eərɪəl] ,
Delicate Ariel ,
精美的 爱丽儿 ,

精致的爱丽儿，

[aɪl] [set] [ði:] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'll set thee free for this .
患病的 放 你 自由的 为了 这 .

为此我将释放你。

[[tu:; tə] [f'ɜ:] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

[ə; eɪ] [wɜ:d] , [gʊd] [sɜ:(r)] ;
A word , good sir ;
一个 单词 , 好的 先生 ;

先生，请您说句话；

[aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:'self] [sʌm; səm] [rɒŋ] : [ə; eɪ] [wɜ:d] .
I fear you have done yourself some wrong : a word .
我 害怕 你 有 完毕 你自己 一些 错误的 : 一个 单词 .

恐怕你做错了一件事：一个词。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[waɪ] [spiːks] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [ʌn'dʒɛntli] ?
Why speaks my father so ungently ?
为什么 说话 我的 父亲 所以 不温柔地 ?

为什么我父亲说话如此粗鲁无礼?

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [ðæt] [ɛə] [ai] [sɔː] ; [ðə; ði][fɜːst]
Is the third man that e'er I saw ; the first
是 这 第三 男人 那 曾经 我 锯 ; 这 第一的

是我见过的第三个人；第一个

[ðæt] [ɛə] [ai] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] : ['pɪti] [muːv] [maɪ]['fɑːðə(r)]
That e'er I sighed for : pity move my father
那 曾经 我 叹了口气 为了 : 遗憾 移动 我的 父亲

我曾叹息：怜悯我的父亲

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'klaɪnd][maɪ] [wei] ! -
To be inclined my way ! 39
到 是 倾斜 我的 方式 ! -

愿意顺着我的意思！39

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[əʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
O , if a virgin ,
哦 , 如果 一个 处女 ,

哦，如果是处女的话，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [nɒt] [gɒn] [fɔːθ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
And your affection not gone forth , I'll make you
和 你的 感情 不是 已消失 前进 , 患病的 制作 你

如果你的爱意没有表达出来，我会让你.....

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
The queen of Naples .
这 女王 的 那不勒斯 .

那不勒斯女王。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[sɒft] , [sɜː(r)] !
Soft , sir !
柔软的 , 先生 !

轻点，先生!

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
one word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] ['iːðərz] [p'aʊəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [swɪft] ['bɪznəs]
They are both in either's powers ; but this swift business
他们 是 两个都 在 两者皆可 权力 ; 但 这 迅速 商业

它们都在双方的掌控之中；但这桩事进展迅速。

[ai][mʌst; məst] [ʌn'iːzi] [meɪk] , [lest] [tuː] [laɪt] ['wɪnɪŋ]
I must uneasy make , lest too light winning
我 必须 不安 制作 , 免得 也 光 获胜

我必须感到不安，以免赢得太轻松。

[meɪk] [ðə; ði][praɪz] [laɪt] .
Make the prize light .
制作 这 奖 光 .

降低奖品难度。

[[tuː; tə] [f'ɜː] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] ; [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː]
One word more ; I charge thee
一 单词 更多的 ; 我 收费 你

再说一句话；我责备你

[ðæt] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] : [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)][juː'zɜːp]
That thou attend me : thou dost here usurp
那 你 出席 我 : 你 朋友 这里 篡

你当侍奉我：你在此篡夺了权力

[ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [əʊ] [nɒt] ; [ænd; ənd][hæst][pʊt] [ðaɪ'self]
The name thou owest not ; and hast put thyself
这 姓名 你 最底层 不是 ; 和 哈斯特 放 你自己

你不配拥有这个名号；你把自己置于.....

[ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]
Upon this island as a spy , to win it
之上 这 岛 作为 一个 间谍 , 到 赢 它

我以间谍的身份潜伏在这个岛上，目的是赢得它。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˌɒnt] .
From me , the lord on't .
从 我 , 这 主 不 .

从我这里，主不。

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[nəʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
No , as I am a man .
不 , 作为 我 是 一个 男人 .

不，因为我是个男人。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [kæn; kən] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] :
There's nothing ill can dwell in such a temple :
有 没有什么 患病的 能 住 在 这样的 一个 寺庙 :

这样的圣殿里容不下任何邪恶：

[ɪf] [ðə; ði] [ɪl] ['spɪrɪt][hæv; həv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,
If the ill spirit have so fair a house ,
如果 这 患病的 精神 有 所以 公平的 一个 房子 ,

如果邪灵拥有如此漂亮的房子，

[gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [dwel] .
Good things will strive to dwell with't .
好的 事物 将要 努力 到 住 不 .

美好的事物会努力与之共存。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[spiːk] [nɒt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Speak not you for him ; he's a traitor .
说话 不是 你 为了 他 ; 他是 一个 叛徒 .

不要替他说话；他是个叛徒。

[kʌm] ;
Come ;
来 ;

来;

[aɪl] ['mænəkl] [ðaɪ] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðə(r)] : -
I'll manacle thy neck and feet together : 40
患病的 束缚 你的 脖子 和 脚 一起 : -

我会把你的脖子和脚铐在一起：40

[siː] - ['wɔːtə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] ; [ðaɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Sea - water shalt thou drink ; thy food shall be
海 - 水 应 你 喝 ; 你的 食物 将 是

你必饮海水；你的食物必是

[ðə; ði] [freʃ] - [brʊk] ['mʌs(ə)lz] , [ruːts] [ænd; ənd] [hʌsks]
The fresh - brook muscles , wither'd roots and husks
这 新鲜的 - 溪 肌肉 , 枯萎的 根 和 谷壳

清澈的溪水、枯萎的根茎和外壳

[weər'ɪn] [ðə; ði]['eɪkɔːn] ['kreɪdld] .
Wherein the acorn cradled .
其中 这 橡子 摇篮 .

橡子就藏在其中。

['fɒləʊ] .
Follow .
跟随 .

跟随。

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ai] [wɪl] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [tɪl]
I will resist such entertainment till
我 将要 抵抗 这样的 娱乐 直到

我会抵制这种娱乐方式，直到

[maɪn] ['enəmi] [hæz; həz][mɔː(r)]['paʊə(r)] .
Mine enemy has more power .
矿 敌人 有 更多的 力量 .

我的敌人实力更强。

[[drɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːmd] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] .
[Draws , and is charmed from moving .
[平局 , 和 是 迷住了 从 移动 .

[绘画，并因移动而着迷。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[əʊ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
O dear father ,
哦 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，

[meɪk] [nɒt] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
Make not too rash a trial of him , for
制作 不是 也 皮疹 一个 审判 的 他 , 为了

不要草率地审判他，因为

[hiːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['fɪəf(ə)l] .
He's gentle and not fearful .
他是 温和的 和 不是 可怕 .

他性格温和，而且不害怕。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[maɪ] [fʊt] [maɪ]['tjuːtə(r)] ?
My foot my tutor ?
我的 脚 我的 导师 ?

我的脚，我的导师?

[pʊt] [ðaɪ] [sɒːd] [ʌp] , ['treɪtə(r)] ;
Put thy sword up , traitor ;
放 你的 剑 向上 , 叛徒 ;

叛徒，收起你的剑!

[huː] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [bʌt; bət]['deərɪst][nɒt] [straɪk] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns]
Who makest a show but darest not strike , thy conscience
WHO 制造 一个 展示 但 敢于 不是 罢工 , 你的 良心

装腔作势却不敢出手的人，你的良心啊!

[ɪz][səʊ] [pəzɛsd] [wɪð] [gɪlt] : [kʌm] [frɒm; frəm][ðaɪ] [wɔːd] ,

Is	so	possess'd	with	guilt	:	come	from	thy	ward	,
是	所以	拥有	和	有罪	:	来	从	你的	病房	,

如此充满罪恶感：离开你的监护区，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)][dɪs'ɑːm] [ðiː] [wɪð] [ðɪs] [stɪk]

For	I	can	here	disarm	thee	with	this	stick
为了	我	能	这里	解除武装	你	和	这	戳

因为我可以用这根棍子解除你的武装。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['wepən] [drɒp] .

And	make	thy	weapon	drop	.
和	制作	你的	武器	降低	.

放下你的武器。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

Beseech	you	,	father	.
恳求	你	,	父亲	.

父亲，求求您了。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[hens] ! [hæŋ] [nɒt][ɒn][maɪ] ['gɑːmənts] .

Hence	!	hang	not	on	my	garments	.
因此	!	悬挂	不是	在	我的	服装	.

所以！不要挂在我的衣服上。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第3/7页

[sɜː(r)] , [hæv; həv] ['pɪti] ;
Sir , **have** **pity** **;**
先生 , 有 遗憾 ;

先生，请您发发慈悲；

[aɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ʃʊərəti] . -
I'll **be** **his** **surety** **.** **41**
患病的 是 他的 保证 . -

我会为他担保。41

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默！

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)]
one **word** **more**
一 单词 更多的

再加一个字

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃaɪd] [ðiː] , [ɪf] [nɒt] [heɪt] [ðiː] .
Shall **make** **me** **chide** **thee** **,** **if** **not** **hate** **thee** **.**
将 制作 我 喝叱 你 , 如果 不是 恨 你 .

否则我会责备你，甚至恨你。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么！

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] !
An **advocate** **for** **an** **impostor** **!**
一个 提倡 为了 一个 骗子 !

为冒名顶替者辩护！

[hʌʃ] !
hush **!**
嘘 !

嘘！

[ðaʊ] [θɪŋkst] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ,
Thou **think'st** **there** **is** **no** **more** **such** **shapes** **as** **he** **,**
你 思考 那里 是 不 更多的 这样的 形状 作为 他 ,

你以为世上再也没有像他这样的人了吗?

['hævɪŋ] [siːn] [bʌt; bət] [hɪm] [ænd; ənd] ['kælɪˌbæn] : ['fuːlɪʃ] [wentʃ] !
Having **seen** **but** **him** **and** **Caliban** **:** **foolish** **wench** **!**
拥有 已见 但 他 和 卡利班 : 愚蠢 妖妇 !

只见过他和卡利班：愚蠢的女人！

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][men] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kælɪˌbæn] ,

To	the	most	of	men	this	is	a	Caliban	,
到	这	最多	的	男人	这	是	一个	卡利班	,

对大多数男人来说，这就是卡利班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] .

And	they	to	him	are	angels	.
和	他们	到	他	是	天使	.

在他眼中，他们就是天使。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[maɪ] [əˈfekʃən]

My	affections
我的	情感

我的感情

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [məʊst]['hʌmb(ə)l] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n]

Are	then	most	humble	;	I	have	no	ambition
是	然后	最多	谦逊的	;	我	有	不	志向

我极其谦卑；我没有任何野心。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn] .

To	see	a	goodlier	man	.
到	看	一个	古德利尔	男人	.

想见见更好的人。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[kʌm] [ɒn] ; [əˈbeɪ] :

Come	on	;	obey	:
来	在	;	服从	:

听话，服从！

[ðaɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ə'gen]

Thy	nerves	are	in	their	infancy	again
你的	神经	是	在	他们的	婴儿期	再次

你的神经又回到了幼年时期。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['vɪgə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

And	have	no	vigour	in	them	.
和	有	不	活力	在	他们	.

而且他们毫无活力。

[fˈɜː] .

Fer	.
fer	.

铁。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

So	they	are	;
所以	他们	是	;

确实如此；

[maɪ] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ʌp] .

My	spirits	,	as	in	a	dream	,	are	all	bound	up	.
我的	烈酒	,	作为	在	一个	梦	,	是	全部	边界	向上	.

我的灵魂，如同梦境一般，都被束缚住了。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɒs] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ,
My father's loss , the weakness which I feel ,
我的 父亲的 损失 , 这 弱点 哪个 我 感觉 ,

父亲的离世，以及我所感受到的软弱，

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [nɔː(r)] [ðɪs] [mænz] [θrets] ,
The wreck of all my friends , nor this man's threats ,
这 破坏 的 全部 我的 朋友们 , 也不 这 男人的 威胁 ,

我所有朋友的遭遇，以及这个人的威胁，都无关紧要。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'djuːd] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -
To whom I am subdued , are but light to me , 42
到 谁 我 是 低沉的 , 是 但 光 到 我 , -

凡我所征服的，在我眼中都如同轻薄之物。42

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [θruː] [maɪ]['prɪz(ə)n][wʌns][ə; eɪ] [deɪ]
Might I but through my prison once a day
可能 我 但 通过 我的 监狱 一次 一个 天

我或许可以每天一次穿过我的监狱。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [meɪd] : [ɔːl] ['kɔːnəs] [els] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ]
Behold this maid : all corners else o ' the earth
看哪 这 女佣 : 全部 角落 别的 o - 这 地球

看哪，这位少女：世间所有角落

[let] ['lɪbəti] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ; [speɪs] [ɪ'nʌf]
Let liberty make use of ; space enough
让 自由 制作 使用 的 ; 空间 足够的

让自由充分利用；足够的空间

[hæv; həv][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
Have I in such a prison .
有 我 在 这样的 一个 监狱 .

我身处这样的监狱吗?

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
It works .
它 作品 .

有用。

[[tuː; tə] [f'ɜː] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [faɪn] ['eəriəl] !
Thou hast done well , fine Ariel !
你 哈斯特 完毕 出色地 , 美好的 爱丽儿 !

你做得很好，优秀的爱丽儿!

[[tuː; tə] [fˈɜː] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[[tuː; tə] ['eəriəl] .]
[To Ariel .]
[到 爱丽儿 .]

[致爱丽儿。]

[hɑːk] [wɒt] [ðaʊ] [els] [ʃælt] [duː; də] [ˌem 'iː] .
Hark what thou else shalt do me .
听着 什么 你 别的 应 做 我 .

听着，你还要对我做什么。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[biː; bi] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
Be of comfort ;
是 的 舒适 ;

感到安慰;

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [sɜː(r)] ,
My father's of a better nature , sir ,
我的 父亲的 的 一个 更好的 自然 , 先生 ,

先生，我父亲的性情要好得多。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [baɪ] [spiːtʃ] : [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wəʊntɪd]
Than he appears by speech : this is unwonted
比 他 出现 经过 演讲 : 这 是 不寻常的

他通过言语表现出来的样子：这很不寻常。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Which now came from him .
哪个 现在 来了 从 他 .

现在这一切都来自他。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [æz; əz] [friː]
Thou shalt be as free
你 应 是 作为 自由的

你将享有同样的自由

[æz; əz] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz] : [bʌt; bət] [ðen] [ɪg'zæktli] [duː; də]
As mountain winds : but then exactly do
作为 山 风 : 但 然后 确切地 做

如同山风：但随后又会如何呢?

[ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'mɑːnd] .
All points of my command .
全部 积分 的 我的 命令 .

所有命令均由我执行。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪləb(ə)l] .
To **the** **syllable** **.**
到 这 音节 .

到音节。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[kʌm] , ['fɒləʊ] .
Come **,** **follow** **.**
来 , 跟随 .

来，跟我来。

[spiːk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Speak **not** **for** **him** **.**
说话 不是 为了 他 .

不要替他说话。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
Another **part** **of** **the** **island** **.** **45**
其他 部分 的 这 岛 . -

岛屿的另一部分。45

['entə(r)][ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [æn'təʊnɪəʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Enter **Alonso** **,** **Sebastian** **,** **Antonio** **,** **Gonzalo** **,** **Adrian** **,** **Francisco** **,** **and** **others** **.**
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人登场。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [biː; bi] ['meri] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] ,
Beseech **you** **,** **sir** **,** **be** **merry** **;** **you** **have** **cause** **,**
恳求 你 , 先生 , 是 欢乐 ; 你 有 原因 ,

先生，请您尽情欢乐吧；您有理由……

[səʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] , [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp]

So	have	we	all	,	of	joy	;	for	our	escape
所以	有	我们	全部	,	的	喜悦	;	为了	我们的	逃脱

我们都一样，都渴望快乐；为了逃离

[ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [lɒs] .

Is	much	beyond	our	loss	.
是	很多	超过	我们的	损失	.

这远远超出了我们的损失。

['aʊə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [wəʊ]

Our	hint	of	woe
我们的	暗示	的	悲哀

我们略带悲伤

[ɪz] ['kɒmən] ; ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] ['seɪlərz] [waɪf] ,

Is	common	;	every	day	some	sailor's	wife	,
是	常见的	;	每一个	天	一些	水手的	妻子	,

很常见；每天都有一些水手的妻子，

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

The	masters	of	some	merchant	,	and	the	merchant	,
这	大师	的	一些	商人	,	和	这	商人	,

一些商人的主人，以及商人本人，

[hæv; həv] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [θiːm] [ɒv; əv] [wəʊ] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,

Have	just	our	theme	of	woe	;	but	for	the	miracle	,
有	只是	我们的	主题	的	悲哀	;	但	为了	这	奇迹	,

我们只有悲惨的主题；但奇迹却出现了，

[ai] [miːn] ['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [fjuː] [ɪn] [m'ɪliənz]

I	mean	our	preservation	,	few	in	millions
我	意思是	我们的	保存	,	很少	在	百万

我的意思是，我们这些幸存者，在数百万人口中寥寥无几。

[kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ˌjuː 'es] : [ðen] ['waɪzli] , [gʊd] [sɜː(r)] , [weɪ]

Can	speak	like	us	:	then	wisely	,	good	sir	,	weigh
能	说话	喜欢	我们	:	然后	明智地	,	好的	先生	,	称重

能像我们一样说话：那么，先生，明智地权衡一下吧。

['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

Our	sorrow	with	our	comfort	.
我们的	悲哀	和	我们的	舒适	.

我们的悲伤与慰藉并存。

['æˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

['prɪðiː] , [piːs] .

Prithee	,	peace	.
普里西	,	和平	.

愿你平安。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['kʌmfət] [laɪk] [kəʊld] ['pɒrɪdʒ] . -

He	receives	comfort	like	cold	porridge	.	46
他	接收	舒适	喜欢	寒冷的	稀饭	.	-

他得到的安慰如同冷粥一般。46

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['or] [səʊ] .
The **visitor** **will** **not** **give** **him** **o'er** **so** .
这 游客 将要 不是 给 他 超过 所以 .

访客不会就此放过他。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[lʊk] , [hiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] : [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] .
Look **,** **he's** **winding** **up** **the** **watch** **of** **his** **wit** **:** **by** **and** **by** **it** **will** **strike** **.**
看 , 他是 绕线 向上 这 手表 的 他的 有 : 经过 和 经过 它 将要 罢工 .

你看，他正在为自己的机智上弦：过不了多久，它就会发出信号。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[sɜː(r)] , —
Sir **,** **—**
先生 , —

先生， -

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌn] : [tel] .
One **:** **tell** **.**
一 : 告诉 .

第一：告诉。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wen] ['evri] [griːf] [ɪz] [ðæts] ,
When **every** **grief** **is** **entertain'd** **that's** **offer'd** **,**
什么时候 每一个 悲伤 是 娱乐 那就是 提供 ,

当每一种悲伤都被接受时，

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌentə'teɪnə(r)] —
Comes **to** **the** **entertainer** **—**
来 到 这 艺人 —

说到艺人——

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
A **dollar** .
一个 美元 .

一美元。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

['dɒlə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'diːd] : [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən]['truːə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [p'ɜːpəsd] .
Dolour **comes** **to** **him** , **indeed** : **you** **have** **spoken** **truer** **than** **you** **purposed** .
颜色 来 到 他 , 的确 : 你 有 说 更真实 比 你 目的 .

痛苦确实降临到他身上了：你说的比你预想的还要真实。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ðæt] [aɪ] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
You **have** **taken** **it** **wiselier** **that** **I** **meant** **you** **should** .
你 有 已采取 它 更明智 那 我 意思是 你 应该 .

你比我预想的更明智地处理了这件事。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , —
Therefore , **my** **lord** , **—**
所以 , 我的 主 , —

因此，大人，——

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[faɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
Fie , **what** **a** **spendthrift** **is** **he** **of** **his** **tongue** **!**
菲 , 什么 一个 败家子 是 他 的 他的 舌头 !

呸，他说话真没劲！

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] ['prɪðiː] , [speə(r)] .
I **prithee** , **spare** .
我 普里西 , 空闲的 .

求求你，饶了我吧。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] : [bʌt; bət] [jet] , —
Well , **I** **have** **done** : **but** **yet** , **—**
出色地 , 我 有 完毕 : 但 然而 , —

嗯，我已经做到了：但是，——

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .
He **will** **be** **talking** **.**
他 将要 是 说 .

他会发表讲话。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv][hiː; hi][ɔː(r)]['eɪdriən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪdʒə(r)] , [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [krəʊ] ?
Which **,** **of** **he** **or** **Adrian** **,** **for** **a** **good** **wager** **,** **first** **begins** **to** **crow** **?**
哪个 , 的 他 或者 阿德里安 , 为了 一个 好的 赌注 , 第一的 开始 到 乌鸦 ?

打赌他和艾德里安谁先开始啼叫?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðə; ði][əʊld] [kɒk] .
The **old** **cock** **.**
这 老的 公鸡 .

老公鸡。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['kɒkərəl] . -
The **cockerel** **.** **47**
这 公鸡 . -

公鸡。47

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[dʌn] .
Done **.**
完毕 .

完毕。

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ?
The **wager** **?**
这 赌注 ?

打赌的内容是什么?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] .
A **laughter** **.**
一个 笑声 .

一阵笑声。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [mætʃ] !
A **match** **!**
一个 匹配 !

匹配成功!

[eɪ diː ˈɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdezət] , —
Though **this** **island** **seem** **to** **be** **desert** **,** **—**
尽管 这 岛 似乎 到 是 沙漠 , —

虽然这座岛屿看起来像是沙漠，——

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[səʊ] , [jʊr; jər] [peɪd] .
So **,** **you're** **paid** **.**
所以 , 你是 有薪酬的 .

所以，你拿到了报酬。

[eɪ diː ˈɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] , —
Uninhabitable **and** **almost** **inaccessible** **,** **—**
不适宜居住的 和 几乎 无法进入 , —

不适宜居住，几乎无法到达——

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[jet] , —
Yet **,** **—**
然而 , —

然而， -

[eɪ diː ˈɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[jet] , —
Yet **,** **—**
然而 , —

然而， -

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] - .

He	**could**	**not**	**miss't**	**.**
他	可以	不是	-	.

他不可能失手。

[eɪ diː 'ɑː] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] , ['tendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['tempərəns] .

It	**must**	**needs**	**be**	**of**	**subtle**	**,**	**tender**	**and**	**delicate**	**temperance**	**.**
它	必须	需求	是	的	微妙的	,	投标	和	精美的	节制	.

它必须具有微妙、温柔和细腻的气质。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

['tempərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wentʃ] .

Temperance	**was**	**a**	**delicate**	**wench**	**.**
节制	曾是	一个	精美的	妖妇	.

坦普兰斯是个娇弱的姑娘。

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] : [æz; əz][hiː; hi][məʊst] ['lɜːrnɪdli] [dɪ'lɪvəd] .

Ay	**,**	**and**	**a**	**subtle**	**:**	**as**	**he**	**most**	**learnedly**	**delivered**	**.**
哎	,	和	一个	微妙的	:	作为	他	最多	博学地	发表	.

是的，而且很微妙：正如他博学地阐述的那样。

[eɪ diː 'ɑː] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[ðə; ði][eə(r)] [briːð] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][hɪə(r)][məʊst] ['swiːtli] .

The	**air**	**breathes**	**upon**	**us**	**here**	**most**	**sweetly**	**.**
这	空气	呼吸	之上	我们	这里	最多	甜蜜地	.

这里的空气格外清新甜美。

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌŋz] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][wʌnz] .

As	**if**	**it**	**had**	**lungs**	**and**	**rotten**	**ones**	**.**
作为	如果	它	有	肺	和	烂	一个	.

仿佛它有肺，而且是腐烂的肺。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ɔː(r)][æz; əz] - [twɜː(r)] ['pɜːfjuːmd] [baɪ][ə; eɪ][fen] .

Or	as	-	twere	perfumed	by	a	fen	.
或者	作为	-	是	香	经过	一个	分	.

或者说，仿佛被沼泽地的香气所笼罩。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[hɪə(r)][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][laɪf] .

Here	is	every	thing	advantageous	to	life	.
这里	是	每一个	事物	有利	到	生活	.

这里拥有一切对生活有益的东西。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[truː] : [seɪv] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

True	:	save	means	to	live	.
真的	:	节省	方法	到	居住	.

没错：节约就是生存。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] . -

Of	that	there's	none	,	or	little	.	48
的	那	有	没有任何	,	或者	小的	.	-

这方面几乎没有，或者根本没有。48

[gɒn] . [haʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ðə; ði] [grɑːs] [lʊks] !

Gon	.	How	lush	and	lusty	the	grass	looks	!
贡	.	如何	郁郁葱葱	和	好色的	这	草	看起来	!

贡。这草看起来多么茂盛、多么翠绿啊！

[haʊ] [griːn] !

how	green	!
如何	绿色的	!

好绿啊！

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['tɔːni] .

The	ground	indeed	is	tawny	.
这	地面	的确	是	黄褐色	.

地面的确是黄褐色的。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [griːn] [ɪnt] .

With	an	eye	of	green	in't	.
和	一个	眼睛	的	绿色的	不	.

眼中闪着绿光。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [nɒt] [mʌtʃ] .
He **misses** **not** **much** .
他 错过 不是 很多 .

他很少错过什么。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[nəʊ] ; [hiː; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [mis'teik] [ðə; ði] [truːθ] ['təʊtəli] .
No **;** **he** **doth** **but** **mistake** **the** **truth** **totally** **.**
不 ; 他 确实 但 错误 这 真相 完全 .

不，他完全误解了真相。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['kredɪt] , —
But **the** **rarity** **of** **it** **is** **,** **—** **which** **is** **indeed** **almost** **beyond** **credit** **,** **—**
但 这 稀有性 的 它 是 , — 哪个 是 的确 几乎 超过 信用 , —

但它的罕见程度——这确实几乎令人难以置信——

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] ['meni] [vautʃ] ['rɛərəti][ɑː(r); ə(r)] .
As **many** **vouched** **rarities** **are** **.**
作为 许多 担保 稀有物品 是 .

许多经证实为珍稀物品的都是如此。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [həʊld]
That **our** **garments** **,** **being** **,** **as** **they** **were** **,** **drenched** **in** **the** **sea** **,** **hold**
那 我们的 服装 , 存在 , 作为 他们 是 , 湿透了 在 这 海 , 抓住

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['glɒsɪz] ,
notwithstanding **their** **freshness** **and** **glosses** **,**
虽然 他们的 新鲜 和 光泽 ,

我们的衣服虽然被海水浸透，但依然保持着清新亮丽的质感。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [njuː] - [daɪd] [ðæn; ðən] [steɪnd] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
being **rather** **new** **-** **dyed** **than** **stained** **with** **salt** **water** **.**
存在 相当 新的 - 染色 比 染色 和 盐 水 .

与其说是被盐水染色，不如说是新染的。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][laɪz] ?

If	but	one	of	his	pockets	could	speak	,	would	it	not	say	he	lies	?
如果	但	一	的	他的	口袋	可以	说话	,	会	它	不是	说	他	谎言	?

如果他口袋里哪怕有一个会说话，它难道不会说他在撒谎吗?

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[eɪ] , [ɔː(r)] ['veri] ['fɔːlsli] ['pɒkɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

Ay	,	or	very	falsely	pocket	up	his	report	.
哎	,	或者	非常	错误地	口袋	向上	他的	报告	.

哎，或者非常不诚实地把他的报告揣进了腰包。

[gɒn] . [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn]

Gon	.	Methinks	our	garments	are	now	as	fresh	as	when	we	put	them	on
贡	.	我觉得	我们的	服装	是	现在	作为	新鲜的	作为	什么时候	我们	放	他们	在

[fɜːst][ɪn]['æfrik] ,

first	in	Afric	,
第一的	在	非洲	,

贡。我觉得我们的衣服现在还像刚在非洲穿上时一样崭新。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kleərɪbel][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] .

at	the	marriage	of	the	king's	fair	daughter	Claribel	to	the	King	of	Tunis	.
在	这	婚姻	的	这	国王的	公平的	女儿	克拉丽贝尔	到	这	国王	的	突尼斯	.

在国王美丽的女儿克拉丽贝尔嫁给突尼斯国王的婚礼上。

[seb] . -

Seb	.	'
塞布	.	-

塞巴斯蒂安。

[twɒz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['prɒspə(r)] [wel] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] . -

Twas	a	sweet	marriage	,	and	we	prosper	well	in	our	return	.	49
那是	一个	甜的	婚姻	,	和	我们	繁荣	出色地	在	我们的	返回	.	-

这是一段甜蜜的婚姻，我们回来后也过得很好。49

[eɪ diː 'ɑː] .

Adr	.
口交	.

地址。

['tjuːnɪs][wɒz; wəz]['nevə(r)] [greis] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən][tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn] .

Tunis	was	never	graced	before	with	such	a	paragon	to	their	queen	.
突尼斯	曾是	绝不	恩赐	前	和	这样的	一个	模范	到	他们的	女王	.

突尼斯此前从未有过如此贤淑的君主侍奉女王。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[nɒt] [sɪns] ['wɪdəʊ] ['daɪdoʊz][taɪm] .

Not	since	widow	Dido's	time	.
不是	自从	寡妇	迪多的	时间	.

自寡妇狄多时代以来就没有了。

[ænt] . ['wɪdəʊ] !

Ant	.	Widow	!
蚂蚁	.	寡妇	!

蚂蚁寡妇!

[ə; eɪ] [pleɪg] [əʊ] - [ðæt] !
a **plague** **o** **'** **that** **!**
一个 瘟疫 o - 那 !

到处都是这种东西!

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['wɪdəʊ] [ɪn] ?
How **came** **that** **widow** **in** **?**
如何 来了 那 寡妇 在 ?

那位寡妇是怎么进来的?

['wɪdəʊ] ['daɪdəʊ] !
widow **Dido** **!**
寡妇 蒂朵 !

寡妇迪多!

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - ['wɪdəʊə(r)] - [tuː] ?
What **if** **he** **had** **said** **'** **widower** **Æneas** **'** **too** **?**
什么 如果 他 有 说 - 鳏夫 埃涅阿斯 - 也 ?

如果他也说了"鳏夫埃涅阿斯"呢?

[gʊd] [lɔːd] , [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Good **Lord** **,** **how** **you** **take** **it** **!**
好的 主 , 如何 你 拿 它 !

我的天哪，你怎么能接受呢!

[eɪ diː 'ɑː] . - ['wɪdəʊ] ['daɪdəʊ] - [sed] [juː; jʊ] ?
Adr **.** **'** **Widow** **Dido** **'** **said** **you** **?**
口交 . - 寡妇 蒂朵 - 说 你 ?

"寡妇迪多"是你说的吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [nɒt][ɒv; əv]['tjuːnɪs] .
you **make** **me** **study** **of** **that** **:** **she** **was** **of** **Carthage** **,** **not** **of** **Tunis** **.**
你 制作 我 学习 的 那 : 她 曾是 的 迦太基 , 不是 的 突尼斯 .

你让我研究一下：她是迦太基人，而不是突尼斯人。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ðɪs] ['tjuːnɪs] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] ['kɑːθɪdʒ] .
This **Tunis** **,** **sir** **,** **was** **Carthage** **.**
这 突尼斯 , 先生 , 曾是 迦太基 .

先生，这个突尼斯就是迦太基。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

['kɑːθɪdʒ] ?
Carthage **?**
迦太基 ?

迦太基?

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['kɑːθɪdʒ] .

I	assure	you	,	Carthage	.
我	保证	你	,	迦太基	.

我向你保证，迦太基。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hɑːp] .

His	word	is	more	than	the	miraculous	harp	.
他的	单词	是	更多的	比	这	神奇	竖琴	.

他的话语比那把神奇的竖琴更有力量。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː] .

He	hath	raised	the	wall	and	houses	too	.
他	有	提高	这	墙	和	房屋	也	.

他筑起了城墙，也盖起了房屋。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['mætə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] ['iːzi] [nekst] ?

What	impossible	matter	will	he	make	easy	next	?
什么	不可能的	事情	将要	他	制作	简单的	下一个	?

接下来他又会把什么不可能的事情变得容易呢?

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['aɪlənd] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sʌn]

I	think	he	will	carry	this	island	home	in	his	pocket	and	give	it	his	son
我	思考	他	将要	携带	这	岛	家	在	他的	口袋	和	给	它	他的	儿子

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

for	an	apple	.
为了	一个	苹果	.

我认为他会把这座岛装进口袋带回家，然后用它换一个苹果送给他的儿子。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ænd; ənd] , ['səʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['aɪlənds] .

And	,	sowing	the	kernels	of	it	in	the	sea	,	bring	forth	more	islands	.
和	,	播种	这	内核	的	它	在	这	海	,	带来	前进	更多的	岛屿	.

将它的种子播撒到大海中，就能孕育出更多的岛屿。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[eɪ] . -
Ay . **50**
哎 . -

50

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Why , **in** **good** **time** .
为什么 , 在 好的 时间 .

为什么？时机成熟时再说吧。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi]
we **were** **talking** **that** **our** **garments** **seem** **now** **as** **fresh** **as** **when** **we**
我们 是 说 那 我们的 服装 似乎 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['tjuːnɪs][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
were **at** **Tunis** **at** **the** **marriage** **of** **your** **daughter** **,**
是 在 突尼斯 在 这 婚姻 的 你的 女儿 ,

我们当时在聊，我们现在的衣服看起来仍然像我们在突尼斯参加你女儿婚礼时穿的一样崭新。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kwiːn] .
who **is** **now** **queen** .
WHO 是 现在 女王 .

她现在是女王了。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ðæt] [ɛə] [keɪm] [ðeə(r)] .
And **the** **rarest** **that** **e'er** **came** **there** .
和 这 最稀有 那 曾经 来了 那里 .

以及那里曾经出现过的最稀有的生物。

[seb] . [beɪt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['wɪdəʊ] ['daɪdəʊ] .
Seb . **Bate** , **I** **beseech** **you** , **widow** **Dido** .
塞布 . 贝特 , 我 恳求 你 , 寡妇 蒂朵 .

塞布·贝特，我恳求你，寡妇迪多。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] , ['wɪdəʊ] ['daɪdəʊ] !
O , **widow** **Dido** **!**
哦 , 寡妇 蒂朵 !

哦，寡妇狄多！

[eɪ] , ['wɪdəʊ] ['daɪdəʊ] .

ay	,	widow	Dido	.
哎	,	寡妇	蒂朵	.

哎，寡妇迪多。

[gɒn] . [ɪz] [nɒt] , [sɜ:(r)] , [maɪ] ['dʌblət] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ai] [wɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

Gon	.	Is	not	,	sir	,	my	doublet	as	fresh	as	the	first	day	I	wore	it	?
贡	.	是	不是	,	先生	,	我的	双联体	作为	新鲜的	作为	这	第一的	天	我	穿着	它	?

贡：先生，我的双排扣上衣是不是还像我第一天穿的时候那样崭新?

[ai] [mi:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] .

I	mean	,	in	a	sort	.
我	意思是	,	在	一个	种类	.

我的意思是，某种程度上来说。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðæt] [sɔ:t] [wɒz; wəz] [wel] [fiʃ] [fɔ:(r); fə(r)] .

That	sort	was	well	fished	for	.
那	种类	曾是	出色地	钓鱼	为了	.

那种鱼已经被钓光了。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[wen] [ai] [wɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] ['mærɪdʒ] ?

When	I	wore	it	at	your	daughter's	marriage	?
什么时候	我	穿着	它	在	你的	女儿的	婚姻	?

我在你女儿的婚礼上穿的那件吗?

['æˌlɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ju:; jʊ] [kræm] [ði:z] [wɜ:dz] ['ɪntu:] [maɪn] [ɪəz] [ə'genst]

You	cram	these	words	into	mine	ears	against
你	塞满	这些	字	进入	矿	耳朵	反对

你硬把这些话塞进我的耳朵里

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [maɪ] [sens] .

The	stomach	of	my	sense	.
这	胃	的	我的	感觉	.

我的感官之胃。

[wʊd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Would	I	had	never
会	我	有	绝不

我多么希望我从未

['mærid] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ðeə(r)] !

Married	my	daughter	there	!
已婚	我的	女儿	那里	!

我在那里娶了我女儿!

[fɔ:(r); fə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ðens] ,

for	,	coming	thence	,
为了	,	未来	因此	,

因为，由此而来，

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

My	son	is	lost	and	,	in	my	rate	,	she	too	,
我的	儿子	是	丢失的	和	,	在	我的	速度	,	她	也	,

我的儿子走丢了，而且，就我的情况来看，她也走丢了。

[huː] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [rɪ'muːvd]

Who	is	so	far	from	Italy	removed
WHO	是	所以	远的	从	意大利	已移除

谁离意大利这么远

[ai] [nɛə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	ne'er	again	shall	see	her	.
我	从未	再次	将	看	她	.

我再也见不到她了。

[əʊ] [ðaʊ] [maɪn] [eə(r)]

O	thou	mine	heir
哦	你	矿	继承人

我的继承人啊，你这继承人

[ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɪ'læn] , [wɒt] [streɪndʒ] [fɪʃ]

Of	Naples	and	of	Milan	,	what	strange	fish
的	那不勒斯	和	的	米兰	,	什么	奇怪的	鱼

那不勒斯和米兰，多么奇怪的鱼

[hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɒn] [ðiː] ?

Hath	made	his	meal	on	thee	?
有	制成	他的	一顿饭	在	你	?

他吃过你的饭了吗?

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[sɜː(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] : -

Sir	,	he	may	live	:	51
先生	,	他	可能	居住	:	-

先生，他或许能活下来：51

[ai] [sɔː] [hɪm] [biːt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

I	saw	him	beat	the	surges	under	him	,
我	锯	他	打	这	涌动	在下面	他	,

我亲眼看到他战胜了身下的汹涌波涛。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] ; [hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

And	ride	upon	their	backs	;	he	trod	the	water	,
和	骑	之上	他们的	背部	;	他	践踏	这	水	,

他骑在它们的背上；他踏过水面，

[huːz] ['enməti] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['brestɪd]

Whose	enmity	he	flung	aside	,	and	breasted
谁	敌意	他	扔	旁边	,	和	胸部

他抛开仇恨，挺身而出

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [məʊst] [swəʊln] [ðæt] [met] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [bəʊld] [hed]

The	surge	most	swoln	that	met	him	:	his	bold	head
这	涌	最多	肿胀	那	遇见	他	:	他的	大胆的	头

迎接他的最隆起之处：他那颗大胆的头颅

- [boʊv] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] [weɪvz] [hiː; hi] [kept] , [ænd; ənd] -

'	Bove	the	contentious	waves	he	kept	,	and	oar'd
-	博韦	这	有争议的	波浪	他	保留	,	和	-

他顶着汹涌的波涛，奋力划桨。

[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːmz] [ɪn] ['lʌsti] [strəʊk]
Himself with his good arms in lusty stroke
他本人 和 他的 好的 武器 在 好色的 中风

他用他那双健壮的手臂，有力地挥动着手臂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] [weɪv] - [wɔːn] ['beɪsɪs] ,
To the shore , that o'er his wave - worn basis bow'd ,
到 这 支撑 , 那 超过 他的 海浪 - 磨损 基础 鞠躬 ,

他向岸边俯身，那岸边是他被海浪侵蚀的根基。

[æz; əz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] : [ai][nɒt] [daʊt]
As stooping to relieve him : I not doubt
作为 弯腰 到 缓解 他 : 我 不是 怀疑

至于弯腰去帮他解围：我毫不怀疑

[hiː; hi] [keɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][lænd] .
He came alive to land .
他 来了 活 到 土地 .

他一踏上陆地就活了过来。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiːz] [gɒn] .
No , no , he's gone .
不 , 不 , 他是 已消失 .

不，不，他走了。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [lɒs] ,
Sir , you may thank yourself for this great loss ,
先生 , 你 可能 感谢 你自己 为了 这 伟大的 损失 ,

先生，您应该感谢自己造成了这场巨大的损失。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [bles] ['aʊə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
That would not bless our Europe with your daughter ,
那 会 不是 保佑 我们的 欧洲 和 你的 女儿 ,

那并不会让我们的欧洲蒙受你女儿的福气。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]['æfrɪkən] ;
But rather lose her to an African ;
但 相当 失去 她 到 一个 非洲 ;

但宁愿让她输给一个非洲人；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Where she at least is banish'd from your eye ,
在哪里 她 在 至少 是 放逐 从 你的 眼睛 ,

至少她已经从你的视线中消失了。

[huː] [hæθ] [kɔːz] [tuː; tə][wet][ðə; ði] [griːf] [ˌɒnt] .
Who hath cause to wet the grief on't .
WHO 有 原因 到 湿的 这 悲伤 不 .

谁有理由抚慰这悲伤?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['prɪðiː] , [piːs] .
Prithee , peace .
普里西 , 和平 .

愿你平安。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə][ænd; ənd][im'pɔːtjuːn, ,impɔː'tjuːn] otherwise52
You were kneel'd to and importuned otherwise52
你 是 - 到 和 恳求 otherwise52

你被跪下并被强迫，否则52

[baɪ][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][feə(r)][səʊl] [hɜː'self]
By all of us , and the fair soul herself
经过 全部 的 我们 , 和 这 公平的 灵魂 她自己

我们所有人，以及她本人，都为之倾倒。

[bɪ'twiːn] ['loʊθnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [æt; ət]
Weigh'd between loathness and obedience , at
称重 之间 厌恶 和 服从 , 在

在厌恶与服从之间权衡，

[wɪtʃ] [end][əʊ] - [ðə; ðiː] [biːm] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; bəʊ] .
Which end o ' the beam should bow .
哪个 结尾 o - 这 光束 应该 弓 .

梁的哪一端应该弯曲?

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
We have lost your son ,
我们 有 丢失的 你的 儿子 ,

你的儿子去世了。

[aɪ][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [mɪ'læn][ænd; ənd] ['neɪplz] [hæv; həv]
I fear , for ever : Milan and Naples have
我 害怕 , 为了 曾经 : 米兰 和 那不勒斯 有

我担心，永远如此：米兰和那不勒斯

[məʊ] ['widəuz] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] - ['meɪkɪŋ]
Mo widows in them of this business ' making
莫 寡妇 在 他们 的 这 商业 - 制作

她们当中有很多寡妇，都是这个行业的产物。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [brɪŋ] [men][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] :
Than we bring men to comfort them :
比 我们 带来 男人 到 舒适 他们 :

然后我们带人去安慰他们:

[ðə; ðiː] [fɔːlts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
The fault's your own .
这 故障 你的 自己的 .

这是你的错。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[səʊ][ɪz][ðə; ðiː] - [əʊ] - [ðə; ðiː] [lɒs] .
So is the dear'st o ' the loss .
所以 是 这 - o - 这 损失 .

这就是最令人痛心的损失。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[maɪ] [lɔːd] [sɪˈbætʃən] ,
My **lord** **Sebastian** **,**
我的 主 塞巴斯蒂安 ,

我的塞巴斯蒂安大人，

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] [dʌθ] [læk] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lnəs]
The **truth** **you** **speak** **doth** **lack** **some** **gentleness**
这 真相 你 说话 确实 缺少 一些 温柔

你说的真话里少了几分温柔。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] : [juː; jʊ] [rʌb] [ðə; ði] [sɔː(r)] ,
And **time** **to** **speak** **it** **in** **:** **you** **rub** **the** **sore** **,**
和 时间 到 说话 它 在 : 你 擦 这 疮 ,

是时候说出真相了：你这是在雪上加霜。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈplɑːstə(r)] .
When **you** **should** **bring** **the** **plaster** **.**
什么时候 你 应该 带来 这 石膏 .

什么时候应该带石膏来?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ˈveri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈkaɪrərdʒənli] .
And **most** **chirurgeonly** **.**
和 最多 仅限外科医生 .

而且大多数都是外科医生。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊl] [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] , [gʊd] [sɜː(r)] ,
It **is** **foul** **weather** **in** **us** **all** **,** **good** **sir** **,**
它 是 犯规 天气 在 我们 全部 , 好的 先生 ,

先生，我们所有人都心情糟糕透了。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklaʊdi] .
When **you** **are** **cloudy** **.**
什么时候 你 是 多云 .

当你阴天的时候。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[faʊl] ['weðə(r)] ?
Foul **weather** **?**
犯规 天气 ?

恶劣天气?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [faʊl] .
Very **foul** **.**
非常 犯规 .

非常糟糕。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[hæd; həd][ai][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] , [maɪ] [lɔːd] , —
Had **I** **plantation** **of** **this** **isle** **,** **my** **lord** **,** **—**
有 我 种植园 的 这 小岛 , 我的 主 , —

如果我拥有这座岛屿的种植园，大人，——

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

- - [wɪð] ['net(ə)l] - [siːd] .
He'ld **sow't** **with** **nettle** **-** **seed** **.**
- - 和 荨麻 - 种子 .

他会播种荨麻种子。

[æn'təʊnɪəʊ] : - [hɪə(r)][laɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
Antonio **:** **'** **Here** **lies** **your** **brother** **,**
安东尼奥 : - 这里 谎言 你的 兄弟 ,

安东尼奥："你的兄弟就躺在这里。"

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][laɪz][ə'pɒn] - ([peɪdʒ] -) .
No **better** **than** **the** **earth** **he** **lies** **upon** **'** **(** **page** **61** **)** **.**
不 更好的 比 这 地球 他 谎言 之上 - (页 -) .

和他躺着的土地一样糟糕"(第 61 页)。

[seb] . -
Seb **.** **53**
塞布 . -

塞布第53页

[ɔː(r)] [dɒks] , [ɔː(r)] ['mæləʊ]
Or **docks** **,** **or** **mallows**
或者 码头 , 或者 锦葵

或者码头，或者锦葵

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɒnt] , [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?
And **were** **the** **king** **on't** **,** **what** **would** **I** **do** **?**
和 是 这 国王 不 , 什么 会 我 做 ?

如果国王不在，我该怎么办?

[seb] . - [skeɪp] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [waɪn] .

Seb	.	-	Scape	being	drunk	for	want	of	wine	.
塞布	.	-	逃脱	存在	醉	为了	想	的	葡萄酒	.

塞巴斯蒂安：避免因缺酒而醉酒。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[aɪ] - [ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [aɪ] [wʊd] [baɪ] ['kɑːntreriz]

I	'	the	commonwealth	I	would	by	contraries
我	-	这	联邦	我	会	经过	相反的

我，联邦，我会通过相反的方式

['eksɪkjuːt] [ɔːl] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['træfɪk]

Execute	all	things	:	for	no	kind	of	traffic
执行	全部	事物	:	为了	不	种类	的	交通

执行所有事项：无需任何交通

[wʊd] [aɪ] [əd'mɪt] ; [nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædʒɪstreɪt] :

Would	I	admit	;	no	name	of	magistrate	:
会	我	承认	;	不	姓名	的	地方法官	:

我是否承认？（法官姓名不详）

['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] ; ['rɪtʃɪz] , ['pɒvəti] ,

Letters	should	not	be	known	;	riches	,	poverty	,
信件	应该	不是	是	已知	;	财富	,	贫困	,

信件内容不应为人所知；财富、贫穷、

[ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [nʌn] ; ['kɒntrækt; kən'trækt] , [sək'seʃ(ə)n] ,

And	use	of	service	,	none	;	contract	,	succession	,
和	使用	的	服务	,	没有任何	;	合同	,	演替	,

服务使用方面，无；合同、继承方面，

[bɔːn; bʊən] , [baʊnd] [ɒv; əv] [lænd] , [tɪlθ] , ['vɪnjəd] , [nʌn] ;

Bourn	,	bound	of	land	,	tilth	,	vineyard	,	none	;
伯恩	,	边界	的	土地	,	耕作	,	葡萄园	,	没有任何	;

边界，土地，耕地，葡萄园，无；

[nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [kɔːn] , [ɔː(r)] [waɪn] , [ɔː(r)] [ɔɪl] ;

No	use	of	metal	,	corn	,	or	wine	,	or	oil	;
不	使用	的	金属	,	玉米	,	或者	葡萄酒	,	或者	油	;

不得使用金属、玉米、葡萄酒或油；

[nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] : [ɔːl] [men] ['aɪd(ə)l] , [ɔːl] ;

No	occupation	:	all	men	idle	,	all	;
不	职业	:	全部	男人	闲置的	,	全部	;

没有职业：所有男人都无所事事；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ;

And	women	too	,	but	innocent	and	pure	;
和	女性	也	,	但	清白的	和	纯的	;

还有女人，但她们是天真纯洁的；

[nəʊ] ['sɒvrənti] ; —

No	sovereignty	;	—
不	主权	;	—

没有主权；——

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ˌɒnt] .
Yet **he** **would** **be** **king** **on't** **.**
然而 他 会 是 国王 不 .

但他会成为那里的国王。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmənwelθ] [fə'gɛt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The **latter** **end** **of** **his** **commonwealth** **forgets** **the** **beginning** **.**
这 后者 结尾 的 他的 联邦 忘记了 这 开始 .

他统治时期的后期人们忘记了它的早期。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs]
All **things** **in** **common** **nature** **should** **produce**
全部 事物 在 常见的 自然 应该 生产

自然界中所有共同的事物都应该产生

[wɪ'ðaʊt] [swet] [ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] : ['triːz(ə)n] , ['feləni] ,
Without **sweat** **or** **endeavour** **:** **treason** **,** **felony** **,**
没有 汗 或者 努力 : 叛国罪 , 重罪 ,

不费吹灰之力：叛国罪，重罪

[spːd] , [paɪk] , [naɪf] , [gʌn] , [ɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['endʒɪn] ,
Sword **,** **pike** **,** **knife** **,** **gun** **,** **or** **need** **of** **any** **engine** **,**
剑 , 梭鱼 , 刀 , 枪 , 或者 需要 的 任何 引擎 ,

剑、长矛、匕首、枪，或者任何动力装置，

[wʊd] [aɪ][nɒt][hæv; həv] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] , -
Would **I** **not** **have** **;** **but** **nature** **should** **bring** **forth** **,** **54**
会 我 不是 有 ; 但 自然 应该 带来 前进 , -

我本不想这样；但自然规律决定了，54

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] , [ɔːl] ['fɔɪzən] , [ɔːl] [ə'bʌndəns] ,
Of **its** **own** **kind** **,** **all** **foison** **,** **all** **abundance** **,**
的 它是自己的 种类 , 全部 丰收 , 全部 丰富 ,

独一无二，全是毒品，全是富饶，

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
To **feed** **my** **innocent** **people** **.**
到 喂养 我的 清白的 人们 .

为了养活我无辜的人民。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[nəʊ] ['mæriɪŋ] - [mɒŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ?
No **marrying** **'** **mong** **his** **subjects** **?**
不 结婚 - 蒙 他的 主题 ?

禁止臣民之间通婚?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nʌn] , [mæn] ; [ɔːl]['aɪd(ə)l] .
None , man ; all idle .
没有任何 , 男人 ; 全部 闲置的 .

没有，伙计；全是闲散人员。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai] [wʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ['gʌv(ə)n] , [sɜː(r)] ,
I would with such perfection govern , sir ,
我 会 和 这样的 完美 治理 , 先生 ,

先生，我愿以如此完美的姿态治理国家。

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] .
To excel the golden age .
到 Excel 这 金的 年龄 .

超越黄金时代。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[seɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
Save his majesty !
节省 他的 威严 !

救救陛下!

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][gɑːn'zɑːloʊ] !
Long live Gonzalo !
长的 居住 冈萨洛 !

贡萨洛万岁!

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ænd; ənd] , — [duː; də][juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
And , — do you mark me , sir ?
和 , — 做 你 标记 我 , 先生 ?

还有，先生，您给我打分吗?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['prɪðiː] , [nəʊ][mɔː(r)] : [ðaʊ] [dʌst] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Prithee , no more : thou dost talk nothing to me .
普里西 , 不 更多的 : 你 朋友 讲话 没有什么 到 我 .

求求你，别说了：你根本不想跟我说话。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai][duː; də] [wel] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ; [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]

I	do	well	believe	your	highness	;	and	did	it	to	minister	occasion	to
我	做	出色地	相信	你的	高度	;	和	做过	它	到	部长	场合	到

[ðiːz] ['dʒentlmən] ,

these	gentlemen	,
这些	先生们	,

我相信殿下；这样做是为了给这些先生们提供机会。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [lʌŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][juːz][tuː; tə] [lɑːf]

who	are	of	such	sensible	and	nimble	lungs	that	they	always	use	to	laugh
WHO	是	的	这样的	明智的	和	灵活	肺	那	他们	总是	使用	到	笑

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

at	nothing	.
在	没有什么	.

他们拥有如此灵敏灵活的肺，以至于总是无缘无故地大笑。

[ænt] . -

Ant	.	'
蚂蚁	.	-

蚂蚁。

[twɒz] [juː; jʊ][wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət] .

Twas	you	we	laughed	at	.
那是	你	我们	笑了	在	.

我们嘲笑的是你。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['meri] ['fuːlɪŋ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] :

Who	in	this	kind	of	merry	fooling	am	nothing	to	you	:
WHO	在	这	种类	的	欢乐	愚弄	是	没有什么	到	你	:

在这种嬉闹中，我算什么？

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [stɪl] .

so	you	may	continue	and	laugh	at	nothing	still	.
所以	你	可能	继续	和	笑	在	没有什么	仍然	.

所以你可以继续无缘无故地嘲笑别人。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['gɪv(ə)n] !

What	a	blow	was	there	given	!
什么	一个	吹	曾是	那里	给定	!

那真是沉重的一击！

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [flæt] - [lɒŋ] . -

An	it	had	not	fallen	flat	-	long	.	55
一个	它	有	不是	倒下	平坦的	-	长的	.	-

它并没有完全倒塌。55

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [breɪv] ['met(ə)l] ; [juː; jʊ] [wʊd] [lɪft][ðə; ðiː] [muːn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
You **are** **gentlemen** **of** **brave** **mettle** **;** **you** **would** **lift** **the** **moon** **out** **of** **her**
你 是 先生们 的 勇敢的 气概 ; 你 会 举起 这 月亮 出去 的 她
[sfɪə(r)] ,
sphere **,**
领域 ,

你们是英勇无畏的绅士；你们甚至能把月亮从轨道上取下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
if **she** **would** **continue** **in** **it** **five** **weeks** **without** **changing** **.**
如果 她 会 继续 在 它 五 周 没有 变化 .

如果她能连续五周不改变的话。

['entə(r)]['eəriəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] ['spləm] ['mjuːzɪk] .
Enter **Ariel** **,** **invisible** **,** **playing** **solemn** **music** **.**
进入 爱丽儿 , 无形的 , 玩耍 庄严 音乐 .

隐形的艾瑞尔出现，演奏着庄严的音乐。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wiː; wi] [wʊd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ə; eɪ][bæt] - ['faʊlɪŋ] .
We **would** **so** **,** **and** **then** **go** **a** **bat** **-** **fowling** **.**
我们 会 所以 , 和 然后 去 一个 蝙蝠 - 捕鸟 .

我们会这么做，然后去打棒球。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[neɪ] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] .
Nay **,** **good** **my** **lord** **,** **be** **not** **angry** **.**
不 , 好的 我的 主 , 是 不是 生气的 .

不，我的好大人，请不要生气。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[nəʊ] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əd'ventʃə(r)] [maɪ] [dɪ'skreʃn] [səʊ] ['wiːkli] .
No **,** **I** **warrant** **you** **;** **I** **will** **not** **adventure** **my** **discretion** **so** **weakly** **.**
不 , 我 保证 你 ; 我 将要 不是 冒险 我的 审慎 所以 弱 .

不，我向你保证；我不会如此轻率地冒险行使我的判断力。

[wɪl] [juː; jʊ] [lɑːf] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hevi] ?
Will **you** **laugh** **me** **asleep** **,** **for** **I** **am** **very** **heavy** **?**
将要 你 笑 我 睡着了 , 为了 我 是 非常 重的 ?

你会笑着把我笑睡着吗，因为我太重了？

[ænt] . [gəʊ] [sliːp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
Ant **.** **Go** **sleep** **,** **and** **hear** **us** **.**
蚂蚁 . 去 睡觉 , 和 听到 我们 .

蚂蚁。去睡觉吧，听我们说话。

[[ɔːl] [sliːp] [ɪkˈsept] [əˈlɒnsoʊ] , [sɪˈbætʃən] , [ænd; ənd][ænˈtəʊnɪəʊ] .

[	All	sleep	except	Alonso	,	Sebastian	,	and	Antonio	.
[	全部	睡觉	除了	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	和	安东尼奥	.

除了阿隆索、塞巴斯蒂安和安东尼奥之外，所有人都睡着了。

[ˈæˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wɒt] , [ɔːl][səʊ] [suːn] [əˈsliːp] !

What	,	all	so	soon	asleep	!
什么	,	全部	所以	很快	睡着了	!

什么？这么快就都睡着了！

[ai] [wɪʃ] [maɪn] [aɪz]

I	wish	mine	eyes
我	希望	矿	眼睛

我希望我的眼睛

[wʊd] , [wɪð] [ðəmˈselvz] , [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [θɔːts] : [ai][faɪnd]

Would	,	with	themselves	,	shut	up	my	thoughts	:	I	find
会	,	和	他们自己	,	关闭	向上	我的	想法	:	我	寻找

他们会用自己的方式让我闭嘴：我发现

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

They	are	inclined	to	do	so	.
他们	是	倾斜	到	做	所以	.

他们倾向于这样做。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

Please	you	,	sir	,
请	你	,	先生	,

先生，请您帮忙。

[duː; də][nɒt][əˈmɪt][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

Do	not	omit	the	heavy	offer	of	it	:
做	不是	忽略	这	重的	提供	的	它	:

不要忽略它所提供的丰厚条件：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪts] [ˈsɒrəʊ] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] ,

It	seldom	visits	sorrow	;	when	it	doth	,
它	很少	访问	悲哀	;	什么时候	它	确实	,

它很少带来悲伤；但当它带来悲伤时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfətə(r)] . -

It	is	a	comforter	.	56
它	是	一个	棉被	.	-

它很舒服。56

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wiː; wi] [tuː] , [maɪ] [lɔːd] ,

We	too	,	my	lord	,
我们	也	,	我的	主	,

我们也一样，大人。

[wɪl] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][rest] ,

Will	guard	your	person	while	you	take	your	rest	,
将要	警卫	你的	人	尽管	你	拿	你的	休息	,

我会守护你的人身安全，让你安心休息。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

And	watch	your	safety	.
和	手表	你的	安全	.

注意安全。

['æˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['wʌndrəs] ['hevi] .

Wondrous	heavy	.
奇妙的	重的	.

奇妙的重物。

[[ə'lɒnsoʊ] [sliːp] .

[	Alonso	sleeps	.
[	阿隆索	睡觉	.

阿隆索睡着了。

['eksɪt]['eəriəl] .

Exit	Ariel	.
出口	爱丽儿	.

艾瑞尔出口。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['draʊzinəs] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] !

What	a	strange	drowsiness	possesses	them	!
什么	一个	奇怪的	睡意	拥有	他们	!

他们身上笼罩着一种奇怪的困倦！

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɒləti][əʊ] - [ðə; ði]['klaɪmət] .

It	is	the	quality	o	'	the	climate	.
它	是	这	质量	o	-	这	气候	.

关键在于气候质量。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] ['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] [sɪŋk] ?
Doth **it** **not** **then** **our** **eyelids** **sink** **?**
确实 它 不是 然后 我们的 眼睑 下沉 ?

那么，我们的眼皮岂不是会下垂吗?

[ai][faɪnd][nɒt]
I **find** **not**
我 寻找 不是

我发现没有

[maɪ'self][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [sliːp] .
Myself **disposed** **to** **sleep** **.**
我 处置 到 睡觉 .

我当时很想睡觉。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nɔː(r)][ai] ; [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['nɪmb(ə)l] ,
Nor **I** **;** **my** **spirits** **are** **nimble** **,**
也不 我 ; 我的 烈酒 是 灵活 ,

我也是；我的灵魂很敏捷。

[ðeɪ] [fel] [tə'geðə(r)] [ɔːl] , [æz; əz][baɪ] [kən'sent] ;
They **fell** **together** **all** **,** **as** **by** **consent** **;**
他们 跌倒 一起 全部 , 作为 经过 同意 ;

他们一同倒下，仿佛是心甘情愿。

[ðeɪ] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [strəʊk] .
They **dropp'd** **,** **as** **by** **a** **thunder** **-** **stroke** **.**
他们 掉落 , 作为 经过 一个 雷 - 中风 .

它们像被雷击中一样倒了下去。

[wɒt] [mait] ,
What **might** **,**
什么 可能 ,

可能是什么，

['wɜːðiˌ] [sɪ'bætʃən] ? — [əʊ] , [wɒt] [mait] ? — [nəʊ][mɔː(r)] : —
Worthy **Sebastian** **?** **—** **O** **,** **what** **might** **?** **—** **No** **more** **:** **—**
值得 塞巴斯蒂安 ? — 哦 , 什么 可能 ? — 不 更多的 : —

值得尊敬的塞巴斯蒂安？——哦，或许会怎样？——不再是：——

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [feɪs] ,
And **yet** **methinks** **I** **see** **it** **in** **thy** **face** **,**
和 然而 我觉得 我 看 它 在 你的 脸 ,

然而，我觉得我从你的脸上看到了这一点。

[wɒt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] : [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [spiːks] [ðiː] , [ænd; ənd]
What **thou** **shouldst** **be** **:** **the** **occasion** **speaks** **thee** **,** **and**
什么 你 应该 是 : 这 场合 说话 你 , 和

你应该成为什么样的人：时机决定了你，而且

[maɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊn]
My **strong** **imagination** **sees** **a** **crown**
我的 强的 想像力 看到 一个 王冠

我丰富的想象力看到了一顶皇冠

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][ðaɪ] [hed] . -
Dropping **upon** **thy** **head** **.** **57**
下降 之上 你的 头 . -

落在你的头上。57

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɒt] , [ɑːt] [ðaʊ] ['weɪkɪŋ] ?
What **,** **art** **thou** **waking** **?**
什么 , 艺术 你 醒来 ?

什么？你醒了吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] ?
Do **you** **not** **hear** **me** **speak** **?**
做 你 不是 听到 我 说话 ?

你没听见我说话吗?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
I **do** **;** **and** **surely**
我 做 ; 和 一定

是的，而且肯定

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðaʊ]
It **is** **a** **sleepy** **language** **and** **thou** **speak'st**
它 是 一个 困 语言 和 你 说话者

这是一种昏昏欲睡的语言，而你却在说.....

[aʊt] [ɒv; əv][ðaɪ] [sliːp] .
Out **of** **thy** **sleep** **.**
出去 的 你的 睡觉 .

从睡梦中醒来。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] ?
What **is** **it** **thou** **didst** **say** **?**
什么 是 它 你 迪斯特 说 ?

你刚才说什么?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'pəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp]
This **is** **a** **strange** **repose** **,** **to** **be** **asleep**
这 是 一个 奇怪的 休息 , 到 是 睡着了

这是一种奇特的安宁，一种沉睡的状态。

[wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ; ['stændɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['muːvɪŋ] ,
With **eyes** **wide** **open** **;** **standing** **,** **speaking** **,** **moving** **,**
和 眼睛 宽的 打开 ; 常设 , 请讲 , 移动 ,

睁大双眼；站立、说话、移动

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] .
And **yet** **so** **fast** **asleep** **.**
和 然而 所以 快速地 睡着了 .

然而，他却睡得如此之快。

[ænt] . ['nəʊb(ə)l] [sɪ'bætʃən] ,
Ant **.** **Noble** **Sebastian** **,**
蚂蚁 . 高贵 塞巴斯蒂安 ,

安特·诺布尔·塞巴斯蒂安

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [sliːp] — [daɪ] , ['rɑːðə(r)] ; -
Thou let'st thy fortune sleep — die , rather ; wink'st
你 - 你的 财富 睡觉 — 死 , 相当 ; -

你让你的命运沉睡——不如让它死去；眨眼吧。

[waɪlz] [ðaʊ] [ɑːt] ['weɪkɪŋ] .
Whiles thou art waking .
当 你 艺术 醒来 .

当你醒来的时候。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðaʊ] [dʌst] [snɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ;
Thou dost snore distinctly ;
你 朋友 鼾 明显地 ;

你的鼾声很清晰；

[ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [snɔːz] .
There's meaning in thy snores .
有 意义 在 你的 打鼾 .

你的鼾声里蕴含着意义。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][maɪ] ['kʌstəm] : [juː; jʊ]
I am more serious than my custom : you
我 是 更多的 严肃的 比 我的 风俗 : 你

我比以往更加认真：你

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [tuː] , [ɪf] [hiːd] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də]
Must be so too , if heed me ; which to do
必须 是 所以 也 , 如果 注意 我 ; 哪个 到 做

如果听我的，也必定如此；该怎么做呢?

['trebl] [ðiː] ['or] .
Trebles thee o'er .
高音 你 超过 .

三倍于你。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Well , I am standing water .
出色地 , 我 是 常设 水 .

我这里是一片积水。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fləʊ] .
I'll teach you how to flow .
患病的 教 你 如何 到 流动 .

我会教你如何流畅地表达。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[duː; də][səʊ] : [tuː; tə] [eb]
Do **so** **:** **to** **ebb**
做 所以 : 到 落潮

这样做：退潮

[hə'redɪt(ə)ri] [sləʊθ] [ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː] . -
Hereditary **sloth** **instructs** **me** **.** **58**
遗传 树懒 指示 我 . -

遗传的懒惰教导着我。58

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] ,
O **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ['tʃerɪʃ]
If **you** **but** **knew** **how** **you** **the** **purpose** **cherish**
如果 你 但 知道 如何 你 这 目的 珍惜

如果你知道你如何珍惜这个目的

[waɪlz] [ðʌs] [juː; jʊ] [mɒk] [ˌaɪ 'tiː] !
Whiles **thus** **you** **mock** **it** **!**
当 因此 你 嘲笑 它 !

你却因此嘲笑它！

[haʊ] , [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
how **,** **in** **stripping** **it** **,**
如何 , 在 脱衣舞 它 ,

如何剥离它，

[juː; jʊ][mɔː(r)][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] !
You **more** **invest** **it** **!**
你 更多的 投资 它 !

你投入越多越好！

['ebɪŋ] [men] , [ɪn'diːd] ,
Ebbing **men** **,** **indeed** **,**
退潮 男人 , 的确 ,

男人的衰落，的确如此。

[məʊst]['ɒf(ə)n][duː; də][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [rʌn]
Most **often** **do** **so** **near** **the** **bottom** **run**
最多 经常 做 所以 靠近 这 底部 跑步

通常在接近谷底时这样做

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [fɪə(r)][ɔː(r)][sləʊθ] .
By **their** **own** **fear** **or** **sloth** **.**
经过 他们的 自己的 害怕 或者 树懒 .

出于自身的恐惧或懒惰。

[seb] . ['prɪðiː] , [seɪ] [ɒn] :
Seb **.** **Prithee** **,** **say** **on** **:**
塞布 . 普里西 , 说 在 :

Seb. Prithee，请说：

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [prə'kleɪm]
The setting of thine eye and cheek proclaim
这 环境 的 你的 眼睛 和 脸颊 宣布

你眼角和脸颊的轮廓诉说着

[ə; eɪ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [ði:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɪn'di:d]
A matter from thee , and a birth indeed
一个 事情 从 你 , 和 一个 出生 的确

一件与你有关的事，的确是一件诞生的事。

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ði:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ji:ld] .
Which throes thee much to yield .
哪个 阵痛 你 很多 到 屈服 .

它使你痛苦不堪，难以屈服。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðʌs] , [sɜ:(r)] :
Thus , sir :
因此 , 先生 :

先生，就是这样：

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [lɔ:d] [ɒv; əv] [wi:k] [rɪ'membrəns] , [ðɪs] ,
Although this lord of weak remembrance , this ,
虽然 这 主 的 虚弱的 纪念 , 这 ,

虽然这位记忆力衰退的领主，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['meməri]
Who shall be of as little memory
WHO 将 是 的 作为 小的 记忆

谁将像他一样被人遗忘

[wen] [hi:; hi][ɪz] - , [hæθ] [hɪə(r)]['ɔ:ləʊst] [pə'sweɪdɪd] —
When he is earth'd , hath here almost persuaded —
什么时候 他 是 - , 有 这里 几乎 被说服 —

当他归于尘土时，几乎已经说服了这里——

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] , ['əʊnli]
For he's a spirit of persuasion , only
为了 他是 一个 精神 的 劝说 , 仅有的

因为他是一位极具说服力的神灵，仅此而已。

[prəu'fes] [tu:; tə] [pə'sweɪd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'laɪv] ,
Professes to persuade — the king his son's alive ,
声称 到 说服 — 这 国王 他的 儿子的 活 ,

声称要说服国王——他的儿子还活着，

- [tɪz] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:z] -
' Tis as impossible that he's undrown'd
- 的 作为 不可能的 那 他是 -

他被淹死后又活下来，这几乎是不可能的。

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [sli:p] [hɪə(r)] [swɪmz] .
As he that sleeps here swims .
作为 他 那 睡觉 这里 游泳 .

睡在这里的他正在游泳。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp]
I have no hope
我 有 不 希望

我毫无希望

[ðæt] [hiːz] - .
That he's undrown'd .
那 他是 - .

他已经脱离溺水状态。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] , [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] - [nəʊ] -
O , out of that ' no hope'59
哦 , 出去 的 那 - 不 -

哦，从那"毫无希望"中59

[wɒt] [greɪt] [həʊp][hæv; həv][juː; jʊ] !
What great hope have you !
什么 伟大的 希望 有 你 !

你怀着多么大的希望啊!

[nəʊ][həʊp] [ðæt] [weɪ] [ɪz]
no hope that way is
不 希望 那 方式 是

这条路没有希望了。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n]
Another way so high a hope that even
其他 方式 所以 高的 一个 希望 那 甚至

另一种方法抱有如此高的希望，甚至

[æm'bɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [pɪəs] [ə; eɪ][wɪŋk] [bɪ'jɒnd] ,
Ambition cannot pierce a wink beyond ,
志向 不能 刺穿 一个 眨眼 超过 ,

野心无法穿透一丝缝隙，

[bʌt; bət] [daʊt] [dɪ'skʌvəri] [ðeə(r)] .
But doubt discovery there .
但 怀疑 发现 那里 .

但那里的发现令人怀疑。

[wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt] [wɪð] [ˌem 'iː]
Will you grant with me
将要 你 授予 和 我

你愿意与我同在吗?

[ðæt] ['fɜːd(ə)nænd][ɪz] [draʊnd] ?
That Ferdinand is drown'd ?
那 费迪南德 是 溺水 ?

费迪南德溺水身亡了吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiːz] [gɒn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
Then **,** **tell** **me** **,**
然后 , 告诉 我 ,

那么，告诉我，

[huz] [ðə; ði][nekst][eə(r)][ɒv; əv] ['neɪplz] ?
Who's **the** **next** **heir** **of** **Naples** **?**
谁是 这 下一个 继承人 的 那不勒斯 ?

谁是那不勒斯的下一任继承人?

[seb] . ['kleərɪbel] .
Seb **.** **Claribel** **.**
塞布 . 克拉丽贝尔 .

塞巴斯蒂安·克拉丽贝尔。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [dwel]
She **that** **is** **queen** **of** **Tunis** **;** **she** **that** **dwells**
她 那 是 女王 的 突尼斯 ; 她 那 居住地

她是突尼斯的女王；她居住在

[ten] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [mænz] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frɒm; frəm] ['neɪplz]
Ten **leagues** **beyond** **man's** **life** **;** **she** **that** **from** **Naples**
十 联赛 超过 男人的 生活 ; 她 那 从 那不勒斯

远超人类生命极限的十里格；她来自那不勒斯

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][nəʊt] , [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][pəʊst] —
Can **have** **no** **note** **,** **unless** **the** **sun** **were** **post** **—**
能 有 不 笔记 , 除非 这 太阳 是 邮政 —

除非太阳升起，否则不能有任何笔记——

[ðə; ði][mæn][aɪ] - [ðə; ði] [muːnz] [tuː] [sləʊ] — [tɪl] [njuː] - [bɔːn] [tʃɪnz]
The **man** **i** **'** **the** **moon's** **too** **slow** **—** **till** **new** **-** **born** **chins**
这 男人 我 - 这 月亮的 也 慢的 — 直到 新的 - 出生 下巴

月亮上的人太慢了——直到新生儿的下巴

[biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] ['reɪzərəbl] ;
Be **rough** **and** **razorable** **;**
是 粗糙的 和 可剃须的 ;

粗糙且锋利;

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [frɒm; frəm] [huːm]
she **that** **from** **whom**
她 那 从 谁

她来自谁

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [siː] - - , [ðəʊ] [sʌm; səm][kɑːst] [ə'gen] ,
We **all** **were** **sea** **-** **swallow'd** **,** **though** **some** **cast** **again** **,**
我们 全部 是 海 - - , 尽管 一些 投掷 再次 ,

我们都被大海吞噬了，尽管有些人再次尝试。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['destəni][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt]
And **by** **that** **destiny** **to** **perform** **an** **act**
和 经过 那 命运 到 履行 一个 行为

并因那命运而执行一项行为

[weərˈɒv] [wʌts] [pɑːst][ɪz] ['prəʊlɒg] , [wɒt] [tuː; tə] [kʌm]
Whereof what's past is prologue , what to come
其中 是什么 过去的 是 序幕 , 什么 到 来

过去是序章，未来将会如何?

[ɪn] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .
In yours and my discharge .
在 你的 和 我的 释放 .

在你我出院的时候。

[seb] . -
Seb . 60
塞布 . -

塞布60

[wɒt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] !
What stuff is this !
什么 东西 是 这 !

这是什么东西!

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
how say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

- [tɪz] [truː] , [maɪ] ['brʌðərz] ['dɔːtərz] [kwiːn] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ;
' Tis true , my brother's daughter's queen of Tunis ;
- 的 真的 , 我的 兄弟 女儿的 女王 的 突尼斯 ;

没错，我哥哥的女儿是突尼斯的王后;

[səʊ][ɪz][ʃiː; ʃi][eə(r)][ɒv; əv] ['neɪplz] ; - [twɪkst] [wɪtʃ] ['riːdʒənz]
So is she heir of Naples ; ' twixt which regions
所以 是 她 继承人 的 那不勒斯 ; - 中间 哪个 地区

所以她是那不勒斯的继承人；介于这两个地区之间

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [speɪs] .
There is some space .
那里 是 一些 空间 .

这里还有一些空位。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] [speɪs] [huːz] ['evri] ['kjuːbɪt]
A space whose every cubit
一个 空间 谁 每一个 肘尺

一个空间，其每一立方比特

[siːm] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['kleərɪbel]
Seems to cry out , ' How shall that Claribel
似乎 到 哭 出去 , - 如何 将 那 克拉丽贝尔

仿佛在呐喊："克拉丽贝尔该如何是好？"

['meʒə(r)] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['neɪplz] ?
Measure us back to Naples ?
措施 我们 后退 到 那不勒斯 ?

把我们拉回到那不勒斯?

[kiːp] [ɪn]['tjuːnɪs] ,
Keep in Tunis ,
保持 在 突尼斯 ,

留在突尼斯，

[ænd; ənd][let] [sɪ'bætʃən] [weɪk] . -

And	let	Sebastian	wake	.	'
和	让	塞巴斯蒂安	唤醒	.	-

让塞巴斯蒂安醒来吧。

[seɪ] , [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [deθ]

Say	,	this	were	death
说	,	这	是	死亡

比如说，这就是死亡

[ðæt] [naʊ] [hæθ] [siːzd] [ðem; ðəm] ; [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːs]

That	now	hath	seized	them	;	why	,	they	were	no	worse
那	现在	有	查获	他们	;	为什么	,	他们	是	不	更糟

如今他们已被这股力量攫住；唉，他们也好不到哪儿去。

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Than	now	they	are	.
比	现在	他们	是	.

比现在的情况要好。

[ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [ruːl] ['neɪplz]

There	be	that	can	rule	Naples
那里	是	那	能	规则	那不勒斯

有人可以统治那不勒斯

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [sliːp] ; [lɔːdz] [ðæt] [kæn; kən] [preɪt]

As	well	as	he	that	sleeps	;	lords	that	can	prate
作为	出色地	作为	他	那	睡觉	;	领主们	那	能	喋喋不休

如同沉睡之人；如同夸夸其谈之人

[æz; əz]['æmpli][ænd; ənd] [ʌn'nesəsərəli]

As	amply	and	unnecessarily
作为	充足的	和	不必要的

充分且不必要的

[æz; əz] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] ; [ai][maɪ'self][kʊd; kəd] [meɪk]

As	this	Gonzalo	;	I	myself	could	make
作为	这	冈萨洛	;	我	我	可以	制作

就像这个贡萨罗一样；我自己也能做到

[ə; eɪ] [tʃʌf] [ɒv; əv][æz; əz] [diːp] [tʃæt] .

A	chough	of	as	deep	chat	.
一个	红嘴山鸦	的	作为	深的	聊天	.

一阵低沉的交谈。

[əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][bɔː(r)]

O	,	that	you	bore
哦	,	那	你	钻孔

哦，你真无聊

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ai][duː; də] !

The	mind	that	I	do	!
这	头脑	那	我	做	!

我的想法就是这样！

[wɒt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs]

what	a	sleep	were	this
什么	一个	睡觉	是	这

这睡眠真是太棒了

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] !

For	your	advancement	!
为了	你的	进步	!

为了你的进步！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**understand**	**me**	**?**
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[seb] . [mɪ'θɪŋks] [ai][duː; də] . -

Seb	**.**	**Methinks**	**I**	**do**	**.**	**61**
塞布	.	我觉得	我	做	.	-

塞巴斯蒂安：我想我的确这么认为。61

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第4/7页

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntent]
And **how** **does** **your** **content**
和 如何 做 你的 内容

你的内容是如何体现的?

['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
Tender **your** **own** **good** **fortune** **?**
投标 你的 自己的 好的 财富 ?

把自己的好运拱手让人?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai][rɪ'membə(r)]
I **remember**
我 记住

我记得

[juː; jʊ][dɪd] [sə'plɑːnt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]['prɒspərəʊ] .
You **did** **supplant** **your** **brother** **Prospero** **.**
你 做过 取代 你的 兄弟 普洛斯彼罗 .

你取代了你的兄弟普洛斯彼罗。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] :
True **:**
真的 :

真的:

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [wel] [maɪ] ['gɑːmənts] [sɪt][ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
And **look** **how** **well** **my** **garments** **sit** **upon** **me** **;**
和 看 如何 出色地 我的 服装 坐 之上 我 ;

你看我的衣服穿在我身上多么合身;

[mʌtʃ] [fiːt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] : [maɪ] ['brʌðərz] ['sɜːvənts]
Much **feater** **than** **before** **:** **my** **brother's** **servants**
很多 特征 比 前 : 我的 兄弟 仆人

比以前壮大得多:我哥哥的仆人

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [maɪ] ['feloʊz] : [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][men] .
Were **then** **my** **fellows** **:** **now** **they** **are** **my** **men** **.**
是 然后 我的 伙伴们 : 现在 他们 是 我的 男人 .

他们以前是我的同伴，现在是我的部下。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ?
But **,** **for** **your** **conscience** **?**
但 , 为了 你的 良心 ?

但是，为了你的良心呢?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[eɪ] , [sɜː(r)] ; [weə(r)] [laɪz] [ðæt] ?
Ay **,** **sir** **;** **where** **lies** **that** **?**
哎 , 先生 ; 在哪里 谎言 那 ?

先生，那东西在哪儿?

[ɪf] - [twɜː(r)][ə; eɪ][kaɪb] ,
if **'** **twere** **a** **kibe** **,**
如果 - 是 一个 基贝 ,

如果那是一只基贝，

- [twʊd] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]['slɪpə(r)] : [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nɒt]
' **Twould** **put** **me** **to** **my** **slipper** **:** **but** **I** **feel** **not**
- 特沃德 放 我 到 我的 拖鞋 : 但 我 感觉 不是

“会把我打得落花流水：但我感觉不到

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ]['bʊzəm] : ['twenti] ['kɒnʃəns] ,
This **deity** **in** **my** **bosom** **:** **twenty** **consciences** **,**
这 神 在 我的 怀 : 二十 良心 ,

我胸中的这位神灵：二十个良心，

[ðæt] [stænd] - [twɪkst][ˌem ˈiː][ænd; ənd][mɪˈlæn] , ['kændid] [biː; bi] [ðeɪ]
That **stand** **'** **twixt** **me** **and** **Milan** **,** **candied** **be** **they**
那 站立 - 中间 我 和 米兰 , 腌 是 他们

夹在我与米兰之间的那块地，真是甜蜜无比。

[ænd; ənd] [melt] [eə(r)] [ðeɪ] [məˈlest] !
And **melt** **ere** **they** **molest** **!**
和 熔化 埃雷 他们 骚扰 !

在他们骚扰之前就融化吧!

[hɪə(r)][laɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
Here **lies** **your** **brother** **,**
这里 谎言 你的 兄弟 ,

你的兄弟长眠于此。

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][laɪz][əˈpɒn] ,
No **better** **than** **the** **earth** **he** **lies** **upon** **,**
不 更好的 比 这 地球 他 谎言 之上 ,

他并不比他躺着的这片土地更好。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [hiːz] [laɪk] , [ðæts] [ded] ;
If **he** **were** **that** **which** **now** **he's** **like** **,** **that's** **dead** **;**
如果 他 是 那 哪个 现在 他是 喜欢 , 那就是 死的 ;

如果他就是现在这样的人，那他已经死了;

[huːm] [aɪ] , [wɪð] [ðɪs] [əˈbiːdiənt] [stiːl] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Whom **I** **,** **with** **this** **obedient** **steel** **,** **three** **inches** **of** **it** **,**
谁 我 , 和 这 听话 钢 , 三 英寸 的 它 ,

我，带着这把顺从的钢剑，三英寸长，

[kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [waɪlz] [juː; jʊ] , ['duːɪŋ] [ðʌs] ,

Can	lay	to	bed	for	ever	;	whiles	you	,	doing	thus	,
能	躺	到	床	为了	曾经	;	当	你	,	正在做	因此	,

可以永远躺在床上；而你，这样做，

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [pə'petʃuəl] [wɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [maɪt] put62

To	the	perpetual	wink	for	aye	might	put62
到	这	永久	眨眼	为了	是的	可能	put62

对着永恒的眨眼，或许会放62

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɔːs(ə)l] , [ðɪs] [sɜː(r)] ['pruːd(ə)ns] , [huː]

This	ancient	morsel	,	this	Sir	Prudence	,	who
这	古老的	小块	,	这	先生	谨慎	,	WHO

这位古老的人物，这位普鲁登斯爵士，他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʌp'breɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

Should	not	upbraid	our	course	.
应该	不是	吒	我们的	课程	.

不应该责备我们的课程。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] ,

For	all	the	rest	,
为了	全部	这	休息	,

至于其他所有人，

[ðel] [teɪk] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] [mɪlk] ;

They'll	take	suggestion	as	a	cat	laps	milk	;
他们会	拿	建议	作为	一个	猫	圈数	牛奶	;

他们会像猫舔牛奶一样接受建议；

[ðel] [tel] [ðə; ðiː] [klɒk] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt]

They'll	tell	the	clock	to	any	business	that
他们会	告诉	这	钟	到	任何	商业	那

他们会告诉任何企业时间安排

[wiː; wi] [seɪ] [bi'fit] [ðə; ðiː] ['aʊə(r)] .

We	say	befits	the	hour	.
我们	说	适合	这	小时	.

我们认为这很符合时势。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ðaɪ] [keɪs] , [dɪə(r)] [frend] ,

Thy	case	,	dear	friend	,
你的	案件	,	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，你的情况.....

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['presɪdənt] ; [æz; əz] [ðaʊ] - [mɪ'læn] ,

Shall	be	my	precedent	;	as	thou	got'st	Milan	,
将	是	我的	先例	;	作为	你	-	米兰	,

将成为我的先例；正如你得到了米兰一样，

[aɪl] [kʌm] [baɪ] ['neɪplz] .

I'll	come	by	Naples	.
患病的	来	经过	那不勒斯	.

我会去那不勒斯。

[drɔː] [ðaɪ] [sɒːd] : [wʌn] [strəʊk]

Draw	thy	sword	:	one	stroke
画	你的	剑	:	一	中风

拔剑：一击

[ʃæl; ʃəl] [friː] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ;
Shall free thee from the tribute which thou payest ;
将 自由的 你 从 这 贡 哪个 你 支付 ;

必使你免除所缴纳的贡赋;

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðiː] .
And I the king shall love thee .
和 我 这 国王 将 爱 你 .

我，国王，也必爱你。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[drɔː] [tə'geðə(r)] ;
Draw together ;
画 一起 ;

聚在一起;

[ænd; ənd] [wen] [ai][rɪə(r)][maɪ][hænd][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] ,
And when I rear my hand do you the like ,
和 什么时候 我 后部 我的 手 做 你 这 喜欢 ,

当我举起手来的时候，你也一样。

[tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɒn][gɑːn'zɑːloʊ] .
To fall it on Gonzalo .
到 落下 它 在 冈萨洛 .

把它扔到贡萨罗身上。

[seb] . [əʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] .
Seb . O , but one word .
塞布 . 哦 , 但 一 单词 .

塞巴斯蒂安。哦，但只有一个字。

[[ðeɪ] [tɔːk] [ə'pɑːt] .
[They talk apart .
[他们 讲话 除 .

他们各自交谈。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['eəriəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Re - enter Ariel , invisible .
关于 - 进入 爱丽儿 , 无形的 .

艾瑞尔再次隐身进入游戏。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːt] [fɔː'siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
My master through his art foresees the danger
我的 掌握 通过 他的 艺术 预见者 这 危险

我的师父通过他的艺术预见了危险

[ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ; [ænd; ənd][sendz][ˌem 'iː] [fɔːθ] — -
That you , his friend , are in ; and sends me forth — 63
那 你 , 他的 朋友 , 是 在 ; 和 发送 我 前进 — -

你，他的朋友，也在场；并派我出去——63

[fɔː(r); fə(r)] [els] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][daɪz] — [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] .
For else his project dies — to keep them living .
为了 别的 他的 项目 死亡 — 到 保持 他们 活的 .

否则他的计划就会失败——为了让他们活下去。

[[sɪŋz] [ɪn][gɑːn'zɑːloʊz][ɪə(r)] .
[Sings in Gonzalo's ear .
[唱歌 在 冈萨洛的 耳朵 .

[对着贡萨罗的耳朵唱歌。

[waɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][duː; də] ['snɔːrɪŋ] [laɪ] ,
While you here do snoring lie ,
尽管 你 这里 做 打鼾 说谎 ,

你在这里打鼾躺着，

['əʊpən] - [aɪd] [kən'spɪrəsi]
Open - eyed conspiracy
打开 - 眼睛 阴谋

睁眼看的阴谋

[hɪz; ɪz][taɪm] [dʌθ] [teɪk] .
His time doth take .
他的 时间 确实 拿 .

他确实需要时间。

[ɪf] [ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][keə(r)] ,
If of life you keep a care ,
如果 的 生活 你 保持 一个 关心 ,

如果你对生活保持谨慎，

[ʃeɪk] [ɒf] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] :
Shake off slumber , and beware :
摇 离开 睡眠 , 和 提防 :

甩掉睡意，提高警惕:

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake , awake !
醒 , 醒 !

醒醒，醒醒!

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][bəuθ][biː; bi] ['sʌd(ə)n] .
Then let us both be sudden .
然后 让 我们 两个都 是 突然 .

那我们就都突然行动吧。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[naʊ] , [gʊd] ['eɪndʒəls]
Now , good angels
现在 , 好的 天使

现在，善良的天使们

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Preserve the king !
保存 这 国王 !

保卫国王!

[[ðeɪ] [weɪk] .
[They wake .
[他们 唤醒 .

他们醒了。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?
Why **,** **how** **now** **?**
为什么 , 如何 现在 ?

为什么？现在该怎么办？

[həʊ] , [ə'weɪk] !
ho **,** **awake** **!**
何 , 醒 !

嚯，醒醒！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drɔːn] ?
Why **are** **you** **drawn** **?**
为什么 是 你 绘制 ?

你为什么会被画画？

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['gɑːstli] ['lʊkɪŋ] ?
Wherefore **this** **ghastly** **looking** **?**
因此 这 阴森 寻找 ?

为什么会呈现出如此可怕的模样？

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪlz] [wiː; wi] [stʊd] [hɪə(r)] [sɪ'kjʊr] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
Whiles **we** **stood** **here** **securing** **your** **repose** **,**
当 我们 站立 这里 确保 你的 休息 ,

我们站在这里，守护着你的安息。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɜːst] [ɒv; əv] [be'ləuɪŋ]
Even **now** **,** **we** **heard** **a** **hollow** **burst** **of** **bellowing**
甚至 现在 , 我们 听到 一个 空洞的 爆裂 的 咆哮

即使现在，我们仍然听到一声空洞的吼叫。

[laɪk] [bʊlz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['laɪənz] : ['dɪdn̩t][nɒt] [weɪk] [juː; jʊ] ?
Like **bulls** **,** **or** **rather** **lions** **:** **did't** **not** **wake** **you** **?**
喜欢 公牛 , 或者 相当 狮子 : 没有 不是 唤醒 你 ?

就像公牛，或者更确切地说是狮子：没把你吵醒吗？

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪn][ɪə(r)][məʊst] ['terəbli] .
It **struck** **mine** **ear** **most** **terribly** **.**
它 击 矿 耳朵 最多 可怕 .

它刺得我耳朵生疼。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] , - [twɒz] [ə; eɪ] [dɪn] [tuː; tə] [fraɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstərz] [ɪə(r)] , -
O , ' twas a din to fright a monster's ear , 64
哦 , - 那是 一个 din 到 惊吓 一个 怪物的 耳朵 , -

哦，那噪音足以吓到怪物的耳朵，64

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !
To make an earthquake !
到 制作 一个 地震 !

制造地震！

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɔː(r)]
sure , it was the roar
当然 , 它 曾是 这 吼

没错，那是咆哮声。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['laɪənz] .
Of a whole herd of lions .
的 一个 所有的 一群 的 狮子 .

一整群狮子。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɜːd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [gɑːn'zɑːloʊ] ?
Heard you this , Gonzalo ?
听到 你 这 , 冈萨洛 ?

你听到了吗，冈萨罗？

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ə'pɒn] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,
Upon mine honour , sir , I heard a humming ,
之上 矿 荣誉 , 先生 , 我 听到 一个 哼唱 ,

先生，我发誓，我听到一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] :
And that a strange one too , which did awake me :
和 那 一个 奇怪的 一 也 , 哪个 做过 醒 我 :

而且那件事也很奇怪，它把我吵醒了：

[ai] [ʃeɪkt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] : [æz; əz] [maɪn] [aɪz] ,
I shaked you , sir , and cried : as mine eyes open'd ,
我 摇晃 你 , 先生 , 和 哭 : 作为 矿 眼睛 打开 ,

先生，我摇晃着您，哭了起来：当我睁开眼睛时，

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['wepənz] [drɔːn] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
I saw their weapons drawn : there was a noise ,
我 锯 他们的 武器 绘制 : 那里 曾是 一个 噪音 ,

我看到他们拔出了武器：现场响起了一阵声响，

[ðæts] ['verɪli] . -
That's verily . '
那就是 确实 . -

确实如此。

[tɪz] [best] [wiː; wi] [stænd] [əˈpɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] ,
Tis best we stand upon our guard ,
的 最好的 我们 站立 之上 我们的 警卫 ,

我们最好保持警惕。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] : [lets] [drɔː] ['aʊə(r)] ['wepənz] .
Or that we quit this place : let's draw our weapons .
或者 那 我们 辞职 这 地方 : 我们来吧 画 我们的 武器 .

或者我们离开这里：让我们拔出武器。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[liːd] [ɒf] [ðɪs] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [lets] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ]
Lead off this ground ; and let's make further search
带领 离开 这 地面 ; 和 我们来吧 制作 更远 搜索

从这里入手；让我们进一步探索。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] .
For my poor son .
为了 我的 贫穷的 儿子 .

为了我可怜的儿子。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

['hevənz] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [biːsts] !
Heavens keep him from these beasts !
天 保持 他 从 这些 野兽 !

愿上天保佑他远离这些野兽！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ʃʊə(r)] , [ai] - [ðə; ði] ['aɪlənd] .
For he is , sure , i ' the island .
为了 他 是 , 当然 , 我 - 这 岛 .

因为他确实是这座岛屿。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[liːd] [əˈweɪ] .
Lead away .
带领 离开 .

带头走。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['prɒspərəʊ] [maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] :
Prospero my lord shall know what I have done :
普洛斯彼罗 我的 主 将 知道 什么 我 有 完毕 :

我的主人普洛斯彼罗将会知道我做了什么：

[səʊ] , [kɪŋ] , [gəʊ] ['seɪfli] [ɒn][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [sʌn] .

So	,	king	,	go	safely	on	to	seek	thy	son	.
所以	,	国王	,	去	安全	在	到	寻找	你的	儿子	.

所以，国王，请您平安地去寻找您的儿子。

[['eksiʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

['stɛfəˌnoʊ] : - [kʌm] , [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] : [kɪs] [ðə; ðiː] [bʊk] - ([peɪdʒ] -) .

Stephano	:	'	Come	,	swear	to	that	:	kiss	the	book	'	(	page	72	)	.
斯特凡诺	:	-	来	,	发誓	到	那	:	吻	这	书	-	(	页	-	)	.

斯蒂法诺："来，发誓：亲吻这本书"（第 72 页）。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]

SCENE	II
场景	二

第二幕

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] . -

Another	part	of	the	island	.	65
其他	部分	的	这	岛	.	-

岛屿的另一部分。65

['entə(r)]['kælɪˌbæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] .

Enter	Caliban	with	a	burden	of	wood	.
进入	卡利班	和	一个	负担	的	木头	.

卡利班扛着一捆木柴出场。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [hɜːd] .

A	noise	of	thunder	heard	.
一个	噪音	的	雷	听到	.

听到一声雷鸣。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ɔːl][ðə; ðiː] [ɪn'fekʃnz] [ðæt] [ðə; ðiː] [sʌn] [sʌks] [ʌp]

All	the	infections	that	the	sun	sucks	up
全部	这	感染	那	这	太阳	真糟糕	向上

太阳吸收的所有感染

[frɒm; frəm][bɒgz] , [fenz] , [flæts] , [ɒn]['prɒspə(r)][fɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

From	bogs	,	fens	,	flats	,	on	Prosper	fall	,	and	make	him
从	沼泽	,	沼泽	,	公寓	,	在	繁荣	落下	,	和	制作	他

从沼泽、泥炭地、平原，到繁荣之地，让他堕落，并使他……

[baɪ] [ɪntʃ] - [miːl] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !

By	inch	-	meal	a	disease	!
经过	英寸	-	一顿饭	一个	疾病	!

疾病一点一点地蔓延！

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

His	spirits	hear	me	,
他的	烈酒	听到	我	,

他的灵魂听见了我的祈祷，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [kɜːs] .

And	yet	I	needs	must	curse	.
和	然而	我	需求	必须	诅咒	.

然而，我不得不咒骂。

[bʌt; bət] [ðel] [nɔ:(r)] [pɪntʃ] ,
But **they'll** **nor** **pinch** **,**
但 他们会 也不 捏 ,

但他们也不会掐人，

[fraɪt] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ˈɜ:tʃɪn] - [ʃəʊz] , [pɪtʃ] [ˌem ˈi:][ai] - [ðə; ði]['maɪə(r)] ,
Fright **me** **with** **urchin** **-** **shows** **,** **pitch** **me** **i** **'** **the** **mire** **,**
惊吓 我 和 顽童 - 演出 , 沥青 我 我 - 这 沼泽 ,

用海胆表演吓唬我，把我扔进泥潭里，

[nɔ:(r)] [li:d] [ˌem ˈi:] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪəbrænd] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
Nor **lead** **me** **,** **like** **a** **firebrand** **,** **in** **the** **dark**
也不 带领 我 , 喜欢 一个 火炬手 , 在 这 黑暗的

不要像火炬手一样，引领我进入黑暗

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [ən'les] [hi:; hi][bɪd] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
Out **of** **my** **way** **,** **unless** **he** **bid** **'** **em** **;** **but**
出去 的 我的 方式 , 除非 他 出价 - 呃 ; 但

除非他吩咐，否则都给我让开；但是

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['traɪf(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [set] [ə'pɒn][ˌem ˈi:] ;
For **every** **trifle** **are** **they** **set** **upon** **me** **;**
为了 每一个 琐事 是 他们 放 之上 我 ;

他们连一件小事都要刁难我；

['sʌmtaɪm] [laɪk] [eɪps] [ðæt] [məʊ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [æt; ət][ˌem ˈi:]
Sometime **like** **apes** **that** **mow** **and** **chatter** **at** **me**
有时 喜欢 猿猴 那 刈 和 喋喋不休 在 我

有时就像猿猴一边割草一边对我叽叽喳喳一样

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][baɪt][ˌem ˈi:] ; [ðen] [laɪk] ['hedʒˌhɔ:gz] , which66
And **after** **bite** **me** **;** **then** **like** **hedgehogs** **,** **which66**
和 后 咬 我 ; 然后 喜欢 刺猬 , which66

然后咬了我；然后像刺猬一样，66

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] ['beəfʊt] [wei] [ænd; ənd] [maʊnt]
Lie **tumbling** **in** **my** **barefoot** **way** **and** **mount**
说谎 翻滚 在 我的 赤脚 方式 和 山

赤脚翻滚着躺下，然后爬上去

[ðeə(r)] [prik] [æt; ət][maɪ] ['fʊtfɔ:l] ; ['sʌmtaɪm] [ˌeɪ 'em][ai]
Their **pricks** **at** **my** **footfall** **;** **sometime** **am** **I**
他们的 刺痛 在 我的 人流量 ; 有时 是 我

它们刺痛着我的脚步；有时我

[ɔ:l] [wu:nd] [wɪð] ['ædə(r)] , [hu:] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [tʌŋz]
All **wound** **with** **adders** **,** **who** **with** **cloven** **tongues**
全部 伤口 和 加法器 , WHO 和 裂瓣 舌头

都被蝰蛇咬伤，它们长着分叉的舌头。

[du:; də] [hɪs] [ˌem ˈi:]['ɪntu:] ['mædnəs] .
Do **hiss** **me** **into** **madness** **.**
做 嘶 我 进入 疯狂 .

嘶嘶作响，让我陷入疯狂。

['entə(r)]['trɪŋkjʊloʊ] .
Enter **Trinculo** **.**
进入 特林库洛 .

特林库洛登场。

[ləʊ] , [naʊ] , [ləʊ] !
Lo **,** **now** **,** **lo** **!**
洛 , 现在 , 洛 !

瞧，瞧！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː]

Here	comes	a	spirit	of	his	,	and	to	torment	me
这里	来	一个	精神	的	他的	,	和	到	折磨	我

他的亡灵来了，要折磨我。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['sləʊli] .

For	bringing	wood	in	slowly	.
为了	带来	木头	在	缓慢地	.

用于缓慢运送木材。

[aɪl] [fɔːl] [flæt] ;

I'll	fall	flat	;
患病的	落下	平坦的	;

我会彻底失败；

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Perchance	he	will	not	mind	me	.
或许	他	将要	不是	头脑	我	.

或许他不会介意我。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[hɪrz] ['naɪðə(r)] [bʊʃ] [nɔː(r)] [ʃrʌb] , [tuː; tə][beə(r)] [ɒf] ['eni] ['weðə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

Here's	neither	bush	nor	shrub	,	to	bear	off	any	weather	at	all	,	and	another
这里是	两者都不	衬套	也不	灌木	,	到	熊	离开	任何	天气	在	全部	,	和	其他

[stɔːm] ['bruːɪŋ] ;

storm	brewing	;
风暴	酿造	;

这里既没有灌木丛也没有矮树丛，根本无法抵御任何天气，而且另一场风暴正在酝酿之中；

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ai] - [ðə; ði][wɪnd] ; [jɒnd] [seɪm] [blæk] [klaʊd] , [jɒnd] [hjuːdʒ][wʌn] ,

I	hear	it	sing	i	'	the	wind	;	yond	same	black	cloud	,	yond	huge	one	,
我	听到	它	唱歌	我	-	这	风	;	彼岸	相同的	黑色的	云	,	彼岸	巨大的	一	,

我听见它在风中歌唱；在那片同样的黑云中，在那片巨大的云中，

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faʊl] [bɒm'bɑːd] [ðæt] [wʊd] [ʃed] [hɪz; ɪz]['lɪkə(r)] .

looks	like	a	foul	bombard	that	would	shed	his	liquor	.
看起来	喜欢	一个	犯规	轰击	那	会	棚	他的	酒	.

看起来像是一记恶毒的轰炸，会把他的酒洒出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['θʌndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɪ'fɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [hed] :

If	it	should	thunder	as	it	did	before	,	I	know	not	where	to	hide	my	head	:
如果	它	应该	雷	作为	它	做过	前	,	我	知道	不是	在哪里	到	隐藏	我的	头	:

如果像以前那样再次打雷，我真不知道该把头藏到哪里去：

[jɒnd] [seɪm] [klaʊd] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][fɔːl][baɪ] ['peɪlfʊl] .

yond	same	cloud	cannot	choose	but	fall	by	pailfuls	.
彼岸	相同的	云	不能	选择	但	落下	经过	桶	.

远处的同一片云朵也无法选择，只能成桶成桶地坠落。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

a	man	or	a	fish	?
一个	男人	或者	一个	鱼	?

人还是鱼?

[ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] ?
dead **or** **alive** **?**
死的 或者 活 ?

死还是活?

[ə; eɪ] [fɪʃ] : [hiː; hi] [smelz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ; [ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] ;
A **fish** **:** **he** **smells** **like** **a** **fish** **;** **a** **very** **ancient** **and** **fish** **-** **like** **smell** **;**
一个 鱼 : 他 气味 喜欢 一个 鱼 ; 一个 非常 古老的 和 鱼 - 喜欢 闻 ;

一条鱼：他身上有股鱼腥味；一种非常古老且像鱼腥味的气味；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [dʒɒn] .
a **kind** **of** **,** **not** **of** **the** **newest** **,** **poor** **-** **John** **.**
一个 种类 的 , 不是 的 这 最新 , 贫穷的 - 约翰 .

一种，但不是最新款的穷约翰。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪʃ] !
A **strange** **fish** **!**
一个 奇怪的 鱼 !

一条奇怪的鱼!

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn] England67
Were **I** **in** **England67**
是 我 在 England67

我若身在英国67

[naʊ] , [æz; əz][wʌns][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ] ['peɪntɪd] ,
now **,** **as** **once** **I** **was** **,** **and** **had** **but** **this** **fish** **painted** **,**
现在 , 作为 一次 我 曾是 , 和 有 但 这 鱼 绘 ,

现在，就像我曾经那样，只有这幅鱼的画作，

[nɒt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [fuːl] [ðeə(r)][bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] :
not **a** **holiday** **fool** **there** **but** **would** **give** **a** **piece** **of** **silver** **:**
不是 一个 假期 傻子 那里 但 会 给 一个 片 的 银 :

虽然他不是个过节的傻瓜，但我会送一块银子:

[ðeə(r)] [wʊd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ; ['eni] [streɪndʒ] [biːst] [ðeə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] :
there **would** **this** **monster** **make** **a** **man** **;** **any** **strange** **beast** **there** **makes** **a** **man** **:**
那里 会 这 怪物 制作 一个 男人 ; 任何 奇怪的 兽 那里 制作 一个 男人 :

那里的怪物能造出人；任何奇异的野兽都能造出人:

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][dɔɪt][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ] [leɪm] ['begə(r)] ,
when **they** **will** **not** **give** **a** **doit** **to** **relieve** **a** **lame** **beggar** **,**
什么时候 他们 将要 不是 给 一个 做 到 缓解 一个 瘸 乞丐 ,

当他们不愿施舍救济跛脚乞丐时

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ten][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] .
they **will** **lay** **out** **ten** **to** **see** **a** **dead** **Indian** **.**
他们 将要 躺 出去 十 到 看 一个 死的 印度 .

他们会摆出十个姿势去看一具印第安人的尸体。

[legd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
Legged **like** **a** **man** **!**
腿 喜欢 一个 男人 !

腿像男人一样长!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪnz] [laɪk] [ɑːmz] !
and **his** **fins** **like** **arms** **!**
和 他的 鳍 喜欢 武器 !

他的鳍就像手臂一样!

[wɔːm] [əʊ] - [maɪ][trɒt] !
Warm **o** **'** **my** **trot** **!**
温暖的 o - 我的 小跑 !

我的小跑很暖和!

[ai][duː; də] [nəʊ] [let] [luːs] [maɪ] [əˈpɪnjən] ; [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] : [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fɪʃ] ,

I	do	now	let	loose	my	opinion	;	hold	it	no	longer	:	this	is	no	fish	,
我	做	现在	让	松动的	我的	观点	;	抓住	它	不	更长	:	这	是	不	鱼	,

我现在要公开我的观点；不要再犹豫了：这不是鱼。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪləndə(r)] , [ðæt] [hæθ] [ˈleɪtli] [ˈsʌfəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] .

but	an	islander	,	that	hath	lately	suffered	by	a	thunderbolt	.
但	一个	岛民	,	那	有	最近	遭受	经过	一个	霹雳	.

但一位岛民，最近遭受了雷击。

[[ˈθʌndə(r)] .]

[	Thunder	.	]
[	雷	.	]

[雷。]

[əˈlæs] , [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [kʌm] [əˈgen] !

Alas	,	the	storm	is	come	again	!
唉	,	这	风暴	是	来	再次	!

唉，暴风雨又来了!

[maɪ][best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kriːp] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌgæbəˈdiːn; ˈgæbədiːn] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ˌhɪərəˈbaʊt] :

my	best	way	is	to	creep	under	his	gaberdine	;	there	is	no	other	shelter	hereabout	:
我的	最好的	方式	是	到	潜行者	在下面	他的	华达呢	;	那里	是	不	其他	庇护所	附近	:

最好的办法是钻到他的粗呢布下面去；附近没有其他藏身之处了:

[ˈmɪzəri] [əˈkweɪnt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [streɪndʒ][bed] - [ˈfeloʊz] .

misery	acquaints	a	man	with	strange	bed	-	fellows	.
苦难	熟人	一个	男人	和	奇怪的	床	-	伙伴们	.

苦难使人结识了形形色色的同床共枕者。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ʃraʊd] [tɪl] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [biː; bi][pɑːst] .

I	will	here	shroud	till	the	dregs	of	the	storm	be	past	.
我	将要	这里	裹尸布	直到	这	渣	的	这	风暴	是	过去的	.

我将在此守候，直到风暴的余波过去。

[ˈentə(r)] [ˈstɛfəˌnoʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] : [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Enter	Stephano	,	singing	:	a	bottle	in	his	hand	.
进入	斯特凡诺	,	歌唱	:	一个	瓶子	在	他的	手	.

斯蒂法诺手持酒瓶，边唱边上。

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [siː] ,

I	shall	no	more	to	sea	,	to	sea	,
我	将	不	更多的	到	海	,	到	海	,

我将不再出海，不再出海。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] [əˈʃɔː(r)] —

Here	shall	I	die	ashore	—
这里	将	我	死	岸上	—

我将死在这里——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɜːvi] [tjuːn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mænz][ˈfjuːnərəl] : [wel] , [hɪrz] [maɪ] [ˈkʌmfət] .

This	is	a	very	scurvy	tune	to	sing	at	a	man's	funeral	:	well	,	here's	my	comfort	.
这	是	一个	非常	坏血病	调	到	唱歌	在	一个	男人的	葬礼	:	出色地	,	这里是	我的	舒适	.

在男人的葬礼上唱这首歌真是太不体面了：好吧，这是我的安慰。

[[drɪŋks] . -
[**Drinks** . **68**
[饮料 . -

[饮品.68

[[sɪŋz] .]
[**Sings** .]
[唱歌 .]

[唱]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['swɒbə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ai] ,
The **master** **,** **the** **swabber** **,** **the** **boatswain** **and** **I** **,**
这 掌握 , 这 拖把 , 这 水手长 和 我 ,

船长、水手长、舵手长和我，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]
The **gunner** **and** **his** **mate**
这 炮手 和 他的 伴侣

炮手和他的战友

[lʌvd] [mɔːl; mæl] , [meg][ænd; ənd]['meəriən][ænd; ənd]['mɑːdʒəri] ,
Loved **Mall** **,** **Meg** **and** **Marian** **and** **Margery** **,**
喜爱 购物中心 , 梅格 和 玛丽安 和 玛格丽 ,

爱上购物中心，梅格、玛丽安和玛格丽

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] ;
But **none** **of** **us** **cared** **for** **Kate** **;**
但 没有任何 的 我们 关心 为了 凯特 ;

但我们谁也不喜欢凯特；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tæŋ] ,
For **she** **had** **a** **tongue** **with** **a** **tang** **,**
为了 她 有 一个 舌头 和 一个 唐 ,

因为她说话带着一丝辛辣的味道，

[wʊd] [kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [gəʊ] [hæŋ] !
Would **cry** **to** **a** **sailor** **,** **Go** **hang** **!**
会 哭 到 一个 水手 , 去 悬挂 !

会对着水手大喊："去死吧！"

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɒt][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][tɑː(r)][nɔː(r)][ɒv; əv] [pɪtʃ] :
She **loved** **not** **the** **savour** **of** **tar** **nor** **of** **pitch** **:**
她 喜爱 不是 这 品尝 的 焦油 也不 的 沥青 :

她既不喜欢焦油的味道，也不喜欢沥青的味道：

[ðen] [tuː; tə] [siː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [hæŋ] !
Then **to** **sea** **,** **boys** **,** **and** **let** **her** **go** **hang** **!**
然后 到 海 , 男孩们 , 和 让 她 去 悬挂 !

然后出海吧，伙计们，让她漂走吧！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɜːvi] [tjuːn] [tuː] : [bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] ['kʌmfət] .
This **is** **a** **scurvy** **tune** **too** **:** **but** **here's** **my** **comfort** **.**
这 是 一个 坏血病 调 也 : 但 这里是 我的 舒适 .

这首歌也挺糟糕的：但这是我的安慰。

[[drɪŋks] .
[**Drinks** .
[饮料 .

[饮料。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[duː; də][nɒt] ['tɔːment] [ˌem 'iː] : [əʊ] !

Do	not	torment	me	:	Oh	!
做	不是	折磨	我	:	哦	!

不要折磨我：哦!

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[hæv; həv][wiː; wi][d'ɛvəlz][hɪə(r)] ?

Have	we	devils	here	?
有	我们	魔鬼	这里	?

这里是魔鬼吗?

[duː; də][juː; jʊ][pʊt] [trɪks] - [wɪð] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][men][ɒv; əv][ɪnd] , [hɑː] ?

Do	you	put	tricks	upon's	with	savages	and	men	of	Ind	,	ha	?
做	你	放	技巧	-	和	野蛮人	和	男人	的	印度	,	哈	?

你是不是在和印度野蛮人和男人开玩笑?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] - [skeɪp] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪəd] [naʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)][legz] ;

I	have	not	'	scaped	drowning	to	be	afeard	now	of	your	four	legs	;
我	有	不是	-	刮擦	溺水	到	是	害怕	现在	的	你的	四	腿	;

我还没从溺水中逃脱，现在又怎会害怕你的四条腿呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] ,

for	it	hath	been	said	,
为了	它	有	到过	说	,

因为有人说过，

[æz; əz]['prɒpə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] [went] [ɒn][fɔː(r)] [legz] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [graʊnd] ;

As	proper	a	man	as	ever	went	on	four	legs	cannot	make	him	give	ground	;
作为	恰当的	一个	男人	作为	曾经	去	在	四	腿	不能	制作	他	给	地面	;

即使是四条腿走路的正直男子也无法让他让步;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [səʊ] [ə'gen] [waɪl] ['stɛfəˌnoʊ] [briːð] [æt; ət]['nɒstrəlz] .

and	it	shall	be	said	so	again	while	Stephano	breathes	at	nostrils	.
和	它	将	是	说	所以	再次	尽管	斯特凡诺	呼吸	在	鼻孔	.

当斯蒂法诺用鼻孔呼吸时，这句话还要再说一遍。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðə; ði]['spɪrɪt][tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] : [əʊ] !

The	spirit	torments	me	:	Oh	!
这	精神	折磨	我	:	哦	!

那邪灵折磨着我：哦!

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [fɔː(r)][legz] , [huː] [hæθ] [gɒt] ,

This	is	some	monster	of	the	isle	with	four	legs	,	who	hath	got	,
这	是	一些	怪物	的	这	小岛	和	四	腿	,	WHO	有	得到	,

这是岛上某种长着四条腿的怪物，它拥有.....

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['eɪgjuː] .

as	I	take	it	,	an	ague	.
作为	我	拿	它	,	一个	疟疾	.

依我看来，这是疟疾。

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːn] our69

Where	the	devil	should	he	learn	our69
在哪里	这	魔鬼	应该	他	学习	our69

他该从哪里学我们的69

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

语言?

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	will	give	him	some	relief	,	if	it	be	but	for	that	.
我	将要	给	他	一些	宽慰	,	如果	它	是	但	为了	那	.

如果仅仅是为了这个，我会让他轻松一些。

[ɪf] [ai][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [teɪm] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['neɪplz] [wɪð] [hɪm] ,

If	I	can	recover	him	and	keep	him	tame	and	get	to	Naples	with	him	,
如果	我	能	恢复	他	和	保持	他	驯服	和	得到	到	那不勒斯	和	他	,

如果我能把他找回来，驯服他，然后带着他到达那不勒斯，

[hiːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['eni]['empərə(r)] [ðæt]['evə(r)][trɒd][ɒn] [niːts] - ['leðə(r)] .

he's	a	present	for	any	emperor	that	ever	trod	on	neat's	-	leather	.
他是	一个	展示	为了	任何	皇帝	那	曾经	践踏	在	整洁的	-	皮革	.

对于任何一位曾踏过尼特皮革的皇帝来说，他都是一份珍贵的礼物。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[duː; də][nɒt] ['tɔːment] [ˌem 'iː] , ['prɪðiː] ; [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [wʊd] [həʊm][fɑːstə(r)] .

Do	not	torment	me	,	prithee	;	I'll	bring	my	wood	home	faster	.
做	不是	折磨	我	,	普里西	;	患病的	带来	我的	木头	家	快点	.

别折磨我了，求你了；我会更快地把木头运回家。

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] .

He's	in	his	fit	now	and	does	not	talk	after	the	wisest	.
他是	在	他的	合身	现在	和	做	不是	讲话	后	这	最明智的	.

他现在状态很好，除了最明智的人之外，什么也不说。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ]['bɒt(ə)l] : [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['nevə(r)] [drʌŋk] [waɪn] [ə'fɔː] ,

He	shall	taste	of	my	bottle	:	if	he	have	never	drunk	wine	afore	,
他	将	品尝	的	我的	瓶子	:	如果	他	有	绝不	醉	葡萄酒	之前	,

他必尝我瓶中酒的味道：如果他以前从未喝过酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][fɪt] .

it	will	go	near	to	remove	his	fit	.
它	将要	去	靠近	到	消除	他的	合身	.

它会接近消除他的癫痫发作。

[ɪf] [ai][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [teɪm] , [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

If	I	can	recover	him	and	keep	him	tame	,	I	will	not	take	too	much	for	him
如果	我	能	恢复	他	和	保持	他	驯服	，	我	将要	不是	拿	也	很多	为了	他

;

;

;

如果我能把他救回来并让他保持温顺，我不会为他索要太多；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] .

he	shall	pay	for	him	that	hath	him	,	and	that	soundly	.
他	将	支付	为了	他	那	有	他	，	和	那	稳固地	.

他必为拥有他的人付出代价，而且要付出应有的代价。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'i:] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɜ:t] ; [ðaʊ] [wɪlt] [ə'nɒn] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðaɪ] [tremblɪŋ] :

Thou	dost	me	yet	but	little	hurt	;	thou	wilt	anon	,	I	know	it	by	thy	trembling	:
你	朋友	我	然而	但	小的	伤害	；	你	枯萎	匿名	，	我	知道	它	经过	你的	发抖	：

你现在对我造成的伤害微乎其微；但很快你就会伤害我，我从你的颤抖中就知道了。

[naʊ] ['prɒspə(r)] [wɜ:ks] [ə'pɒn] [ði:] .

now	Prosper	works	upon	thee	.
现在	繁荣	作品	之上	你	.

现在，繁荣昌盛临到你。

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[kʌm] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] ; ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ; [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə]

Come	on	your	ways	;	open	your	mouth	;	here	is	that	which	will	give	language	to
来	在	你的	方式	；	打开	你的	嘴	；	这里	是	那	哪个	将要	给	语言	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

来吧，张开你的嘴；这里有能使你开口说话的东西。

[kæt] : ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ; [ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

cat	:	open	your	mouth	;	this	will	shake	your	shaking	,	I	can	tell	you	,
猫	:	打开	你的	嘴	；	这	将要	摇	你的	摇晃	，	我	能	告诉	你	,

猫：张开嘴；我可以告诉你，这会让你停止颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] : [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tel] [huz] your70

and	that	soundly	:	you	cannot	tell	who's	your70
和	那	稳固地	:	你	不能	告诉	谁是	your70

而且这完全正确：你无法分辨谁是你的70岁朋友。

[frend] : ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [tʃæps] [ə'gen] .

friend	:	open	your	chaps	again	.
朋友	:	打开	你的	小伙子们	再次	.

朋友：把你的牛仔裤再打开。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz]
I **should** **know** **that** **voice** **:** **it** **should** **be** **—** **but** **he** **is** **drowned** **;** **and** **these**
我 应该 知道 那 嗓音 : 它 应该 是 — 但 他 是 溺水 ; 和 这些
[ɑː(r); ə(r)][d'ɛvəlz] :
are **devils** **:**
是 魔鬼 :

我应该认出那个声音：应该是——但他已经溺水了；而这些都是魔鬼：

[əʊ] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
O **defend** **me** **!**
哦 保卫 我 !

救救我！

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[fɔː(r)] [legz][ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] : [ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] ['mɒnstə(r)] !
Four **legs** **and** **two** **voices** **:** **a** **most** **delicate** **monster** **!**
四 腿 和 二 声音 : 一个 最多 精美的 怪物 !

四条腿，两种声音：真是个精巧的怪物！

[hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [vɔɪs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
His **forward** **voice** **now** **is** **to** **speak** **well** **of** **his** **friend** **;**
他的 向前 嗓音 现在 是 到 说话 出色地 的 他的 朋友 ;

他现在主动表达的是对他的朋友的赞扬；

[hɪz; ɪz] ['bækwəd] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [faʊl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'trækt] .
his **backward** **voice** **is** **to** **utter** **foul** **speeches** **and** **to** **detract** **.**
他的 落后 嗓音 是 到 说出 犯规 演讲 和 到 减损 .

他那倒退的声音是为了发表污言秽语和诋毁他人。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪn][maɪ]['bɒt(ə)l] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][hɪm] , [ai] [wɪl] [help][hɪz; ɪz]['eɪgjuː] .
If **all** **the** **wine** **in** **my** **bottle** **will** **recover** **him** **,** **I** **will** **help** **his** **ague** **.**
如果全部 这 葡萄酒 在 我的 瓶子 将要 恢复 他 , 我 将要 帮助 他的 疟疾 .

如果我瓶子里所有的酒都能治好他的疟疾，我愿助他康复。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门！

[ai] [wɪl] [pɔː(r)][sʌm; səm][ɪn] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] [maʊθ] .
I **will** **pour** **some** **in** **thy** **other** **mouth** **.**
我 将要 倒 一些 在 你的 其他 嘴 .

我会把一些倒进你的另一张嘴里。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['stɛfəˌnoʊ] !
Stephano **!**
斯特凡诺 !

斯蒂法诺！

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[dʌθ] [ðaɪ]['ʌðə(r)] [maʊθ] [kɔːl][ˌem 'iː] ?
Doth **thy** **other** **mouth** **call** **me** **?**
确实 你的 其他 嘴 称呼 我 ?

你另一张嘴呼唤我吗?

['mɜːsi] , ['mɜːsi] !
Mercy **,** **mercy** **!**
怜悯 , 怜悯 !

天哪!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ]['mɒnstə(r)] ; [ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [lɒŋ] [spuːn] .
This **is** **a** **devil** **,** **and** **no** **monster** **;** **I** **will** **leave** **him** **;** **I** **have** **no** **long** **spoon** **.**
这 是 一个 魔鬼 , 和 不 怪物 ; 我 将要 离开 他 ; 我 有 不 长的 勺子 .

这是魔鬼，不是怪物；我要离开他；我没有长柄勺。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['stɛfəˌnoʊ] !
Stephano **!**
斯特凡诺 !

斯蒂法诺!

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['stɛfəˌnoʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
If **thou** **beest** **Stephano** **,** **touch** **me** **and** **speak** **to** **me** **;**
如果 你 最佳 斯特凡诺 , 触碰 我 和 说话 到 我 ;

如果你是斯蒂法诺，请触摸我并和我说话;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['trɪŋkjʊloʊ] — [biː; bi][nɒt] [ə'fɪəd] — [ðaɪ] [gʊd] [frend] ['trɪŋkjʊloʊ] .
for **I** **am** **Trinculo** **—** **be** **not** **afeard** **—** **thy** **good** **friend** **Trinculo** **.**
为了 我 是 特林库洛 — 是 不是 害怕 — 你的 好的 朋友 特林库洛 .

因为我就是特林库罗——不要害怕——你的好朋友特林库罗。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['trɪŋkjʊloʊ] , [kʌm] [fɔːθ] : [aɪl] [pʊl] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['lesə(r)][legz] :
If **thou** **beest** **Trinculo** **,** **come** **forth** **:** **I'll** **pull** **thee** **by** **the** **lesser** **legs** **:**
如果 你 最佳 特林库洛 , 来 前进 : 患病的 拉 你 经过 这 较少 腿 :

如果你是特林库洛，就出来吧：我要抓住你的小腿：

[ɪf] ['eni] [biː; bi] - [legz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
if **any** **be** **Trinculo's** **legs** **,** **these** **are** **they** **.**
如果 任何 是 - 腿 , 这些 是 他们 .

如果真有特林库洛的腿，那就是它们了。

[ðaʊ] art71
Thou **art71**
你 art71

你是第71条

['veri] ['trɪŋkjʊloʊ] [ɪn'diːd] !
very **Trinculo** **indeed** **!**
非常 特林库洛 的确 !

确实很像Trinculo!

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
How **camest** **thou** **here** **?**
如何 卡梅斯特 你 这里 ?

你是如何来到这里的?

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [strəʊk] .
I **took** **him** **to** **be** **killed** **with** **a** **thunder** **-** **stroke** **.**
我 采取 他 到 是 被杀 和 一个 雷 - 中风 .

我以为他会被雷劈死。

[bʌt; bət] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['draʊnd] , ['stɛfəˌnoʊ] ?
But **art** **thou** **not** **drowned** **,** **Stephano** **?**
但 艺术 你 不是 溺水 , 斯特凡诺 ?

斯蒂法诺，你不是已经淹死了吗?

[aɪ] [həʊp] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['draʊnd] .
I **hope** **now** **thou** **art** **not** **drowned** **.**
我 希望 现在 你 艺术 不是 溺水 .

希望你现在没有溺水。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ˌəʊvə'bləʊn] ?
Is **the** **storm** **overblown** **?**
是 这 风暴 夸大其词 ?

这场风暴被夸大了吗?

[aɪ] [hɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [muːn] - [kæfs] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
I **hid** **me** **under** **the** **dead** **moon** **-** **calf's** **gaberdine** **for** **fear** **of** **the**
我 隐藏 我 在下面 这 死的 月亮 - 小牛的 华达呢 为了 害怕 的 这
[stɔːm] .
storm **.**
风暴 .

我害怕暴风雨，便躲在死去的月亮小牛的粗呢大衣下面。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] , ['stɛfəˌnoʊ] ?
And **art** **thou** **living** **,** **Stephano** **?**
和 艺术 你 活的 , 斯特凡诺 ?

斯蒂法诺，你还活着吗?

[əʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [tuː] [nɪə'pɒlɪtən] - [skeɪp] .
O **Stephano** **,** **two** **Neapolitans** **'** **scaped** **.**
哦 斯特凡诺 , 二 那不勒斯人 - 刮擦 .

哦，斯蒂法诺，两个那不勒斯人"逃脱"了。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['prɪðiː] , [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ; [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [nɒt] ['kɒnstənt] .
Prithee **,** **do** **not** **turn** **me** **about** **;** **my** **stomach** **is** **not** **constant** **.**
普里西 , 做 不是 转动 我 关于 ; 我的 胃 是 不是 持续的 .

求求你，别让我翻身；我的胃不舒服。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðiːz] [biː; bi] [faɪn] [θɪŋz] , [æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [spraɪts] .
These be fine things , an if they be not sprites .
这些 是 美好的 事物 , 一个 如果 他们 是 不是 精灵 .

这些东西很好，如果它们不是精灵的话。

[ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɒd] [ænd; ənd] [beəz] [sə'lestiəl] ['lɪkə(r)] .
That's a brave god and bears celestial liquor .
那就是 一个 勇敢的 上帝 和 熊 天体 酒 .

那是一位勇敢的神，他拥有天赐佳酿。

[aɪ] [wɪl] [niːl] [tuː; tə] [hɪm] .
I will kneel to him .
我 将要 下跪 到 他 .

我将向他下跪。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] - [skeɪp] ?
How didst thou ' scape ?
如何 迪斯特 你 - 逃脱 ?

你是如何逃脱的?

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] ?
How camest thou hither ?
如何 卡梅斯特 你 这里 ?

你怎么会来到这里?

[sweə(r)] by72
swear by72
发誓 by72

发誓72

[ðɪs] ['bɒt(ə)l] [haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðə(r)] .
this bottle how thou camest hither .
这 瓶子 如何 你 卡梅斯特 这里 .

你是如何来到这里的?

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv] [sæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [hiːv] - ,
I escaped upon a butt of sack which the sailors heaved o'erboard ,
我 逃脱 之上 一个 屁股 的 解雇 哪个 这 水手们 喘息 - ,

我趁着水手们扔到船外的一堆麻袋逃了出来。

[baɪ] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [hændz] [sɪns] [aɪ]
by this bottle which I made of the bark of a tree with mine own hands since I
经过 这 瓶子 哪个 我 制成 的 这 吠 的 一个 树 和 矿 自己的 双手 自从 我
[wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] .
was cast ashore .
曾是 投掷 岸上 .

这是我被冲上岸后，亲手用树皮做成的瓶子。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪl] [sweə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [truː] ['sʌbdʒɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪkə(r)][ɪz][nɒt]
I'll swear upon that bottle to be thy true subject ; for the liquor is not
患病的 发誓 之上 那 瓶子 到 是 你的 真的 主题 ; 为了 这 酒 是 不是
['ɜːθli] .
earthly .
尘世的 .

我愿对着这瓶酒发誓，我将永远效忠于你；因为这酒并非尘世之物。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[hɪə(r)] ; [sweə(r)] [ðen] [haʊ] [ðaʊ] .
Here ; swear then how thou escapedst .
这里 ; 发誓 然后 如何 你 逃脱 .

在这儿，发誓你是如何逃脱的。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[swʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] : [aɪ][kæn; kən][swɪm][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] .
Swum ashore , man , like a duck : I can swim like a duck , I'll be sworn .
游泳 岸上 , 男人 , 喜欢 一个 鸭子 : 我 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 患病的 是 宣誓 .

游到岸边，伙计，就像鸭子一样：我发誓，我能像鸭子一样游泳。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[hɪə(r)] , [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] .
Here , kiss the book .
这里 , 吻 这 书 .

来，亲吻这本书。

[ðəʊ] [ðaʊ] [kænst][swɪm][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] .
Though thou canst swim like a duck , thou art made like a goose .
尽管 你 罐 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 你 艺术 制成 喜欢 一个 鹅 .

你虽能像鸭子一样游泳，却长得像鹅。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[əʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [hæst]['eni][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
O Stephano , hast any more of this ?
哦 斯特凡诺 , 哈斯特 任何 更多的 的 这 ?

哦，斯蒂法诺，还有吗?

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðə; ði] [həʊl] [bʌt] , [mæn] :
The whole butt , man :
这 所有的 屁股 , 男人 :

整个屁股，老兄：

[maɪ]['selə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [weə(r)] [maɪ] [waɪn] [ɪz][hɪd] .

my	**cellar**	**is**	**in**	**a**	**rock**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**where**	**my**	**wine**	**is**	**hid**	**.**
我的	地窖	是	在	一个	岩石	经过	这	海	-	边	在哪里	我的	葡萄酒	是	隐藏	.

我的酒窖位于海边的一块岩石里，我的葡萄酒就藏在那里。

[haʊ] [naʊ] , [muːn] - [kɑːf] !

How	**now**	**,**	**moon**	**-**	**calf**	**!**
如何	现在	,	月亮	-	小牛	!

现在怎么样，小月亮!

[haʊ] [dʌz] [ðaɪn] ['eɪgjuː] ?

how	**does**	**thine**	**ague**	**?**
如何	做	你的	疟疾	?

你的疟疾怎么样了?

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?

Hast	**thou**	**not**	**dropp'd**	**from**	**heaven**	**?**
哈斯特	你	不是	掉落	从	天堂	?

你不是从天上掉下来的吗?

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] :

Out	**o**	**'**	**the**	**moon**	**,**	**I**	**do**	**assure**	**thee**	**:**
出去	o	-	这	月亮	,	我	做	保证	你	:

我以月亮的名义向你保证:

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] - [ðə; ði] [muːn] [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] .

I	**was**	**the**	**man**	**i**	**'**	**the**	**moon**	**when**	**time**	**was**	**.**
我	曾是	这	男人	我	-	这	月亮	什么时候	时间	曾是	.

当时间静止时，我就是月亮上的男人。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ][duː; də][ə'dɔː(r)] [ðiː] :

I	**have**	**seen**	**thee**	**in**	**her**	**and**	**I**	**do**	**adore**	**thee**	**:**
我	有	已见	你	在	她	和	我	做	崇拜	你	:

我从她身上看到了你的影子，我非常崇拜你:

[maɪ] ['mɪstrəs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ][dɒg][ænd; ənd][ðaɪ] [bʊʃ] .

My	**mistress**	**show'd**	**me**	**thee**	**and**	**thy**	**dog**	**and**	**thy**	**bush**	**.**
我的	情妇	已显示	我	你	和	你的	狗	和	你的	衬套	.

我的女主人带我看了你、你的狗和你的灌木丛。

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[kʌm] , [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] : [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] : [ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'nɒn] [wɪð] [njuː] ['kɒntents] :

Come	**,**	**swear**	**to**	**that**	**:**	**kiss**	**the**	**book**	**:**	**I**	**will**	**furnish**	**it**	**anon**	**with**	**new**	**contents**	**:**
来	,	发誓	到	那	:	吻	这	书	:	我	将要	提供	它	匿名	和	新的	内容	:

[sweə(r)] .

swear	**.**
发誓	.

来，发誓：亲吻这本书：我很快就会为它添加新的内容：发誓。

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [lait] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] ['mɒnstə(r)] !

By	**this**	**good**	**light**	**,**	**this**	**is**	**a**	**very**	**shallow**	**monster**	**!**
经过	这	好的	光	,	这	是	一个	非常	浅的	怪物	!

从这个角度来看，这真是一个浅薄的怪物!

[ai] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][hɪm] !

I	**afeard**	**of**	**him**	**!**
我	害怕	的	他	!

我害怕他!

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['mɒnstə(r)] !

A	**very**	**weak**	**monster**	**!**
一个	非常	虚弱的	怪物	!

一个非常弱小的怪物!

[ðə; ði][mæn][ai] - [ðə; ði] [muːn] !

The	**man**	**i**	**'**	**the**	**moon**	**!**
这	男人	我	-	这	月亮	!

月亮上的男人!

[ə; eɪ][məʊst] poor73

A	**most**	**poor73**
一个	最多	poor73

最差的73

['kredʒələs] ['mɒnstə(r)] !

credulous	**monster**	**!**
轻信的	怪物	!

轻信的怪物!

[wel] [drɔːn] , ['mɒnstə(r)] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] !

Well	**drawn**	**,**	**monster**	**,**	**in**	**good**	**sooth**	**!**
出色地	绘制	,	怪物	,	在	好的	舒缓	!

画得真好，怪物，安然无恙!

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ['evri] ['fɜːtaɪl] [ɪntʃ] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] ;

I'll	**show**	**thee**	**every**	**fertile**	**inch**	**o**	**'**	**th**	**'**	**island**	**;**
患病的	展示	你	每一个	沃	英寸	o	-	th	-	岛	;

我将带你领略岛上每一寸肥沃的土地;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] : [ai] ['prɪðiː] , [biː; bi][maɪ][gɒd] .

And	**I**	**will**	**kiss**	**thy**	**foot**	**:**	**I**	**prithee**	**,**	**be**	**my**	**god**	**.**
和	我	将要	吻	你的	脚	:	我	普里西	,	是	我的	上帝	.

我将亲吻你的脚：我恳求你，做我的神。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ][məʊst] [pə'fɪdiəs] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['mɒnstə(r)] !
By **this** **light** **,** **a** **most** **perfidious** **and** **drunken** **monster** **!**
经过 这 光 , 一个 最多 背信弃义 和 醉 怪物 !

从这个角度来看，他简直是个阴险狡诈、醉醺醺的怪物!

[wɛnz] [gɑːdz] [ə'sliːp] , [hiːl] [rɒb][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .
when's **god's** **asleep** **,** **he'll** **rob** **his** **bottle** **.**
什么时候? 神的 睡着了 , 地狱 抢 他的 瓶子 .

当上帝睡着的时候，他会偷走他的酒瓶。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] ; [aɪl] [sweə(r)][maɪ'self] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
I'll **kiss** **thy** **foot** **;** **I'll** **swear** **myself** **thy** **subject** **.**
患病的 吻 你的 脚 ; 患病的 发誓 我 你的 主题 .

我愿亲吻你的脚；我愿宣誓效忠于你。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[kʌm] [ɒn] [ðen] ; [daʊn] , [ænd; ənd][sweə(r)] .
Come **on** **then** **;** **down** **,** **and** **swear** **.**
来 在 然后 ; 向下 , 和 发誓 .

来吧，下来，发誓。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌpi] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] .
I **shall** **laugh** **myself** **to** **death** **at** **this** **puppy** **-** **headed** **monster** **.**
我 将 笑 我 到 死亡 在 这 小狗 - 标题 怪物 .

我要被这个长着小狗脑袋的怪物逗得哈哈大笑。

[ə; eɪ][məʊst] ['skɜːvi] ['mɒnstə(r)] !
A **most** **scurvy** **monster** **!**
一个 最多 坏血病 怪物 !

真是个卑鄙无耻的怪物!

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] , —
I **could** **find** **in** **my** **heart** **to** **beat** **him** **,** **—**
我 可以 寻找 在 我的 心 到 打 他 , —

我真想打败他——

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[kʌm] , [kɪs] .
Come **,** **kiss** **.**
来 , 吻 .

来，亲一个。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːnstərz] [ɪn] [drɪŋk] : [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['mɒnstə(r)] !
But **that** **the** **poor** **monster's** **in** **drink** **:** **an** **abominable** **monster** **!**
但 那 这 贫穷的 怪物的 在 喝 : 一个 可恶 怪物 !

但那可怜的怪物喝醉了：一个可怕的怪物！

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði][best] [sprɪŋz] ; [aɪl] [plʌk] [ðiː] ['beriz] ;
I'll **show** **thee** **the** **best** **springs** **;** **I'll** **pluck** **thee** **berries** **;**
患病的 展示 你 这 最好的 弹簧 ; 患病的 采摘 你 浆果 ;

我将带你去看最好的泉水；我将为你采摘浆果；

[aɪl] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][get] [ðiː] [wʊd] [ɪ'nʌf] .
I'll **fish** **for** **thee** **and** **get** **thee** **wood** **enough** **.**
患病的 鱼 为了 你 和 得到 你 木头 足够的 .

我会为你钓鱼，也会为你弄到足够的木头。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪrənt][ðæt] [aɪ] [sɜːv] ! -
A **plague** **upon** **the** **tyrant** **that** **I** **serve** **!** **74**
一个 瘟疫 之上 这 暴君 那 我 服务 ! -

诅咒我所效忠的暴君！74

[aɪl] [beə(r)][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [stɪks] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðiː] ,
I'll **bear** **him** **no** **more** **sticks** **,** **but** **follow** **thee** **,**
患病的 熊 他 不 更多的 棍子 , 但 跟随 你 ,

我不再给他扛棍子了，跟着你吧。

[ðaʊ] ['wʌndrəs] [mæn] .
Thou **wondrous** **man** **.**
你 奇妙的 男人 .

你真是个了不起的人。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mɒnstə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkəd] !
A **most** **ridiculous** **monster** **,** **to** **make** **a** **wonder** **of** **a** **poor** **drunkard** **!**
一个 最多 荒谬的 怪物 , 到 制作 一个 想知道 的 一个 贫穷的 酒鬼 !

一个极其荒谬的怪物，竟然把一个可怜的醉汉变成了奇迹！

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] ['prɪðiː] , [let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðiː] [weə(r)] [kræbz] [grəʊ] ;
I **prithee** **,** **let** **me** **bring** **thee** **where** **crabs** **grow** **;**
我 普里西 , 让 我 带来 你 在哪里 螃蟹 生长 ;

请让我带你去螃蟹出没的地方；

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [neɪlz] [wɪl] [dɪg] [ðiː] [pɪg] - [nʌts] ;
And **I** **with** **my** **long** **nails** **will** **dig** **thee** **pig** **-** **nuts** **;**
和 我 和 我的 长的 指甲 将要 挖 你 猪 - 坚果 ;

我将用我长长的指甲挖出你的猪蛋；

[ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz] [nest] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ]
Show **thee** **a** **jay's** **nest** **and** **instruct** **thee** **how**
展示 你 一个 杰伊的 巢 和 指示 你 如何

带你去看松鸦的巢穴，并教你如何

[tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['mɑːməset; 'mɑːməzet] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðiː]
To **snare** **the** **nimble** **marmoset** **;** **I'll** **bring** **thee**
到 圈套 这 灵活 狨猴 ; 患病的 带来 你

为了捕捉那敏捷的狨猴，我将带你去。

[tuː; tə] ['klʌstərɪŋ] ['fɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [get] [ðiː]
To **clustering** **filberts** **and** **sometimes** **I'll** **get** **thee**
到 聚类 榛子 和 有时 患病的 得到 你

到榛子簇，有时我会得到你

[jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .
Young **scamels** **from** **the** **rock** **.**
年轻的 蛞蝓 从 这 岩石 .

岩石上的小骆驼。

[wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Wilt **thou** **go** **with** **me** **?**
枯萎 你 去 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ai] ['prɪðiː] [naʊ] , [liːd] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
I **prithee** **now** **,** **lead** **the** **way** **without** **any** **more** **talking** **.**
我 普里西 现在 , 带领 这 方式 没有 任何 更多的 说 .

我恳求你，不要再说话了，带路吧。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [els] ['biːɪŋ] ['draʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [hɪə(r)]
Trinculo **,** **the** **king** **and** **all** **our** **company** **else** **being** **drowned** **,** **we** **will** **inherit** **here**
特林库洛 , 这 国王 和 全部 我们的 公司 别的 存在 溺水 , 我们 将要 继承 这里
:

特林库洛、国王和我们所有的同伴都溺水身亡了，我们将继承这里:

[hɪə(r)] ; [beə(r)][maɪ]['bɒt(ə)l] : ['feləʊ] ['trɪŋkjʊloʊ] , [wiːl; wil] [fɪl] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] .
here **;** **bear** **my** **bottle** **:** **fellow** **Trinculo** **,** **we'll** **fill** **him** **by** **and** **by** **again** **.**
这里 ; 熊 我的 瓶子 : 同伴 特林库洛 , 出色地 充满 他 经过 和 经过 再次 .

来，帮我拿一下酒瓶：我的伙伴特林库洛，我们过段时间再给他灌满。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[[sɪŋz] ['drʌŋkənli]]
[**sings** **drunkenly** **]**
[唱歌 醉酒地]

[醉醺醺地唱歌]

[ˌfeə'wel] , ['mɑːstə(r)] ; [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] ! -
Farewell **,** **master** **;** **farewell** **,** **farewell** **!** **75**
告别 , 掌握 ; 告别 , 告别 ! -

永别了，主人；永别了，永别了！75

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['mɒnstə(r)] ; [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɒnstə(r)] !
A howling monster ; a drunken monster !
一个 嚎叫 怪物 ; 一个 醉 怪物 !

嚎叫的怪物；醉酒的怪物!

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[nəʊ][mɔː(r)][dæmz] [aɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ;
No more dams I'll make for fish ;
不 更多的 水坝 患病的 制作 为了 鱼 ;

我不会再为鱼修筑水坝了;

[nɔː(r)] [fetʃ] [ɪn]['faɪərɪŋ]
Nor fetch in firing
也不 拿来 在 射击

射击时也不要取回

[æt; ət] [ri'kwaiə] ;
At requiring ;
在 需要 ;

需要时;

[nɔː(r)] [skreɪp] ['trentʃə(r)] , [nɔː(r)] [wɒʃ] [dɪʃ] :
Nor scrape trencher , nor wash dish :
也不 刮 挖沟机 , 也不 洗 盘子 :

既不刮碗碟，也不洗碗:

- [bæn] , - [bæn] , -
' Ban , ' Ban , Cacaliban
- 禁止 , - 禁止 , -

'Ban，'Ban，Cacaliban

[hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] : [get][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
Has a new master : get a new man .
有 一个 新的 掌握 : 得到 一个 新的 男人 .

有了新主人：找个新男人。

['friːdəm] , [heɪ] - [deɪ] !
Freedom , hey - day !
自由 , 嘿 - 天 !

自由的黄金时代!

[heɪ] - [deɪ] , ['friːdəm] !
hey - day , freedom !
嘿 - 天 , 自由 !

自由的黄金时代!

['friːdəm] , [heɪ] - [deɪ] , ['friːdəm] !
freedom , hey - day , freedom !
自由 , 嘿 - 天 , 自由 !

自由，鼎盛时期，自由!

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[əʊ] [breɪv] ['mɒnstə(r)] !
O **brave** **monster** **!**
哦 勇敢的 怪物 !

勇敢的怪物啊!

[liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
Lead **the** **way** **.**
带领 这 方式 .

带路。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ækt] [θriː]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

I79
I79
I79

I79

[bɪ'fɔː(r)] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] .
Before **Prospero's** **cell** **.**
前 普洛斯彼罗的 细胞 .

在普洛斯彼罗的牢房前。

['entə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒg] .
Enter **Ferdinand** **,** **bearing** **a** **log** **.**
进入 费迪南德 , 轴承 一个 日志 .

费迪南德扛着一根原木走了进来。

[fɜː] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)]
There **be** **some** **sports** **are** **painful** **,** **and** **their** **labour**
那里 是 一些 运动的 是 痛苦 , 和 他们的 劳动

有些运动很痛苦，他们的劳动也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [sets] [ɒf] : [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['beɪsnəs]
Delight **in** **them** **sets** **off** **:** **some** **kinds** **of** **baseness**
喜 在 他们 套 离开 : 一些 种类 的 卑鄙

对它们的喜爱会引发：某些低俗行为

[ɑː(r); ə(r)] ['nəʊbli] [ˌʌndə'gɒn] [ænd; ənd] [məʊst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mætəz]
Are **nobly** **undergone** **and** **most** **poor** **matters**
是 高贵地 经历 和 最多 贫穷的 事情

都是高尚的，也是大多数贫困的事情。

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] [endz] .
Point **to** **rich** **ends** **.**
观点 到 富有的 结束 .

指向富裕的结局。

[ðɪs] [maɪ] [miːn] [tɑːsk]
This **my** **mean** **task**
这 我的 意思是 任务

这是我的主要任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['əʊdiəs] , [bʌt; bət]
Would **be** **as** **heavy** **to** **me** **as** **odious** **,** **but**
会 是 作为 重的 到 我 作为 令人厌恶的 , 但

对我来说，这既令人厌恶又难以接受，但是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [ai] [sɜːv] ['kwikən] [wʌts] [ded]
The **mistress** **which** **I** **serve** **quickens** **what's** **dead**
这 情妇 哪个 我 服务 加速 是什么 死的

我侍奉的女主人能使死者复生。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbə(r)] ['pleʒəz] : [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]
And **makes** **my** **labours** **pleasures** **:** **O** **,** **she** **is**
和 制作 我的 劳动 快乐 : 哦 , 她 是

她使我的劳动成为乐趣：哦，她真是

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kræbɪd] ,
Ten **times** **more** **gentle** **than** **her** **father's** **crabbed** **,**
十 时代 更多的 温和的 比 她 父亲的 螃蟹 ,

比她父亲的脾气温和十倍，

[ænd; ənd] [hiːz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] .
And **he's** **composed** **of** **harshness** **.**
和 他是 由 的 严厉 .

他性格冷酷无情。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'muːv]
I **must** **remove**
我 必须 消除

我必须移除

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ,
Some **thousands** **of** **these** **logs** **and** **pile** **them** **up** **,**
一些 数千 的 这些 日志 和 桩 他们 向上 ,

将数千根这样的原木堆放起来，

[ə'pɒn][ə; eɪ][sɔː(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : [maɪ] [swiːt] mistress80
Upon **a** **sore** **injunction** **:** **my** **sweet** **mistress80**
之上 一个 疮 禁令 : 我的 甜的 mistress80

奉上严厉的命令：我亲爱的女主人80

[wiːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [wɜːk] , [ænd; ənd] [sez] , [sʌtʃ] ['beɪsnəs]
Weeps **when** **she** **sees** **me** **work** **,** **and** **says** **,** **such** **baseness**
哭泣 什么时候 她 看到 我 工作 , 和 说道 , 这样的 卑鄙

她看到我工作时会哭泣，并说，真是卑鄙。

[hæd; həd]['nevə(r)] [laɪk] [ɪg'zekjətə(r)] .
Had **never** **like** **executor** **.**
有 绝不 喜欢 遗嘱执行人 .

我一直都不喜欢遗嘱执行人。

[ai] [fə'get] :
I **forget** **:**
我 忘记 :

我忘了:

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː; də]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,
But **these** **sweet** **thoughts** **do** **even** **refresh** **my** **labours** **,**
但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 ,

但这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发。

[məʊst] ['bɪzi] [lest] , [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Most	busy	lest	,	when	I	do	it	.
最多	忙碌的	免得	，什么时候		我	做	它	。

最忙的时候，我才会做这件事。

['entə(r)][mə'rændə] ; [ænd; ənd]['prɒspərəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌʌn'siːn] .

Enter	Miranda	;	and	Prospero	at	a	distance	unseen	.
进入	米兰达	；	和	普洛斯彼罗	在	一个	距离	看不见	。

米兰达上场；普洛斯彼罗则在远处，不为人所见。

[mɪə] . [ə'læs] , [naʊ] , [preɪ] [juː; jʊ] ,

Mir	.	Alas	,	now	,	pray	you	,
米尔	.	唉	，	现在	，	祈祷	你	，

米尔。唉，现在，请你.....

[wɜːk] [nɒt][səʊ][hɑːd] : [ai] [wʊd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

Work	not	so	hard	:	I	would	the	lightning	had
工作	不是	所以	难的	：	我	会	这	闪电	有

别那么拼命：我希望闪电能.....

[bɜːnt] [ʌp] [ðəʊz] [lɒgz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][paɪl] !

Burnt	up	those	logs	that	you	are	enjoin'd	to	pile	!
烧焦的	向上	那些	日志	那	你	是	-	到	桩	！

把你们被要求堆放的那些木柴烧掉！

[preɪ] , [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] : [wen] [ðɪs] [bɜːnz] ,

Pray	,	set	it	down	and	rest	you	:	when	this	burns	,
祈祷	，	放	它	向下	和	休息	你	：	什么时候	这	烧伤	，

祈祷吧，放下它，好好休息：当这灼烧感消退时，

- [twɪl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪərid] [juː; jʊ] .

'	Twill	weep	for	having	wearied	you	.
-	斜纹布	哭泣	为了	拥有	疲惫	你	。

它会因为让你疲惫而哭泣。

[maɪ]['fɑːðə(r)]

My	father
我的	父亲

我的父亲

[ɪz] [hɑːd] [æt; ət] ['stʌdi] ; [preɪ] [naʊ] , [rest] [jɔː'self] ;

Is	hard	at	study	;	pray	now	,	rest	yourself	;
是	难的	在	学习	；	祈祷	现在	，	休息	你自己	；

学习很辛苦；现在祈祷，好好休息吧；

[hiːz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] .

He's	safe	for	these	three	hours	.
他是	安全的	为了	这些	三	小时	。

他这三个小时是安全的。

[fɜː] .

Fer	.
fer	。

铁。

[əʊ][məʊst][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,

O	most	dear	mistress	,
哦	最多	亲爱的	情妇	，

哦，我最亲爱的女主人，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ]

The	sun	will	set	before	I	shall	discharge
这	太阳	将要	放	前	我	将	释放

太阳落山之前我才会卸货。

[wɒt] [ai][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][duː; də] .
What I must strive to do .
什么 我 必须 努力 到 做 .

我必须努力做到的事。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ɪf] [jʊl] [sɪt] [daʊn] ,
If you'll sit down ,
如果 你会 坐 向下 ,

如果你能坐下的话，

[aɪl] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɒgz][ðə; ði] [waɪl] : [preɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ; -
I'll bear your logs the while : pray , give me that ; 81
患病的 熊 你的 日志 这 尽管 : 祈祷 , 给 我 那 ; -

我会暂时帮你搬运木材：求求你，把那些给我吧；81

[aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
I'll carry it to the pile .
患病的 携带 它 到 这 桩 .

我把它搬到那堆地方去。

['eəriəl] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men][ɒv; əv][sɪn] - ([peɪdʒ] -) .
Ariel : ' You are three men of sin ' (page 99) .
爱丽儿 : - 你 是 三 男人 的 罪 - (页 -) .

艾瑞尔："你们是三个罪人"(第 99 页)。

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[nəʊ] , ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] ;
No , precious creature ;
不 , 宝贵的 生物 ;

不，我的宝贝；

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kræk] [maɪ] ['sɪnjuːz] , [breɪk] [maɪ] [bæk] ,
I had rather crack my sinews , break my back ,
我 有 相当 裂缝 我的 肌腱 , 休息 我的 后退 ,

我宁愿筋骨断裂，脊椎骨折，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌʌndə'gəʊ] ,
Than you should such dishonour undergo ,
比 你 应该 这样的 羞辱 经历 ,

你不应该遭受这样的耻辱，

[waɪl] [ai][sɪt]['leɪzi][baɪ] .
While I sit lazy by .
尽管 我 坐 懒惰的 经过 .

我懒洋洋地坐在一旁。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː]
It would become me
它 会 变得 我

它会变成我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] : [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

As	well	as	it	does	you	:	and	I	should	do	it
作为	出色地	作为	它	做	你	:	和	我	应该	做	它

它对你来说也一样：我也应该这么做。

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

With	much	more	ease	;	for	my	good	will	is	to	it	,
和	很多	更多的	舒适	;	为了	我的	好的	将要	是	到	它	,

更容易些；因为我的善意就在于此，

[ænd; ənd] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] .

And	yours	it	is	against	.
和	你的	它	是	反对	.

而这与你的观点相悖。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'fektɪd] !

Poor	worm	,	thou	art	infected	!
贫穷的	蠕虫	,	你	艺术	已感染	!

可怜的虫子，你被感染了！

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	visitation	shows	it	.
这	探视	演出	它	.

这次探访证明了这一点。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[juː; jʊ] [lʊk] ['wɪərəli] .

You	look	wearily	.
你	看	疲劳	.

你看上去很疲惫。

[fˈɜː] .

Fer	.
fer	.

铁。

[nəʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] ; - [tɪz] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

No	,	noble	mistress	;	'	tis	fresh	morning	with	me
不	,	高贵	情妇	;	-	的	新鲜的	早晨	和	我

不，尊贵的夫人；对我来说，现在是清晨。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][æt; ət] [naɪt] .

When	you	are	by	at	night	.
什么时候	你	是	经过	在	夜晚	.

当你晚上路过时。

[ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] —

I	do	beseech	you	—
我	做	恳求	你	—

我恳求你——

['tʃiːfli] [ðæt] [ai] [mait] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [preə(r)z] —

Chiefly	that	I	might	set	it	in	my	prayers	—
主要	那	我	可能	放	它	在	我的	祈祷	—

主要是为了让我能在祷告中提及此事——

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[mə'rændə] . — [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Miranda **.** **—** **O** **my** **father** **,**
米兰达 . — 哦 我的 父亲 ,

米兰达——哦，我的父亲，

[ai][hæv; həv] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hest] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
I **have** **broke** **your** **hest** **to** **say** **so** **!**
我 有 打破 你的 赫斯特 到 说 所以 !

我不得不告诉你这些，这让你很伤心!

[fɜː] .
Fer **.**
fer .

铁。

[əd'maɪəd][mə'rændə] ! -
Admired **Miranda** **!** **82**
钦佩 米兰达 ! -

欣赏米兰达！82

[ɪn'diːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
Indeed **the** **top** **of** **admiration** **!**
的确 这 顶部 的 钦佩 !

真是令人钦佩至极!

[wɜːθ]
worth
值得

值得

[wʌts] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
What's **dearest** **to** **the** **world** **!**
是什么 亲爱的 到 这 世界 !

世人最珍视的是什么!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi]
Full **many** **a** **lady**
满的 许多 一个 女士

很多女士

[ai][hæv; həv] [aɪd] [wɪð] [best] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
I **have** **eyed** **with** **best** **regard** **,** **and** **many** **a** **time**
我 有 眼睛 和 最好的 看待 , 和 许多 一个 时间

我曾多次以最诚挚的目光注视着它。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] [hæθ] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ]
The **harmony** **of** **their** **tongues** **hath** **into** **bondage**
这 和谐 的 他们的 舌头 有 进入 束缚

他们语言的和谐已沦为奴役

[brɔːt] [maɪ] [tuː] ['dɪlɪdʒənt][ɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['vɜːtjuːz]
Brought **my** **too** **diligent** **ear** **:** **for** **several** **virtues**
带来 我的 也 勤奋 耳朵 : 为了 一些 美德

我竖起耳朵仔细聆听：为了几个优点

[hæv; həv][aɪ] [laɪkt] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ; ['nevə(r)] ['eni]

Have	**I**	**liked**	**several**	**women**	**;**	**never**	**any**
有	我	喜欢	一些	女性	;	绝不	任何

我喜欢过几个女人吗？从来没有。

[wɪð] [səʊ] [fʊl] [səʊl] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['di:fekt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

With	**so**	**full**	**soul**	**,**	**but**	**some**	**defect**	**in**	**her**
和	所以	满的	灵魂	,	但	一些	缺点	在	她

她拥有如此饱满的灵魂，但她身上却有一些缺陷。

[dɪd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [greɪs] [ʃi:; ʃi] [əud]

Did	**quarrel**	**with**	**the**	**noblest**	**grace**	**she**	**owed**
做过	争吵	和	这	最高贵	优雅	她	欠款

她是否与她所应享有的最高贵的优雅发生了争执？

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɔɪl] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [əʊ][ju:; jʊ] ,

And	**put**	**it**	**to**	**the**	**foil**	**:**	**but**	**you**	**,**	**O**	**you**	**,**
和	放	它	到	这	挫败	:	但	你	,	哦	你	,

把它放在锡箔纸上：但是你，哦，你，

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd][səʊ] ['pɪələs] , [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd]

So	**perfect**	**and**	**so**	**peerless**	**,**	**are**	**created**
所以	完美的	和	所以	无与伦比	,	是	创建

如此完美，如此无与伦比，它们被创造出来。

[ɒv; əv] ['evri] ['kri:tʃərz] [best] !

Of	**every**	**creature's**	**best**	**!**
的	每一个	生物的	最好的	!

汇聚万物之精华!

[mɪə] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ]

I	**do**	**not**	**know**
我	做	不是	知道

我不知道

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][seks] ; [nəʊ] ['wʊmənz] [feɪs] [rɪ'membə(r)] ,

One	**of**	**my**	**sex**	**;**	**no**	**woman's**	**face**	**remember**	**,**
一	的	我的	性别	;	不	女性的	脸	记住	,

同性之一；不记得女人的脸，

[seɪv] , [frɒm; frəm][maɪ][glɑ:s] , [maɪn] [əʊn] ; [nɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n]

Save	**,**	**from**	**my**	**glass**	**,**	**mine**	**own**	**;**	**nor**	**have**	**I**	**seen**
节省	,	从	我的	玻璃	,	矿	自己的	;	也不	有	我	已见

除了我酒杯里的酒，我什么也没见过；我也从未见过

[mɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [men] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [gʊd] [frend] ,

More	**that**	**I**	**may**	**call**	**men**	**than**	**you**	**,**	**good**	**friend**	**,**
更多的	那	我	可能	称呼	男人	比	你	,	好的	朋友	,

我或许会称你为男人的人比你多，我的好朋友。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] : [haʊ] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] ,

And	**my**	**dear**	**father**	**:**	**how**	**features**	**are**	**abroad**	**,**
和	我的	亲爱的	父亲	:	如何	特征	是	国外	,

我亲爱的父亲：国外的情况如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪllɪs] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['mɒdəsti] ,

I	**am**	**skilless**	**of**	**;**	**but**	**,**	**by**	**my**	**modesty**	**,**
我	是	无技能	的	;	但	,	经过	我的	谦逊	,

我并不擅长此道；但是，恕我谦虚，

[ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][maɪ]['daʊə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ]

The	jewel	in	my	dower	,	I	would	not	wish
这	宝石	在	我的	嫁妆	,	我	会	不是	希望

我嫁妆中的珍宝，我并不希望

['eni] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,

Any	companion	in	the	world	but	you	,
任何	伴侣	在	这	世界	但	你	,

除了你之外，世界上任何伴侣，

[nɔ:(r)][kæn; kən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

Nor	can	imagination	form	a	shape	,
也不	能	想像力	形式	一个	形状	,

想象力也无法形成形状。

[bɪ'saɪdz] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [laɪk] [ɒv; əv] .

Besides	yourself	,	to	like	of	.
除了	你自己	,	到	喜欢	的	.

除了你自己，还有喜欢的人。

[bʌt; bət][ai] prattle83

But	I	prattle83
但	我	prattle83

但我喋喋不休83

['sʌmθɪŋ] [tu:] ['waɪldli][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [pɹ'i:sɛpts]

Something	too	wildly	and	my	father's	precepts
某物	也	疯狂地	和	我的	父亲的	戒律

太过疯狂的事和我父亲的教诲

[ai] [ˌðeər'ɪn] [du:; də] [fə'get] .

I	therein	do	forget	.
我	其中	做	忘记	.

我在这方面确实有所疏忽。

[fɜ:] .

Fer	.
fer	.

铁。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn]

I	am	in	my	condition
我	是	在	我的	状况

我目前的情况

[ə; eɪ] [prɪns] , [mə'rændə] ; [ai][du:; də] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

A	prince	,	Miranda	;	I	do	think	,	a	king	;
一个	王子	,	米兰达	;	我	做	思考	,	一个	国王	;

米兰达，他是一位王子；我认为，他是一位国王；

[ai] [wʊd] , [nɒt][səʊ] ! — [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪn'djʊə(r)]

I	would	,	not	so	!	—	and	would	no	more	endure
我	会	,	不是	所以	!	—	和	会	不	更多的	忍受

我绝不会这样！——我再也不会忍受了。

[ðɪs] ['wʊdn] ['sleɪvəri] [ðæn; ðən][tu:; tə]['sʌfə(r)]

This	wooden	slavery	than	to	suffer
这	木制的	奴隶制	比	到	遭受

这种木头奴隶制比遭受苦难更甚。

[ðə; ði] [fleʃ] - [flai] [bləʊ] [maɪ] [maʊθ] .

The	flesh	-	fly	blow	my	mouth	.
这	肉	-	飞	吹	我的	嘴	.

肉蝇扑向我的嘴。

[hɪə(r)][maɪ][səʊl] [spiːk] :

Hear	**my**	**soul**	**speak**	**:**
听到	我的	灵魂	说话	:

请聆听我灵魂的低语:

[ðə; ði]['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [dɪd]

The	**very**	**instant**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**did**
这	非常	立即的	那	我	锯	你	,	做过

我第一眼看到你，就.....

[maɪ] [hɑːt] [flai][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdz] ,

My	**heart**	**fly**	**to**	**your**	**service**	**;**	**there**	**resides**	**,**
我的	心	飞	到	你的	服务	;	那里	居住地	,

我的心飞向你的服侍；那里居住着，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]

To	**make**	**me**	**slave**	**to**	**it**	**;**	**and**	**for**	**your**	**sake**
到	制作	我	奴隶	到	它	;	和	为了	你的	清酒

让我成为它的奴隶；而这一切都是为了你。

[ˌeɪ 'em][ai] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][lɒg] - [mæn] .

Am	**I**	**this**	**patient**	**log**	**-**	**man**	**.**
是	我	这	病人	日志	-	男人	.

我就是这位病人日志员吗?

[mɪə] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**love**	**me**	**?**
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

[fˈɜː] . [əʊ]['hev(ə)n] , [əʊ] [ɜːθ] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd]

Fer	**.**	**O**	**heaven**	**,**	**O**	**earth**	**,**	**bear**	**witness**	**to**	**this**	**sound**
fer	.	哦	天堂	,	哦	地球	,	熊	证人	到	这	声音

费尔。哦，天啊，哦，大地啊，请见证这声音。

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɒt] [ai] [prə'fes] [wɪð] [kaɪnd] [ɪ'vent]

And	**crown**	**what**	**I**	**profess**	**with**	**kind**	**event**
和	王冠	什么	我	宣称	和	种类	事件

并以一场美好的活动来印证我的宣言。

[ɪf] [ai] [spiːk] [truː] !

If	**I**	**speak**	**true**	**!**
如果	我	说话	真的	!

如果我说的是真的!

[ɪf] ['hɒləʊli] , [ɪn'vɜːt]

if	**hollowly**	**,**	**invert**
如果	空心地	,	倒置

如果是空心的，则翻转

[wɒt] [best][ɪz] [bəud][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] !

What	**best**	**is**	**boded**	**me**	**to**	**mischief**	**!**
什么	最好的	是	预兆	我	到	恶作剧	!

什么最能预示我该作恶!

[ai]

I
我

我

[bɪˈjɒnd] [ɔːl][ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [wɒt] [els]
Beyond **all** **limit** **of** **what** **else**
超过 全部 限制 的 什么 别的

超越一切其他限制

[ai] - [ðə; ði] [wɜːld]
i **'** **the** **world**
我 - 这 世界

我的世界

[duː; də] [lʌv] , [praɪz] , [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ] .
Do **love** **,** **prize** **,** **honour** **you** **.**
做 爱 , 奖 , 荣誉 你 .

请爱护、珍惜、尊重自己。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl]
I **am** **a** **fool**
我 是 一个 傻子

我真是个傻瓜

[tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv] . -
To **weep** **at** **what** **I** **am** **glad** **of** **.** **84**
到 哭泣 在 什么 我 是 高兴的 的 . -

为我所高兴的事而哭泣。84

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[feə(r)][ɪnˈkaʊntə(r)]
Fair **encounter**
公平的 遇到

公平的遭遇

[ɒv; əv] [tuː] [məʊst][reə(r)] [əˈfekʃən] !
Of **two** **most** **rare** **affections** **!**
的 二 最多 稀有的 情感 !

两种最罕见的情感!

[ˈhevənz] [reɪn] [greɪs]
Heavens **rain** **grace**
天 雨 优雅

天降恩典

[ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [briːdz] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] !
On **that** **which** **breeds** **between** **'** **em** **!**
在 那 哪个 品种 之间 - 呃 !

就凭他们之间繁衍的后代!

[fˈɜː] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ˈweəfɔː(r)] [wiːp] [juː; jʊ] ?
Wherefore **weep** **you** **?**
因此 哭泣 你 ?

你为何哭泣?

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[æt; ət] [maɪn] [ʌn'wɜːðinəs] [ðæt] [deə(r)] [nɒt] ['ɒfə(r)]
At **mine** **unworthiness** **that** **dare** **not** **offer**
在 矿 不配 那 敢 不是 提供

我因自己的不配而不敢献上

[wɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [teɪk]
What **I** **desire** **to** **give** **,** **and** **much** **less** **take**
什么 我 欲望 到 给 , 和 很多 较少的 拿

我渴望付出，而非索取。

[wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [tuː; tə] [wɒnt] .
What **I** **shall** **die** **to** **want** **.**
什么 我 将 死 到 想 .

我至死都渴望的是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ;
But **this** **is** **trifling** **;**
但 这 是 琐事 ;

但这只是小事；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ,
And **all** **the** **more** **it** **seeks** **to** **hide** **itself** **,**
和 全部 这 更多的 它 寻找 到 隐藏 本身 ,

它越是想隐藏自己，就越是如此。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bʌlk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] .
The **bigger** **bulk** **it** **shows** **.**
这 大 大部分 它 演出 .

体积越大，表现越明显。

[hens] , ['bæʃfl] ['kʌnɪŋ] !
Hence **,** **bashful** **cunning** **!**
因此 , 害羞的 狡猾 !

因此，这是羞涩的狡猾！

[ænd; ənd] [prɒmpt] [ˌem 'iː] , [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊli] ['ɪnəs(ə)ns] !
And **prompt** **me** **,** **plain** **and** **holy** **innocence** **!**
和 迅速的 我 , 清楚的 和 圣 无辜 !

请告诉我，纯洁无瑕的圣洁！

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
I **am** **your** **wife** **,** **if** **you** **will** **marry** **me** **;**
我 是 你的 妻子 , 如果 你 将要 结婚 我 ;

如果你愿意娶我，我就是你的妻子；

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [daɪ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] : [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]
If **not** **,** **I'll** **die** **your** **maid** **:** **to** **be** **your** **fellow**
如果 不是 , 患病的 死 你的 女佣 : 到 是 你的 同伴

否则，我愿做你的女仆而死：成为你的同伴

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
You **may** **deny** **me** **;** **but** **I'll** **be** **your** **servant** **,**
你 可能 否定 我 ; 但 患病的 是 你的 仆人 ,

你可以否认我，但我愿做你的仆人。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Whether **you** **will** **or** **no** **.**
无论 你 将要 或者 不 .

不管你愿不愿意。

[fˈɜː] .
Fer **.**
fer .

铁。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ˈdɪərɪst] ;
My **mistress** **,** **dearest** **;**
我的 情妇 , 亲爱的 ;

我亲爱的女主人;

[ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈevə(r)] .
And **I** **thus** **humble** **ever** **.**
和 我 因此 谦逊的 曾经 .

我因此永远谦卑。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ðen] ?
My **husband** **,** **then** **?**
我的 丈夫 , 然后 ?

那我丈夫呢?

[fˈɜː] .
Fer **.**
fer .

铁。

[eɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ]
Ay **,** **with** **a** **heart** **as** **willing**
哎 , 和 一个 心 作为 愿意的

是啊，怀着一颗如此甘愿的心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第5/7页

[æz; əz] ['bɒndɪdʒ] [ɛə] [ɒv; əv] ['fri:dəm] : [hɪrz] [maɪ][hænd] . -
As **bondage** **e'er** **of** **freedom** **:** **here's** **my** **hand** **.** **85**
作为 束缚 曾经 的 自由 : 这里是 我的 手 . -

自由的束缚永无止境：这是我的手。85

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ænd; ənd][maɪn] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [ɪnt] : [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel]
And **mine** **,** **with** **my** **heart** **in't** **:** **and** **now** **farewell**
和 矿 , 和 我的 心 不 : 和 现在 告别

而我的，我全心全意地投入其中：现在，再见了

[tɪl] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [hens] .
Till **half** **an** **hour** **hence** **.**
直到 一半 一个 小时 因此 .

半小时后。

[f'ɜ:] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] !
A **thousand** **thousand** **!**
一个 千 千 !

一千万!

[['eksiʌnt]['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə] ['sevrəli] .
[**Exeunt** **Ferdinand** **and** **Miranda** **severally** **.**
[退场 费迪南德 和 米兰达 分别 .

[斐迪南和米兰达分别下场。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[səʊ][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ,
So **glad** **of** **this** **as** **they** **I** **cannot** **be** **,**
所以 高兴的 的 这 作为 他们 我 不能 是 ,

我很高兴他们能这样，因为我不能。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [wɪ'ðɔ:l] ; [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Who **are** **surprised** **withal** **;** **but** **my** **rejoicing**
WHO 是 惊讶 此外 ; 但 我的 欢欣鼓舞

谁对此感到惊讶；但我却欢欣鼓舞

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] .
At **nothing** **can** **be** **more** **.**
在 没有什么 能 是 更多的 .

没有比这更重要的了。

[aɪl] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] ,
I'll **to** **my** **book** **,**
患病的 到 我的 书 ,

我要去看我的书了。

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [eə(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [mʌst; məst][aɪ] [pə'fɔːm]
For **yet** **ere** **supper** **-** **time** **must** **I** **perform**
为了 然而 埃雷 晚餐 - 时间 必须 我 履行

晚餐前我必须表演

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [ˌæpə'teɪnɪŋ] .
Much **business** **appertaining** **.**
很多 商业 属于 .

涉及诸多业务。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[siːn] II86
SCENE **II86**
场景 II86

第二幕86

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Another **part** **of** **the** **island** **.**
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

['entə(r)]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] .
Enter **Caliban** **,** **Stephano** **,** **and** **Trinculo** **.**
进入 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 .

卡利班、斯蒂芬诺和特林库洛上。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[tel] [nɒt][ˌem 'iː] ; [wen] [ðə; ði] [bʌt] [ɪz][aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk]['wɔːtə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ][drɒp][bɪ'fɔː(r)] :
Tell **not** **me** **;** **when** **the** **butt** **is** **out** **,** **we** **will** **drink** **water** **;** **not** **a** **drop** **before** **:**
告诉 不是 我 ; 什么时候 这 屁股 是 出去 , 我们 将要 喝 水 ; 不是 一个 降低 前 :

别告诉我；等烟头烧完了，我们再喝水；之前一滴也不喝。

['ðeəfɔː(r)] [beə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [bɔːd] - [ɪm] .
therefore **bear** **up** **,** **and** **board** **'** **em** **.**
所以 熊 向上 , 和 木板 - 呃 .

所以，忍耐一下，登上它们。

['sɜːvənt] - ['mɒnstə(r)] , [drɪŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Servant **-** **monster** **,** **drink** **to** **me** **.**
仆人 - 怪物 , 喝 到 我 .

仆役怪物，请为我干杯。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['sɜːvənt] - ['mɒnstə(r)] !
Servant **-** **monster** **!**
仆人 - 怪物 !

仆从怪物!

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] !
the folly of this island !
这 蠢事 的 这 岛 !

这座岛屿真是愚蠢至极!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][faɪv][ə'pɒn] [ðɪs] [aɪl] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
They say there's but five upon this isle : we are three of them ;
他们 说 有 但 五 之上 这 小岛 : 我们 是 三 的 他们 ;

他们说岛上只有五个人：我们是其中三个;

[ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [tuː] [biː; bi] [brein] [laɪk][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [steɪt] ['tɔtə] .
if th ' other two be brained like us , the state totters .
如果 th - 其他 二 是 脑子 喜欢 我们 , 这 状态 蹒跚学步 .

如果另外两个人也像我们一样愚蠢，国家就摇摇欲坠了。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[drɪŋk] , ['sɜːvənt] - ['mɒnstə(r)] , [wen] [aɪ][bɪd] [ðiː] : [ðaɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][set][ɪn][ðaɪ] [hed] .
Drink , servant - monster , when I bid thee : thy eyes are almost set in thy head .
喝 , 仆人 - 怪物 , 什么时候 我 出价 你 : 你的 眼睛 是 几乎 放 在 你的 头 .

喝吧，仆役怪物，听我吩咐：你的眼睛都快嵌进眼眶里了。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][set] [els] ?
Where should they be set else ?
在哪里 应该 他们 是 放 别的 ?

它们还能放在哪里呢?

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['mɒnstə(r)] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] . -
he were a brave monster indeed , if they were set in his tail . 87 -
他 是 一个 勇敢的 怪物 的确 , 如果 他们 是 放 在 他的 尾巴 . -

如果那些东西真的长在他的尾巴上，那他确实是一个勇敢的怪物。[87]

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[maɪ][mæn] - ['mɒnstə(r)] [hæθ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sæk] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðə; ði] [siː]
My man - monster hath drown'd his tongue in sack : for my part , the sea
我的 男人 - 怪物 有 溺水 他的 舌头 在 解雇 : 为了 我的 部分 , 这 海
['kænɒt] [draʊn] [ˌem 'iː] ;
cannot drown me ;
不能 溺水 我 ;

我的人形怪物已经把自己的舌头浸入麻袋中；至于我，大海也无法淹没我;

[aɪ][swæm] , [eə(r)][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [faɪv][ænd; ənd] ['θɜːti] [liːgz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] .
I swam , ere I could recover the shore , five and thirty leagues off and on .
我 游泳 , 埃雷 我 可以 恢复 这 支撑 , 五 和 三十 联赛 离开 和 在 .

我游了五里格到三十里格，才回到岸边。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ] [lef'tenənt] , ['mɒnstə(r)] , [ɔː(r)][maɪ] ['stændəd] .
By this light , thou shalt be my lieutenant , monster , or my standard .
经过 这 光 , 你 应 是 我的 中尉 , 怪物 , 或者 我的 标准 .

从这个意义上讲，你将成为我的副官、怪物或旗帜。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[jɔː(r); jə(r)] [lefˈtenənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪst] ; [hiːz] [nəʊ] ['stændəd] .
Your **lieutenant** , **if** **you** **list** ; **he's** **no** **standard** .
你的 中尉 , 如果 你 列表 ; 他是 不 标准 .

你的副官，如果你要列举的话；他可不是什么合格的军官。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[wiːl; wil] [nɒt] [rʌn] , [məˈsjɜː] ['mɒnstə(r)] .
We'll **not** **run** , **Monsieur** **Monster** .
出色地 不是 跑步 , 先生 怪物 .

我们不会逃跑，怪物先生。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[nɔː(r)] [gəʊ] ['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [jʊl] [laɪ] [laɪk] [dɒgz] [ænd; ənd] [jet] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['naɪðə(r)] .
Nor **go** **neither** ; **but** **you'll** **lie** **like** **dogs** **and** **yet** **say** **nothing** **neither** .
也不 去 两者都不 ; 但 你会 说谎 喜欢 狗 和 然而 说 没有什么 两者都不 .

你们既不去也不去；你们会像狗一样撒谎，却什么也不说。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[muːn] - [kɑːf] , [spiːk] [wʌns] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [gʊd] [muːn] - [kɑːf] .
Moon - **calf** , **speak** **once** **in** **thy** **life** , **if** **thou** **beest** **a** **good** **moon** - **calf** .
月亮 - 小牛 , 说话 一次 在 你的 生活 , 如果 你 最佳 一个 好的 月亮 - 小牛 .

月之牛犊，如果你是一只乖巧的月之牛犊，就此开口说话吧。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] ?
How **does** **thy** **honour** **?**
如何 做 你的 荣誉 ?

你的荣誉如何?

[let] [ˌem ˈiː] [lɪk] [ðaɪ] [ʃuː] .
Let **me** **lick** **thy** **shoe** .
让 我 舔 你的 鞋 .

让我舔你的鞋子。

[aɪl] [nɒt] [sɜːv] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['væliənt] .
I'll **not** **serve** **him** ; **he** **is** **not** **valiant** .
患病的 不是 服务 他 ; 他 是 不是 英勇 .

我不会为他效力；他并不英勇。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðaʊ] [laɪ] , [məʊst] ['ɪgnərənt] ['mɒnstə(r)] : [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [keɪs] [tuː; tə]['dʒʌsəl][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .

Thou	liest	,	most	ignorant	monster	:	I	am	in	case	to	justle	a	constable	.
你	谎言	,	最多	无知	怪物	:	我	是	在	案件	到	仅	一个	警官	.

你这无知的怪物，撒谎吧！我正准备去当一名警员。

[waɪ] , [ðaʊ] [də'bɑːʃt] [fɪʃ] , [ðaʊ] ,

Why	,	thou	deboshed	fish	,	thou	,
为什么	,	你	去波西	鱼	,	你	,

为什么，你这堕落的鱼啊，你，

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] [hæθ] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [sæk] [æz; əz][ai][tuː; tə] - [deɪ] ?

was	there	ever	man	a	coward	that	hath	drunk	so	much	sack	as	I	to	-	day	?
曾是	那里	曾经	男人	一个	懦夫	那	有	醉	所以	很多	解雇	作为	我	到	-	天	?

今日世上，有谁像我这样胆小如鼠，喝了这么多酒?

[wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [laɪ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ? -

Wilt	thou	tell	a	monstrous	lie	,	being	but	half	a	fish	and	half	a	monster	?	88
枯萎	你	告诉	一个	滔天	说谎	,	存在	但	一半	一个	鱼	和	一半	一个	怪物	?	-

你半人半鱼，难道还要撒弥天大谎吗? 88

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ləʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [mɒks] [ˌem 'iː] !

Lo	,	how	he	mocks	me	!
洛	,	如何	他	模拟	我	!

瞧，他怎么嘲笑我!

[wɪlt] [ðaʊ] [let] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] ?

wilt	thou	let	him	,	my	lord	?
枯萎	你	让	他	,	我的	主	?

大人，您会放他走吗?

[trɪn] . -

Trin	.	'
特林	.	-

特林。'

[lɔːd] - [kwəʊθ][hiː; hi] !

Lord	'	quoth	he	!
主	-	引用	他	!

"主啊！"他说道!

[ðæt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] !

That	a	monster	should	be	such	a	natural	!
那	一个	怪物	应该	是	这样的	一个	自然的	!

一个怪物居然如此擅长自然!

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ləʊ] , [ləʊ] , [ə'gen] !

Lo	,	lo	,	again	!
洛	,	洛	,	再次	!

又来了!

[baɪt][hɪm][tuː; tə] [deθ] , [ai] ['prɪðiː] .

bite	him	to	death	,	I	prithee	.
咬	他	到	死亡	,	我	普里西	.

求求你，把他咬死。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] : [ɪf] [ju:; jʊ] [pru:v] [ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪə(r)] , — [ðə; ði]
Trinculo , **keep** **a** **good** **tongue** **in** **your** **head** : **if** **you** **prove** **a** **mutineer** , **—** **the**
特林库洛 , 保持 一个 好的 舌头 在 你的 头 : 如果 你 证明 一个 叛变者 , — 这
[nekst] [tri:] !
next **tree** **!**
下一个 树 !

特林库洛，你最好谨言慎行：如果你被证明是叛徒，——下一棵树！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:nstərz] [maɪ]['sʌbdʒɪkt]
The **poor** **monster's** **my** **subject**
这 贫穷的 怪物的 我的 主题

这可怜的怪物是我的研究对象

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)] [ɪn'dɪgnəti] .
and **he** **shall** **not** **suffer** **indignity** **.**
和 他 将 不是 遭受 侮辱 .

他必不遭受侮辱。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ai] [θæŋk] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] .
I **thank** **my** **noble** **lord** **.**
我 感谢 我的 高贵 主 .

我感谢我尊贵的领主。

[wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][su:t][ai] [meɪd] [tu:; tə] [ði:] ?
Wilt **thou** **be** **pleased** **to** **hearken** **once** **again** **to** **the** **suit** **I** **made** **to** **thee** **?**
枯萎 你 是 高兴 到 倾听 一次 再次 到 这 套装 我 制成 到 你 ?

你是否愿意再次听我请求?

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['mæri] , [wɪl] [ai] : [ni:l] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl]['trɪŋkjʊloʊ] .
Marry **,** **will** **I** **:** **kneel** **and** **repeat** **it** **;** **I** **will** **stand** **,** **and** **so** **shall** **Trinculo** **.**
结婚 , 将要 我 : 下跪 和 重复 它 ; 我 将要 站立 , 和 所以 将 特林库洛 .

诚然，我愿跪下重复一遍；我愿站立，特林库洛亦然。

['entə(r)]['eəriəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Enter **Ariel** **,** **invisible** **.**
进入 爱丽儿 , 无形的 .

隐形的艾瑞尔登场。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[æz; əz][ai][təʊld] [ði:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ə; eɪ]['sɔ:sərə(r)] ,
As **I** **told** **thee** **before** **,** **I** **am** **subject** **to** **a** **tyrant** **,** **a** **sorcerer** **,**
作为 我 讲述 你 前 , 我 是 主题 到 一个 暴君 , 一个 巫师 ,

正如我之前告诉你的，我受制于一个暴君，一个巫师。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
that **by** **his** **cunning** **hath** **cheated** **me** **of** **the** **island** **.**
那 经过 他的 狡猾 有 作弊 我 的 这 岛 .

他用诡计骗走了我的岛屿。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou **liest** **.**
你 谎言 .

你撒谎了。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] ['dʒestɪŋ] ['mʌŋki] , [ðaʊ] : -
Thou **liest** **,** **thou** **jesting** **monkey** **,** **thou** **:** **89**
你 谎言 , 你 开玩笑 猴 , 你 : -

你撒谎，你这爱开玩笑的猴子，你：89

[ai] [wʊd] [maɪ]['væliənt]['mɑːstə(r)] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] !
I **would** **my** **valiant** **master** **would** **destroy** **thee** **!**
我 会 我的 英勇 掌握 会 破坏 你 !

我愿我英勇的主人毁灭你!

[ai][duː; də][nɒt][laɪ] .
I **do** **not** **lie** **.**
我 做 不是 说谎 .

我不说谎。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ˌeni'mɔː(r)] [ɪnz] [teɪl] , [baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
Trinculo **,** **if** **you** **trouble** **him** **anymore** **in's** **tale** **,** **by** **this** **hand** **,**
特林库洛 , 如果 你 麻烦 他 不再 的 故事 , 经过 这 手 ,

特林库洛，如果你再在故事里打扰他，就以我的名义，

[ai] [wɪl] [sə'plɑːnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
I **will** **supplant** **some** **of** **your** **teeth** **.**
我 将要 取代 一些 的 你的 牙齿 .

我会帮你换掉几颗牙齿。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[waɪ] , [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Why **,** **I** **said** **nothing** **.**
为什么 , 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[mʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

Mum	**,**	**then**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
妈妈	,	然后	,	和	不	更多的	.

妈妈，就这样，不再是妈妈了。

[prə'siːd] .

Proceed	**.**
继续	.

继续。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[aɪ] [seɪ] , [baɪ] ['sɔːsəri] [hiː; hi][gɒt] [ðɪs] [aɪl] ;

I	**say**	**,**	**by**	**sorcery**	**he**	**got**	**this**	**isle**	**;**
我	说	,	经过	巫术	他	得到	这	小岛	;

我说，他是用巫术得到了这座岛屿；

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

From	**me**	**he**	**got**	**it**	**.**
从	我	他	得到	它	.

他是从我这里得到的。

[ɪf] [ðaɪ] ['greɪtnəs] [wɪl]

If	**thy**	**greatness**	**will**
如果	你的	伟大	将要

如果你的伟大愿意

[rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] , — [fɔː(r); fə(r)]

Revenge	**it**	**on**	**him**	**,**	**—**	**for**
复仇	它	在	他	,	一	为了

向他复仇，——因为

[aɪ] [nəʊ] [ðaʊ] ['deərɪst] ,

I	**know**	**thou**	**darest**	**,**
我	知道	你	敢于	,

我知道你胆敢如此，

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [deə(r)][nɒt] , —

But	**this**	**thing**	**dare**	**not**	**,**	**—**
但	这	事物	敢	不是	,	一

但这东西不敢——

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ðæts] [məʊst]['sɜːt(ə)n] .

That's	**most**	**certain**	**.**
那就是	最多	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Thou	**shalt**	**be**	**lord**	**of**	**it**
你	应	是	主	的	它

你将成为它的主人。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɜːv] [ðiː] .
and **I'll** **serve** **thee** **.**
和 患病的 服务 你 .

我将为您效劳。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[haʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ['kʌmpəs] ?
How **now** **shall** **this** **be** **compassed** **?**
如何 现在 将 这 是 罗盘 ?

现在该如何解决这个问题呢?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ?
Canst **thou** **bring** **me** **to** **the** **party** **?**
罐 你 带来 我 到 这 派对 ?

你能带我去参加聚会吗?

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[jeɪ] , [jeɪ] , [maɪ] [lɔːd] : [aɪl] [jiːld] [hɪm] [ðiː] [ə'sliːp] ,
Yea **,** **yea** **,** **my** **lord** **:** **I'll** **yield** **him** **thee** **asleep** **,**
是的 , 是的 , 我的 主 : 患病的 屈服 他 你 睡着了 ,

是的，是的，我的大人：我会把他交给你，即使他睡着了。

[weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [nɒk] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .
Where **thou** **mayst** **knock** **a** **nail** **into** **his** **head** **.**
在哪里 你 五月 敲 一个 指甲 进入 他的 头 .

你可以在那里用钉子钉住他的头。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaʊ] [laɪ] ; [ðaʊ] [kænst] [nɒt] .
Thou **liest** **;** **thou** **canst** **not** **.**
你 谎言 ; 你 罐 不是 .

你在撒谎；你做不到。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[wɒt] [ə; eɪ] [paɪd] [nɪniːz] [ðɪs] !
What **a** **pied** **ninny's** **this** **!**
什么 一个 馅饼 傻瓜的 这 !

这人真是个傻瓜!

[ðaʊ] ['skɜːvi] [pætʃ] !
Thou **scurvy** **patch** **!**
你 坏血病 修补 !

你这块坏血病斑块!

[ai] [duː; də] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪ] ['greɪtnəs] , [gɪv] [hɪm] blows90
I **do** **beseech** **thy** **greatness** **,** **give** **him** **blows90**
我 做 恳求 你的 伟大 , 给 他 blows90

我恳求您，伟大的神明，惩罚他!

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] : [wen] [ðæts] [gɒn]

And	**take**	**his**	**bottle**	**from**	**him**	**:**	**when**	**that's**	**gone**
和	拿	他的	瓶子	从	他	:	什么时候	那就是	已消失

然后把他的酒瓶拿走：等酒瓶用完之后

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [nɔːt] [bʌt; bət][braɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm]

He	**shall**	**drink**	**nought**	**but**	**brine**	**;**	**for**	**I'll**	**not**	**show**	**him**
他	将	喝	零	但	盐水	;	为了	患病的	不是	展示	他

他只能喝盐水；因为我不会让他看到。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] [freʃ] [ɑː(r); ə(r)] .

Where	**the**	**quick**	**freshes**	**are**	**.**
在哪里	这	快的	新鲜	是	.

哪里能快速吃到新鲜食材。

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

['trɪŋkjʊloʊ] , [rʌn]['ɪntuː][nəʊ]['fɜːðə(r)]['deɪndʒə(r)] : [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wʌn] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] ,

Trinculo	**,**	**run**	**into**	**no**	**further**	**danger**	**:**	**interrupt**	**the**	**monster**	**one**	**word**	**further**	**,**
特林库洛	,	跑步	进入	不	更远	危险	:	打断	这	怪物	一	单词	更远	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

特林库洛，不要再遇到危险了：再打断怪物一句话，然后.....

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [aɪl] [tɜːn] [maɪ] ['mɜːsi] [aʊt][əʊ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɒk] - [fɪʃ] [ɒv; əv]

by	**this**	**hand**	**,**	**I'll**	**turn**	**my**	**mercy**	**out**	**o**	**'**	**doors**	**,**	**and**	**make**	**a**	**stock**	**-**	**fish**	**of**
经过	这	手	,	患病的	转动	我的	怜悯	出去	o	-	门	,	和	制作	一个	库存	-	鱼	的

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

我将用这只手把我的仁慈抛诸脑后，把你做成干鱼干。

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][aɪ] ?

Why	**,**	**what**	**did**	**I**	**?**
为什么	,	什么	做过	我	?

为什么？我做了什么？

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	**did**	**nothing**	**.**
我	做过	没有什么	.

我什么也没做。

[aɪl] [gəʊ]['fɑːðə(r)] [ɒf] .

I'll	**go**	**farther**	**off**	**.**
患病的	去	更远	离开	.

我打算走得更远一些。

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ?

Didst	**thou**	**not**	**say**	**he**	**lied**	**?**
迪斯特	你	不是	说	他	撒谎了	?

你不是说过他撒谎了吗?

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[ðaʊ] [laɪ] .

Thou	**liest**	**.**
你	谎言	.

你撒谎了。

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[duː; də] [aɪ] [səʊ] ? [teɪk] [ðaʊ] [ðæt] .

Do	**I**	**so**	**?**	**take**	**thou**	**that**	**.**
做	我	所以	?	拿	你	那	.

真是如此吗? 那就接受吧。

[[biːts] ['trɪŋkjʊloʊ] .]

[	**Beats**	**Trinculo**	**.**	**]**
[	节拍	特林库洛	.	]

[击败特林库洛。]

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [laɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

As	**you**	**like**	**this**	**,**	**give**	**me**	**the**	**lie**	**another**	**time**	**.**
作为	你	喜欢	这	,	给	我	这	说谎	其他	时间	.

既然你喜欢这样，那就下次再骗我吧。

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [laɪ] .

I	**did**	**not**	**give**	**the**	**lie**	**.**
我	做过	不是	给	这	说谎	.

我没有说谎。

[aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [tuː] ?

Out	**o**	**'**	**your**	**wits**	**and**	**hearing**	**too**	**?**
出去	o	-	你的	智慧	和	听力	也	?

你神志不清，耳朵也聋了吗?

[ə; eɪ] [pleɪg] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɒt(ə)l] !

A	**plague**	**o**	**'**	**your**	**bottle**	**!**
一个	瘟疫	o	-	你的	瓶子	!

你的瓶子简直是瘟疫!

[ðɪs] [kæn; kən] [sæk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [duː; də] .

this	**can**	**sack**	**and**	**drinking**	**do**	**.**
这	能	解雇	和	喝	做	.

这可以装进袋子里，然后喝起来。

[ə; eɪ] ['mʌrɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

A	**murrain**	**on**	**your**	**monster**	**,**	**and**	**the**	**devil**	**take**	**your**	**fingers**	**.**
一个	瘟疫	在	你的	怪物	,	和	这	魔鬼	拿	你的	手指	.

你的怪物身上挂着一串水，魔鬼会夺走你的手指。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[naʊ] , ['fɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .
Now , **forward** **with** **your** **tale** .
现在 , 向前 和 你的 故事 .

现在，继续讲你的故事。

['prɪðiː] , [stænd]['fɑːðə(r)] [ɒf] . -
Prithee , **stand** **farther** **off** . **91**
普里西 , 站立 更远 离开 . -

请站远点。91

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[biːt] [hɪm] [ɪ'nʌf] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
Beat **him** **enough** : **after** **a** **little** **time**
打 他 足够的 : 后 一个 小的 时间

狠狠揍他一顿：过了一会儿

[aɪl] [biːt] [hɪm] [tuː] .
I'll **beat** **him** **too** .
患病的 打 他 也 .

我也会打败他。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[stænd]['fɑːðə(r)] .
Stand **farther** .
站立 更远 .

站远一点。

[kʌm] , [prə'siːd] .
Come , **proceed** .
来 , 继续 .

来，请进。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][təʊld] [ðiː] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [hɪm] ,
Why , **as** **I** **told** **thee** , ' **tis** **a** **custom** **with** **him** ,
为什么 , 作为 我 讲述 你 , - 的 一个 风俗 和 他 ,

正如我告诉你的，这是他的习惯。

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [sliːp] : [ðeə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [breɪn] [hɪm] ,

I	'	th	'	afternoon	to	sleep	:	there	thou	mayst	brain	him	,
我	-	th	-	下午	到	睡觉	:	那里	你	五月	脑	他	,

我下午睡觉：你可以在那里砸他的头，

['hævɪŋ] [fɜːst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒg]

Having	first	seized	his	books	,	or	with	a	log
拥有	第一的	查获	他的	图书	,	或者	和	一个	日志

首先夺取他的书籍，或者用一根木头

['bætə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɔː(r)] [pɔːntʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] ,

Batter	his	skull	,	or	paunch	him	with	a	stake	,
连击	他的	颅骨	,	或者	大肚子	他	和	一个	赌注	,

砸碎他的头骨，或者用木桩戳他的肚子。

[ɔː(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðaɪ] [naɪf] .

Or	cut	his	wezand	with	thy	knife	.
或者	切	他的	韦赞德	和	你的	刀	.

或者用你的刀割断他的手。

[rɪ'membə(r)]

Remember
记住

记住

[fɜːst] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [bʊks] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

First	to	possess	his	books	;	for	without	them
第一的	到	具有	他的	图书	;	为了	没有	他们

首先要拥有他的书籍；因为没有它们，他就不会拥有这些书籍。

[hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɒt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)] [hæθ] [nɒt]

He's	but	a	sot	,	as	I	am	,	nor	hath	not
他是	但	一个	酒	,	作为	我	是	,	也不	有	不是

他不过是个酒鬼，跟我一样，而且也没有

[wʌn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] : [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] [heɪt] [hɪm]

One	spirit	to	command	:	they	all	do	hate	him
一	精神	到	命令	:	他们	全部	做	恨	他

一个灵魂可以驾驭：他们都恨他

[æz; əz] ['rutɪdli] [æz; əz][aɪ] . [bɜːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] .

As	rootedly	as	I	.	Burn	but	his	books	.
作为	根深蒂固	作为	我	.	烧伤	但	他的	图书	.

就像我一样根深蒂固。烧掉他的书。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪv] [juː'tensɪlz] , — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , —

He	has	brave	utensils	,	—	for	so	he	calls	them	,	—
他	有	勇敢的	餐具	,	—	为了	所以	他	呼叫	他们	,	—

他有几件"勇敢的器皿"，——他就是这么称呼它们的——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] , [hiːl] [dek] [wɪ'ðɔːl] .

Which	,	when	he	has	a	house	,	he'll	deck	withal	.
哪个	,	什么时候	他	有	一个	房子	,	地狱	甲板	此外	.

等他有了房子，他就会把它装饰一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['diːpli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz]

And	that	most	deeply	to	consider	is
和	那	最多	深	到	考虑	是

而最值得深思的是.....

[ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [hiː; hi][hɪm'self]

The	beauty	of	his	daughter	;	he	himself
这	美丽	的	他的	女儿	;	他	他自己

他女儿的美貌；他自己

[kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌnɒnpə'reɪl] : [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

Calls	her	a	nonpareil	:	I	never	saw	a	woman	,
呼叫	她	一个	无比	:	我	绝不	锯	一个	女士	,

称她为无与伦比：我从未见过如此杰出的女性，

[bʌt; bət]['əʊnli]['saɪkəræks][maɪ][dæm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ; -

But	only	Sycorax	my	dam	and	she	;	92
但	仅有的	西科拉克斯	我的	坝	和	她	;	-

但只有我妈 Sycorax 和她；92

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz][fɑː(r)] [sɜ˞pæsɪθ] ['saɪkəræks]

But	she	as	far	surpasseth	Sycorax
但	她	作为	远的	超越	西科拉克斯

但她远远胜过西科拉克斯。

[æz; əz] - [dʌz] [liːst] .

As	great'st	does	least	.
作为	-	做	至少	.

最伟大的人也会做最卑微的事。

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [læs] ?

Is	it	so	brave	a	lass	?
是	它	所以	勇敢的	一个	小姐	?

她真是个勇敢的姑娘吗?

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[eɪ] , [lɔːd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [bed] , [ai] ['wɒrənt] ,

Ay	,	lord	;	she	will	become	thy	bed	,	I	warrant	,
哎	,	主	;	她	将要	变得	你的	床	,	我	保证	,

是的，主啊；我保证，她会成为您的床榻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [fɔːθ] [breɪv] [bruːd] .

And	bring	thee	forth	brave	brood	.
和	带来	你	前进	勇敢的	幼虫	.

并生下勇敢的后代。

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

['mɒnstə(r)] , [ai] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [mæn] : [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Monster	,	I	will	kill	this	man	:	his	daughter	and	I	will	be	king	and	queen	,
怪物	,	我	将要	杀	这	男人	:	他的	女儿	和	我	将要	是	国王	和	女王	,

怪物，我要杀了这个人：他的女儿和我将成为国王和王后。

— [seɪv] ['aʊə(r)]['greɪsɪz] ! — [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] .

—	save	our	graces	!	—	and	Trinculo	and	thyself	shall	be	viceroys	.
—	节省	我们的	恩典	!	—	和	特林库洛	和	你自己	将	是	总督们	.

—保佑我们！—你和特林库罗将成为总督。

[dʌst] [ðaʊ] [laɪk][ðə; ði][plɒt] , ['trɪŋkjʊloʊ] ?

Dost	thou	like	the	plot	,	Trinculo	?
多斯特	你	喜欢	这	阴谋	,	特林库洛	?

特林库罗，你喜欢这个情节吗?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[hænd]	:	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[ai]	[biːt]	[ðiː]	;	[bʌt; bət]	,	[waɪl]	[ðaʊ]	[l'aɪvst]	,
Give	**me**	**thy**	**hand**	**:**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**beat**	**thee**	**;**	**but**	**,**	**while**	**thou**	**livest**	**,**
给	我	你的	手	:	我	是	对不起	我	打	你	;	但	,	尽管	你	活的	,

把你的手给我：我很抱歉打败了你；但是，只要你还活着，

[kiːp]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʌŋ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hed]	.
keep	**a**	**good**	**tongue**	**in**	**thy**	**head**	**.**
保持	一个	好的	舌头	在	你的	头	.

说话要讲道理。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	[hɑːf]	['aʊə(r)]	[wɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə'sliːp]	:
Within	**this**	**half**	**hour**	**will**	**he**	**be**	**asleep**	**:**
之内	这	一半	小时	将要	他	是	睡着了	:

半小时内他就会睡着：

[wɪlt]	[ðaʊ]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm]	[ðen]	?
Wilt	**thou**	**destroy**	**him**	**then**	**?**
枯萎	你	破坏	他	然后	?

你打算除掉他吗?

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[eɪ]	,	[ɒn]	[maɪn]	['ɒnə(r)]	.
Ay	**,**	**on**	**mine**	**honour**	**.**
哎	,	在	矿	荣誉	.

是的，我以我的荣誉发誓。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðɪs]	[wɪl]	[ai]	[tel]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	.
This	**will**	**I**	**tell**	**my**	**master**	**.**
这	将要	我	告诉	我的	掌握	.

我会把这件事告诉我的主人。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] ['meri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] :

Thou	**makest**	**me**	**merry**	**;**	**I**	**am**	**full**	**of**	**pleasure**	**:**
你	制造	我	欢乐	;	我	是	满的	的	乐趣	:

你使我快乐；我心中充满喜乐：

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɒkənd] : [wɪl] [juː; jʊ] [trɒl] [ðə; ði] [kætʃ]

Let	**us**	**be**	**jocund**	**:**	**will**	**you**	**troll**	**the**	**catch**
让	我们	是	欢乐	:	将要	你	巨魔	这	抓住

让我们开怀大笑：你会去钓鱼吗?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [waɪl] - [eə(r)] ? -

You	**taught**	**me**	**but**	**while**	**-**	**ere**	**?**	**93**
你	教授	我	但	尽管	-	埃雷	?	-

你教过我，但是.....93

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[æt; ət][ðaɪ] [rɪ'kwest] , ['mɒnstə(r)] , [aɪ] [wɪl] [duː; də]['riːz(ə)n] , ['eni] ['riːz(ə)n] .

At	**thy**	**request**	**,**	**monster**	**,**	**I**	**will**	**do**	**reason**	**,**	**any**	**reason**	**.**
在	你的	要求	,	怪物	,	我	将要	做	原因	,	任何	原因	.

遵照你的要求，怪物，我会讲道理，任何道理。

[kʌm] [ɒn] , ['trɪŋkjʊloʊ] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] .

Come	**on**	**,**	**Trinculo**	**,**	**let**	**us**	**sing**	**.**
来	在	,	特林库洛	,	让	我们	唱歌	.

来吧，Trinculo，让我们唱歌。

[[sɪŋz]] [flaʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [skaʊt] - [ɪm]

[	**Sings**	**]**	**Flout**	**'**	**em**	**and**	**scout**	**'**	**em**
[	唱歌	]	蔑视	-	呃	和	侦察	-	呃

[唱] 蔑视他们，侦察他们

[ænd; ənd] [skaʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [flaʊt] - [ɪm] ;

And	**scout**	**'**	**em**	**and**	**flout**	**'**	**em**	**;**
和	侦察	-	呃	和	蔑视	-	呃	;

侦察他们，戏弄他们;

[θɔːt] [ɪz] [friː] .

Thought	**is**	**free**	**.**
想法	是	自由的	.

思想是自由的。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[ðæts] [nɒt][ðə; ði][tjuːn] .

That's	**not**	**the**	**tune**	**.**
那就是	不是	这	调	.

那不是那首曲子。

[['eəriəl] [pleɪz] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪbə(r)][ænd; ənd][paɪp] .

[	**Ariel**	**plays**	**the**	**tune**	**on**	**a**	**tabor**	**and**	**pipe**	**.**
[	爱丽儿	演出	这	调	在	一个	塔博尔	和	管道	.

[Ariel 用小鼓和笛子演奏这首曲子。

[stef] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ?
What **is** **this** **same** **?**
什么 是 这 相同的 ?

这是什么?

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kætʃ] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['nəʊbədi] .
This **is** **the** **tune** **of** **our** **catch** **,** **played** **by** **the** **picture** **of** **Nobody** **.**
这 是 这 调 的 我们的 抓住 , 玩 经过 这 图片 的 无人 .

这是我们的捕获物之歌，由"无名氏"的画像演奏。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ][mæn] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self][ɪn][ðaɪ] ['laɪknəs] : [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
If **thou** **beest** **a** **man** **,** **show** **thyself** **in** **thy** **likeness** **:** **if** **thou** **beest** **a** **devil** **,**
如果 你 最佳 一个 男人 , 展示 你自己 在 你的 相似 : 如果 你 最佳 一个 魔鬼 ,

你若是人，就按你的形象显现；你若是魔鬼，

- [æz; əz] [ðaʊ] [lɪst] .
take't **as** **thou** **list** **.**
- 作为 你 列表 .

照你清单上的内容来。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] !
O **,** **forgive** **me** **my** **sins** **!**
哦 , 原谅 我 我的 罪孽 !

哦，请原谅我的罪过!

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪz] [peɪz] [ɔːl] [dets] : [ai][dɪ'faɪ] [ðiː] .
He **that** **dies** **pays** **all** **debts** **:** **I** **defy** **thee** **.**
他 那 死亡 支付 全部 债务 : 我 违抗 你 .

死者偿还一切债务：我向你挑战。

['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
Mercy **upon** **us** **!**
怜悯 之上 我们 !

求主怜悯!

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'fɪəd] ?
Art **thou** **afeard** **?**
艺术 你 害怕 ?

你害怕吗?

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[nəʊ] , ['mɒnstə(r)] , [nɒt][ai] .
No , **monster** , **not** **I** .
不 , 怪物 , 不是 我 .

不，是怪物，不是我。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[biː; bi][nɒt] [ə'fɪəd] ; [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] ,
Be **not** **afeard** ; **the** **isle** **is** **full** **of** **noises** ,
是 不是 害怕 ; 这 小岛 是 满的 的 噪音 ,

不要害怕；岛上到处都是声音。

[saʊndz] [ænd; ənd] [swiːt] [eəz] , [ðæt] [gɪv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɜːt] [nɒt] . -
Sounds **and** **sweet** **airs** , **that** **give** **delight** **and** **hurt** **not** . **94**
声音 和 甜的 播出 , 那 给 喜 和 伤害 不是 . -

悦耳动听的声音和甜美的空气，令人愉悦而不伤人。94

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [twæŋglɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Sometimes **a** **thousand** **twangling** **instruments**
有时 一个 千 拨弦 仪器

有时是上千种乐器齐鸣。

[wɪl] [hʌm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪəz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['vɔɪsɪz] ,
Will **hum** **about** **mine** **ears** ; **and** **sometime** **voices** ,
将要 哼 关于 矿 耳朵 ; 和 有时 声音 ,

会在我耳边嗡嗡作响；有时还会传来声音，

[ðæt] , [ɪf] [ai] [ðen] [hæd; həd] [weɪkt] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [sliːp] ,
That , **if** **I** **then** **had** **waked** **after** **long** **sleep** ,
那 , 如果 我 然后 有 醒来 后 长的 睡觉 ,

如果我当时是从长眠中醒来的话，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'gen] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['driːmɪŋ] ,
Will **make** **me** **sleep** **again** : **and** **then** , **in** **dreaming** ,
将要 制作 我 睡觉 再次 : 和 然后 , 在 做梦 ,

会让我再次入睡：然后，在梦中，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [mɪ'θɔːt] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['rɪtʃɪz]
The **clouds** **methought** **would** **open** **and** **show** **riches**
这 云 我的想法 会 打开 和 展示 财富

我以为云层会散开，露出财富。

['redi] [tuː; tə][drɒp][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðæt] , [wen] [ai] [weɪkt] ,
Ready **to** **drop** **upon** **me** , **that** , **when** **I** **waked** ,
准备好 到 降低 之上 我 , 那 , 什么时候 我 醒来 ,

当我醒来时，它正准备向我袭来，

[ai][kraɪd][tuː; tə] [driːm] [ə'gen] .
I **cried** **to** **dream** **again** .
我 哭 到 梦 再次 .

我哭着再次做梦。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)]
This **will** **prove** **a** **brave** **kingdom** **to** **me** **,** **where** **I** **shall** **have** **my** **music** **for**
这 将要 证明 一个 勇敢的 王国 到 我 , 在哪里 我 将 有 我的 音乐 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

对我来说，这将是一个勇敢的王国，在那里我可以免费享受我的音乐。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[wen] ['prɒspərəʊ][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
When **Prospero** **is** **destroyed** **.**
什么时候 普洛斯彼罗 是 损毁 .

当普洛斯彼罗被毁灭时。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .
That **shall** **be** **by** **and** **by** **:** **I** **remember** **the** **story** **.**
那 将 是 经过 和 经过 : 我 记住 这 故事 .

那件事以后就会发生了：我记得这个故事。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] .
The **sound** **is** **going** **away** **;** **let's** **follow** **it** **,** **and** **after** **do** **our** **work** **.**
这 声音 是 去 离开 ; 我们来吧 跟随 它 , 和 后 做 我们的 工作 .

声音渐渐消失了；我们跟着声音走，然后再开始工作。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[liːd] , ['mɒnstə(r)] ; [wiːl; wil] ['fɒləʊ] .
Lead **,** **monster** **;** **we'll** **follow** **.**
带领 , 怪物 ; 出色地 跟随 .

领头吧，怪物；我们跟随你。

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['teɪbərər] ; [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
I **would** **I** **could** **see** **this** **taborer** **;** **he** **lays** **it** **on** **.**
我 会 我 可以 看 这 塔博勒 ; 他 躺下 它 在 .

我真想看看这位鼓手；他演奏得太棒了。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[wɪlt] [kʌm] ?
Wilt **come** **?**
枯萎 来 ?

威尔特会来吗?

[aɪl] ['fɒləʊ] , ['stɛfəˌnoʊ] .
I'll follow , Stephano .
患病的 跟随 , 斯特凡诺 .

我跟随，斯蒂法诺。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['aɪrɪs] : - [ai][met][hɜ:(r); hə(r)]['deɪəti; 'di:əti]
Iris : ' I met her deity
鸢尾花 : - 我 遇见 她 神

艾瑞斯："我见到了她的神。"

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [tə'wɔ:dz] ['pæfɑ:s] - ([peɪdʒ] -) .
Cutting the clouds towards Paphos ' (page 110) .
切割 这 云 向 帕福斯 - (页 -) .

向帕福斯方向切开云层（第 110 页）。

[si:n] [θri:]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
Another part of the island . 95
其他 部分 的 这 岛 . -

岛上的另一部分。95

['entə(r)][ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [æn'təʊnɪəʊ] , [gɑ:n'zɑ:loʊ] , ['eɪdriən] , [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Enter Alonso , Sebastian , Antonio , Gonzalo , Adrian , Francisco , and others .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人登场。

[gɒn] . ['leɪkɪn] , [ai][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] , [sɜ:(r)] ;
Gon . By'r lakin , I can go no further , sir ;
贡 . 拜尔 拉金 , 我 能 去 不 更远 , 先生 ;

先生，我不能再往前走了；

[maɪ][əʊld][bəʊnz] [eɪk] : [hɪrz] [ə; eɪ] [meɪz] [trɒd] [ɪn'di:d]
My old bones ache : here's a maze trod indeed
我的 老的 骨头 疼痛 : 这里是 一个 迷宫 践踏 的确

我的老骨头都疼了：这真是一条迷宫般的路。

[θru:] [fɔ:θ] - [raɪts] [ænd; ənd] [mi'ændə] !
Through forth - rights and meanders !
通过 前进 - 权利 和 蜿蜒曲折 !

穿过直道和曲折的道路！

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
By your patience ,
经过 你的 耐心 ,

感谢您的耐心，

[ai] [ni:dz] [mʌst; məst][rest][ˌem 'i:] .
I needs must rest me .
我 需求 必须 休息 我 .

我需要休息。

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊld] [lɔːd] , [aɪ] ['kænɒt] [bleɪm] [ðiː] ,
Old lord , I cannot blame thee ,
老的 主 , 我 不能 责备 你 ,

老爷，我不能责怪你。

[huː] [ˌeɪ 'em][maɪ'self] - [wɪð] ['wɪərinəs] ,
Who am myself attach'd with weariness ,
WHO 是 我 - 和 疲劳 ,

我本人也饱受疲惫之苦，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] : [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][rest] .
To the dulling of my spirits : sit down , and rest .
到 这 迟钝 的 我的 烈酒 : 坐 向下 , 和 休息 .

致我那迟钝的心灵：坐下，休息吧。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒf] [maɪ][həʊp][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
Even here I will put off my hope and keep it
甚至 这里 我 将要 放 离开 我的 希望 和 保持 它

即使在这里，我也会推迟我的希望并保留它。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['flætərə(r)] : [hiː; hi][ɪz] [draʊnd]
No longer for my flatterer : he is drown'd
不 更长 为了 我的 奉承者 : 他 是 溺水

我的奉承者已死，他再也逃不掉了。

[huːm] [ðʌs] [wiː; wi] [streɪ] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [mɒks]
Whom thus we stray to find , and the sea mocks
谁 因此 我们 流浪 到 寻找 , 和 这 海 模拟

于是我们迷路去寻找，大海嘲笑我们。

['aʊə(r)] [frʌ'streɪt] [sɜːtʃ] [ɒn][lænd] .
Our frustrate search on land .
我们的 阻挠 搜索 在 土地 .

我们在陆地上的搜寻工作令人沮丧。

[wel] , [let][hɪm][gəʊ] .
Well , let him go .
出色地 , 让 他 去 .

那就放他走吧。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[[ə'saɪd][tuː; tə][seb] .]
[aside to Seb .]
[旁边 到 塞布 .]

（对塞巴斯蒂安说。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] [hiːz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] . -
I am right glad that he's so out of hope . 96
我 是 正确的 高兴的 那 他是 所以 出去 的 希望 . -

我真心庆幸他彻底绝望了。96

[duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [rɪ'pʌls] , [fɔː'gəʊ] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]
Do not , for one repulse , forego the purpose
做 不是 , 为了 一 击退 , 放弃 这 目的

不要因为一次拒绝就放弃目的

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
That you resolved to effect .
那 你 已解决 到 影响 .

你决心要实现这一点。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[[əˈsaɪd][tuː; tə][ænt] .]
[aside to Ant .]
[旁边 到 蚂蚁 .]

[对蚂蚁说]

[ðə; ði][nekst] [ədˈvɑːntɪdʒ]
The next advantage
这 下一个 优势

下一个优势

[wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['θruːlɪ] .
Will we take throughly .
将要 我们 拿 彻底地 .

我们会彻底考虑。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[[əˈsaɪd][tuː; tə][seb] .]
[aside to Seb .]
[旁边 到 塞布 .]

（对塞巴斯蒂安说。）

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] :
Let it be to - night :
让 它 是 到 - 夜晚 :

就让今晚发生吧：

[fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['træv(ə)l] , [ðeɪ]
For , now they are oppress'd with travel , they
为了 , 现在 他们 是 受压迫的 和 旅行 , 他们

因为现在他们饱受旅行之苦，他们

[wɪl] [nɒt] , [nɔː(r)] ['kænɒt] , [juːz] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪləns]
Will not , nor cannot , use such vigilance
将要 不是 , 也不 不能 , 使用 这样的 警觉

不会，也不能，运用这种警惕性

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] .
As when they are fresh .
作为 什么时候 他们 是 新鲜的 .

就像它们刚出炉时那样。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[[əˈsaɪd][tuː; tə][ænt] .]
[aside to Ant .]
[旁边 到 蚂蚁 .]

[对蚂蚁说]

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] : [nəʊ][mɔː(r)] .
I say , to - night : no more .
我 说 , 到 - 夜晚 : 不 更多的 .

我今晚要说：到此为止。

[['sɒləm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .
[Solemn and strange music .
[庄严 和 奇怪的 音乐 .

庄严肃穆而又奇异的音乐。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] ['hɑːməni] [ɪz] [ðɪs] ?
What harmony is this ?
什么 和谐 是 这 ?

这是什么和谐?

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [hɑːk] !
My good friends , hark !
我的 好的 朋友们 , 听着 !

我的好朋友们，听!

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

['mɑːvələs] [swiːt] ['mjuːzɪk] !
Marvellous sweet music !
奇妙 甜的 音乐 !

美妙动听的音乐!

['entə(r)] ['prɒspərəʊ] [ə'bʌv] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Enter Prospero above , invisible .
进入 普洛斯彼罗 多于 , 无形的 .

普洛斯彼罗以隐形状态出现在上方。

['entə(r)] ['sevrəl] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ; [ðeɪ] [dɑːns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Enter several strange Shapes , bringing in a banquet ; they dance about it with
进入 一些 奇怪的 形状 , 带来 在 一个 宴会 ; 他们 舞蹈 关于 它 和
['dʒent(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
gentle actions of salutation ;
温和的 行动 的 问候 ;

几个奇形怪状的人影出现，带来了一桌宴席；他们围绕着宴席翩翩起舞，举止轻柔，表示敬意；

[ænd; ənd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] .
and , inviting the King , etc . to eat , they depart .
和 , 邀请 这 国王 , ETC . 到 吃 , 他们 离开 .

他们邀请国王等人用餐，然后离开。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [kaɪnd] ['kiːpərz] , ['hevənz] !
Give us kind keepers , heavens !
给 我们 种类 守门员 , 天 !

上天啊，请赐予我们仁慈的看守吧!

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] !
What were these !
什么 是 这些 !

这些是什么?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['drəʊləri] .
A **living** **drollery** **.**
一个 活的 笑话 .

活生生的滑稽剧。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] believe97
Now **I** **will** **believe97**
现在 我 将要 believe97

现在我信了97

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːnɪˌkɔːnz] , [ðæt] [ɪn][ə'reɪbiə]
That **there** **are** **unicorns** **,** **that** **in** **Arabia**
那 那里 是 独角兽 , 那 在 阿拉伯

阿拉伯半岛有独角兽。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [triː] , [ðə; ði] - [θrəʊn] , [wʌn]
There **is** **one** **tree** **,** **the** **phœnix** **'** **throne** **,** **one** **phœnix**
那里 是 一 树 , 这 凤凰 - 王座 , 一 凤凰

只有一棵树，那是凤凰的宝座，只有一只凤凰

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
At **this** **hour** **reigning** **there** **.**
在 这 小时 统治 那里 .

此时此刻，他正统治着那里。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪl] [bɪ'liːv] [bəuθ] ;
I'll **believe** **both** **;**
患病的 相信 两个都 ;

我两个都信；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [els] [wɒnt] ['kredɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **what** **does** **else** **want** **credit** **,** **come** **to** **me** **,**
和 什么 做 别的 想 信用 , 来 到 我 ,

还有谁想要功劳？来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] - [tɪz] [truː] : ['trævələz] [nɛə] [dɪd][laɪ] ,
And **I'll** **be** **sworn** **'** **tis** **true** **:** **travellers** **ne'er** **did** **lie** **,**
和 患病的 是 宣誓 - 的 真的 : 旅行者 从未 做过 说谎 ,

我敢发誓这是真的：旅行者从不说谎。

[ðəʊ] [fuːlz] [æt; ət] [həʊm] [kən'dem] - [ɪm] .
Though **fools** **at** **home** **condemn** **'** **em** **.**
尽管 傻瓜 在 家 谴责 - 呃 .

尽管家乡的傻瓜们谴责他们。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɪf] [ɪn] ['neɪplz]
If **in** **Naples**
如果 在 那不勒斯

如果在那不勒斯

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːt] [ðɪs] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?

I	should	report	this	now	,	would	they	believe	me	?
我	应该	报告	这	现在	,	会	他们	相信	我	?

我应该现在就去报告这件事吗？他们会相信我吗?

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈaɪləndəz] —

If	I	should	say	,	I	saw	such	islanders	—
如果	我	应该	说	,	我	锯	这样的	岛民	—

如果我应该说，我见过这样的岛民——

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈsɜːtɪz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] —

For	,	certes	,	these	are	people	of	the	island	—
为了	,	的确	,	这些	是	人们	的	这	岛	—

当然，这些人是岛上的居民——

[huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [ʃeɪp] , [jet] , [nəʊt] ,

Who	,	though	they	are	of	monstrous	shape	,	yet	,	note	,
WHO	,	尽管	他们	是	的	滔天	形状	,	然而	,	笔记	,

虽然它们外形怪异，但请注意，

[ðeə(r)] [ˈmænəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈdʒent(ə)l] - [kaɪnd][ðæn; ðən][ɒv; əv]

Their	manners	are	more	gentle	-	kind	than	of
他们的	礼仪	是	更多的	温和的	-	种类	比	的

他们的举止比.....更温和友善

[ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Our	human	generation	you	shall	find
我们的	人类	一代	你	将	寻找

你会发现，我们这一代人类.....

[ˈmeni] , [neɪ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] .

Many	,	nay	,	almost	any	.
许多	,	不	,	几乎	任何	.

许多，不，几乎所有。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[[əˈsaɪd] .]

[	aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˈɒnɪst] [lɔːd] ,

Honest	lord	,
诚实的	主	,

老实说，

[ðaʊ] [hæst] [sed] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt]

Thou	hast	said	well	;	for	some	of	you	there	present
你	哈斯特	说	出色地	;	为了	一些	的	你	那里	展示

你说得对；因为在场的有些人确实如此。

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][dˈɛvəlz] .

Are	worse	than	devils	.
是	更糟	比	魔鬼	.

比魔鬼还可怕。

[ˈæˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ai] ['kænɒt] [tuː] [mʌtʃ] muse98
I cannot too much muse98
我 不能 也 很多 muse98

我无法对 muse98 感到厌倦

[sʌtʃ] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊnd] , [ɪk'spresɪŋ] ,
Such shapes , such gesture and such sound , expressing ,
这样的 形状 , 这样的 手势 和 这样的 声音 , 表达 ,

这样的形状、这样的姿态和这样的声音，表达着：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tʌŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd]
Although they want the use of tongue , a kind
虽然 他们 想 这 使用 的 舌头 , 一个 种类

尽管他们想要使用舌头，一种

[ɒv; əv] ['eksələnt] [dʌm] ['dɪskɔːs] .
Of excellent dumb discourse .
的 出色的 哑的 话语 .

精彩绝伦的愚蠢言论。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[preɪz] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Praise in departing .
称赞 在 离开 .

临别之际，送上赞扬。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðeɪ] ['streɪndʒli] .
They vanish'd strangely .
他们 消失了 奇怪的 .

他们离奇地消失了。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[nəʊ]['mætə(r)] , [sɪns]
No matter , since
不 事情 , 自从

没关系，因为

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðeə(r)]['vaɪəndz][bɪ'haɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌməks] .
They have left their viands behind ; for we have stomachs .
他们 有 左边 他们的 菜肴 在后面 ; 为了 我们 有 胃 .

他们把食物留在了身后；因为我们有胃。

- [pliːz] [juː; jʊ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?
Will't please you taste of what is here ?
- 请 你 品尝 的 什么 是 这里 ?

您不喜欢这里的味道吗?

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[nɒt] [ai] .
Not **I** **.**
不是 我 .

不是我。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[feɪθ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] .
Faith **,** **sir** **,** **you** **need** **not** **fear** **.**
信仰 , 先生 , 你 需要 不是 害怕 .

先生，请相信，您无需害怕。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ,
When **we** **were** **boys** **,**
什么时候 我们 是 男孩们 ,

当我们还是男孩的时候，

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌmaunti'niə]
Who **would** **believe** **that** **there** **were** **mountaineers**
WHO 会 相信 那 那里 是 登山者

谁会相信世上真的有登山者呢?

[djuː] - [laɪk] [bʊlz] , [huːz] [θrəʊt] [hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]
Dew **-** **lapp'd** **like** **bulls** **,** **whose** **throats** **had** **hanging** **at** **'** **em**
露 - 拉普 喜欢 公牛 , 谁 喉咙 有 绞刑 在 - 呃

像公牛一样，脖子上挂着露珠

['wɔlits] [ɒv; əv] [fleʃ] ?
Wallets **of** **flesh** **?**
钱包 的 肉 ?

肉体的钱包?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men]
or **that** **there** **were** **such** **men**
或者 那 那里 是 这样的 男人

或者说，确实存在这样的人。

[huːz] [hedz] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ?
Whose **heads** **stood** **in** **their** **breasts** **?**
谁 头部 站立 在 他们的 乳房 ?

谁的头颅长在了他们的胸膛里?

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd]
which **now** **we** **find**
哪个 现在 我们 寻找

现在我们发现

[iːtʃ] ['pʌtə(r)] - [aʊt][ɒv; əv][faɪv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es]
Each **putter** **-** **out** **of** **five** **for** **one** **will** **bring** **us**
每个 推杆 - 出去 的 五 为了 一 将要 带来 我们

每推五杆进洞一次，就能为我们带来一分。

[gʊd] ['wɒrənt] [ɒv; əv] . -
Good **warrant** **of** **.** **99**
好的 保证 的 . -

99% 的良好保证金

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ai] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ænd; ənd] [fiːd] ,
I **will** **stand** **to** **and** **feed** **,**
我 将要 站立 到 和 喂养 ,

我会站着喂食，

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ][lɑːst] : [nəʊ]['mætə(r)] , [sɪns] [ai] [fiːl]
Although **my** **last** **:** **no** **matter** **,** **since** **I** **feel**
虽然 我的 最后的 : 不 事情 , 自从 我 感觉

虽然我最后说：没关系，因为我感觉

[ðə; ði] [best] [ɪz] [pɑːst] .
The **best** **is** **past** **.**
这 最好的 是 过去的 .

最好的时光已经过去。

['brʌðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] ,
Brother **,** **my** **lord** **the** **duke** **,**
兄弟 , 我的 主 这 公爵 ,

兄长，公爵大人，

[stænd][tuː; tə][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][wiː; wi] .
Stand **to** **and** **do** **as** **we** **.**
站立 到 和 做 作为 我们 .

站起来，照我们做。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Thunder **and** **lightning** **.**
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

['entə(r)]['eəriəl] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːpi] ; [klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]
Enter **Ariel** **,** **like** **a** **harpy** **;** **claps** **his** **wings** **upon** **the** **table** **;** **and** **,** **with** **a**
进入 爱丽儿 , 喜欢 一个 哈耳庇厄 ; 鼓掌 他的 翅膀 之上 这 桌子 ; 和 , 和 一个
[kweɪnt] [dɪˈvaɪs] ,
quaint **device** **,**
古雅 设备 ,

爱丽儿像个鹰身女妖一样登场；他用翅膀拍打桌子；然后，用一种奇特的方式，

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['vænɪʃɪz] .
the **banquet** **vanishes** **.**
这 宴会 消失 .

宴会消失了。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men][ɒv; əv][sɪn] , [huːm] ['destəni] ,
You **are** **three** **men** **of** **sin** **,** **whom** **Destiny** **,**
你 是 三 男人 的 罪 , 谁 命运 ,

你们三个罪人，命运，

[ðæt] [hæθ] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld]
That **hath** **to** **instrument** **this** **lower** **world**
那 有 到 乐器 这 降低 世界

那必须成为这个下层世界的工具

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪnt] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['sə:fit] [si:]

And	what	is	in't	,	the	never	-	surfeited	sea
和	什么	是	不	,	这	绝不	-	过量	海

而那片从未有人冲浪的海洋里，又有什么呢?

[hæθ] [kɔ:zd] [tu:; tə] [beltʃ] [ʌp][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]

Hath	caused	to	belch	up	you	;	and	on	this	island
有	导致	到	嗝	向上	你	;	和	在	这	岛

使你打嗝而出；而在这座岛上

[weə(r)] [mæn] [dʌθ] [nɒt][ɪn'hæbɪt] ; [ju:; jʊ] - [mʌŋst] [men]

Where	man	doth	not	inhabit	;	you	'	mongst	men
在哪里	男人	确实	不是	居住	;	你	-	其中	男人

在无人居住的地方；你却在人间

['bi:ɪŋ] [məʊst][ʌn'fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Being	most	unfit	to	live	.
存在	最多	不合格	到	居住	.

极不适宜生存。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][mæd] ;

I	have	made	you	mad	;
我	有	制成	你	疯狂的	;

我惹你生气了;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] - [laɪk]['vælə(r)][men] [hæŋ] [ænd; ənd] [draʊn]

And	even	with	such	-	like	valour	men	hang	and	drown
和	甚至	和	这样的	-	喜欢	勇气	男人	悬挂	和	溺水

即使拥有如此英勇的战士，最终也会被绞死或溺死。

[ðeə(r)]['prɒpə(r)] [selvz] .

Their	proper	selves	.
他们的	恰当的	自我	.

他们本来的样子。

[[ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [drɔ:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .

[	Alonso	,	Sebastian	,	etc	.	draw	their	swords	.
[	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	ETC	.	画	他们的	剑	.

阿隆索、塞巴斯蒂安等人拔剑。

[ju:; jʊ] [fu:lz] !

You	fools	!
你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz]

I	and	my	fellows
我	和	我的	伙伴们

我和我的同伴们

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [feɪt] : [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

Are	ministers	of	Fate	:	the	elements	,
是	部长们	的	命运	:	这	元素	,

命运的使者：元素，

[ɒv; əv] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)] , [meɪ] [æz; əz] well100

Of	whom	your	swords	are	temper'd	,	may	as	well100
的	谁	你的	剑	是	温和的	,	可能	作为	well100

你的剑是由谁淬炼的，不妨也如此100

[wu:nd] [ðə; ði] [laʊd] [wɪndz; waɪndz] , [ɔ:(r)] [wɪð] - - [æt; ət][stæb]

Wound	the	loud	winds	,	or	with	bemock'd	-	at	stabs
伤口	这	大声	风	,	或者	和	-	-	在	刺伤

缠绕着狂风，或被嘲笑的刺伤

[kɪl] [ðə; ði] [stɪl] - ['kləʊzɪŋ] ['wɔːtəz] , [æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃ]

Kill	the	still	-	closing	waters	,	as	diminish
杀	这	仍然	-	结束	水	,	作为	减少

杀死仍在闭合的水流，随着减少

[wʌn] [daʊl] [ðæts] [ɪn][maɪ] [pluːm] : [maɪ] ['feləʊ] - ['mɪnɪstər]

One	dowle	that's	in	my	plume	:	my	fellow	-	ministers
一	道尔	那就是	在	我的	羽	:	我的	同伴	-	部长们

我头上挂着的一根羽毛：我的同僚部长们

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

Are	like	invulnerable	.
是	喜欢	无敌的	.

就像刀枪不入一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɜːt] ,

If	you	could	hurt	,
如果	你	可以	伤害	,

如果你能伤害别人，

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] ['mæsi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋkθs]

Your	swords	are	now	too	massy	for	your	strengths
你的	剑	是	现在	也	大	为了	你的	优势

你的剑现在太重了，超过了你的力量。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] .

And	will	not	be	uplifted	.
和	将要	不是	是	提升	.

而且不会被提升。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] —

But	remember	—
但	记住	—

但请记住——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [θriː]

For	that's	my	business	to	you	—	that	you	three
为了	那就是	我的	商业	到	你	—	那	你	三

因为这与你们三人有关，与我无关。

[frɒm; frəm][mɪ'læn][dɪd] [sə'plɑːnt] [gʊd] ['prɒspərəʊ] ;

From	Milan	did	supplant	good	Prospero	;
从	米兰	做过	取代	好的	普洛斯彼罗	;

来自米兰的普洛斯彼罗取代了善良的普洛斯彼罗；

[ɪk'spəʊzd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'kwaɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Exposed	unto	the	sea	,	which	hath	requit	it	,
裸露	到	这	海	,	哪个	有	回报	它	,

暴露于大海之中，而大海也报应了它。

[hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [faʊl] [diːd]

Him	and	his	innocent	child	;	for	which	foul	deed
他	和	他的	清白的	孩子	;	为了	哪个	犯规	契据

他和他的无辜孩子；为了这桩罪恶行径

[ðə; ði] [p'aʊəz] , [dɪ'leɪɪŋ] , [nɒt] [fər'get] , [hæv; həv]

The	powers	,	delaying	,	not	forgetting	,	have
这	权力	,	延迟	,	不是	遗忘	,	有

那些掌权者，拖延，却并未遗忘，他们已经

[ɪn'senst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] , [jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,

Incensed	the	seas	and	shores	,	yea	,	all	the	creatures	,
愤怒	这	海域	和	海岸	,	是的	,	全部	这	生物	,

激怒了海洋和海岸，是的，激怒了所有的生灵。

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .

Against	**your**	**peace**	**.**
反对	你的	和平	.

违背你的和平。

[ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , [ə'lɒnsoʊ] ,

Thee	**of**	**thy**	**son**	**,**	**Alonso**	**,**
汝	的	你的	儿子	,	阿隆索	,

你的儿子阿隆索，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'reft] ; [ænd; ənd] [duː; də] [prə'naʊns] [baɪ] [ˌem 'iː]

They	**have**	**bereft**	**;**	**and**	**do**	**pronounce**	**by**	**me**
他们	有	失去	;	和	做	发音	经过	我

他们失去了；并且由我宣布

['lɪŋgərɪŋ] [pɜː'dɪʃn] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ]

Lingering	**perdition**	**,**	**worse**	**than**	**any**	**death**
挥之不去的	毁灭	,	更糟	比	任何	死亡

挥之不去的折磨，比任何死亡都更可怕

[kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] , [ʃæl; ʃəl] [step] [baɪ] [step] [ə'tend]

Can	**be**	**at**	**once**	**,**	**shall**	**step**	**by**	**step**	**attend**
能	是	在	一次	,	将	步	经过	步	出席

可以立即，将逐步参加

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ; [huːz] [rɔθ, ræθ, rɑːθ] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] —

You	**and**	**your**	**ways**	**;**	**whose**	**wraths**	**to**	**guard**	**you**	**from**	**—**
你	和	你的	方式	;	谁	愤怒	到	警卫	你	从	—

你和你的行事方式；谁的愤怒要保护你免受——

[wɪtʃ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['desələt] [aɪl] , [els] falls101

Which	**here**	**,**	**in**	**this**	**most**	**desolate**	**isle**	**,**	**else**	**falls101**
哪个	这里	,	在	这	最多	荒凉	小岛	,	别的	falls101

这里，在这座荒凉的岛屿上，否则就会坠落101

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːt] - ['sɒrəʊ]

Upon	**your**	**heads**	**—**	**is**	**nothing**	**but**	**heart**	**-**	**sorrow**
之上	你的	头部	—	是	没有什么	但	心	-	悲哀

你们头上——只有无尽的悲伤

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [laɪf] [ɪn'sjuːɪŋ] .

And	**a**	**clear**	**life**	**ensuing**	**.**
和	一个	清除	生活	随后	.

随之而来的是清晰的生活。

[hiː; hi] ['vænɪʃɪz] [ɪn] ['θʌndə(r)] ; [ðen] , [tuː; tə] [sɒft] ['mjuːzɪk] , ['entə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd]

He	**vanishes**	**in**	**thunder**	**;**	**then**	**,**	**to**	**soft**	**music**	**,**	**enter**	**the**	**Shapes**	**again**	**,**	**and**
他	消失	在	雷	;	然后	,	到	柔软的	音乐	,	进入	这	形状	再次	,	和

[dɑːns] ,

dance	**,**
舞蹈	,

他化作雷鸣消失；然后，伴着柔和的音乐，那些人影再次出现，翩翩起舞。

[wɪð] [mɒks] [ænd; ənd] [maʊz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

with	**mocks**	**and**	**mows**	**,**	**and**	**carrying**	**out**	**the**	**table**	**.**
和	模拟	和	割草机	,	和	携带	出去	这	桌子	.

带着模仿和割草，并把桌子搬上来。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

['breɪvli] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑ:pi] [hæst] [ðaʊ]
Bravely the figure of this harpy hast thou
勇敢地 这 数字 的 这 哈耳庇厄 哈斯特 你

你勇敢地展现了这位鹰身女妖的形象

[pər'fɔ:rmd] , [maɪ]['eəriəl] ; [ə; eɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] :
Perform'd , my Ariel ; a grace it had , devouring :
执行 , 我的 爱丽儿 ; 一个 优雅 它 有 , 吞噬 :

表演完毕，我的爱丽儿；它拥有一种优雅，令人沉醉：

[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ['beɪtɪd]
Of my instruction hast thou nothing bated
的 我的 操作说明 哈斯特 你 没有什么 被

你对我的教诲一无所知吗?

[ɪn] [wɒt] [ðaʊ] [hædst][tu:; tə] [seɪ] : [səʊ] , [wɪð] [gʊd] [laɪf]
In what thou hadst to say : so , with good life
在 什么 你 哈斯特 到 说 : 所以 , 和 好的 生活

至于你所说的：所以，祝你生活美满。

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [streɪndʒ] , [maɪ] [mi:n] ['mɪnɪstər]
And observation strange , my meaner ministers
和 观察 奇怪的 , 我的 更卑鄙 部长们

观察很奇怪，我的那些卑鄙的部长们

[ðeə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][hæv; həv] [dʌn] .
Their several kinds have done .
他们的 一些 种类 有 完毕 .

它们种类繁多，各有千秋。

[maɪ] [haɪ] [tʃɑ:ms] [wɜ:k]
My high charms work
我的 高的 魅力 工作

我的高超魅力工作

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪn] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [nɪt] [ʌp]
And these mine enemies are all knit up
和 这些 矿 敌人 是 全部 针织 向上

而这些我的敌人全都编织在一起

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strækʃənz] ; [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;
In their distractions ; they now are in my power ;
在 他们的 分心 ; 他们 现在 是 在 我的 力量 ;

趁他们分神之际，他们现在已落入我的掌控之中；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [fɪts][ai] [li:v] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ai]['vɪzɪt]
And in these fits I leave them , while I visit
和 在 这些 适合 我 离开 他们 , 尽管 我 访问

在这些发作期间，我会离开他们，去拜访他们。

[jʌŋ] ['fɜ:d(ə)nænd] , [hu:m] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ɪz] [draʊnd] ,
Young Ferdinand , whom they suppose is drown'd ,
年轻的 费迪南德 , 谁 他们 认为 是 溺水 ,

他们认为小费迪南德已经溺水身亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] [lʌvd] ['dɑ:lɪŋ] .
And his and mine loved darling .
和 他的 和 矿 喜爱 亲爱的 .

他和我都深爱着亲爱的。

[['eksɪt] [ə'bʌv] .
[Exit above .
[出口 多于 .

[上方出口。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] , [sɜː(r)] , [waɪ] [stænd][juː; jʊ]
I **'** **the** **name** **of** **something** **holy** **,** **sir** **,** **why** **stand** **you**
我 - 这 姓名 的 某物 圣 , 先生 , 为什么 站立 你

先生，我以神圣之名，为何要与你为伍?

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][steə(r)] ? -
In **this** **strange** **stare** **?** **102**
在 这 奇怪的 盯 ? -

在这种奇怪的凝视中? 102

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] , ['mɒnstrəs] !
O **,** **it** **is** **monstrous** **,** **monstrous** **!**
哦 , 它 是 滔天 , 滔天 !

哦，真是太可怕了，太可怕了!

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['biləu] [spəʊk] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Methought **the** **billows** **spoke** **and** **told** **me** **of** **it** **;**
我的想法 这 波澜 辐 和 讲述 我 的 它 ;

我仿佛看到波涛在说话，向我诉说着这一切;

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][dɪd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,
The **winds** **did** **sing** **it** **to** **me** **,** **and** **the** **thunder** **,**
这 风 做过 唱歌 它 到 我 , 和 这 雷 ,

风儿仿佛在对我吟唱，雷声也响起。

[ðæt] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɔːgən] - [paɪp] , [prə'naʊnst]
That **deep** **and** **dreadful** **organ** **-** **pipe** **,** **pronounced**
那 深的 和 可怕 器官 - 管道 , 发音

那深沉而可怕的管风琴声，发音

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['prɒspə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [beɪs] [maɪ] ['trespəs] .
The **name** **of** **Prosper** **:** **it** **did** **bass** **my** **trespass** **.**
这 姓名 的 繁荣 : 它 做过 低音 我的 侵入 .

繁荣之名：它确实掩盖了我的罪行。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [sʌn] [ai] - [ðə; ði] [uːz] [ɪz] ['bedɪd] , [ænd; ənd]
Therefore **my** **son** **i** **'** **the** **ooze** **is** **bedded** **,** **and**
所以 我的 儿子 我 - 这 渗出物 是 卧床 , 和

因此，我的儿子在淤泥中安然入睡，并且

[aɪl] [siːk] [hɪm] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ɛə] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd]
I'll **seek** **him** **deeper** **than** **e'er** **plummet** **sounded**
患病的 寻找 他 更深 比 曾经 暴跌 听起来

我会比以往任何深渊都更深入地寻找他。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪ] ['mʌdɪd] .
And **with** **him** **there** **lie** **mudded** **.**
和 和 他 那里 说谎 泥泞 .

他和他一起躺在泥泞中。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət][wʌn] [fiːnd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But **one** **fiend** **at** **a** **time** **,**
但 一 恶魔 在 一个 时间 ,

但一次只能对付一个恶魔，

[aɪl] [faɪt] [ðeə(r)]['liːdʒənz] ['or] .
I'll **fight** **their** **legions** **o'er** **.**
患病的 斗争 他们的 军团 超过 .

我将与他们的军队决一死战。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪl] [biː; bi][ðaɪ]['sekənd] .
I'll **be** **thy** **second** **.**
患病的 是 你的 第二 .

我将成为你的副手。

[['eksiʌnt] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] .
[**Exeunt** **Sebastian** **and** **Antonio** **.**
[退场 塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 .

[塞巴斯蒂安和安东尼奥下。

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['despərət] : [ðeə(r)] [greɪt] [gɪlt] ,
All **three** **of** **them** **are** **desperate** **:** **their** **great** **guilt** **,**
全部 三 的 他们 是 绝望的 : 他们的 伟大的 有罪 ,

他们三人都非常绝望：他们深感内疚，

[laɪk] ['pɔɪz(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm]['ɑːftə(r)] ,
Like **poison** **given** **to** **work** **a** **great** **time** **after** **,**
喜欢 毒 给定 到 工作 一个 伟大的 时间 后 ,

就像服毒后长时间工作一样，

[naʊ] - [dʒɪnz] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Now **'** **gins** **to** **bite** **the** **spirits** **.**
现在 - 杜松子酒 到 咬 这 烈酒 .

现在开始对酒鬼们下手了。

[ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
I **do** **beseech** **you**
我 做 恳求 你

我恳求你

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sʌplər] [dʒɔɪnts] , ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['swɪftli]
That **are** **of** **suppler** **joints** **,** **follow** **them** **swiftly**
那 是 的 供应商 关节 , 跟随 他们 迅速地

关节较灵活的人，要迅速跟随他们。

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt] [ðɪs] ['ekstəsi]
And **hinder** **them** **from** **what** **this** **ecstasy**
和 阻碍 他们 从 什么 这 狂喜

并阻止他们获得这种狂喜

[meɪ] [naʊ] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

May	**now**	**provoke**	**them**	**to**	**.**
可能	现在	惹	他们	到	.

现在或许会激怒他们。

[eɪ diː 'ɑː] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

['fɒləʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Follow	**,**	**I**	**pray**	**you**	**.**
跟随	,	我	祈祷	你	.

请跟随我。

[['eksɪʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	**IV**
行为	第四

第四幕

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

[bɪ'fɔː(r)] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] . -

Before	**Prospero's**	**cell**	**.**	**105**
前	普洛斯彼罗的	细胞	.	-

在普洛斯彼罗的牢房之前。105

['entə(r)]['prɒspərəʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] , [ænd; ənd][mə'rændə] .

Enter	**Prospero**	**,**	**Ferdinand**	**,**	**and**	**Miranda**	**.**
进入	普洛斯彼罗	,	费迪南德	,	和	米兰达	.

普洛斯彼罗、费迪南德和米兰达登场。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] - [juː; jʊ] ,

If	**I**	**have**	**too**	**austerely**	**punish'd**	**you**	**,**
如果	我	有	也	简朴地	-	你	,

如果我惩罚你过于严厉，

[jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'mendz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

Your	**compensation**	**makes**	**amends**	**,**	**for**	**I**
你的	赔偿	制作	修改	,	为了	我

你的补偿弥补了我的过错。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [laɪf] ,

Have	**given**	**you**	**here**	**a**	**third**	**of**	**mine**	**own**	**life**	**,**
有	给定	你	这里	一个	第三	的	矿	自己的	生活	,

我已将自己生命的三分之一奉献给了你，

[ɔ:(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] ; [hu:] [wʌns] [ə'gen]

Or	that	for	which	I	live	;	who	once	again
或者	那	为了	哪个	我	居住	;	WHO	一次	再次

或者我为之而活；他又一次

[ai]['tendə(r)][tu:; tə][ðaɪ][hænd] : [ɔ:l][ðaɪ][vek'seiʃən]

I	tender	to	thy	hand	:	all	thy	vexations
我	投标	到	你的	手	:	全部	你的	烦恼

我向你伸出双手：你所有的烦恼

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ]['traɪəlz][ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

Were	but	my	trials	of	thy	love	,	and	thou
是	但	我的	试验	的	你的	爱	,	和	你

这一切都不过是我对你爱的考验，而你

[hæst] ['streɪndʒli] [stʊd] [ðə; ði][test] : [hɪə(r)] , [ə'fɔ:] ['hev(ə)n] ,

Hast	strangely	stood	the	test	:	here	,	afore	Heaven	,
哈斯特	奇怪的	站立	这	测试	:	这里	,	之前	天堂	,

奇特地经受住了考验：在此，在天堂之前，

[ai]['rætɪfaɪ] [ðɪs] [maɪ] [rɪtʃ] [gɪft] .

I	ratify	this	my	rich	gift	.
我	批准	这	我的	富有的	礼物	.

我确认这是我送给我的这份厚礼。

[əʊ]['fɜ:d(ə)nænd] ,

O	Ferdinand	,
哦	费迪南德	,

哦，费迪南德，

[du:; də][nɒt][smaɪl][æt; ət][ˌem 'i:][ðæt][ai][bəʊst][hɜ:(r); hə(r)][ɒf] ,

Do	not	smile	at	me	that	I	boast	her	off	,
做	不是	微笑	在	我	那	我	夸	她	离开	,

不要因为我炫耀她而对我微笑，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] [ɔ:l] [preɪz]

For	thou	shalt	find	she	will	outstrip	all	praise
为了	你	应	寻找	她	将要	超过	全部	称赞

你会发现，她将超越一切赞美。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɔ:lt][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

And	make	it	halt	behind	her	.
和	制作	它	停止	在后面	她	.

让它在她身后停下。

[f'ɜ:] .

Fer	.
fer	.

铁。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

I	do	believe	it
我	做	相信	它

我相信这一点。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɒrəkl] .

Against	an	oracle	.
反对	一个	神谕	.

对抗神谕。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðen] , [æz; əz][maɪ][gɪft][ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] acquisition106

Then	,	as	my	gift	and	thine	own	acquisition106
然后	,	作为	我的	礼物	和	你的	自己的	acquisition106

然后，作为我的礼物和你自己的所得106

['wɜːðɪli] ['pɜːrtʃəst] , [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] : [bʌt; bət]

Worthily	purchased	,	take	my	daughter	:	but
值得地	购买	,	拿	我的	女儿	:	但

值得购买，带我女儿去吧：但是

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] - [nɒt] [bɪ'fɔː(r)]

If	thou	dost	break	her	virgin	-	knot	before
如果	你	朋友	休息	她	处女	-	结	前

如果你在她出生前破了她的处女之身

[ɔːl] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['serɪmənɪz] [meɪ]

All	sanctimonious	ceremonies	may
全部	伪善的	仪式	可能

所有虚伪的仪式都可能

[wɪð] [fʊl] [ænd; ənd]['həʊli][raɪt][biː; bi] - ,

With	full	and	holy	rite	be	minister'd	,
和	满的	和	圣	仪式	是	-	,

以完整而神圣的仪式进行祭祀，

[nəʊ] [swiːt] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hevənz] [let] [fɔːl]

No	sweet	aspersion	shall	the	heavens	let	fall
不	甜的	诽谤	将	这	天	让	落下

天上不会落下任何甜蜜的诅咒

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [grəʊ] ; [bʌt; bət] ['bærən] [heɪt] ,

To	make	this	contract	grow	;	but	barren	hate	,
到	制作	这	合同	生长	;	但	荒芜	恨	,

为了让这份契约得以实现；但毫无希望的仇恨，

['saʊə(r)] - [aɪd] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'struː]

Sour	-	eyed	disdain	and	discord	shall	bestrew
酸的	-	眼睛	蔑视	和	Discord	将	最佳团队

酸溜溜的轻蔑和不和必将滋生蔓延

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] [wɪð] [wiːdz] [səʊ] ['ləʊðli]

The	union	of	your	bed	with	weeds	so	loathly
这	联盟	的	你的	床	和	杂草	所以	令人厌恶的

你床铺与杂草的结合真是令人作呕

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] : ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] ,

That	you	shall	hate	it	both	:	therefore	take	heed	,
那	你	将	恨	它	两个都	:	所以	拿	注意	,

你们应当憎恨这两件事：因此务必注意，

[æz; əz] [haɪmənz] [læmps][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [juː; jʊ] .

As	Hymen's	lamps	shall	light	you	.
作为	处女膜	灯	将	光	你	.

如同婚姻之灯照亮你。

[fɜː] .

Fer	.
fer	.

铁。

[æz; əz][aɪ][həʊp]

As	I	hope
作为	我	希望

我希望如此

[fɔ:(r); fə(r)]['kwaɪət] [deɪz] , [feə(r)] ['ɪʃu:] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] ,
For **quiet** **days** **,** **fair** **issue** **and** **long** **life** **,**
为了 安静的 天 , 公平的 问题 和 长的 生活 ,

为了平静的日子、公平的局面和长寿，

[wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [m'ɜ:kiəst] [den] ,
With **such** **love** **as** **'** **tis** **now** **,** **the** **murkiest** **den** **,**
和 这样的 爱 作为 - 的 现在 , 这 最浑浊的 丹 ,

带着此刻这般爱意，即便身处最阴暗的巢穴，

[ðə; ði][məʊst] ['ɒpətju:n] [pleɪs] , [ðə; ði] - [sə'dʒestʃən]
The **most** **opportune** **place** **,** **the** **strong'st** **suggestion**
这 最多 适时的 地方 , 这 - 建议

最合适的地方，最强烈的建议

['aʊə(r)] ['wɜ:sə] ['dʒi:niəs][kæn; kən] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [melt]
Our **worser** **genius** **can** **,** **shall** **never** **melt**
我们的 更糟 天才 能 , 将 绝不 熔化

我们最糟糕的天才永远无法融化

[maɪn] ['ɒnə(r)] ['ɪntu:] [lʌst] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
Mine **honour** **into** **lust** **,** **to** **take** **away**
矿 荣誉 进入 欲望 , 到 拿 离开

将我的荣誉化为欲望，夺走

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
The **edge** **of** **that** **day's** **celebration** **,**
这 边缘 的 那 天 庆典 ,

那天庆祝活动的边缘，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] - [sti:d] [ɑ:(r); ə(r)] - ,
When **I** **shall** **think** **,** **or** **Phœbus** **'** **steeds** **are** **founder'd** **,**
什么时候 我 将 思考 , 或者 菲布斯 - 马匹 是 - ,

当我回过神来，或者菲比斯的战马沉没之时，

[ɔ:(r)] [naɪt] [kept] - [bɪ'ləʊ] .
Or **Night** **kept** **chain'd** **below** **.**
或者 夜晚 保留 - 以下 .

或者说，夜晚被囚禁在下方。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['feəli] [spəʊk] . -
Fairly **spoke** **.** **107**
相当 辐 . -

公平地说。107

[sɪt] [ðen] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] .
Sit **then** **and** **talk** **with** **her** **;** **she** **is** **thine** **own** **.**
坐 然后 和 讲话 和 她 ; 她 是 你的 自己的 .

那就坐下来和她谈谈吧；她是你的亲人。

[wɒt] , ['eəriəl] !
What **,** **Ariel** **!**
什么 , 爱丽儿 !

什么，爱丽儿!

[maɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['sɜ:vənt] , ['eəriəl] !
my **industrious** **servant** **,** **Ariel** **!**
我的 勤劳 仆人 , 爱丽儿 !

我勤劳的仆人，爱丽儿!

['entə(r)]['eəriəl] .

Enter	**Ariel**	**.**
进入	爱丽儿	.

艾莉尔登场。

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['pəʊt(ə)nt]['mɑːstə(r)] ?

What	**would**	**my**	**potent**	**master**	**?**
什么	会	我的	强效	掌握	?

我强大的主人会怎么做?

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

here	**I**	**am**	**.**
这里	我	是	.

我在这里。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [miːn] ['feloʊz] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['sɜːvɪs]

Thou	**and**	**thy**	**meaner**	**fellows**	**your**	**last**	**service**
你	和	你的	更卑鄙	伙伴们	你的	最后的	服务

你和你那些卑鄙的同伙，这是你们最后的服役。

[dɪd] ['wɜːðɪli] [pə'fɔːm] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][juːz][juː; jʊ]

Did	**worthily**	**perform**	**;**	**and**	**I**	**must**	**use**	**you**
做过	值得地	履行	;	和	我	必须	使用	你

你表现出色；我必须雇用你。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] .

In	**such**	**another**	**trick**	**.**
在	这样的	其他	诡计	.

这是另一种伎俩。

[gəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbl] ,

Go	**bring**	**the**	**rabble**	**,**
去	带来	这	乌合之众	,

去把乌合之众带过来，

['or] [huːm] [ai] [gɪv] [ðiː] ['paʊə(r)] , [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] :

O'er	**whom**	**I**	**give**	**thee**	**power**	**,**	**here**	**to**	**this**	**place**	**:**
超过	谁	我	给	你	力量	,	这里	到	这	地方	:

我赋予你权力，凌驾于此地之上:

[ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kwɪk] ['məʊʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst]

Incite	**them**	**to**	**quick**	**motion**	**;**	**for**	**I**	**must**
煽动	他们	到	快的	运动	;	为了	我	必须

激励他们迅速行动；因为我必须

[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

Bestow	**upon**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**young**	**couple**
赐给	之上	这	眼睛	的	这	年轻的	夫妻

让这对年轻夫妇的目光落在他们身上

[sʌm; səm]['vænəti][ɒv; əv][maɪn] [ɑːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɒmɪs] ,

Some	**vanity**	**of**	**mine**	**art**	**:**	**it**	**is**	**my**	**promise**	**,**
一些	虚荣	的	矿	艺术	:	它	是	我的	承诺	,

我艺术中的一些虚荣心：这是我的承诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

And	**they**	**expect**	**it**	**from**	**me**	**.**
和	他们	预计	它	从	我	.

他们希望我能做到这一点。

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

['prez(ə)ntli] ?

Presently	**?**
目前	?

目前?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第6/7页

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[eɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][tw'ɪŋk] .
Ay , **with** **a** **twink** .
哎 , 和 一个 小鲜肉 .

哎，和一个小鲜肉。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] - [kʌm] - [ænd; ənd] - [gəʊ] , -
Before **you** **can** **say** ' **come** ' **and** ' **go** , '
前 你 能 说 - 来 - 和 - 去 , -

在你来得及说"来"和"走"之前，

[ænd; ənd] [briːð] [twaɪs][ænd; ənd][kraɪ] - [səʊ] , [səʊ] , -
And **breathe** **twice** **and** **cry** ' **so** , **so** , '
和 呼吸 两次 和 哭 - 所以 , 所以 , -

然后深呼吸两次，哭着说"唉，唉....."

[iːtʃ] [wʌn] , ['trɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ] ,
Each **one** , **tripping** **on** **his** **toe** ,
每个 一 , 绊倒 在 他的 脚趾 ,

他们每个人都被自己的脚趾绊倒了。

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [mɒp][ænd; ənd] [məʊ] .
Will **be** **here** **with** **mop** **and** **mow** .
将要 是 这里 和 拖把 和 刈 .

我会带着拖把和割草机过来。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ?
Do **you** **love** **me** , **master** ?
做 你 爱 我 , 掌握 ?

主人，你爱我吗?

[nəʊ] ? -
no ? **108**
不 ? -

否? 108

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['dɪəli] , [maɪ] ['delɪkət] ['eəriəl] .
Dearly , **my** **delicate** **Ariel** .
亲爱的 , 我的 精美的 爱丽儿 .

亲爱的，我娇嫩的爱丽儿。

[duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ]
Do **not** **approach**
做 不是 方法

请勿靠近

[tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)][ˌem 'iː][kɔːl] .
Till **thou** **dost** **hear** **me** **call** **.**
直到 你 朋友 听到 我 称呼 .

直到你听到我的呼唤。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[wel] , [ai] [kən'siːv] .
Well **,** **I** **conceive** **.**
出色地 , 我 构想 .

嗯，我明白了。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[lʊk] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] ; [duː; də][nɒt] [gɪv] ['dæliəns]
Look **thou** **be** **true** **;** **do** **not** **give** **dalliance**
看 你 是 真的 ; 做 不是 给 调戏

你要忠贞，不要轻浮。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪn] : [ðə; ði] [strɒgɪst] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)] [strɔː]
Too **much** **the** **rein** **:** **the** **strongest** **oaths** **are** **straw**
也 很多 这 缰绳 : 这 最强 誓言 是 稻草

放任自流：再强有力的誓言也不过是稻草。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ai] - [ðə; ði] [blʌd] : [biː; bi][mɔː(r)] [əb'stiːmiəs] ,
To **the** **fire** **i** **'** **the** **blood** **:** **be** **more** **abstemious** **,**
到 这 火 我 - 这 血 : 是 更多的 节制的 ,

向烈火献上鲜血：要更加节制，

[ɔː(r)] [els] , [gʊd] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] !
Or **else** **,** **good** **night** **your** **vow** **!**
或者 别的 , 好的 夜晚 你的 发誓 !

否则，你的誓言就此告别！

[fɜː] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;
I **warrant** **you** **,** **sir** **;**
我 保证 你 , 先生 ;

我向你保证，先生；

[ðə; ði] [waɪt] [kəʊld]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt]
The **white** **cold** **virgin** **snow** **upon** **my** **heart**
这 白色的 寒冷的 处女 雪 之上 我的 心

我心上洁白冰冷的处女雪

[əˈbeɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɪvə(r)] .
Abates **the** **ardour** **of** **my** **liver** **.**
阿巴特斯 这 热情 的 我的 肝 .

它平息了我肝脏的灼热感。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ] [ˈeərɪəl] !
Now **come** **,** **my** **Ariel** **!**
现在 来 , 我的 爱丽儿 !

来吧，我的爱丽儿!

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrɒləri] ,
I **bring** **a** **corollary** **,**
我 带来 一个 推论 ,

我提出一个推论:

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] : [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɜːtli] !
Rather **than** **want** **a** **spirit** **:** **appear** **,** **and** **pertly** **!**
相当 比 想 一个 精神 : 出现 , 和 活泼地 !

与其想要一个幽灵：不如出现，而且要活泼!

[nəʊ] [tʌŋ] !
No **tongue** **!**
不 舌头 !

没有舌头!

[ɔːl] [aɪz] !
all **eyes** **!**
全部 眼睛 !

所有人的目光!

[biː; bi] [ˈsaɪlənt] .
be **silent** **.**
是 沉默的 .

保持安静。

[[sɒft] [ˈmjuːzɪk] .
[**Soft** **music** **.**
[柔软的 音乐 .

[轻柔的音乐。

[ˈentə(r)] [ˈaɪrɪs] .
Enter **Iris** **.**
进入 鸢尾花 .

艾瑞斯登场。

[ˈaɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ˈsɪəriːz] , [məʊst] [ˈbaʊntiəs] [ˈleɪdi] , [ðaɪ] [rɪtʃ] [liːz]
Ceres **,** **most** **bounteous** **lady** **,** **thy** **rich** **leas**
谷神星 , 最多 丰饶的 女士 , 你的 富有的 采摘

谷神星，最慷慨的女神，你丰饶的草地

[ɒv; əv] [wiːt] , [raɪ] , ['bɑːli] , [vetʃ] , [əʊts] [ænd; ənd] [piːz] ;

Of	wheat	,	rye	,	barley	,	vetches	,	oats	and	pease	;
的	小麦	,	黑麦	,	大麦	,	野猫	,	燕麦	和	请	;

由小麦、黑麦、大麦、野豌豆、燕麦和豌豆制成;

[ðaɪ] ['tɜːfɪ] ['maʊntənz] , [weə(r)] [lɪv; laɪv] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ʃiːp] ,

Thy	turfy	mountains	,	where	live	nibbling	sheep	,
你的	草皮	山脉	,	在哪里	居住	轻咬	羊	,

你那长满草皮的山峦，那里生活着啃食草根的绵羊，

[ænd; ənd] [flæt] [miːdz] - [wɪð] ['stəʊvə(r)] , [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] ;

And	flat	meads	thatch'd	with	stover	,	them	to	keep	;
和	平坦的	蜂蜜酒	-	和	斯托弗	,	他们	到	保持	;

以及用秸秆覆盖的平坦草地，用来保存;

[ðaɪ] [bæŋks] [wɪð] ['paɪɒn] [ænd; ənd] [twɪld] [brɪmz] , -

Thy	banks	with	pioned	and	twilled	brims	,	109
你的	银行	和	先锋	和	斜纹布	帽檐	,	-

你的河岸，饰以尖顶和斜纹边饰，109

[wɪtʃ] ['spʌndʒi] ['eɪprəl] [æt; ət] [ðaɪ] [hest] [bɪ'trɪm] ,

Which	spongy	April	at	thy	hest	betrims	,
哪个	海绵状的	四月	在	你的	赫斯特	贝特里姆斯	,

四月里，你最渴望的，是那柔软的海绵状植物。

[tuː; tə] [meɪk] [kəʊld] [nɪmfs] [tʃeɪst] [kraʊnz] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [bruːm] - [grəʊvz] ,

To	make	cold	nymphs	chaste	crowns	;	and	thy	broom	-	groves	,
到	制作	寒冷的	若虫	贞洁	皇冠	;	和	你的	扫帚	-	小树林	,

为寒冷的仙女们戴上贞洁的冠冕；还有你的金雀花林，

[huːz] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['bætʃələ(r)] [lʌvz] ,

Whose	shadow	the	dismissed	bachelor	loves	,
谁	阴影	这	解雇	学士	爱	,

被抛弃的单身汉爱上了谁的影子?

['biːɪŋ] [læs] - [lɔːn] ; [ðaɪ] [pəʊl] - [klɪpt] ['vɪnjəd] ;

Being	lass	-	lorn	;	thy	pole	-	clipt	vineyard	;
存在	小姐	-	孤独	;	你的	极	-	剪辑	葡萄园	;

失恋了；你那修剪过的葡萄园;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [siː] - [mɑːdʒ] , ['steraɪl] [ænd; ənd] ['rɒki] - [hɑːd] ,

And	thy	sea	-	marge	,	sterile	and	rocky	-	hard	,
和	你的	海	-	玛吉	,	无菌	和	岩石	-	难的	,

还有你那贫瘠而坚硬的海滨，

[weə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [eə(r)] ; — [ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [skaɪ] ,

Where	thou	thyself	dost	air	;	—	the	queen	o	'	the	sky	,
在哪里	你	你自己	朋友	空气	;	—	这	女王	o	-	这	天空	,

你呼吸之处，——天空的女王

[huːz] ['wɔːtəri] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

Whose	watery	arch	and	messenger	am	I	,
谁	水状的	拱	和	信使	是	我	,

我是谁的水之拱门和信使?

[bɪdz] [ðiː] [liːv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] [greɪs] ,

Bids	thee	leave	these	,	and	with	her	sovereign	grace	,
出价	你	离开	这些	,	和	和	她	主权	优雅	,

她命令你离开这些，并以她至高无上的恩典，

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [grɑːs] - [plɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

Here	on	this	grass	-	plot	,	in	this	very	place	,
这里	在	这	草	-	阴谋	,	在	这	非常	地方	,

就在这片草地上，就在这个地方，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔːt] : [hɜː(r); hə(r)] ['piːˌkɔks] [flai][ə'meɪn] :

To	come	and	sport	:	her	peacocks	fly	amain	:
到	来	和	运动	:	她	孔雀	飞	主	:

来玩耍吧：她的孔雀飞翔吧：

[ə'prəʊtʃ] , [rɪtʃ] ['sɪəriːz] , [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .

Approach	,	rich	Ceres	,	her	to	entertain	.
方法	,	富有的	谷神星	,	她	到	招待	.

接近富有的谷神星，款待她。

['aɪrɪs] : - [juː; jʊ] [nɪmfs] , [kɔːld] ['naiæd, 'nei-] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌrɪŋ] [brʊks] ,

Iris	:	'	You	Nymphs	,	call'd	Naiads	,	of	the	windring	brooks	,
鸢尾花	:	-	你	若虫	,	被称为	水仙女	,	的	这	绕线环	布鲁克斯	,

艾瑞斯："你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][krɪsp] ['tʃæn(ə)lz] - ([peɪdʒ] -) .

Leave	your	crisp	channels	'	(	page	112	)	.
离开	你的	脆	频道	-	(	页	-	)	.

留下你清晰的频道（第 112 页）。

['entə(r)]['sɪəriːz] .

Enter	Ceres	.
进入	谷神星	.

进入谷神星。

[sɜːr] . [heɪl] , ['meni] - ['mesɪndʒə(r)] , [ðæt] [nɛə]

Cer	.	Hail	,	many	-	colour'd	messenger	,	that	ne'er
cer	.	冰雹	,	许多	-	彩色的	信使	,	那	从未

诚然，万岁，五彩缤纷的信使，那从未

[dʌst] [ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ;

Dost	disobey	the	wife	of	Jupiter	;
多斯特	违	这	妻子	的	木星	;

违背朱庇特之妻的命令；

[huː] [wɪð] [ðaɪ] ['sæfrən] [wɪŋz] [ə'pɒn][maɪ] ['flaʊəz]

Who	with	thy	saffron	wings	upon	my	flowers
WHO	和	你的	藏红花	翅膀	之上	我的	花朵

谁用你那藏红花色的翅膀，落在我的花朵上

[dɪ'fjuːz] ['hʌni] - [drɒps] , [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊərz] ,

Diffusest	honey	-	drops	,	refreshing	showers	,
扩散器	蜂蜜	-	滴	,	令人耳目一新	淋浴	,

最浓郁的蜂蜜香氛，带来清爽的沐浴体验。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðaɪ] [bluː] [baʊ; bəʊ][dʌst] [kraʊn]

And	with	each	end	of	thy	blue	bow	dost	crown
和	和	每个	结尾	的	你的	蓝色的	弓	朋友	王冠

用你蓝色蝴蝶结的两端来加冕

[maɪ] ['bɑski] ['eɪkəz][ænd; ənd][maɪ] - [daʊn] , -

My	bosky	acres	and	my	unshrubb'd	down	,	110
我的	博斯基	英亩	和	我的	-	向下	,	-

我那林木茂盛的田野和我那未加灌木的林地，110

[rɪtʃ] [skɑːf][tuː; tə][maɪ][praʊd] [ɜːθ] ; [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] [kwiːn]

Rich	scarf	to	my	proud	earth	;	why	hath	thy	queen
富有的	围巾	到	我的	自豪的	地球	;	为什么	有	你的	女王

献给我骄傲的大地一条华丽的围巾；为何你的女王.....

- [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːt] - - [griːn] ?

Summon'd	me	hither	,	to	this	short	-	grass'd	green	?
-	我	这里	,	到	这	短的	-	-	绿色的	?

是什么召唤我来到这里，来到这片绿草茵茵的草地?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [truː] [lʌv] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ;
A **contract** **of** **true** **love** **to** **celebrate** **;**
一个 合同 的 真的 爱 到 庆祝 ;

一份值得庆祝的真爱契约;

[ænd; ənd][sʌm; səm][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] [tuː; tə] [ɪ'steɪt]
And **some** **donation** **freely** **to** **estate**
和 一些 捐款 自由 到 财产

还有一些人自愿向遗产捐赠。

[ɒn][ðə; ði][blest] ['lʌvəz] .
On **the** **blest** **lovers** **.**
在 这 祝福 恋人 .

致最幸福的恋人。

[sɜːr] . [tel] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)nli] [baʊ; bəʊ] ,
Cer **.** **Tell** **me** **,** **heavenly** **bow** **,**
cer . 告诉 我 , 天上 弓 ,

告诉我，天上的弓，

[ɪf] ['viːnəs][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] ,
If **Venus** **or** **her** **son** **,** **as** **thou** **dost** **know** **,**
如果 金星 或者 她 儿子 , 作为 你 朋友 知道 ,

如你所知，如果维纳斯或她的儿子，

[duː; də] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Do **now** **attend** **the** **queen** **?**
做 现在 出席 这 女王 ?

现在去觐见女王吗?

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][plɒt]
Since **they** **did** **plot**
自从 他们 做过 阴谋

因为他们确实密谋了。

[ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['dʌski] [dɪs][maɪ] ['dɔːtə(r)] [gɒt] ,
The **means** **that** **dusky** **Dis** **my** **daughter** **got** **,**
这 方法 那 昏暗 迪斯 我的 女儿 得到 ,

我女儿得到的那个肤色黝黑的迪斯，

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [bɔɪz] - ['kʌmpəni]
Her **and** **her** **blind** **boy's** **scandal'd** **company**
她 和 她 瞎的 男孩们 - 公司

她和她失明的儿子的丑闻公司

[aɪ][hæv; həv] [fɔː'swɔːn] .
I **have** **forsworn** **.**
我 有 宣誓者 .

我已发誓。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti]
Of **her** **society**
的 她 社会

她的社会

[biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] : [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪəti; 'diːəti]

Be	not	afraid	:	I	met	her	deity
是	不是	害怕的	:	我	遇见	她	神

不要害怕：我见到了她的神。

['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [təˈwɔːdz] ['pæfɑːs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

Cutting	the	clouds	towards	Paphos	,	and	her	son
切割	这	云	向	帕福斯	,	和	她	儿子

她劈开云层，朝着帕福斯方向走去，还有她的儿子

[dʌv] - [drɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Dove	-	drawn	with	her	.
鸽子	-	绘制	和	她	.

她画的鸽子。

[hɪə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn]

Here	thought	they	to	have	done
这里	想法	他们	到	有	完毕

他们以为他们已经做到了。

[sʌm; səm] ['wɒntən] [tʃɑːm] [əˈpɒn] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] ,

Some	wanton	charm	upon	this	man	and	maid	,
一些	放肆	魅力	之上	这	男人	和	女佣	,

这对男女身上散发着某种放荡不羁的魅力。

[huːz] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [bed] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd]

Whose	vows	are	,	that	no	bed	-	right	shall	be	paid
谁	誓言	是	,	那	不	床	-	正确的	将	是	有薪酬的

他们的誓言是，不支付任何床位费。

[tɪl] [haɪmənz] [tɔːtʃ] [biː; bi] ['laɪtɪd] : [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

Till	Hymen's	torch	be	lighted	:	but	in	vain	;
直到	处女膜	火炬	是	照明	:	但	在	徒劳	;

直到婚姻之火点燃：但一切都是徒劳；

['mɑːrsɪz] [hɒt] ['mɪnjən] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ;

Mars's	hot	minion	is	return'd	again	;
火星的	热的	小黄人	是	已返回	再次	;

火星的性感小跟班再次回归；

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒspɪʃ] - ['hedɪd] [sʌn] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , -

Her	waspish	-	headed	son	has	broke	his	arrows	,	111
她	黄蜂	-	标题	儿子	有	打破	他的	箭头	,	-

她那尖酸刻薄的儿子折断了他的箭，111

[swɛə] [hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] ['spærəʊz]

Swears	he	will	shoot	no	more	,	but	play	with	sparrows
发誓	他	将要	射击	不	更多的	,	但	玩	和	麻雀

他发誓不再开枪，而是和麻雀玩耍。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [aʊt] .

And	be	a	boy	right	out	.
和	是	一个	男生	正确的	出去	.

直接当个男孩子。

[sɜːr] .

Cer	.
cer	.

塞。

- [kwiːn] [ɒv; əv] [steɪt] ,

High'st	queen	of	state	,
-	女王	的	状态	,

最高女王

[greɪt] ['dʒu:nəʊ] , ['kɒmz] ; [ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][geɪt] .

Great	Juno	,	comes	;	I	know	her	by	her	gait	.
伟大的	朱诺	,	来	;	我	知道	她	经过	她	步态	.

伟大的朱诺来了；我能从她的步态认出她。

['entə(r)]['dʒu:nəʊ] .

Enter	Juno	.
进入	朱诺	.

朱诺登场。

['dʒu:nəʊ] .

Juno	.
朱诺	.

朱诺。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] ['baʊntiəs] ['sɪstə(r)] ?

How	does	my	bounteous	sister	?
如何	做	我的	丰饶的	姐姐	?

我慷慨的姐姐怎么样了?

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:]

Go	with	me
去	和	我

跟我走

[tu:; tə] [bles] [ðɪs] [tweɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɒspərəs] [bi:; bi]

To	bless	this	twain	,	that	they	may	prosperous	be
到	保佑	这	马克·吐温	,	那	他们	可能	繁荣	是

愿这对新人蒙福，愿他们繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪʃu:] .

And	honour'd	in	their	issue	.
和	荣幸	在	他们的	问题	.

并因此受到表彰。

[[ðeɪ] [sɪŋ] .

[	They	sing	.
[	他们	唱歌	.

他们唱歌。

['dʒu:nəʊ] . ['ɒnə(r)] , ['rɪtʃɪz] , ['mærɪdʒ] - ['blesɪŋ] ,

Juno	.	Honour	,	riches	,	marriage	-	blessing	,
朱诺	.	荣誉	,	财富	,	婚姻	-	祝福	,

朱诺。荣誉、财富、婚姻祝福。

[lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

Long	continuance	,	and	increasing	,
长的	继续	,	和	增加	,

长期持续，并且不断增加

['aʊəli] [dʒɔɪz][bi:; bi] [stɪl] [ə'pɒn][ju:; jʊ] !

Hourly	joys	be	still	upon	you	!
每小时	喜悦	是	仍然	之上	你	!

愿你时刻享受喜悦!

['dʒu:nəʊ] [sɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn][ju:; jʊ] .

Juno	sings	her	blessings	on	you	.
朱诺	唱歌	她	祝福	在	你	.

朱诺为你歌唱祝福。

[sɜ:r] . ['ɜ:rθs] [ɪn'kri:s] , ['fɔɪzən] ['plenti] ,

Cer	.	Earth's	increase	,	foison	plenty	,
cer	.	地球的	增加	,	丰收	很多	,

地球的增长，大量的毒药，

[bɑːrnz][ænd; ənd] [ˈgɑːnə] [ˈnevə(r)] [ˈempti] ,

Barns	**and**	**garners**	**never**	**empty**	**,**
谷仓	和	收集者	绝不	空的	,

谷仓和粮仓永远不会空，

[vaɪnz] [wɪð] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ˈgrəʊɪŋ] ,

Vines	**with**	**clustering**	**bunches**	**growing**	**,**
藤蔓	和	聚类	成捆	生长	,

藤蔓上长着簇簇果实，

[plɑːnts] [wɪð] [ˈgʊdli] [ˈbɜːðən] [ˈbəʊɪŋ] ;

Plants	**with**	**goodly**	**burthen**	**bowing**	**;**
植物	和	很好	负担	鞠躬	;

负重弯曲的植物;

[sprɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst]

Spring	**come**	**to**	**you**	**at**	**the**	**farthest**
春天	来	到	你	在	这	最远

春天从遥远的地方来到你身边

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [end][ɒv; əv] [ˈhɑːvɪst] !

In	**the**	**very**	**end**	**of**	**harvest**	**!**
在	这	非常	结尾	的	收成	!

收割的最后阶段!

[ˈskeəsəti][ænd; ənd][wɒnt][ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [juː; jʊ] ;

Scarcity	**and**	**want**	**shall**	**shun**	**you**	**;**
缺乏	和	想	将	回避	你	;

匮乏和贫困将远离你;

[ˈsɪəriːz] - [ˈblesɪŋ] [səʊ][ɪz][ɒn][juː; jʊ] .

Ceres	**'**	**blessing**	**so**	**is**	**on**	**you**	**.**
谷神星	-	祝福	所以	是	在	你	.

谷神星的祝福也降临在你身上。

[fˈɜː] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][məˈdʒestɪk] [ˈvɪʒn] , and112

This	**is**	**a**	**most**	**majestic**	**vision**	**,**	**and112**
这	是	一个	最多	雄伟	想象	,	and112

这是一个极其壮丽的景象，112

[hɑːˈməʊniəs] [ˈtʃɑːmɪŋli] .

Harmonious	**charmingly**	**.**
和谐	迷人地	.

和谐迷人。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][bəʊld]

May	**I**	**be**	**bold**
可能	我	是	大胆的

我可以大胆一些吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [ˈspɪrɪt] ?

To	**think**	**these**	**spirits**	**?**
到	思考	这些	烈酒	?

想想这些鬼魂?

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [baɪ] [maɪn] [ɑ:t]
Spirits , which by mine art
烈酒 , 哪个 经过 矿 艺术

精灵，通过我的艺术

[aɪ] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒnfaɪnz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪ'nækt]
I have from their confines call'd to enact
我 有 从 他们的 限制 被称为 到 制定

我已从他们的禁锢中呼唤制定

[maɪ] ['prez(ə)nt] ['fænsiz] .
My present fancies .
我的 展示 幻想 .

我目前的幻想。

[f'ɜ:] .
Fer .
fer .

铁。

[let] [ˌem 'i:] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ['evə(r)] ;
Let me live here ever ;
让 我 居住 这里 曾经 ;

让我永远住在这里吧;

[səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz]
So rare a wonder'd father and a wise
所以 稀有的 一个 感到疑惑 父亲 和 一个 明智的

如此罕见的既有充满惊奇的父亲，又有智慧的长者。

[meɪks] [ðɪs] [pleɪs] ['pærədaɪs] .
Makes this place Paradise .
制作 这 地方 天堂 .

这里简直就是人间天堂。

[['dʒu:nəʊ] [ænd; ənd] ['sɪəri:z] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [send] ['aɪrɪs] [ɒn] [ɪm'plɔɪmənt] .
[Juno and Ceres whisper , and send Iris on employment .
[朱诺 和 谷神星 耳语 , 和 发送 鸢尾花 在 就业 .

[朱诺和谷神星低声交谈，然后派爱丽丝去工作。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[swi:t] , [naʊ] , ['saɪləns] !
Sweet , now , silence !
甜的 , 现在 , 沉默 !

太好了，现在安静了!

['dʒu:nəʊ] [ænd; ənd] ['sɪəri:z] ['wɪspə(r)] ['sɪəriəsli] ;
Juno and Ceres whisper seriously ;
朱诺 和 谷神星 耳语 严重地 ;

朱诺和谷神星低声认真地交谈;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] : [hʌʃ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [mju:t] ,
There's something else to do : hush , and be mute ,
有 某物 别的 到 做 : 嘘 , 和 是 沉默的 ,

还有另一件事要做：保持安静，噤声。

[ɔ:(r)] [els] ['aʊə(r)] [spel] [ɪz] - .
Or else our spell is marr'd .
或者 别的 我们的 拼写 是 - .

否则我们的魔法就会失效。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ] [nɪmfs] , [kɔːld] ['naiæd, 'nei-] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnd,rɪŋ] [brʊks] ,
You **nymphs** , **call'd** **Naiads** , **of** **the** **windring** **brooks** ,
你 若虫 , 被称为 水仙女 , 的 这 绕线环 布鲁克斯 ,

你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sedʒd] [kraʊnz] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['hɑːmləs] [lʊks] ,
With **your** **sedged** **crowns** **and** **ever** **-** **harmless** **looks** ,
和 你的 边缘 皇冠 和 曾经 - 无害 看起来 ,

你那棱角分明的皇冠和永远无害的外表，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][krɪsp] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [griːn] [lænd]
Leave **your** **crisp** **channels** **and** **on** **this** **green** **land**
离开 你的 脆 频道 和 在 这 绿色的 土地

离开你那些精彩的频道，来到这片绿地。

['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] ; ['dʒuːnəʊ] [dʌz] [kə'mɑːnd] :
Answer **your** **summons** **;** **Juno** **does** **command** **:**
回答 你的 传票 ; 朱诺 做 命令 :

回应你的召唤；朱诺下达命令：

[kʌm] , ['tempərət] [nɪmfs] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Come **,** **temperate** **nymphs** **,** **and** **help** **to** **celebrate**
来 , 温带 若虫 , 和 帮助 到 庆祝

来吧，温带仙女们，一起来庆祝吧！

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [truː] [lʌv] ; [biː; bi][nɒt] [tuː] [leɪt] .
A **contract** **of** **true** **love** **;** **be** **not** **too** **late** **.**
一个 合同 的 真的 爱 ; 是 不是 也 晚的 .

真爱的契约；不要太迟。

['prɒspərəʊ] : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf]
Prospero **:** **'** **We** **are** **such** **stuff**
普洛斯彼罗 : - 我们 是 这样的 东西

普洛斯彼罗："我们真是些东西。"

[æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] - ([peɪdʒ] -) . -
As **dreams** **are** **made** **on** **'** **(** **page** **114** **)** **.** **113**
作为 梦境 是 制成 在 - (页 -) . -

正如梦想的诞生一样（第114页）。113

['entə(r)]['sɜːt(ə)n] [nɪmfs] .
Enter **certain** **Nymphs** **.**
进入 肯定 若虫 .

某些仙女进入。

[juː; jʊ] ['sʌnbɜːnt] ['sɪklmən] , [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['wɪəri] ,
You **sunburnt** **sicklemen** **,** **of** **August** **weary** **,**
你 晒伤 镰刀病患者 , 的 八月 厌倦 ,

你们这些被烈日晒伤的镰刀手，八月疲惫不堪的人们，

[kʌm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] :
Come **hither** **from** **the** **furrow** **and** **be** **merry** **:**
来 这里 从 这 畦 和 是 欢乐 :

快从田垄里出来，欢聚一堂吧！

[meɪk] ['hɒlədeɪ] : [jɔː(r); jə(r)] [raɪ] - [strɔː] [hæts][pʊt][ɒn]
Make **holiday** **:** **your** **rye** **-** **straw** **hats** **put** **on**
制作 假期 : 你的 黑麦 - 稻草 帽子 放 在

欢度佳节：戴上你的黑麦草帽

[ænd; ənd] [ðiːz] [freʃ] [nɪmfs] [ɪn'kaʊntə(r)] ['evri] [wʌn]
And **these** **fresh** **nymphs** **encounter** **every** **one**
和 这些 新鲜的 若虫 遇到 每一个 一

而这些新生的仙女们遇到了每一个人

[ɪn] ['kʌntri] ['fʊtɪŋ] .
In **country** **footing** **.**
在 国家 立足点 .

在乡村地区。

['entə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːpəz] , ['prɒpəli] ['hæbɪtɪd] : [ðeɪ] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
Enter **certain** **Reapers** **,** **properly** **habited** **:** **they** **join** **with** **the** **Nymphs** **in** **a** **graceful**
进入 肯定 收割者 , 适当地 居住地 : 他们 加入 和 这 若虫 在 一个 优美
[dɑːns] ;
dance **;**
舞蹈 ;

一些死神身着盛装登场：他们与仙女们一起跳起了优美的舞蹈；

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] [weər'ɒv] ['prɒspərəʊ][stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [spiːks] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə]
towards **the** **end** **whereof** **Prospero** **starts** **suddenly** **,** **and** **speaks** **;** **after** **which** **,** **to**
向 这 结尾 其中 普洛斯彼罗 开始 突然 , 和 说话 ; 后 哪个 , 到
[ə; eɪ][streɪndʒ] ,
a **strange** **,**
一个 奇怪的 ,

临近结尾时，普洛斯彼罗突然开口说话；之后，他对着一个陌生人，

['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] , [ðeɪ] ['hevɪli] ['vænɪʃ] .
hollow **,** **and** **confused** **noise** **,** **they** **heavily** **vanish** **.**
空洞的 , 和 使困惑 噪音 , 他们 重度 消失 .

空洞而混乱的声音，它们沉重地消失了。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[**aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] [ðæt] [faʊl] [kən'spɪrəsi]
I **had** **forgot** **that** **foul** **conspiracy**
我 有 忘了 那 犯规 阴谋

我竟然忘记了那场卑鄙的阴谋

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ['kælɪˌbæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts]
Of **the** **beast** **Caliban** **and** **his** **confederates**
的 这 兽 卡利班 和 他的 南方邦联

野兽卡利班和他的同伙

[ə'genst] [maɪ][laɪf] : [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plɒt]
Against **my** **life** **:** **the** **minute** **of** **their** **plot**
反对 我的 生活 : 这 分钟 的 他们的 阴谋

危及我的生命：他们阴谋的每一分钟

[ɪz]['ɔːlməʊst] [kʌm] .
Is **almost** **come** **.**
是 几乎 来 .

快到了。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] .]
[To the Spirits .]
[到 这 烈酒 .]

【致亡灵】

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[ə'vɔɪd] ; [nəʊ][mɔː(r)] !
avoid ; no more !
避免 ; 不 更多的 !

避免；不要再这样做了!

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] : [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n]
This is strange : your father's in some passion
这 是 奇怪的 : 你的 父亲的 在 一些 热情

这很奇怪：你父亲似乎陷入了某种激情之中。

[ðæt] [wɜːks] [hɪm] ['strɒŋli] .
That works him strongly .
那 作品 他 强烈 .

这对他很有效。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['nevə(r)] [tɪl] [ðɪs] [deɪ]
Never till this day
绝不 直到 这 天

直到今天

[sɔː] [aɪ][hɪm] [tʌtʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][səʊ] - . -
Saw I him touch'd with anger so distemper'd . 114
锯 我 他 触摸 和 愤怒 所以 - . -

我看到他怒火中烧，心烦意乱。114

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] , [maɪ][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [muːvd] [sɔːt] ,
You do look , my son , in a moved sort ,
你 做 看 , 我的 儿子 , 在 一个 已搬 种类 ,

儿子，你看上去有些动容。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪsmeɪd] : [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [sɜː(r)] .
As if you were dismay'd : be cheerful , sir .
作为 如果 你 是 沮丧 : 是 快乐 , 先生 .

仿佛你很沮丧似的：振作起来，先生。

['aʊə(r)] ['revlz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .
Our revels now are ended .
我们的 揭秘 现在 是 结束 .

我们的狂欢已经结束了。

[ðiːz] ['aʊə(r)]['æktəz] ,
These our actors ,
这些 我们的 演员 ,

这些是我们的演员，

[æz; əz][ai] [fɔː'təʊld] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
As I foretold you , were all spirits and
作为 我 预言 你 , 是 全部 烈酒 和

正如我之前预言的那样，他们都是灵魂，

[ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː][eə(r)] , ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] :
Are melted into air , into thin air :
是 融化 进入 空气 , 进入 薄的 空气 :

化为乌有，消失得无影无踪:

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] ,
And , like the baseless fabric of this vision ,
和 , 喜欢 这 无根据的 织物 的 这 想象 ,

就像这种毫无根据的愿景一样，

[ðə; ði][klaʊd] - - ['taʊəz] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,
The cloud - capp'd towers , the gorgeous palaces ,
这 云 - - 塔楼 , 这 华丽的 宫殿 ,

云雾缭绕的塔楼，华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['templz] , [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɪt'self] ,
The solemn temples , the great globe itself ,
这 庄严 寺庙 , 这 伟大的 地球 本身 ,

庄严的庙宇，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv]
Yea , all which it inherit , shall dissolve
是的 , 全部 哪个 它 继承 , 将 溶解

是的，它所继承的一切，都将消亡。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['pædʒənt]['feɪdɪd] ,
And , like this insubstantial pageant faded ,
和 , 喜欢 这 不实质性的 盛会 褪色 ,

而就像这场空洞的盛会渐渐消逝一样，

[liːv] [nɒt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
Leave not a rack behind .
离开 不是 一个 架子 在后面 .

一个架子都不要留下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [stʌf]
We are such stuff
我们 是 这样的 东西

我们就是这样的人。

[æz; əz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf]
As dreams are made on , and our little life
作为 梦境 是 制成 在 , 和 我们的 小的 生活

梦想由此而生，而我们的小小人生

[ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] .
Is rounded with a sleep .
是 圆润 和 一个 睡觉 .

圆润，带着一丝睡意。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] - ;
Sir , I am vex'd ;
先生 , 我 是 - ;

先生，我很生气;

[beə(r)] [wɪð] [maɪ] ['wi:knəs] ; [maɪ][əʊld][breɪn][ɪz] ['trʌbld] :
Bear **with** **my** **weakness** **;** **my** **old** **brain** **is** **troubled** **:**
熊 和 我的 弱点 ; 我的 老的 脑 是 麻烦 :

请体谅我的虚弱；我这把老骨头不太灵光：

[bi:; bi][nɒt] [wɪð] [maɪ][ɪn'fɜ:məti] :
Be **not** **disturb'd** **with** **my** **infirmity** **:**
是 不是 扰乱 和 我的 虚弱 :

请不要因我的疾病而感到困扰：

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] , [rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:][maɪ] [sel]
If **you** **be** **pleased** **,** **retire** **into** **my** **cell**
如果 你 是 高兴 , 退休 进入 我的 细胞

如果你愿意，就到我的牢房去吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] : [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [tu:] [aɪl] [wɔ:k] ,
And **there** **repose** **:** **a** **turn** **or** **two** **I'll** **walk** **,**
和 那里 休息 : 一个 转动 或者 二 患病的 走 ,

就在那里休息吧：我走上一两圈，

[tu:; tə] [stɪl] [maɪ] ['bi:tɪŋ] [maɪnd] .
To **still** **my** **beating** **mind** **.**
到 仍然 我的 殴打 头脑 .

让我的思绪平静下来。

[f'ɜ:] .
Fer **.**
fer .

铁。

[mɪə] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[wi:; wi] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] .
We **wish** **your** **peace** **.**
我们 希望 你的 和平 .

祝您平安。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
Come **with** **a** **thought** **.**
来 和 一个 想法 .

请带着想法来。

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , ['eəriəl] : [kʌm] .
I **thank** **thee** **,** **Ariel** **:** **come** **.**
我 感谢 你 , 爱丽儿 : 来 .

谢谢你，爱丽儿：来吧。

['entə(r)]['eəriəl] . -
Enter **Ariel** **.** **115**
进入 爱丽儿 . -

输入 Ariel.115

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaɪ] [θɔːts] [ai] [kliːv] [tuː; tə] .
Thy **thoughts** **I** **cleave** **to** **.**
你的 想法 我 劈开 到 .

我唯有你的思念萦绕心头。

[wʌts] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ?
What's **thy** **pleasure** **?**
是什么 你的 乐趣 ?

你想要什么?

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

精神,

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['kælɪˌbæn] .
We **must** **prepare** **to** **meet** **with** **Caliban** **.**
我们 必须 准备 到 见面 和 卡利班 .

我们必须做好与卡利班会面的准备。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[eɪ] , [maɪ] [kə'mɑːndə(r)] : [wen] [ai] [prɪ'zentɪd] ['sɪəriːz] ,
Ay **,** **my** **commander** **:** **when** **I** **presented** **Ceres** **,**
哎 , 我的 指挥官 : 什么时候 我 呈现 谷神星 ,

是的，我的指挥官：当我介绍谷神星时，

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [fɪrd]
I **thought** **to** **have** **told** **thee** **of** **it** **,** **but** **I** **fear'd**
我 想法 到 有 讲述 你 的 它 , 但 我 担心

我本想告诉你这件事，但我担心.....

[lest] [ai] [mait] ['æŋgə(r)] [ðiː] .
Lest **I** **might** **anger** **thee** **.**
免得 我 可能 愤怒 你 .

免得惹你生气。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[seɪ] [ə'gen] , [weə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðiːz] ['vɑːlɪt] ?
Say **again** **,** **where** **didst** **thou** **leave** **these** **varlets** **?**
说 再次 , 在哪里 迪斯特 你 离开 这些 侍童 ?

你再说一遍，你把这些喽啰丢到哪儿去了?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [hɒt] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ;

I	told	you	,	sir	,	they	were	red	-	hot	with	drinking	;
我	讲述	你	,	先生	,	他们	是	红色的	-	热的	和	喝	;

我告诉过你，先生，他们喝得通红；

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['vælə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)]

So	full	of	valour	that	they	smote	the	air
所以	满的	的	勇气	那	他们	猛击	这	空气

他们如此英勇，以至于击碎了空气。

[fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [biːt] [ðə; ði] [graʊnd]

For	breathing	in	their	faces	;	beat	the	ground
为了	呼吸	在	他们的	面孔	;	打	这	地面

对着他们的脸呼吸；拍打地面

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ; [jet] ['ɔːlweɪz] ['bendɪŋ]

For	kissing	of	their	feet	;	yet	always	bending
为了	接吻	的	他们的	脚	;	然而	总是	弯曲

亲吻他们的脚；却总是弯腰

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Towards	their	project	.
向	他们的	项目	.

朝着他们的项目努力。

[ðen] [aɪ] [biːt] [maɪ]['teɪbə(r)] ;

Then	I	beat	my	tabor	;
然后	我	打	我的	塔博尔	;

然后我敲响了我的鼓；

[æt; ət] [wɪtʃ] , [laɪk] - [kəʊlts] , [ðeɪ] - [ðeə(r)] [ɪəz] ,

At	which	,	like	unback'd	colts	,	they	prick'd	their	ears	,
在	哪个	,	喜欢	-	小马驹	,	他们	-	他们的	耳朵	,

于是，他们像未经驯服的小马驹一样，竖起了耳朵。

[əd'vɑːnst] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz]

Advanced	their	eyelids	,	lifted	up	their	noses
先进的	他们的	眼睑	,	抬起	向上	他们的	鼻子

它们抬起眼睑，抬起鼻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] ['mjuːzɪk] : [səʊ][aɪ] [ðeə(r)] [ɪəz]

As	they	smelt	music	:	so	I	charm'd	their	ears
作为	他们	冶炼	音乐	:	所以	我	着迷	他们的	耳朵

当他们嗅到音乐的气息：于是我便用我的魅力征服了他们的耳朵

[ðæt] [kɑːf] - [laɪk] [ðeɪ] [maɪ] ['ləʊɪŋ] ['fɒloʊd] [θruː]

That	calf	-	like	they	my	lowing	follow'd	through
那	小牛	-	喜欢	他们	我的	低	跟随	通过

那像小牛一样的低吟声紧随其后。

- ['braɪə(r)] , [ʃɑːp] [fɜːz] , ['prɪkɪŋ] [gɒs] [ænd; ənd] [θɔːnz] ,

Tooth'd	briers	,	sharp	furzes	,	pricking	goss	and	thorns	,
-	荆棘	,	锋利的	金雀花	,	刺	八卦	和	荆棘	,

带齿的荆棘，尖锐的金雀花，扎人的荆棘和蒺藜，

[wɪtʃ] [ðeə(r)][freɪl] [ʃɪnz] : [æt; ət][lɑːst][aɪ][left][ðem; ðəm]

Which	enter'd	their	frail	shins	:	at	last	I	left	them
哪个	已进入	他们的	脆弱	小腿	:	在	最后的	我	左边	他们

伤口扎进了他们纤细的小腿：最后我离开了他们。

[aɪ] - [ðə; ði] ['fɪlθi] - ['mæntld] [puːl] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [sel] , -

I	'	the	filthy	-	mantled	pool	beyond	your	cell	,	116
我	-	这	污秽	-	披风	水池	超过	你的	细胞	,	-

我，你牢房外那肮脏的、被斗篷遮蔽的水池，116

[ðeə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪnz] , [ðæt][ðə; ði][faʊl] [leɪk]

There	dancing	up	to	the	chins	,	that	the	foul	lake
那里	跳舞	向上	到	这	下巴	,	那	这	犯规	湖

那里跳舞一直跳到下巴，那污秽的湖泊

- [ðeə(r)] [fi:t] .

O'erstunk	their	feet	.
-	他们的	脚	.

他们的脚臭气熏天。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , [maɪ][bɜ:d] .

This	was	well	done	,	my	bird	.
这	曾是	出色地	完毕	,	我的	鸟	.

我的鸟儿，你做得很好。

[ðaɪ] [ʃeɪp] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðaʊ] [stɪl] :

Thy	shape	invisible	retain	thou	still	:
你的	形状	无形的	保持	你	仍然	:

你那无形的身影依然存在:

[ðə; ði] ['trʌmpəri] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [gəʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['hɪðə(r)] ,

The	trumpery	in	my	house	,	go	bring	it	hither	,
这	特朗普主义	在	我的	房子	,	去	带来	它	这里	,

我家里的那些破烂玩意儿，都拿过来吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [steɪl] [tu:; tə] [kætʃ] [ði:z] [θi:vz] .

For	stale	to	catch	these	thieves	.
为了	陈旧	到	抓住	这些	窃贼	.

为了抓住这些窃贼。

['ɑ:ri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ai][gəʊ] , [ai][gəʊ] .

I	go	,	I	go	.
我	去	,	我	去	.

我走了，我走了。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ə; eɪ]['devə)l] , [ə; eɪ] [bɔ:n] ['devə)l] , [ɒn] [hu:z] ['neɪtʃə(r)]

A	devil	,	a	born	devil	,	on	whose	nature
一个	魔鬼	,	一个	出生	魔鬼	,	在	谁	自然

一个魔鬼，一个天生的魔鬼，他的本性

['nɜ:tʃə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)] [stɪk] ; [ɒn] [hu:m] [maɪ][peɪnz] ,

Nurture	can	never	stick	;	on	whom	my	pains	,
培育	能	绝不	戳	;	在	谁	我的	疼痛	,

后天培养终究无法持久；我的痛苦，

[hjuːˈmeɪnli] ['teɪkən] , [ɔːl] , [ɔːl] [lɒst] , [kwaɪt] [lɒst] ;
Humanely taken , all , all lost , quite lost ;
人道地 已采取 , 全部 , 全部丢失的 , 相当 丢失的 ;

人道地带走了，全部，全部失去了，彻底失去了；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌgliɐ] [grəuz] ,
And as with age his body uglier grows ,
和 作为 和 年龄 他的 身体 更丑 生长 ,

随着年龄增长，他的身体变得越来越丑陋。

[səʊ][hɪz; ɪz][maɪnd]['kæŋkə(r)] .
So his mind cankers .
所以 他的 头脑 溃疡 .

所以他的精神出了问题。

[aɪ] [wɪl] [pleɪg] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I will plague them all ,
我 将要 瘟疫 他们 全部 ,

我要让他们都遭殃。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] .
Even to roaring .
甚至 到 咆哮 .

甚至发出咆哮声。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['eəriəl] , ['loʊdən] [wɪð] ['glistərɪŋ] [ə'pærəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Re - enter Ariel , loaden with glistering apparel , etc .
关于 - 进入 爱丽儿 , 已加载 和 闪闪发光 服饰 , ETC .

艾莉尔重新登场，身着闪亮的服饰等等。

[kʌm] , [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
Come , hang them on this line .
来 , 悬挂 他们 在 这 线 .

来，把它们挂到这条线上。

['prɒspərəʊ][ænd; ənd]['eəriəl] [rɪ'meɪn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Prospero and Ariel remain , invisible .
普洛斯彼罗 和 爱丽儿 保持 , 无形的 .

普洛斯彼罗和爱丽儿依然隐身。

['entə(r)]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] , [ɔːl] [wet] .
Enter Caliban , Stephano , and Trinculo , all wet .
进入 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 , 全部 湿的 .

卡利班、斯蒂法诺和特林库罗浑身湿透地走了进来。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[preɪ] [juː; jʊ] , [tred] ['sɒftli] , [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [məʊl] [meɪ] [nɒt]
Pray you , tread softly , that the blind mole may not
祈祷 你 , 踏 轻轻 , 那 这 瞎的 痣 可能 不是

请你轻手轻脚，以免那只瞎眼的鼹鼠受伤。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [fɔːl] : [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [sel] . -
Hear a foot fall : we now are near his cell . 117 -
听到 一个 脚 落下 : 我们 现在 是 靠近 他的 细胞 . -

听到脚步声：我们现在离他的牢房很近了。117

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['mɒnstə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['feəri] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['feəri] ,

Monster	**,**	**your**	**fairy**	**,**	**which**	**you**	**say**	**is**	**a**	**harmless**	**fairy**	**,**
怪物	,	你的	仙女	,	哪个	你	说	是	一个	无害	仙女	,

怪物，你的仙女，你说她是个无害的仙女，

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [pleɪd] [ðə; ðɪ][dʒæk] [wɪð] [ˌju: 'es] .

has	**done**	**little**	**better**	**than**	**played**	**the**	**Jack**	**with**	**us**	**.**
有	完毕	小的	更好的	比	玩	这	杰克	和	我们	.

他表现得也好不到哪里去，只不过是和我们一起玩了杰克牌而已。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mɒnstə(r)] ?

Do	**you**	**hear**	**,**	**monster**	**?**
做	你	听到	,	怪物	?

你听到了吗，怪物?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [lʊk] [ju:; jʊ] , —

If	**I**	**should**	**take**	**a**	**displeasure**	**against**	**you**	**,**	**look**	**you**	**,**	**—**
如果	我	应该	拿	一个	不满	反对	你	,	看	你	,	—

如果我生你的气，你瞧瞧——

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[ðaʊ] [wɜ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒst] ['mɒnstə(r)] .

Thou	**wert**	**but**	**a**	**lost**	**monster**	**.**
你	沃特	但	一个	丢失的	怪物	.

你不过是个迷失的怪物。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[gʊd] [maɪ] [lɔ:d] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðaɪ]['feɪvə(r)] [stɪl] .

Good	**my**	**lord**	**,**	**give**	**me**	**thy**	**favour**	**still**	**.**
好的	我的	主	,	给	我	你的	偏爱	仍然	.

我的天哪，请您继续恩待我。

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][praɪz] [aɪl] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə]

Be	**patient**	**,**	**for**	**the**	**prize**	**I'll**	**bring**	**thee**	**to**
是	病人	,	为了	这	奖	患病的	带来	你	到

耐心等待，我会给你带来奖赏。

[ʃæl; ʃəl] ['hʊdwɪŋk] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] : ['ðeəfɔ:(r)] [spi:k] ['sɒftli] ,

Shall	**hoodwink**	**this**	**mischance**	**:**	**therefore**	**speak**	**softly**	**,**
将	蒙蔽	这	灾难	:	所以	说话	轻轻	,

要巧妙化解这场不幸：因此要轻声细语。

[ɔ:lz] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [jet] .

All's	**hush'd**	**as**	**midnight**	**yet**	**.**
一切	安静	作为	午夜	然而	.

夜深人静，一片寂静。

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[eɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] ['aʊə(r)] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pu:l] , —

Ay	**,**	**but**	**to**	**lose**	**our**	**bottles**	**in**	**the**	**pool**	**,**	**—**
哎	,	但	到	失去	我们的	瓶子	在	这	水池	,	—

哎，但是我们的瓶子掉进泳池里了——

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [ðæt] , ['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɒs]
There 那里 **is** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **disgrace** 耻辱 **and** 和 **dishonour** 羞辱 **in** 在 **that** 那 **,** , **monster** 怪物 **,** , **but** 但 **an** 一个 **infinite** 无限 **loss** 损失
.
:
.

这不仅是耻辱和不光彩的行为，更是无尽的损失，你这个怪物。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðæts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [maɪ] ['wetɪŋ] : [jet] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːmləs] ['feəri] , ['mɒnstə(r)] .
That's 那就是 **more** 更多的 **to** 到 **me** 我 **than** 比 **my** 我的 **wetting** 润湿 **:** : **yet** 然而 **this** 这 **is** 是 **your** 你的 **harmless** 无害 **fairy** 仙女 **,** , **monster** 怪物 **.** .

对我来说，这比我尿裤子更重要：然而，这就是你无害的小仙女，怪物。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ɒf] [maɪ] ['bɒt(ə)l] , [ðəʊ] [aɪ] [biː; bi] ['or] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪbə(r)] .
I 我 **will** 将要 **fetch** 拿来 **off** 离开 **my** 我的 **bottle** 瓶子 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **be** 是 **o'er** 超过 **ears** 耳朵 **for** 为了 **my** 我的 **labour** 劳动 **.** .

我会去拿我的酒瓶，即使我因辛勤劳作而耳背。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

['prɪðiː] , [maɪ] [kɪŋ] , [biː; bi] ['kwaɪət] .
Prithee , , **my** 我的 **king** 国王 , , **be** 是 **quiet** 安静的 . .

陛下，请安静。

[ðaʊ] [hɪə(r)] ,
See'st 看到 **thou** 你 **here** 这里 , ,

你在这里看到了吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - [ðə; ði] [sel] : [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['entə(r)] . -
This 这 **is** 是 **the** 这 **mouth** 嘴 **o** o **'** - **the** 这 **cell** 细胞 **:** : **no** 不 **noise** 噪音 **,** , **and** 和 **enter** 进入 **.** . **118** -

这是牢房的入口：不要出声，进来。118

[duː; də] [ðæt] [gʊd] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd]
Do 做 **that** 那 **good** 好的 **mischief** 恶作剧 **which** 哪个 **may** 可能 **make** 制作 **this** 这 **island** 岛

做些好事，让这座岛屿变得美好。

[ðaɪn] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ðaɪ] ['kælɪˌbæn] ,
Thine 瘦 **own** 自己的 **for** 为了 **ever** 曾经 **,** , **and** 和 **I** 我 **,** , **thy** 你的 **Caliban** 卡利班 **,** ,

永远属于你，而我，你的卡利班，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðaɪ] [fʊt] - [lˈɪkɐ] .

For	aye	thy	foot	-	licker	.
为了	是的	你的	脚	-	舔食者	.

永远是你的舔脚贼。

[stef] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ][hænd] .

Give	me	thy	hand	.
给	我	你的	手	.

把你的手给我。

[ai][duː; də] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈblʌdi] [θɔːts] .

I	do	begin	to	have	bloody	thoughts	.
我	做	开始	到	有	血腥	想法	.

我开始冒出一些血腥的想法。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[əʊ] [kɪŋ] [ˈstɛfəˌnoʊ] !

O	king	Stephano	!
哦	国王	斯特凡诺	!

哦，斯蒂法诺国王！

[əʊ][pɪə(r)] !

O	peer	!
哦	同伴	!

哦，同伴！

[əʊ] [ˈwɜːðɪ] [ˈstɛfəˌnoʊ] !

O	worthy	Stephano	!
哦	值得	斯特凡诺	!

哦，可敬的斯蒂法诺！

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] [hɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

look	what	a	wardrobe	here	is	for	thee	!
看	什么	一个	衣柜	这里	是	为了	你	!

看看这里为你准备了多么棒的衣橱！

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[let] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] , [ðaʊ] [fuːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [træʃ] .

Let	it	alone	,	thou	fool	;	it	is	but	trash	.
让	它	独自的	,	你	傻子	;	它	是	但	垃圾	.

别碰它，你这傻瓜；它不过是垃圾。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[əʊ] , [həʊ] , [ˈmɒnstə(r)] !

O	,	ho	,	monster	!
哦	,	何	,	怪物	!

哦，嗬，怪物！

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɪpəri] !
we **know** **what** **belongs** **to** **a** **frippery** **!**
我们 知道 什么 属于 到 一个 轻浮之物 !

我们知道什么是小玩意儿!

[əʊ] [kɪŋ] [ˈstɛfəˌnoʊ] !
O **king** **Stephano** **!**
哦 国王 斯特凡诺 !

哦，斯蒂法诺国王!

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[pʊt] [ɒf] [ðæt] [gaʊn] , [ˈtrɪŋkjʊloʊ] ; [baɪ] [ðɪs] [hænd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [gaʊn] .
Put **off** **that** **gown** **,** **Trinculo** **;** **by** **this** **hand** **I'll** **have** **that** **gown** **.**
放 离开 那 袍 , 特林库洛 ; 经过 这 手 患病的 有 那 袍 .

特林库罗，把那件长袍脱下来；我一定要用这只手把它弄到手。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Thy **grace** **shall** **have** **it** **.**
你的 优雅 将 有 它 .

愿祢的恩典赐予它。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðə; ði] [ˈdrɒpsi] [draʊn] [ðɪs] [fuːl] !
The **dropsy** **drown** **this** **fool** **!**
这 浮肿 溺水 这 傻子 !

水肿会淹死这个傻瓜!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn]
what **do** **you** **mean**
什么 做 你 意思是

你是什么意思

[tuː; tə][dəʊt] [ðʌs] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈlʌgɪdʒ] ?
To **dote** **thus** **on** **such** **luggage** **?**
到 宠爱 因此 在 这样的 行李 ?

如此珍视这些行李?

[lets] [əˈləʊn]
Let's **alone**
我们来吧 独自的

我们独自一人吧。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][fɜːst] : [ɪf] [hiː; hi] [əˈweɪk] ,
And **do** **the** **murder** **first** **:** **if** **he** **awake** **,**
和 做 这 谋杀 第一的 : 如果 他 醒 ,

而且要先动手：如果他醒了，

[frɒm; frəm][təʊ][tuː; tə] [kraʊn] [hiːl] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [skɪnz] [wɪð] [ˈpɪntʃɪz] ,
From **toe** **to** **crown** **he'll** **fill** **our** **skins** **with** **pinches** **,**
从 脚趾 到 王冠 地狱 充满 我们的 皮肤 和 捏 ,

他会从脚趾到头顶，把我们的皮肤都掐得伤痕累累。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] [stʌf] . -
Make **us** **strange** **stuff** **.** **119**
制作 我们 奇怪的 东西 . -

把我们变成奇怪的东西。119

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[biː; bi] [juː; jʊ] ['kwaɪət] , ['mɒnstə(r)] .
Be **you** **quiet** **,** **monster** **.**
是 你 安静的 , 怪物 .

你这怪物，给我闭嘴。

['mɪstrəs] [laɪn] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [maɪ] ['dʒɜːkɪn] ?
Mistress **line** **,** **is** **not** **this** **my** **jerkin** **?**
情妇 线 , 是 不是 这 我的 短上衣 ?

主人，这不是我的皮夹克吗?

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːkɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪn] : [naʊ] , ['dʒɜːkɪn] ,
Now **is** **the** **jerkin** **under** **the** **line** **:** **now** **,** **jerkin** **,**
现在 是 这 短上衣 在下面 这 线 : 现在 , 短上衣 ,

现在，紧身短上衣在下方：现在，紧身短上衣，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [bɔːld] ['dʒɜːkɪn] .
you **are** **like** **to** **lose** **your** **hair** **and** **prove** **a** **bald** **jerkin** **.**
你 是 喜欢 到 失去 你的 头发 和 证明 一个 秃 短上衣 .

你很可能会掉头发，变成一个秃头。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[duː; də] , [duː; də] : [wiː; wi] [stiːl] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ent] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Do **,** **do** **:** **we** **steal** **by** **line** **and** **level** **,** **an't** **like** **your** **grace** **.**
做 , 做 : 我们 偷 经过 线 和 等级 , 蚂蚁 喜欢 你的 优雅 .

做吧，做吧：我们按着界限和水平偷窃，不喜欢你的优雅。

[stef] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒest] ; [hɪrz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [fɔːrt] :
I **thank** **thee** **for** **that** **jest** **;** **here's** **a** **garment** **for't** **:**
我 感谢 你 为了 那 笑话 ; 这里是 一个 服装 堡 :

感谢你的玩笑；这是送给你的衣服:

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
wit **shall** **not** **go** **unrewarded** **while** **I** **am** **king** **of** **this** **country** **.**
有 将 不是 去 无回报 尽管 我 是 国王 的 这 国家 .

只要我还是这个国家的国王，智慧就绝不会白白浪费。

- [stiːl] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] - [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pɑːs] [ɒv; əv] [peɪt] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)]
' **Steal** **by** **line** **and** **level** **'** **is** **an** **excellent** **pass** **of** **pate** **;** **there's** **another**
- 偷 经过 线 和 等级 - 是 一个 出色的 经过 的 肉酱 ; 有 其他
['gɑːmənt] [fɔːrt] .
garment **for't** **.**
服装 堡 .

“按线和水平偷窃”是一种极好的传球方式；还有另一件衣服适合它。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['mɒnstə(r)] , [kʌm] , [pʊt] [sʌm; səm] [laɪm] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .
Monster , **come** , **put** **some** **lime** **upon** **your** **fingers** , **and** **away** **with** **the** **rest** .
怪物 , 来 , 放 一些 酸橙 之上 你的 手指 , 和 离开 和 这 休息 .

怪物，过来，把青柠抹在手指上，然后把剩下的都带走。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˌɒnt] : [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] ['aʊə(r)] [taɪm] ,
I **will** **have** **none** **on't** **:** **we** **shall** **lose** **our** **time** **,**
我 将要 有 没有任何 不 : 我们 将 失去 我们的 时间 ,

我绝对不会允许任何人这样做：我们会浪费时间。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:nək(ə)lz] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [eɪps]
And **all** **be** **turn'd** **to** **barnacles** **,** **or** **to** **apes**
和 全部 是 转弯 到 藤壶 , 或者 到 猿猴

全部都会变成藤壶，或者变成猿猴。

[wɪð] ['fɔ:hed] ['vɪləˌnəs] [ləʊ] .
With **foreheads** **villanous** **low** **.**
和 额头 邪恶的 低的 .

额头低垂，透着邪恶的气息。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['mɒnstə(r)] , [leɪ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] : [help] [tu:; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ə'weɪ] [weə(r)] [maɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]
Monster **,** **lay** **to** **your** **fingers** **:** **help** **to** **bear** **this** **away** **where** **my** **hogshead** **of**
怪物 , 躺 到 你的 手指 : 帮助 到 熊 这 离开 在哪里 我的 猪头 的
[waɪn] [ɪz] ,
wine **is** **,**
葡萄酒 是 ,

怪物，请用你的手指帮我把这桶酒带走。

[ɔ:(r)] [aɪl] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] : [gəʊ] [tu:; tə] , ['kæri] [ðɪs] .
or **I'll** **turn** **you** **out** **of** **my** **kingdom** **:** **go** **to** **,** **carry** **this** **.**
或者 患病的 转动 你 出去 的 我的 王国 : 去 到 , 携带 这 .

否则我就把你逐出我的王国：去吧，带着这个。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ænd; ənd] [ðɪs] .
And **this** .
和 这 .

还有这个。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] . -

Ay	,	and	this	.	120
哎	,	和	这	.	-

是的，还有这个。120

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [hɜːd] .

A	noise	of	hunters	heard	.
一个	噪音	的	猎人	听到	.

听到猎人的声音。

['entə(r)]['daɪvəz] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd] [haʊndz] , ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ;

Enter	divers	Spirits	,	in	shape	of	dogs	and	hounds	,	hunting	them	about	;
进入	潜水员	烈酒	,	在	形状	的	狗	和	猎犬	,	打猎	他们	关于	;

各种各样的精灵化作狗和猎犬出现，四处追捕他们;

['prɒspərəʊ][ænd; ənd]['eəriəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

Prospero	and	Ariel	setting	them	on	.
普洛斯彼罗	和	爱丽儿	环境	他们	在	.

普洛斯彼罗和爱丽儿将他们送上。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[heɪ] , ['maʊntən] , [heɪ] !

Hey	,	Mountain	,	hey	!
嘿	,	山	,	嘿	!

嘿，山，嘿!

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

['sɪlvə(r)] !

Silver	!
银	!

银!

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , ['sɪlvə(r)] !

there	it	goes	,	Silver	!
那里	它	去	,	银	!

银子，你输了!

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

['fjʊəri] , ['fjʊəri] !

Fury	,	Fury	!
愤怒	,	愤怒	!

愤怒！愤怒!

[ðeə(r)] , ['taɪrənt] , [ðeə(r)] !

there	,	Tyrant	,	there	!
那里	,	暴君	,	那里	!

暴君，你好!

[hɑːk] !

hark	!
听着	!

听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] .
[Caliban , Stephano , and Trinculo are driven out .
[卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 是 驱动 出去 .

卡利班、斯蒂法诺和特林库洛被驱逐出去。

[gəʊ] [tʃɑːdʒ] [maɪ] ['gɔblɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [graɪnd][ðeə(r)][dʒɔɪnts]
Go charge my goblins that they grind their joints
去 收费 我的 哥布林 那 他们 研磨 他们的 关节

去冲锋我的哥布林，让他们磨破关节。

[wɪð] [draɪ] [kən'vʌlʃnz] , ['ʃɔːt(ə)n] [ʌp][ðeə(r)] ['sɪnjuːz]
With dry convulsions , shorten up their sinews
和 干燥 抽搐 , 缩短 向上 他们的 肌腱

肌肉干涩抽搐，筋腱缩短

[wɪð] [eɪdʒd][kræmps] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pɪntʃ] - ['spɒtɪd] [meɪk] [ðem; ðəm]
With aged cramps , and more pinch - spotted make them
和 老年人 痉挛 , 和 更多的 捏 - 斑 制作 他们

随着年龄增长，痛经会加剧，而且会出现更多点状疼痛。

[ðæn; ðən][pɑːd][ɔː(r)][kæt][əʊ] - ['maʊntən] .
Than pard or cat o ' mountain .
比 帕尔德 或者 猫 o - 山 .

比山上的豹子或猫更甚。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑːk] , [ðeɪ] [rɔː(r)] !
Hark , they roar !
听着 , 他们 吼 !

听，它们在咆哮!

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['hʌntɪd] ['saʊndli] .
Let them be hunted soundly .
让 他们 是 猎杀 稳固地 .

让他们被彻底猎杀。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]
At this hour
在 这 小时

此时此刻

[laɪz] [æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] [ɔːl] [maɪn] ['enəmɪz] :
Lies at my mercy all mine enemies :
谎言 在 我的 怜悯 全部 矿 敌人 :

所有敌人都将任我宰割:

['ʃɔːtli] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ] ['leɪbə(r)] [end] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Shortly shall all my labours end , and thou
不久 将 全部 我的 劳动 结尾 , 和 你

我的所有劳作不久便将结束，而你

[ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['fri:dəm] : [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Shalt	**have**	**the**	**air**	**at**	**freedom**	**:**	**for**	**a**	**little**
应	有	这	空气	在	自由	:	为了	一个	小的

应当享有自由的空气：哪怕只有一小会儿。

['fɒləʊ] , [ænd; ənd][du:; də][ˌem 'i:] ['sɜ:vɪs] .

Follow	**,**	**and**	**do**	**me**	**service**	**.**
跟随	,	和	做	我	服务	.

跟随我，并为我效力。

[['eksiʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

['eəriəl] : - [ɔ:l] ['prɪznər] , [sɜ:(r)] ,

Ariel	**:**	**'**	**All**	**prisoners**	**,**	**sir**	**,**
爱丽儿	:	-	全部	囚犯	,	先生	,

艾瑞尔："先生，所有囚犯....."

[ɪn][ðə; ði][laɪn] - [grəʊv] [wɪtʃ] ['weðə(r)] - [fend][jɔ:(r); jə(r)] [sel] - ([peɪdʒ] -) .

In	**the**	**line**	**-**	**grove**	**which**	**weather**	**-**	**fends**	**your**	**cell**	**'**	**(**	**page**	**123**	**)**	**.**
在	这	线	-	树林	哪个	天气	-	防御	你的	细胞	-	(	页	-	)	.

在保护你牢房免受风雨侵袭的线状树林中"(第 123 页)。

[ækt] V123

ACT	**V123**
行为	V123

ACT V123

[si:n]

SCENE
场景

场景

[ai]

I
我

我

[bɪ'fɔ:(r)] ['prɑ:spəˌroʊz] [sel] .

Before	**Prospero's**	**cell**	**.**
前	普洛斯彼罗的	细胞	.

在普洛斯彼罗的牢房前。

['entə(r)]['prɒspərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][rəʊbz] , [ænd; ənd]['eəriəl] .

Enter	**Prospero**	**in**	**his**	**magic**	**robes**	**,**	**and**	**Ariel**	**.**
进入	普洛斯彼罗	在	他的	魔法	长袍	,	和	爱丽儿	.

普洛斯彼罗身穿魔法长袍，与爱丽儿一同登场。

[prəʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[naʊ] [dʌz] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gæðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [hed] :

Now	**does**	**my**	**project**	**gather**	**to**	**a**	**head**	**:**
现在	做	我的	项目	收集	到	一个	头	:

现在我的项目即将进入关键阶段：

[maɪ] [tʃɑ:ms] [kræk] [nɒt] ; [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd][taɪm]

My	**charms**	**crack**	**not**	**;**	**my**	**spirits**	**obey**	**;**	**and**	**time**
我的	魅力	裂缝	不是	;	我的	烈酒	服从	;	和	时间

我的魅力不会破裂；我的灵魂服从；而时间

[gəʊz] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Goes upright with his carriage .
去 直立 和 他的 运输 .

他坐着马车直立前进。

[haʊz] [ðə; ði] [deɪ] ?
How's the day ?
怎么样 这 天 ?

今天过得怎么样?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊə(r)] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [maɪ] [lɔːd] ,
On the sixth hour ; at which time , my lord ,
在 这 第六 小时 ; 在 哪个 时间 , 我的 主 ,

第六个小时；那时，大人，

[juː; jʊ] [sed] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
You said our work should cease .
你 说 我们的 工作 应该 停止 .

你说过我们的工作应该停止。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ai] [dɪd] [seɪ] [səʊ] ,
I did say so ,
我 做过 说 所以 ,

我确实说过。

[wen] [fɜːst] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['tempɪst] .
When first I raised the tempest .
什么时候第一的 我 提高 这 暴风雨 .

当我第一次掀起风暴的时候。

[seɪ] , [maɪ] ['spɪrɪt] ,
Say , my spirit ,
说 , 我的 精神 ,

我的灵魂啊，

[haʊ] [feəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [es] ['fɑːloʊərz] ?
How fares the king and ' s followers ?
如何 票价 这 国王 和 - s 追随者 ?

国王和他的追随者们情况如何?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[kən'faɪnd] [tə'geðə(r)]
Confined together
受限 一起

被困在一起

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
In the same fashion as you gave in charge ,
在 这 相同的 时尚 作为 你 给予 在 收费 ,

就像你交出权力时一样，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][left][ðem; ðəm] ; [ɔːl] ['prɪznər] , [sɜː(r)] ,
Just **as** **you** **left** **them** **;** **all** **prisoners** **,** **sir** **,**
只是 作为 你 左边 他们 ; 全部 囚犯 , 先生 ,

就像您离开时一样；他们全都是囚犯，先生。

[ɪn][ðə; ði][laɪn] - [grəʊv] [wɪtʃ] ['weðə(r)] - [fend][jɔː(r); jə(r)] [sel] ;
In **the** **line** **-** **grove** **which** **weather** **-** **fends** **your** **cell** **;**
在 这 线 - 树林 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 ;

在保护你牢房免受风雨侵袭的林荫道中；

[ðeɪ] ['kænɒt] [bʌdʒ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .
They **cannot** **budge** **till** **your** **release** **.**
他们 不能 预算 直到 你的 发布 .

在你获释之前，他们绝不会妥协。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **king** **,**
这 国王 ,

国王，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] , [ə'baɪd][ɔːl] [θriː] [dɪ'stræktɪd] ,
His **brother** **,** **and** **yours** **,** **abide** **all** **three** **distracted** **,**
他的 兄弟 , 和 你的 , 遵守 全部 三 愣 ,

他的兄弟，还有你的兄弟，都心不在焉，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , -
And **the** **remainder** **mourning** **over** **them** **,** **124**
和 这 余 丧 超过 他们 , -

其余的人则为他们哀悼，124

['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] ['tʃiːfli]
Brimful **of** **sorrow** **and** **dismay** **;** **but** **chiefly**
满满的 的 悲哀 和 沮丧 ; 但 主要

充满悲伤和沮丧；但主要是

[hɪm]
Him
他

他

[ðæt] [juː; jʊ] - , [sɜː(r)] , - [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [lɔːd] , [gɑːn'zɑːloʊ] - ;
that **you** **term'd** **,** **sir** **,** **'** **The** **good** **old** **lord** **,** **Gonzalo** **'** **;**
那 你 - , 先生 , - 这 好的 老的 主 , 冈萨洛 - ;

先生，您称他为"善良的老爷贡萨洛"；

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [laɪk] ['wɪntərz] [drɒps]
His **tears** **run** **down** **his** **beard** **,** **like** **winter's** **drops**
他的 眼泪 跑步 向下 他的 胡须 , 喜欢 冬天的 滴

他的泪水顺着胡须流淌，如同冬日的雨滴。

[frɒm; frəm] [iːvz] [ɒv; əv] [riːdz] .
From **eaves** **of** **reeds** **.**
从 檐 的 芦苇 .

从芦苇的枝叶间。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [səʊ] ['strɒŋli] [wɜːks] - [ɪm] ,
Your **charm** **so** **strongly** **works** **'** **em** **,**
你的 魅力 所以 强烈 作品 - 呃 ,

你的魅力对他们太有吸引力了，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən]
That **if** **you** **now** **beheld** **them** **,** **your** **affections**
那 如果 你 现在 观看 他们 , 你的 情感

如果你现在看到它们，你的感情

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['tendə(r)] .
Would become tender .
会 变得 投标 .

会变得柔软。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['spɪrɪt] ?
Dost thou think so , spirit ?
多斯特 你 思考 所以 , 精神 ?

你这么认为吗，精灵?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪn] [wʊd] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ]['hjuːmən] .
Mine would , sir , were I human .
矿 会 , 先生 , 是 我 人类 .

先生，如果我是人类，我也会这么做。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ænd; ənd][maɪn][ʃæl; ʃəl] .
And mine shall .
和 矿 将 .

我的也会如此。

[hæst] [ðaʊ] , [wɪtʃ] [ɑːt][bʌt; bət][eə(r)] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Hast thou , which art but air , a touch , a feeling
哈斯特 你 , 哪个 艺术 但 空气 , 一个 触碰 , 一个 感觉

你，不过是空气，却拥有触觉，拥有感觉。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪ'self] ,
Of their afflictions , and shall not myself ,
的 他们的 苦难 , 和 将 不是 我 ,

他们的苦难，以及我自己，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [ðæt] ['relɪʃ] [ɔːl][æz; əz] ['ʃɑːpli] ,
One of their kind , that relish all as sharply ,
一 的 他们的 种类 , 那 尽情享用全部 作为 尖锐地 ,

独一无二，对所有事物都同样津津有味。

['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] , [biː; bi]['kaɪndlɪə] [muːvd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ?
Passion as they , be kindlier moved than thou art ?
热情 作为 他们 , 是 更友善 已搬 比 你 艺术 ?

他们的热情，难道不比你更令人感动吗?

[ðəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [rɔŋ, rɔːŋ][aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
Though with their high wrongs I am struck to the quick ,
尽管 和 他们的 高的 错误 我 是 击 到 这 快的 ,

虽然他们的罪行令我义愤填膺，

[jet] [wɪð] [maɪ]['nəublə]['riːz(ə)n] - [genst] [maɪ]['fjʊəri]
Yet with my nobler reason ' gainst my fury
然而 和 我的 更高贵 原因 - 对抗 我的 愤怒

然而，我高尚的理智战胜了我的愤怒。

[duː; də][ai] [teɪk] [pɑːt] : [ðə; ði]['reərə]['ækʃ(ə)n][ɪz]
Do **I** **take** **part** **:** **the** **rarer** **action** **is**
做 我 拿 部分 : 这 稀有 行动 是

我是否参与：这种较为罕见的行动是

[ɪn]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][ɪn] ['vendʒəns] : [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['penɪtənt] ,
In **virtue** **than** **in** **vengeance** **:** **they** **being** **penitent** **,**
在 美德 比 在 复仇 : 他们 存在 忏悔者 ,

他们更看重美德而非复仇：他们忏悔了，

[ðə; ði][səʊl] [drɪft][ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [dʌθ] [ɪk'stend]
The **sole** **drift** **of** **my** **purpose** **doth** **extend**
这 唯一 漂移 的 我的 目的 确实 延长

我的唯一目标延伸

[nɒt] [ə; eɪ] [fraʊn] ['fɜːðə(r)] .
Not **a** **frown** **further** **.**
不是 一个 皱眉 更远 .

脸上不再一丝愁容。

[gəʊ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , ['eəriəl] : -
Go **release** **them** **,** **Ariel** **:** **125**
去 发布 他们 , 爱丽儿 : -

去放了他们，Ariel:125

[maɪ] [tʃɑːms] [aɪl] [breɪk] , [ðeə(r)] ['sensɪz] [aɪl] [rɪ'stɔː(r)] ,
My **charms** **I'll** **break** **,** **their** **senses** **I'll** **restore** **,**
我的 魅力 患病的 休息 , 他们的 感官 患病的 恢复 ,

我将摧毁他们的魅力，恢复他们的理智，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəm'selvz] .
And **they** **shall** **be** **themselves** **.**
和 他们 将 是 他们自己 .

他们将做回自己。

['prɒspərəʊ] : - [juː; jʊ]['demi] - ['pʌpits] [ðæt]
Prospero **:** **'** **You** **demi** **-** **puppets** **that**
普洛斯彼罗 : - 你 半 - 木偶 那

普洛斯彼罗："你们这些半傀儡....."

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː; də][ðə; ði] [griːn] ['saʊə(r)] ['riŋlit] [meɪk] - ([peɪdʒ] -) .
By **moonshine** **do** **the** **green** **sour** **ringlets** **make** **'** **(** **page** **125** **)** **.**
经过 私酿酒 做 这 绿色的 酸的 环状物 制作 - (页 -) .

用月光酿造绿色的酸卷发（第 125 页）。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
I'll **fetch** **them** **,** **sir** **.**
患病的 拿来 他们 , 先生 .

我去取，先生。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[jiː; ji] [elvz] [ɒv; əv] [hɪlz] , [brʊks] , ['stændɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,

Ye	elves	of	hills	,	brooks	,	standing	lakes	and	groves	,
叶	精灵	的	丘陵	,	布鲁克斯	,	常设	湖泊	和	小树林	,

山丘、溪流、湖泊和树林中的精灵们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][sændz] [wɪð] ['prɪntlɪs] [fʊt]

And	ye	that	on	the	sands	with	printless	foot
和	是的	那	在	这	沙子	和	无打印	脚

是的，在沙滩上，脚印清晰可见。

[duː; də] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ebɪŋ] ['neptjuːn] [ænd; ənd][duː; də][flai][hɪm]

Do	chase	the	ebbing	Neptune	and	do	fly	him
做	追赶	这	退潮	海王星	和	做	飞	他

去追逐退潮的海王星，去带他飞翔吧。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ; [juː; jʊ]['demi] - ['pʌpits] [ðæt]

When	he	comes	back	;	you	demi	-	puppets	that
什么时候	他	来	后退	;	你	半	-	木偶	那

当他回来的时候；你们这些半傀儡

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː; də][ðə; ði] [griːn] ['saʊə(r)] ['rɪŋlit] [meɪk] ,

By	moonshine	do	the	green	sour	ringlets	make	,
经过	私酿酒	做	这	绿色的	酸的	环状物	制作	,

用月光酿造的绿色酸卷发

[weər'ɒv] [ðə; ði] [juː] [nɒt] [baɪts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['pɑːstaɪm]

Whereof	the	ewe	not	bites	;	and	you	whose	pastime
其中	这	母羊	不是	咬	;	和	你	谁	消遣

其中母羊不咬人；而你们的消遣

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪdnaɪt] ['mʌʃrʊmz] , [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs]

Is	to	make	midnight	mushrooms	,	that	rejoice
是	到	制作	午夜	蘑菇	,	那	麾

是为了制作午夜蘑菇，那令人欣喜的

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['spləm] ['kɜːfjuː] ; [baɪ] [huːz] [eɪd] ,

To	hear	the	solemn	curfew	;	by	whose	aid	,
到	听到	这	庄严	宵禁	;	经过	谁	援助	,

聆听庄严的宵禁；在谁的帮助下，

[wiːk] ['mɑːstəz] [ðəʊ] [jiː; ji][biː; bi] , [ai][hæv; həv] -

Weak	masters	though	ye	be	,	I	have	bedimm'd
虚弱的	大师	尽管	是的	是	,	我	有	-

你们虽是软弱的主人，我却已昏暗不堪。

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] , [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [wɪndz; waɪndz] ,

The	noontide	sun	,	call'd	forth	the	mutinous	winds	,
这	正午	太阳	,	被称为	前进	这	叛逆的	风	,

正午的太阳，召唤出了桀骜不驯的狂风。

[ænd; ənd] - [twɪkst][ðə; ði] [griːn] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒə] [vɔːlt]

And	'	twixt	the	green	sea	and	the	azured	vault
和	-	中间	这	绿色的	海	和	这	天蓝色	金库

在碧绿的大海和蔚蓝的穹顶之间

[set] ['rɔːrɪŋ] [wɔː(r)] : [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)]

Set	roaring	war	:	to	the	dread	rattling	thunder
放	咆哮	战争	:	到	这	恐惧	嘎嘎作响	雷

战争咆哮：伴随着可怕的雷鸣

[hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪftɪd] [dʒoʊvz] [staʊt] [əʊk]

Have	I	given	fire	and	rifted	Jove's	stout	oak
有	我	给定	火	和	裂谷	朱庇特的	肥硕	橡木

我是否曾赐予火焰，并裂开了朱庇特的粗壮橡树?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊlt] ; [ðə; ði] [strɒŋ] - [beɪst] ['prɒməntri]
With his own bolt ; the strong - based promontory
和 他的 自己的 螺栓 ; 这 强的 - 基于 海角

他用自己的螺栓；坚固的岬角

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ʃeɪk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [spɜːz] up126
Have I made shake and by the spurs pluck'd up126
有 我 制成 摇 和 经过 这 马刺 拔掉 up126

我是否使颤抖，并用马刺拔出126

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd]['siːdə(r)] : [greɪvz] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd]
The pine and cedar : graves at my command
这 松树 和 雪松 : 坟墓 在 我的 命令

松树和雪松：坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] [weɪkt] [ðeə(r)] ['slipər] , [ɒp'ɛd] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [fɔːθ]
Have waked their sleepers , oped , and let ' em forth
有 醒来 他们的 卧铺 , 专栏文章 , 和 让 - 呃 前进

唤醒沉睡者，打开大门，放他们出去

[baɪ][maɪ][səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɑːt] .
By my so potent art .
经过 我的 所以 强效 艺术 .

以我强大的艺术之名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rʌf] ['mædʒɪk]
But this rough magic
但 这 粗糙的 魔法

但这种粗糙的魔法

[ai][hɪə(r)][əb'dʒʊə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]
I here abjure , and , when I have required
我 这里 放弃 , 和 , 什么时候 我 有 必需的

我在此放弃，并且，当我要求

[sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][duː; də] ,
Some heavenly music , which even now I do ,
一些 天上 音乐 , 哪个 甚至 现在 我 做 ,

有些天籁之音，即使现在我依然会听。

[tuː; tə] [wɜːk] [maɪn] [end][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sensɪz] [ðæt]
To work mine end upon their senses that
到 工作 矿 结尾 之上 他们的 感官 那

为了达到目的，我要让他们的感官.....

[ðɪs] ['eəri] [tʃɑːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [aɪl] [breɪk] [maɪ] [stɑːf] ,
This airy charm is for , I'll break my staff ,
这 轻盈的 魅力 是 为了 , 患病的 休息 我的 职员 ,

这轻盈的魅力是为了，我会折断我的法杖，

['beri] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] ['fæðəmz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Bury it certain fathoms in the earth ,
埋葬 它 肯定 英寻 在 这 地球 ,

将其埋入地下若干英寻深处。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][dɪd]['evə(r)] ['plʌmɪt] [saʊnd]
And deeper than did ever plummet sound
和 更深 比 做过 曾经 暴跌 声音

比以往任何一次坠落声都要深。

[aɪl] [draʊn] [maɪ] [bʊk] .
I'll drown my book .
患病的 溺水 我的 书 .

我要把书淹死。

[['sɒləm] ['mjuːzɪk] .
[**Solemn** **music** **.**
[庄严 音乐 .

庄严的音乐。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['eəriəl][bɪ'fɔː(r)] : [ðen] [ə'lɒnsoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk]['dʒestʃə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ][gɑːn'zɑːloʊ]
Re **-** **enter** **Ariel** **before** **:** **then** **Alonso** **,** **with** **a** **frantic** **gesture** **,** **attended** **by** **Gonzalo**
关于 - 进入 爱丽儿 前 : 然后 阿隆索 , 和 一个 疯狂的 手势 , 参加 经过 冈萨洛
;
;
;

阿里尔重新入场，然后是阿隆索，他做出一个疯狂的手势，冈萨洛陪同他入场；

[sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ][ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ]['eɪdriən][ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] :
Sebastian **and** **Antonio** **in** **like** **manner** **,** **attended** **by** **Adrian** **and** **Francisco** **:**
塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 在 喜欢 方式 , 参加 经过 阿德里安 和 弗朗西斯科 :

塞巴斯蒂安和安东尼奥也以同样的方式出现，阿德里安和弗朗西斯科则在一旁陪同：

[ðeɪ] [ɔːl]['entə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] ['prɒspərəʊ][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][stænd] [tʃɑːmd] ;
they **all** **enter** **the** **circle** **which** **Prospero** **had** **made** **,** **and** **there** **stand** **charmed** **;**
他们 全部 进入 这 圆圈 哪个 普洛斯彼罗 有 制成 , 和 那里 站立 迷住了 ;
[wɪtʃ] ['prɒspərəʊ] [əb'zɜːvɪŋ] , [spiːks] :
which **Prospero** **observing** **,** **speaks** **:**
哪个 普洛斯彼罗 观察 , 说话 :

他们都进入了普洛斯彼罗所设的圆圈，并被施了魔法般地站在那里；普洛斯彼罗看到这一幕，说道：

[ə; eɪ] ['sɒləm] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kʌmfətə(r)]
A **solemn** **air** **and** **the** **best** **comforter**
一个 庄严 空气 和 这 最好的 棉被

庄严肃穆的气氛和最好的安慰

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'setld] ['fænsi][kjʊə(r)][ðaɪ] [breɪnz] ,
To **an** **unsettled** **fancy** **cure** **thy** **brains** **,**
到 一个 不安的 想要 治愈 你的 大脑 ,

用不安的幻想治愈你的大脑，

[naʊ] ['juːsləs] , - [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [skʌl] !
Now **useless** **,** **boil'd** **within** **thy** **skull** **!**
现在 无用 , - 之内 你的 颅骨 !

现在没用了，在你脑子里煮沸了！

[ðeə(r)] [stænd] ,
There **stand** **,**
那里 站立 ,

站在那里，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [spel] - . -
For **you** **are** **spell** **-** **stopp'd** **.** **127**
为了 你 是 拼写 - 停止 . -

因为你已被施了魔法。127

['həʊli][gɑːn'zɑːloʊ] , ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
Holy **Gonzalo** **,** **honourable** **man** **,**
圣 冈萨洛 , 光荣的 男人 ,

圣冈萨罗，尊贵的人，

[maɪn] [aɪz] , ['iːv(ə)n]['səʊʃəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Mine **eyes** **,** **even** **sociable** **to** **the** **show** **of** **thine** **,**
矿 眼睛 , 甚至 善于交际的 到 这 展示 的 你的 ,

我的眼睛，甚至对你的展示也表现出社交性，

[fɔːl] ['feləʊlɪ] [drɒps] .
Fall **fellowly** **drops** **.**
落下 同胞们 滴 .

秋雨如注。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [di'zɔlvz] [ə'peɪs] ,
The **charm** **dissolves** **apace** **,**
这 魅力 溶解 迅速 ,

魅力迅速消散。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
And **as** **the** **morning** **steals** **upon** **the** **night** **,**
和 作为 这 早晨 偷窃 之上 这 夜晚 ,

当晨曦悄然降临黑夜,

['meltɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [səʊ][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] ['sensɪz]
Melting **the** **darkness** **,** **so** **their** **rising** **senses**
融化 这 黑暗 , 所以 他们的 上升 感官

驱散黑暗，唤醒他们觉醒的感官

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fjuːmz] [ðæt] ['mænt(ə)l]
Begin **to** **chase** **the** **ignorant** **fumes** **that** **mantle**
开始 到 追赶 这 无知 烟雾 那 地幔

开始追逐笼罩着一切的无知烟雾

[ðeə(r)]['klɪərə(r)]['riːz(ə)n] .
Their **clearer** **reason** **.**
他们的 更清晰 原因 .

他们的理由更明确。

[əʊ] [gʊd] [gɑːn'zɑːloʊ] ,
O **good** **Gonzalo** **,**
哦 好的 冈萨洛 ,

哦，善良的冈萨罗,

[maɪ] [truː] [prɪ'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sɜː(r)]
My **true** **preserver** **,** **and** **a** **loyal** **sir**
我的 真的 保护者 , 和 一个 忠诚 先生

我真正的守护者，一位忠诚的先生

[tuː; tə][hɪm] [ðaʊ] - !
To **him** **thou** **follow'st** **!**
到 他 你 - !

你跟随他!

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
I **will** **pay** **thy** **graces**
我 将要 支付 你的 恩典

我将报答你的恩惠

[həʊm] [bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
Home **both** **in** **word** **and** **deed** **.**
家 两个都 在 单词 和 契据 .

言行一致，都以家为家。

[məʊst] ['kruːəli]
Most **cruelly**
最多 残酷地

最残酷的

[dɪdst] [ðaʊ] , [ə'lɒnsoʊ] , [juːz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] :
Didst **thou** **,** **Alonso** **,** **use** **me** **and** **my** **daughter** **:**
迪斯特 你 , 阿隆索 , 使用 我 和 我的 女儿 :

阿隆索，你是否利用了我和我的女儿?

[ðaɪ] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðərər] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
Thy brother was a furtherer in the act .
你的 兄弟 曾是 一个 进一步 在 这 行为 .

你的兄弟也参与了此事。

[ðaʊ] [ɑːt] - [fɔːrt] [naʊ] , [sɪ'bætʃən] .
Thou art pinch'd for't now , Sebastian .
你 艺术 - 堡 现在 , 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安，你现在暂时被困住了。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Flesh and blood ,
肉 和 血 ,

骨肉，

[juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [maɪn] , [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
You , brother mine , that entertain'd ambition ,
你 , 兄弟 矿 , 那 娱乐 志向 ,

你，我的兄弟，曾怀有野心，

- [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ; [huː] , [wɪð] [sɪ'bætʃən] ,
Expell'd remorse and nature ; who , with Sebastian ,
- 悔恨 和 自然 ; WHO , 和 塞巴斯蒂安 ,

驱逐了悔恨和天性；他与塞巴斯蒂安一起，

[huːz] ['ɪnwəd] ['pɪntʃɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [strɒŋ] ,
Whose inward pinches therefore are most strong ,
谁 向内 捏 所以 是 最多 强的 ,

因此，谁的向内挤压力最强?

[wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ; [aɪ][duː; də] [fə'gɪv] [ðiː] ,
Would here have kill'd your king ; I do forgive thee ,
会 这里 有 被杀 你的 国王 ; 我 做 原谅 你 ,

我本想在此弑君；但我原谅你。

[ʌn'nætʃrəl] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] .
Unnatural though thou art .
不自然 尽管 你 艺术 .

你虽不自然。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Their understanding
他们的 理解

他们的理解

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taɪd]
Begins to swell , and the approaching tide
开始 到 膨胀 , 和 这 接近 潮

水位开始上涨，潮水即将到来

[wɪl] ['ʃɔːtli] [fɪl] [ðə; ði] ['riːznəbl] shore128
Will shortly fill the reasonable shore128
将要 不久 充满 这 合理的 shore128

很快就会填满合理的岸边128

[ðæt] [naʊ] [laɪz] [faʊl] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
That now lies foul and muddy .
那 现在 谎言 犯规 和 浑 .

现在那里已经污秽不堪，一片泥泞。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Not one of them
不是 一 的 他们

他们中没有一个

[ðæt] [jet] [lʊks] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] : ['eəriəl] ,

That	yet	looks	on	me	,	or	would	know	me	:	Ariel	,
那	然而	看起来	在	我	，	或者	会	知道	我	：	爱丽儿	，

那个仍然注视着我，或者说会认出我的人：爱丽儿

[fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['reɪpiə(r)][ɪn][maɪ] [sel] :

Fetch	me	the	hat	and	rapier	in	my	cell	:
拿来	我	这	帽子	和	细剑	在	我的	细胞	：

把帽子和细剑从我的牢房里拿来：

[ai] [wɪl] [dɪs'keɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ'self]['prez(ə)nt]

I	will	discase	me	,	and	myself	present
我	将要	病例	我	，	和	我	展示

我将抛弃自己，以及我本人。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [mɪ'læn] : ['kwɪkli] , ['spɪrɪt] ;

As	I	was	sometime	Milan	:	quickly	,	spirit	;
作为	我	曾是	有时	米兰	：	迅速地	，	精神	；

我曾在米兰待过一段时间：迅速，精神；

[ðaʊ] [ʃælt] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [friː] .

Thou	shalt	ere	long	be	free	.
你	应	埃雷	长的	是	自由的	.

你不久便会获得自由。

['eəriəl] [sɪŋz] [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə][ə'taɪə(r)][hɪm] .

Ariel	sings	and	helps	to	attire	him	.
爱丽儿	唱歌	和	帮助	到	服装	他	.

爱丽儿唱歌并帮他穿衣服。

[weə(r)] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðeə(r)] [sʌk] [ai] :

Where	the	bee	sucks	,	there	suck	I	:
在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	，	那里	吸	我	：

蜜蜂吸血的地方，也有我吸血的地方：

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bel] [ai][laɪ] ;

In	a	cowslips	bell	I	lie	;
在	一个	报春花	钟	我	说谎	;

我躺在报春花的铃铛里；

[ðeə(r)] [ai] [kaʊtʃ] [wen] [aʊlz] [duː; də][kraɪ] .

There	I	couch	when	owls	do	cry	.
那里	我	长椅	什么时候	猫头鹰	做	哭	.

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [bæts] [bæk] [ai][duː; də][flai]

On	the	bat's	back	I	do	fly
在	这	蝙蝠的	后退	我	做	飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] ['merəli] .

After	summer	merrily	.
后	夏天	兴高采烈地	.

夏日过后，一片欢腾。

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] [naʊ]

Merrily	,	merrily	shall	I	live	now
欢快地	,	兴高采烈地	将	我	居住	现在

我将快乐地、快乐地生活下去

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] .

Under	the	blossom	that	hangs	on	the	bough	.
在下面	这	开花	那	悬挂	在	这	买	.

在枝头垂挂的花朵下。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['deɪnti] ['eəriəl] !
Why **,** **that's** **my** **dainty** **Ariel** **!**
为什么， 那就是 我的 纤巧 爱丽儿 !

瞧，那是我可爱的爱丽儿!

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] ;
I **shall** **miss** **thee** **;**
我 将 错过 你 ;

我会想念你;

[bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['friːdəm] : [səʊ] , [səʊ] , [səʊ] .
But **yet** **thou** **shalt** **have** **freedom** **:** **so** **,** **so** **,** **so** **.**
但 然而 你 应 有 自由 : 所以 , 所以 , 所以 .

但你终将获得自由：就是这样，就是这样，就是这样。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] :
To **the** **king's** **ship** **,** **invisible** **as** **thou** **art** **:**
到 这 国王的 船 , 无形的 作为 你 艺术 :

致国王的船，即便你隐形:

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ə'sliːp]
There **shalt** **thou** **find** **the** **mariners** **asleep**
那里 应 你 寻找 这 水手们 睡着了

你将在那里发现沉睡的水手们。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪz] ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] boatswain129
Under **the** **hatches** **;** **the** **master** **and** **the** **boatswain129**
在下面 这 舱化 ; 这 掌握 和 这 boatswain129

舱口之下；船长和水手长129

['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Being **awake** **,** **enforce** **them** **to** **this** **place** **,**
存在 醒 , 执行 他们 到 这 地方 ,

保持清醒，强迫他们来到这里，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ai] ['prɪðiː] .
And **presently** **,** **I** **prithee** **.**
和 目前 , 我 普里西 .

现在，我恳求您。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ai] [drɪŋk] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
I **drink** **the** **air** **before** **me** **,** **and** **return**
我 喝 这 空气 前 我 , 和 返回

我畅饮眼前的空气，然后返回

[ɔː(r)][eə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [twaɪs] [biːt] .
Or **ere** **your** **pulse** **twice** **beat** **.**
或者 埃雷 你的 脉冲 两次 打 .

或者你的脉搏跳动两次。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[gɒn] .

Gon	**.**
贡	.

贡。

[ɔːl] [ˈtɔːment] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt]

All	**torment**	**,**	**trouble**	**,**	**wonder**	**and**	**amazement**
全部	折磨	,	麻烦	,	想知道	和	惊愕

一切折磨、困扰、惊奇和赞叹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第7/7页

[in'hæbit][hɪə(r)] : [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['paʊə(r)] [gaɪd] [ˌju: 'es]
Inhabits here : some heavenly power guide us
居住地 这里 : 一些 天上 力量 指导 我们

这里居住着：某种神圣的力量指引着我们。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['kʌntri] !
Out of this fearful country !
出去 的 这 可怕 国家 !

离开这个可怕的国家!

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[bɪ'həʊld] , [sɜ:(r)] [kɪŋ] ,
Behold , sir king ,
看哪 , 先生 国王 ,

请看，陛下，

[ðə; ði] [rɒŋd] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] , ['prɒspərəʊ] :
The wronged Duke of Milan , Prospero :
这 冤枉 公爵 的 米兰 , 普洛斯彼罗 :

蒙冤的米兰公爵普洛斯彼罗:

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prɪns]
For more assurance that a living prince
为了 更多的 保证 那 一个 活的 王子

为了更有把握地证明一位在世的王子

[dʌz] [naʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] , [ai] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] ['bɒdi] ;
Does now speak to thee , I embrace thy body ;
做 现在 说话 到 你 , 我 拥抱 你的 身体 ;

现在我向你倾诉，我拥抱你的身体;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌmpəni] [ai][bɪd]
And to thee and thy company I bid
和 到 你 和 你的 公司 我 出价

我向你和你的同伴们致以问候

[ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] .
A hearty welcome .
一个 爽朗 欢迎 .

热烈欢迎。

['æˌlɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['weðə(r)] [ðaʊ] [hi:; hi][ɔ:(r)][nəʊ] ,
Whether thou be'st he or no ,
无论 你 最好的 他 或者 不 ,

无论你是否是他，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ,

Or	some	enchanted	trifle	to	abuse	me	,
或者	一些	迷人的	琐事	到	虐待	我	,

或者是什么邪恶的小玩意儿来虐待我，

[æz; əz] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [aɪ][nɒt] [nəʊ] : [ðaɪ] [pʌls]

As	late	I	have	been	,	I	not	know	:	thy	pulse
作为	晚的	我	有	到过	,	我	不是	知道	:	你的	脉冲

我迟到了，不知晓：你的脉搏

[biːts] [æz; əz][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ,

Beats	as	of	flesh	and	blood	;	and	,	since	I	saw	thee	,
节拍	作为	的	肉	和	血	;	和	,	自从	我	锯	你	,

心跳如同血肉之躯；而且，自从我见到你，

[ðə; ðɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ə'mendz] , [wɪð] [wɪtʃ] ,

The	affliction	of	my	mind	amends	,	with	which	,
这	痛苦	的	我的	头脑	修改	,	和	哪个	,

我心中的痛苦得以缓解，随之而来的是：

[aɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mædnəs] [held] [ˌem 'iː] : [ðɪs] [mʌst; məst] [kreɪv] ,

I	fear	,	a	madness	held	me	:	this	must	crave	,
我	害怕	,	一个	疯狂	握住	我	:	这	必须	渴望	,

我害怕，我已被疯狂所控制：这一定是渴望，

[æn; ən] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] , [ə; eɪ][məʊst][streɪndʒ] ['stɔːri] .

An	if	this	be	at	all	,	a	most	strange	story	.
一个	如果	这	是	在	全部	,	一个	最多	奇怪的	故事	.

如果这真是一件实事，那将是一个非常奇怪的故事。

[ðaɪ] ['djuːkdəm] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][duː; də] entreat130

Thy	dukedom	I	resign	and	do	entreat130
你的	公国	我	辞职	和	做	entreat130

我辞去你的公爵爵位，并恳求130

[ðaʊ] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] .

Thou	pardon	me	my	wrongs	.
你	赦免	我	我的	错误	.

请宽恕我的过错。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['prɒspərəʊ]

But	how	should	Prospero
但	如何	应该	普洛斯彼罗

但是普洛斯彼罗应该怎么做呢?

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)] ?

Be	living	and	be	here	?
是	活的	和	是	这里	?

活着，并且身处此地?

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[fɜːst] , ['nəʊb(ə)l] [frend] ,

First	,	noble	friend	,
第一的	,	高贵	朋友	,

首先，尊敬的朋友，

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðaɪn] [eɪdʒ] , [huːz] ['ɒnə(r)] ['kænɒt]

Let	me	embrace	thine	age	,	whose	honour	cannot
让	我	拥抱	你的	年龄	,	谁	荣誉	不能

让我拥抱你的年龄，你的荣誉无法.....

[biː; bi] ['meʒəd] [ɔː(r)][kən'faɪnd] .

Be	measured	or	confined	.
是	测量	或者	受限	.

被衡量或被限制。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi]

Whether	this	be
无论	这	是

无论是

[ɔː(r)][biː; bi][nɒt] , [aɪl] [nɒt][sweə(r)] .

Or	be	not	,	I'll	not	swear	.
或者	是	不是	, 患病的		不是	发誓	.

或者不是，我不会说脏话。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[juː; jʊ][duː; də] [jet] [teɪst]

You	do	yet	taste
你	做	然而	品尝

你还没尝过

[sʌm; səm] ['sʌltlti] [əʊ] - [ðə; ði] [aɪl] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ]

Some	subtilties	o	'	the	isle	,	that	will	not	let	you
一些	微妙之处	o	-	这	小岛	,	那	将要	不是	让	你

岛上的一些微妙之处，不会让你.....

[bɪ'liːv] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] .

Believe	things	certain	.
相信	事物	肯定	.

要相信确定的事情。

['welkəm] , [maɪ] [frendz] [ɔːl] !

Welcome	,	my	friends	all	!
欢迎	,	我的	朋友们	全部	!

欢迎各位朋友!

[[ə'saɪd][tuː; tə] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] .]

[	Aside	to	Sebastian	and	Antonio	.	]
[	旁边	到	塞巴斯蒂安	和	安东尼奥	.	]

（塞巴斯蒂安和安东尼奥旁白。）

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [wɜː(r); wə(r)][ai][səʊ]['maɪndɪd] ,

But	you	,	my	brace	of	lords	,	were	I	so	minded	,
但	你	,	我的	支撑	的	领主们	,	是	我	所以	有思想	,

但是，我的两位大人，如果我真有此意的话.....

[ai][hɪə(r)][kʊd; kəd] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [fraʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ]

I	here	could	pluck	his	highness	'	frown	upon	you
我	这里	可以	采摘	他的	高度	-	皱眉	之上	你

我真想把殿下的怒容摘下来给你看看。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] ['treitə] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

And	justify	you	traitors	:	at	this	time
和	证明合法	你	叛徒	:	在	这	时间

你们这些叛徒，此时此刻，请为你们辩解吧!

[ai] [wɪl] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

I	will	tell	no	tales	.
我	将要	告诉	不	故事	.

我不会泄露任何秘密。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[[ə'saɪd] .]

[	aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ðə; ðiː]['dev(ə)l] [spiːks] [ɪn][hɪm] .

The	devil	speaks	in	him	.
这	魔鬼	说话	在	他	.

魔鬼附身在他身上。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [məʊst] ['wɪkɪd] [sɜː(r)] , [huːm] [tuː; tə][kɔːl]['brʌðə(r)]

For	you	,	most	wicked	sir	,	whom	to	call	brother
为了	你	,	最多	邪恶	先生	,	谁	到	称呼	兄弟

对于你，邪恶至极的先生，你该如何称呼谁为兄弟?

[wʊd] ['iːv(ə)n][ɪn'fekt][maɪ] [maʊθ] , [ai][duː; də] [fə'gɪv]

Would	even	infect	my	mouth	,	I	do	forgive
会	甚至	感染	我的	嘴	,	我	做	原谅

甚至会感染我的口腔，但我原谅你。

[ðaɪ] ['ræŋkɪst] [fɔːlt] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)]

Thy	rankest	fault	;	all	of	them	;	and	require
你的	排名最高	过错	;	全部	的	他们	;	和	要求

你最严重的过错；所有过错；并要求

[maɪ] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] [ðiː] , [wɪtʃ] [pə'fɔːs] , [ai] [nəʊ] ,

My	dukedom	of	thee	,	which	perforce	,	I	know	,
我的	公国	的	你	,	哪个	强制	,	我	知道	,

我深知，这是我的公爵领地。

[ðaʊ] [mʌst; məst][rɪ'stɔː(r)] .

Thou	must	restore	.
你	必须	恢复	.

你必须恢复。

['prɒspərəʊ] : - [greɪvz] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd]

Prospero	:	'	Graves	at	my	command
普洛斯彼罗	:	-	格雷夫斯	在	我的	命令

普洛斯彼罗：坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] [weɪkt] [ðeə(r)] ['slipər] - ([peɪdʒ] -) . -

Have	waked	their	sleepers	'	(	page	126	)	.	131
有	醒来	他们的	卧铺	-	(	页	-	)	.	-

唤醒了沉睡者（第126页）。131

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪf] [ðaʊ] ['prɒspərəʊ] ,
If **thou** **be'st** **Prospero** **,**
如果 你 最好的 普洛斯彼罗 ,

如果你是普洛斯彼罗，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
Give **us** **particulars** **of** **thy** **preservation** **;**
给 我们 细节 的 你的 保存 ;

请告诉我们你是如何得救的；

[haʊ] [ðaʊ] [hæst] [met] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [huː] [θriː] ['aʊəz] [sɪns]
How **thou** **hast** **met** **us** **here** **,** **who** **three** **hours** **since**
如何 你 哈斯特 遇见 我们 这里 , WHO 三 小时 自从

你为何在此与我们相遇？距离我们已过去三个小时。

[wɜː(r); wə(r)] - [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ; [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] —
Were **wreck'd** **upon** **this** **shore** **;** **where** **I** **have** **lost** **—**
是 - 之上 这 支撑 ; 在哪里 我 有 丢失的 —

我们在这片海岸遭遇海难；我在这里迷失了——

[haʊ] [ʃɑːp] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ɪz] ! —
How **sharp** **the** **point** **of** **this** **remembrance** **is** **!** **—**
如何 锋利的 这 观点 的 这 纪念 是 ! —

这段回忆多么深刻啊！

[maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ['fɜːd(ə)nænd] .
My **dear** **son** **Ferdinand** **.**
我的 亲爱的 儿子 费迪南德 .

我亲爱的儿子费迪南德。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wəʊ] [fɔːrt] , [sɜː(r)] .
I **am** **woe** **for't** **,** **sir** **.**
我 是 悲哀 堡 , 先生 .

先生，我真是太遗憾了。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɪ'repərəb(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɒs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Irreparable **is** **the** **loss** **,** **and** **patience**
无法弥补的 是 这 损失 , 和 耐心

损失无法弥补，耐心也至关重要。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [kjʊə(r)] .
Says **it** **is** **past** **her** **cure** **.**
说道 它 是 过去的 她 治愈 .

她说这病已经治不好了。

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk]
I **rather** **think**
我 相当 思考

我倒觉得

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][help] , [ɒv; əv] [huːz] [spft] [greɪs]
You **have** **not** **sought** **her** **help** **,** **of** **whose** **soft** **grace**
你 有 不是 寻求 她 帮助 , 的 谁 柔软的 优雅

你没有寻求她的帮助，她拥有温柔的恩典

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][laɪk] [lɒs] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['spvrɪn] [eɪd] ,
For **the** **like** **loss** **I** **have** **her** **sovereign** **aid** **,**
为了 这 喜欢 损失 我 有 她 主权 援助 ,

对于类似的损失，我有她至高无上的援助。

[ænd; ənd][rest][maɪ'self]['kɒntent] .
And **rest** **myself** **content** **.**
和 休息 我 内容 .

我心满意足地睡了个好觉。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ][ðə; ðiː][laɪk] [lɒs] !
You **the** **like** **loss** **!**
你 这 喜欢 损失 !

你就像损失一样!

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [sə'pɔːtəbl]
As **great** **to** **me** **as** **late** **;** **and** **,** **supportable**
作为 伟大的 到 我 作为 晚的 ; 和 , 可支持的

对我来说，它和过去一样伟大；而且，是可以支持的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][dɪə(r)] [lɒs] , [hæv; həv][ai] [miːnz] [mʌtʃ] [wiːkə]
To **make** **the** **dear** **loss** **,** **have** **I** **means** **much** **weaker**
到 制作 这 亲爱的 损失 , 有 我 方法 很多 较弱

为了弥补这巨大的损失，我的意思要弱得多。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Than **you** **may** **call** **to** **comfort** **you** **,** **for** **I**
比 你 可能 称呼 到 舒适 你 , 为了 我

那时你或许会呼唤我来安慰你，因为我

[hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Have **lost** **my** **daughter** **.**
有 丢失的 我的 女儿 .

我失去了女儿。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? -
A **daughter** **?** **132**
一个 女儿 ? -

女儿? 132

[əʊ] ['hevənz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['neɪplz] ,

O	heavens	,	that	they	were	living	both	in	Naples	,
哦	天	,	那	他们	是	活的	两个都	在	那不勒斯	,

天哪，他们俩都住在那不勒斯!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðeə(r)] !

The	king	and	queen	there	!
这	国王	和	女王	那里	!

国王和王后就在那里!

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wɪʃ]

that	they	were	,	I	wish
那	他们	是	,	我	希望

但愿如此，我希望

[maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['mʌdɪd] [ɪn] [ðæt] ['uːzi] [bed]

Myself	were	mudded	in	that	oozy	bed
我	是	泥泞	在	那	黏糊糊的	床

我当时浑身湿透，陷在那张黏糊糊的床上。

[weə(r)] [maɪ] [sʌn] [laɪz] .

Where	my	son	lies	.
在哪里	我的	儿子	谎言	.

我儿子长眠的地方。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

When	did	you	lose	your	daughter	?
什么时候	做过	你	失去	你的	女儿	?

你女儿是什么时候去世的?

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['tempɪst] .

In	this	last	tempest	.
在	这	最后的	暴风雨	.

在这场最后的风暴中。

[ai] [pə'siːv] , [ðiːz] [lɔːdz]

I	perceive	,	these	lords
我	感知	,	这些	领主们

我察觉到，这些领主们

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)]

At	this	encounter	do	so	much	admire
在	这	遇到	做	所以	很多	钦佩

这次相遇让我非常钦佩

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [skeəs] [θɪŋk]

That	they	devour	their	reason	and	scarce	think
那	他们	吞食	他们的	原因	和	稀少	思考

他们吞噬了自己的理智，几乎不思考。

[ðeə(r)] [aɪz] [duː; də]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [truːθ] , [ðeə(r)] [wɜːdz]

Their	eyes	do	offices	of	truth	,	their	words
他们的	眼睛	做	办公室	的	真相	,	他们的	字

他们的眼睛是真理的化身，他们的言语

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [breθ] : [bʌt; bət] , - [juː; jʊ][hæv; həv]

Are	natural	breath	:	but	,	howsoe'er	you	have
是	自然的	气息	:	但	,	-	你	有

是自然呼吸：但是，无论你如何

[biːn] ['dʒʌsəld][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]

Been	justled	from	your	senses	,	know	for	certain
到过	刚刚	从	你的	感官	,	知道	为了	肯定

神志不清，务必明白

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɒspərəʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [djuːk]

That	I	am	Prospero	and	that	very	duke
那	我	是	普洛斯彼罗	和	那	非常	公爵

我就是普洛斯彼罗，就是那位公爵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [fɔːθ] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [huː] [məʊst] ['streɪndʒli]

Which	was	thrust	forth	of	Milan	,	who	most	strangely
哪个	曾是	推力	前进	的	米兰	,	WHO	最多	奇怪的

这是米兰提出的，这非常奇怪。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - , [wɒz; wəz]['lændɪd] ,

Upon	this	shore	,	where	you	were	wreck'd	,	was	landed	,
之上	这	支撑	,	在哪里	你	是	-	,	曾是	登陆	,

你遇难的船只，最终停靠在这片海岸。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [ˌɒnt] .

To	be	the	lord	on't	.
到	是	这	主	不	.

成为领主。

[nəʊ][mɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

No	more	yet	of	this	;
不	更多的	然而	的	这	;

此事到此为止；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

For	'	tis	a	chronicle	of	day	by	day	,
为了	-	的	一个	编年史	的	天	经过	天	,

因为这是一部逐日记录的编年史，

[nɒt] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] , [nɔː(r)]

Not	a	relation	for	a	breakfast	,	nor
不是	一个	关系	为了	一个	早餐	,	也不

不是早餐的亲戚，也不是

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

Befitting	this	first	meeting	.
合适	这	第一的	会议	.

与这次初次会面十分相称。

['welkəm] , [sɜː(r)] ;

Welcome	,	sir	;
欢迎	,	先生	;

欢迎光临，先生；

[ðɪs] [sɛlz] [maɪ] [kɔːt] : [hɪə(r)][hæv; həv][aɪ][fjuː] attendants133

This	cell's	my	court	:	here	have	I	few	attendants133
这	细胞的	我的	法庭	:	这里	有	我	很少	attendants133

这间牢房是我的法庭：我这里有几个侍从。[133]

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [nʌn] [ə'brɔːd] : [preɪ] [juː; jʊ] , [lʊk] [ɪn] .

And	subjects	none	abroad	:	pray	you	,	look	in	.
和	主题	没有任何	国外	:	祈祷	你	,	看	在	.

而那些身处海外的人：请你们看看。

[maɪ] ['djuːkdəm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

My	dukedom	since	you	have	given	me	again	,
我的	公国	自从	你	有	给定	我	再次	,

自从你再次赐予我公爵之位以来，

[ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I	will	requite	you	with	as	good	a	thing	;
我	将要	报答	你	和	作为	好的	一个	事物	;

我也会以同样美好的事物来回报你;

[æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [tuː; tə]['kɒntent][jiː; ji]

At	least	bring	forth	a	wonder	,	to	content	ye
在	至少	带来	前进	一个	想知道	,	到	内容	是的

至少要带来奇迹，才能让你们满意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][maɪ] ['djuːkdəm] .

As	much	as	me	my	dukedom	.
作为	很多	作为	我	我的	公国	.

就像我的公爵领地一样。

[hɪə(r)]['prɒspərəʊ] [dɪs'kʌvə] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] .

Here	Prospero	discovers	Ferdinand	and	Miranda	playing	at	chess	.
这里	普洛斯彼罗	发现	费迪南德	和	米兰达	玩耍	在	棋	.

在这里，普洛斯彼罗发现费迪南德和米兰达正在下棋。

[mɪə] . [swiːt] [lɔːd] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

Mir	.	Sweet	lord	,	you	play	me	false	.
米尔	.	甜的	主	,	你	玩	我	错误的	.

米尔。我的天哪，你欺骗了我。

[fˈɜː] .

Fer	.
fer	.

铁。

[nəʊ] , [maɪ] - [lʌv] ,

No	,	my	dear'st	love	,
不	,	我的	-	爱	,

不，我最亲爱的，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	would	not	for	the	world	.
我	会	不是	为了	这	世界	.

我绝不会为了任何事这么做。

[mɪə] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræŋg(ə)l] ,

Yes	,	for	a	score	of	kingdoms	you	should	wrangle	,
是的	,	为了	一个	分数	的	王国	你	应该	争吵	,

是的，为了二十个王国，你应该去争夺。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [pleɪ] .

And	I	would	call	it	fair	play	.
和	我	会	称呼	它	公平的	玩	.

我认为这是公平竞争。

['æˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ɪf] [ðɪs] [pruːv]
If this prove
如果 这 证明

如果这证明

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn][dɪə(r)][sʌn]
A vision of the island , one dear son
一个 想象 的 这 岛 , 一 亲爱的 儿子

岛屿的景象，一个亲爱的儿子

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [twaɪs] [luːz] .
Shall I twice lose .
将 我 两次 失去 .

难道我要输两次吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ][məʊst] [haɪ] ['mɪrək(ə)l] !
A most high miracle !
一个 最多 高的 奇迹 !

真是个奇迹!

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['θret(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] ;
Though the seas threaten , they are merciful ;
尽管 这 海域 威胁 , 他们 是 仁慈 ;

虽然大海充满威胁，但它终究是仁慈的;

[aɪ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
I have cursed them without cause .
我 有 被诅咒的 他们 没有 原因 .

我无缘无故地诅咒了他们。

[[niːl] .
[Kneels .
[跪着 .

[跪下。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] blessings134
Now all the blessings134
现在 全部 这 blessings134

现在所有的祝福134

[ɒv; əv][ə; eɪ][glæd]['fɑːðə(r)] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] !
Of a glad father compass thee about !
的 一个 高兴的 父亲 罗盘 你 关于 !

让一位快乐的父亲将你环绕!

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst][hɪə(r)] .
Arise , and say how thou camest here .
出现 , 和 说 如何 你 卡梅斯特 这里 .

起来，说说你是怎么到这儿来的。

[mɪə] . [əʊ] , ['wʌndə(r)] !

Mir	.	O	,	wonder	!
米尔	.	哦	,	想知道	!

米尔。哦，奇迹!

[haʊ] ['meni] ['gʊdli] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][hɪə(r)] !

How	many	goodly	creatures	are	there	here	!
如何	许多	很好	生物	是	那里	这里	!

这里有多少善良的生物啊!

[haʊ] ['bju:tiəs] [mæn'kaɪnd][ɪz] !

How	beauteous	mankind	is	!
如何	美丽的	人类	是	!

人类多么美丽啊!

[əʊ] [breɪv] [nju:] [wɜ:ld] ,

O	brave	new	world	,
哦	勇敢的	新的	世界	,

哦，勇敢的新世界，

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪnt] !

That	has	such	people	in't	!
那	有	这样的	人们	不	!

那里面居然有这样的人!

[prəʊz] . - [tɪz] [nju:] [tu:; tə] [ði:] .

Pros	.	'	Tis	new	to	thee	.
优点	.	-	的	新的	到	你	.

优点：这对你来说是新的。

['æˌlɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] [wɪð] [hu:m] [ðaʊ] [wɒst; wəst][æt; ət] [pleɪ] ?

What	is	this	maid	with	whom	thou	wast	at	play	?
什么	是	这	女佣	和	谁	你	浪费	在	玩	?

你刚才和哪个女仆玩耍?

[jɔ:(r); jə(r)] - [ə'kweɪntəns] ['kænɒt] [bi:; bi] [θri:] ['aʊəz] :

Your	eld'st	acquaintance	cannot	be	three	hours	:
你的	-	熟人	不能	是	三	小时	:

你认识的最早的人不可能只认识你三个小时:

[ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [hæθ] [sɛvɜ-d] [ˌju: 'es] ,

Is	she	the	goddess	that	hath	sever'd	us	,
是	她	这	女神	那	有	切断	我们	,

她就是那位使我们分离的女神吗?

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ðʌs] [tə'geðə(r)] ?

And	brought	us	thus	together	?
和	带来	我们	因此	一起	?

是什么让我们走到了一起?

[fɜ:] .

Fer	.
fer	.

铁。

[sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['mɔ:t(ə)l] ;

Sir	,	she	is	mortal	;
先生	,	她	是	凡人	;

先生，她是凡人;

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ʃi:z] [maɪn] :

But	by	immortal	Providence	she's	mine	:
但	经过	不朽	普罗维登斯	她是	矿	:

但冥冥之中自有安排，她是我的：

[ai] [tʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk][maɪ]['fɑ:ðə(r)]

I	chose	her	when	I	could	not	ask	my	father
我	选择	她	什么时候	我	可以	不是	问	我的	父亲

当我无法向父亲求助时，我选择了她。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [nɔ:(r)] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][wʌn] .

For	his	advice	,	nor	thought	I	had	one	.
为了	他的	建议	,	也不	想法	我	有	一	.

我没有给他任何建议，也没有想到自己需要他的建议。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,

Is	daughter	to	this	famous	Duke	of	Milan	,
是	女儿	到	这	著名的	公爵	的	米兰	,

她是这位著名的米兰公爵的女儿。

[ɒv; əv] [hu:m] [səʊ]['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [rɪ'naʊn] ,

Of	whom	so	often	I	have	heard	renown	,
的	谁	所以	经常	我	有	听到	名声	,

我曾多次听闻他的盛名，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv]

But	never	saw	before	;	of	whom	I	have
但	绝不	锯	前	;	的	谁	我	有

但从未见过；我曾见过他。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sekənd][laɪf] ; [ænd; ənd]['sekənd]['fɑ:ðə(r)]

Received	a	second	life	;	and	second	father
已收到	一个	第二	生活	;	和	第二	父亲

获得了第二次生命；以及第二个父亲

[ðɪs] ['leɪdi] [meɪks] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] . -

This	lady	makes	him	to	me	.	135
这	女士	制作	他	到	我	.	-

这位女士让他对我.....135

['æˌlɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ai][ˌeɪ 'em] [hɜ:z] :

I	am	hers	:
我	是	她的	:

我是她的：

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] ['ɒdli] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [ðæt] [ai]

But	,	O	,	how	oddly	will	it	sound	that	I
但	,	哦	,	如何	奇怪	将要	它	声音	那	我

但是，哦，如果我这样说，听起来会多么奇怪啊.....

[mʌst; məst][ɑ:sk][maɪ][tʃaɪld] [fə'gɪvnəs] !

Must	ask	my	child	forgiveness	!
必须	问	我的	孩子	饶恕	!

我必须请求孩子的原谅！

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [stɒp] :

There	,	sir	,	stop	:
那里	,	先生	,	停止	:

先生，到此为止:

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['bɜːðən] ['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] [wɪð]

Let	us	not	burthen	our	remembrance	with
让	我们	不是	负担	我们的	纪念	和

让我们不要让记忆背负沉重的负担

[ə; eɪ] ['hevinəs] [ðæts] [gɒn] .

A	heaviness	that's	gone	.
一个	沉重	那就是	已消失	.

沉重感消失了。

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[ai][hæv; həv] ['ɪnli] [wept] ,

I	have	inly	wept	,
我	有	仅限	哭泣	,

我只是默默流泪，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spəʊk] [eə(r)] [ðɪs] .

Or	should	have	spoke	ere	this	.
或者	应该	有	辐	埃雷	这	.

或者他应该早点说。

[lʊk] [daʊn] , [juː; jʊ] [gɒdz] ,

Look	down	,	you	gods	,
看	向下	,	你	神	,

诸神啊，请俯视!

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [drɒp][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kraʊn] !

And	on	this	couple	drop	a	blessed	crown	!
和	在	这	夫妻	降低	一个	蒙福	王冠	!

愿祝福降临在这对新人身上!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] - [fɔːθ] [ðə; ði] [wei]

For	it	is	you	that	have	chalk'd	forth	the	way
为了	它	是	你	那	有	-	前进	这	方式

因为是你指明了方向。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] .

Which	brought	us	hither	.
哪个	带来	我们	这里	.

这就把我们带到了这里。

['æˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ai] [seɪ] , [ɑː'men; eɪ'men] , [gɑːn'zɑːloʊ] !

I	say	,	Amen	,	Gonzalo	!
我	说	,	阿门	,	冈萨洛	!

我说，阿门，冈萨罗!

[gɒn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[wɒz; wəz][mɪ'læn] [θrʌst] [frɒm; frəm][mɪ'læn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː]

Was	Milan	thrust	from	Milan	,	that	his	issue
曾是	米兰	推力	从	米兰	,	那	他的	问题

米兰被逐出米兰，这是他的问题

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ?

Should	become	kings	of	Naples	?
应该	变得	国王	的	那不勒斯	?

应该成为那不勒斯国王吗?

[əʊ] , [rɪ'dʒɔɪs]

O	,	rejoice
哦	,	麾

哦，欢欣吧!

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Beyond	a	common	joy	,	and	set	it	down
超过	一个	常见的	喜悦	,	和	放	它	向下

超越寻常的喜悦，并将其放下

[wɪð] [gəʊld][ɒn] ['lɑːstɪŋ] ['pɪlər] : [ɪn][wʌn] ['vɔɪɪdʒ]

With	gold	on	lasting	pillars	:	In	one	voyage
和	金子	在	持久	柱子	:	在	一	航程

以黄金为基石：一次航行

[dɪd]['kleərɪbel][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faɪnd][æt; ət]['tjuːnɪs] ,

Did	Claribel	her	husband	find	at	Tunis	,
做过	克拉丽贝尔	她	丈夫	寻找	在	突尼斯	,

克拉丽贝尔和她丈夫在突尼斯找到了吗?

[ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ][waɪf]

And	Ferdinand	,	her	brother	,	found	a	wife
和	费迪南德	,	她	兄弟	,	成立	一个	妻子

她的哥哥费迪南德也找到了妻子。

[weə(r)] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [lɒst] , ['prɒspərəʊ][hɪz; ɪz] dukedom136

Where	he	himself	was	lost	,	Prospero	his	dukedom136
在哪里	他	他自己	曾是	丢失的	,	普洛斯彼罗	他的	dukedom136

他自己迷失了，普洛斯彼罗也失去了他的公国136

[ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɑː'selvz]

In	a	poor	isle	,	and	all	of	us	ourselves
在	一个	贫穷的	小岛	,	和	全部	的	我们	我们自己

在一个贫困的小岛上，我们所有人

[wen] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

When	no	man	was	his	own	.
什么时候	不	男人	曾是	他的	自己的	.

那时，没有人能真正属于自己。

['æˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[[tuː; tə] [fˈɜː] . [ænd; ənd][mɪə] .]

[	to	Fer	.	and	Mir	.	]
[	到	fer	.	和	米尔	.	]

[致 Fer. 和 Mir.]

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz] :
Give me your hands :
给 我 你的 双手 :

把你的手给我:

[let] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [stɪl] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Let grief and sorrow still embrace his heart
让 悲伤 和 悲哀 仍然 拥抱 他的 心

让悲伤和哀痛继续笼罩他的心房

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] !
That doth not wish you joy !
那 确实 不是 希望 你 喜悦 !

那并不希望你快乐!

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧!

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['eəriəl] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['bəʊs(ə)n] [ə'meɪzɪdli] ['fɒləʊɪŋ] .
Re - enter Ariel , with the Master and Boatswain amazedly following .
关于 - 进入 爱丽儿 , 和 这 掌握 和 水手长 令人惊讶地 下列的 .

艾瑞尔重新登场，船长和水手长惊讶地跟了上去。

[əʊ] [lʊk] , [sɜː(r)] , [lʊk] , [sɜː(r)] !
O look , sir , look , sir !
哦 看 , 先生 , 看 , 先生 !

哦，先生，快看，先生!

[hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
here is more of us :
这里 是 更多的 的 我们 :

以下是我们的更多成员:

[aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd] ,
I prophesied , if a gallows were on land ,
我 预言 , 如果 一个 绞刑架 是 在 土地 ,

我预言，如果绞刑架建在陆地上，

[ðɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] .
This fellow could not drown .
这 同伴 可以 不是 溺水 .

这个人不会溺水。

[naʊ] , ['blæsfəmi] ,
Now , blasphemy ,
现在 , 亵渎神明 ,

现在，亵渎神明，

[ðæt] - [greɪs] - , [nɒt][æn; ən] [əʊθ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ?
That swear'st grace o'erboard , not an oath on shore ?
那 - 优雅 - , 不是 一个 誓言 在 支撑 ?

那誓言是在船外许下的，而不是在岸上许下的?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [maʊθ] [baɪ][lænd] ?
Hast thou no mouth by land ?
哈斯特 你 不 嘴 经过 土地 ?

你难道没有陆路口碑吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] ?
What is the news ?
什么 是 这 消息 ?

有什么新闻?

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[ðə; ði][best] [njuːz] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['seɪfli] [faʊnd]
The best news is , that we have safely found
这 最好的 消息 是 , 那 我们 有 安全 成立

最好的消息是，我们已经安全找到了

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði][nekst] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] —
Our king and company ; the next , our ship —
我们的 国王 和 公司 ; 这 下一个 , 我们的 船 —

我们的国王和他的伙伴们；接下来，是我们的船——

[wɪtʃ] , [bʌt; bət] [θriː] ['glɑːsɪz] [sɪns] , [wiː; wi] [geɪv] [aʊt] [splɪt] —
Which , but three glasses since , we gave out split —
哪个 , 但 三 眼镜 自从 , 我们 给予 出去 分裂 —

不过，从那以后，我们喝了三杯，然后就分摊了——

[ɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [jeə] [ænd; ənd] ['breɪvli] [rɪgd] [æz; əz] [wen]
Is tight and yare and bravely rigged as when
是 紧的 和 呀 和 勇敢地 作弊 作为 什么时候

紧绷而结实，勇敢地装配好，就像.....

[wiː; wi][fɜːst] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
We first put out to sea .
我们 第一的 放 出去 到 海 .

我们首先出海。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[[ə'saɪd][tuː; tə][prəʊz] .]
[aside to Pros .]
[旁边 到 优点 .]

[对专业人士说]

[sɜː(r)] , [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːvɪs]
Sir , all this service
先生 , 全部 这 服务

先生，所有这些服务

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [went] .
Have I done since I went .
有 我 完毕 自从 我 去 .

我自从离开后做了什么?

['bəʊs(ə)n] : - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [məup] ['hɪðə(r)] - ([peɪdʒ] -) . -
Boatswain : ' And were brought moping hither ' (page 137) . 137
水手长 : - 和 是 带来 忧郁 这里 - (页 -) . -

水手长："然后垂头丧气地被带到这里"(第137页)。137

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['eəriəl] .]
[aside to Ariel .]
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[maɪ] ['trɪksi] ['spɪrɪt] !
My tricksy spirit !
我的 调皮 精神 !

我那调皮捣蛋的精灵!

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] ; [ðeɪ] ['streŋ(k)θn]
These are not natural events ; they strengthen
这些 是 不是 自然的 活动 ; 他们 加强

这些并非自然事件；它们会加剧……

[frɒm; frəm][streɪndʒ][tuː; tə]['streɪndʒə(r)] .
From strange to stranger .
从 奇怪的 到 陌生人 .

从陌生到更陌生。

[seɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ?
Say , how came you hither ?
说 , 如何 来了 你 这里 ?

请问，你是怎么来到这里的?

[boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪk] ,
If I did think , sir , I were well awake ,
如果 我 做过 思考 , 先生 , 我 是 出色地 醒 ,

如果我确实思考过，先生，那我当时肯定很清醒。

[aɪld] [straɪv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'ld strive to tell you .
我会 努力 到 告诉 你 .

我会尽力告诉你。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɒv; əv] [sliːp] ,
We were dead of sleep ,
我们 是 死的 的 睡觉 ,

我们当时都睡得很沉。

[ænd; ənd] — [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] — [ɔːl] - ['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ;
And — how we know not — all clapp'd under hatches ;
和 — 如何 我们 知道 不是 — 全部 - 在下面 孵化 ;

而——我们不得而知——全都躲在舱口里;

[weə(r)] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['nɔɪzɪz] ,
Where but even now with strange and several noises ,
在哪里 但 甚至 现在 和 奇怪的 和 一些 噪音 ,

但即便现在，也伴随着各种奇怪的噪音，

[ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] , ['ʃri:kɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['dʒɪŋglɪŋ] [tʃeɪnz] ,

Of	roaring	,	shrieking	,	howling	,	jingling	chains	,
的	咆哮	,	尖叫	,	嚎叫	,	叮当	链条	,

咆哮声、尖叫声、嚎叫声、叮当作响的锁链声

[ænd; ənd][məʊ][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [saʊndz] , [ɔ:l]['hɒrəb(ə)l] ,

And	mo	diversity	of	sounds	,	all	horrible	,
和	莫	多样性	的	声音	,	全部	可怕	,

而且声音种类繁多，但都很难听。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weikt] ; ['streɪtˌweɪ] , [æt; ət] ['lɪbəti] ;

We	were	awaked	;	straightway	,	at	liberty	;
我们	是	醒来	;	立刻	,	在	自由	;

我们被唤醒了；立刻，我们获得了自由；

[weə(r)] [wi:; wi] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][trɪm] , ['freʃli] [bɪ'held]

Where	we	,	in	all	her	trim	,	freshly	beheld
在哪里	我们	,	在	全部	她	修剪	,	新鲜的	观看

我们，在她整洁的仪容中，看到了她崭新的模样。

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] , [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] [ʃɪp] , ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)]

Our	royal	,	good	and	gallant	ship	,	our	master
我们的	皇家	,	好的	和	英勇	船	,	我们的	掌握

我们尊贵、善良、英勇的船，我们的船长

['keipə] [tu:; tə] [aɪ] [hɜ:(r); hə(r)] : [ɒn][ə; eɪ][traɪs] , [səʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

Capering	to	eye	her	:	on	a	trice	,	so	please	you	,
嬉戏	到	眼睛	她	:	在	一个	瞬间	,	所以	请	你	,

轻快地瞥了她一眼：立刻，所以请你高兴，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

Even	in	a	dream	,	were	we	divided	from	them
甚至	在	一个	梦	,	是	我们	分割	从	他们

即使在梦中，我们也与他们分离了吗?

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [məup] ['hɪðə(r)] .

And	were	brought	moping	hither	.
和	是	带来	忧郁	这里	.

他们垂头丧气地被带到了这里。

['ɑ:ri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[[ə'saɪd][tu:; tə][prəʊz] .]

[	aside	to	Pros	.	]
[	旁边	到	优点	.	]

[对专业人士说]

[wɑ:zənt] [wel] [dʌn] ?

Was't	well	done	?
不是	出色地	完毕	?

做得不好吗?

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[[ə'saɪd][tu:; tə]['eəriəl] .]

[	aside	to	Ariel	.	]
[	旁边	到	爱丽儿	.	]

（对爱丽儿说。）

['breɪvli] , [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] .
Bravely , my diligence .
勇敢地 , 我的 勤勉 .

勇敢地，我勤奋努力。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] . -
Thou shalt be free . 138
你 应 是 自由的 . -

你必得自由。138

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [meɪz] [æz; əz] [ɛə] [men] [trɒd] ;
This is as strange a maze as e'er men trod ;
这 是 作为 奇怪的 一个 迷宫 作为 曾经 男人 践踏 ;

这是人类历史上最奇特的迷宫；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)]
And there is in this business more than nature
和 那里 是 在 这 商业 更多的 比 自然

在这个行业里，除了自然因素之外，还有更多其他因素。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] : [sʌm; səm] ['ɒrəkl]
Was ever conduct of : some oracle
曾是 曾经 执行 的 : 一些 神谕

曾经有过这样的行为吗：某个神谕

[mʌst; məst]['rektɪfaɪ]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Must rectify our knowledge .
必须 纠正 我们的 知识 .

必须纠正我们的认知。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[sɜː(r)] , [maɪ] [liːdʒ] ,
Sir , my liege ,
先生 , 我的 列日 ,

陛下，我的君主，

[duː; də][nɒt] [ɪn'fest][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [ɒn]
Do not infest your mind with beating on
做 不是 虫害 你的 头脑 和 殴打 在

不要让你的思想充斥着殴打的念头。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [æt; ət] ['leʒə(r)]
The strangeness of this business ; at pick'd leisure
这 奇怪 的 这 商业 ; 在 挑选 闲暇

这行的怪异之处在于：悠闲自在地挑选时间。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːtli] , ['sɪŋg(ə)l] [aɪl] [rɪ'zɒlv] [juː; jʊ] ,
Which shall be shortly , single I'll resolve you ,
哪个 将 是 不久 , 单身的 患病的 解决 你 ,

很快就会有结果了，我会尽快解决你的问题。

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [ɒv; əv] ['evri]
Which to you shall seem probable , of every
哪个 到 你 将 似乎 可能 , 的 每一个

在你看来，每一件事都很有可能。

[ðiːz] ['æksɪdənts] ; [tɪl] [wen] , [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l]
These happen'd accidents ; till when , be cheerful
这些 发生了 事故 ; 直到什么时候 , 是 快乐

这些都是意外事故；要一直保持乐观，直到永远。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [wel] .
And think of each thing well .
和 思考 的 每个 事物 出色地 .

仔细考虑每一件事。

[[əˈsaɪd][tuː; tə]['eəriəl] .]
[Aside to Ariel .]
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['spɪrɪt] :
Come hither , spirit :
来 这里 , 精神 :

过来吧，精灵：

[set] ['kælɪˌbæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [friː] ;
Set Caliban and his companions free ;
放 卡利班 和 他的 同伴 自由的 ;

释放卡利班及其同伴；

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [spel] .
Untie the spell .
解开 这 拼写 .

解除咒语。

[['eksɪt]['eəriəl] .]
[Exit Ariel .]
[出口 爱丽儿 .]

[艾瑞尔退出。]

[haʊ] [feəz] [maɪ] ['greɪʃəs] [sɜː(r)] ?
How fares my gracious sir ?
如何 票价 我的 亲切 先生 ?

先生，您好吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]
There are yet missing of your company
那里 是 然而 丢失的 的 你的 公司

贵公司还有一些人缺席。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒd] [lædz] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [nɒt] .
Some few odd lads that you remember not .
一些 很少 奇怪的 小伙子们 那 你 记住 不是 .

有几个古怪的小伙子，你都不记得了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['eəriəl] , ['draɪvɪŋ] [ɪn]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪn][ðeə(r)]['stəʊlən]
Re - enter Ariel , driving in Caliban , Stephano , and Trinculo , in their stolen
关于 - 进入 爱丽儿 , 驾驶 在 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 , 在 他们的 被盗
[ə'pærəl] .
apparel .
服饰 .

阿里尔再次出现，驾驶着卡利班、斯特凡诺和特林库洛的车，他们穿着偷来的衣服。

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['evri] [mæn] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][let] no139

Every	man	shift	for	all	the	rest	,	and	let	no139
每一个	男人	转移	为了	全部	这	休息	,	和	让	no139

每个人都为其他人轮班，让139号

[mæn] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz][bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] .

man	take	care	for	himself	;	for	all	is	but	fortune	.
男人	拿	关心	为了	他自己	;	为了	全部	是	但	财富	.

人要为自己着想；因为一切不过是运气。

[kɔ'rɑːdʒioʊ] , ['bʊli] - ['mɒnstə(r)] , [kɔ'rɑːdʒioʊ] !

Coragio	,	bully	-	monster	,	coragio	!
科拉吉奥	,	欺负	-	怪物	,	科拉吉奥	!

勇敢吧，恶霸怪兽，勇敢吧!

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [truː] [spaɪz] [wɪtʃ] [ai][weə(r)][ɪn][maɪ] [hed] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] .

If	these	be	true	spies	which	I	wear	in	my	head	,	here's	a	goodly	sight	.
如果	这些	是	真的	间谍	哪个	我	穿	在	我的	头	,	这里是	一个	很好	视线	.

如果这些真是我头上的间谍，那这景象可真不错。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[əʊ][sɛtəboʊs] , [ðiːz] [biː; bi] [breɪv] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] !

O	Setebos	,	these	be	brave	spirits	indeed	!
哦	塞特博斯	,	这些	是	勇敢的	烈酒	的确	!

哦，塞特博斯，这些真是勇敢的灵魂!

[haʊ] [faɪn] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] !

How	fine	my	master	is	!
如何	美好的	我的	掌握	是	!

我的主人真是太好了!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

I	am	afraid
我	是	害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː] .

He	will	chastise	me	.
他	将要	惩罚	我	.

他会责备我。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [maɪ] [lɔːd] [æn'təʊnɪəʊ] ?

What	things	are	these	,	my	lord	Antonio	?
什么	事物	是	这些	,	我的	主	安东尼奥	?

安东尼奥大人，这些是什么东西?

[wɪl] ['mʌni] [bai] - [ɪm] ?
Will money buy ' em ?
将要 钱 买 - 呃 ?

金钱能买到他们吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [laɪk] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Very like ; one of them
非常 喜欢 ; 一 的 他们

非常像；其中一个

[ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , ['mɑːkɪtəbl] .
Is a plain fish , and , no doubt , marketable .
是 一个 清楚的 鱼 , 和 , 不 怀疑 , 适销对路 .

这是一种很普通的鱼，毫无疑问，它很有市场价值。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[mɑːk] [bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [maɪ] [lɔːdz] ,
Mark but the badges of these men , my lords ,
标记 但 这 徽章 的 这些 男人 , 我的 领主们 ,

诸位大人，请注意这些人的徽章。

[ðen] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] .
Then say if they be true .
然后 说 如果 他们 是 真的 .

然后说明它们是否属实。

[ðɪs] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [neɪv] ,
This mis - shapen knave ,
这 误 - 形状 恶棍 ,

这个畸形的恶棍，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][səʊ] [strɒŋ]
His mother was a witch , and one so strong
他的 母亲 曾是 一个 巫婆 , 和 一 所以 强的

他的母亲是个女巫，而且是个非常强大的女巫。

[ðæt] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði] [muːn] , [meɪk] [fləʊz] [ænd; ənd] [ebz] ,
That could control the moon , make flows and ebbs ,
那 可以 控制 这 月亮 , 制作 流量 和 潮汐 ,

那可以控制月亮，制造潮汐涨落。

[ænd; ənd] [diːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
And deal in her command without her power .
和 交易 在 她 命令 没有 她 力量 .

在她的指挥下行事，却没有她的权力。

[ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['demi] - ['dev(ə)l] —
These three have robb'd me ; and this demi - devil —
这些 三 有 被抢劫 我 ; 和 这 半 - 魔鬼 —

这三个人抢劫了我；还有这个半魔——

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][wʌn] — [hæd; həd] [plɔtid] [wɪð] them140
For he's a bastard one — had plotted with them140
为了 他是 一个 混蛋 一 — 有 绘制 和 them140

因为他是个混蛋——曾与他们密谋140

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] .
To **take** **my** **life** **.**
到 拿 我的 生活 .

夺走我的生命。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [juː; jʊ]
Two **of** **these** **fellows** **you**
二 的 这些 伙伴们 你

这两个人你

[mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [əʊn] ; [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ai]
Must **know** **and** **own** **;** **this** **thing** **of** **darkness** **I**
必须 知道 和 自己的 ; 这 事物 的 黑暗 我

必须了解并拥有；这黑暗之物

[ək'nɒlɪdʒ] [maɪn] .
Acknowledge **mine** **.**
承认 矿 .

请承认我的观点。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [tuː; tə] [deθ] .
I **shall** **be** **pinch'd** **to** **death** **.**
我 将 是 - 到 死亡 .

我会被掐死。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['stɛfəˌnoʊ] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlə(r)] ?
Is **not** **this** **Stephano** **,** **my** **drunken** **butler** **?**
是 不是 这 斯特凡诺 , 我的 醉 管家 ?

这不是我的醉酒管家斯蒂法诺吗?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [naʊ] : [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [waɪn] ?
He **is** **drunk** **now** **:** **where** **had** **he** **wine** **?**
他 是 醉 现在 : 在哪里 有 他 葡萄酒 ?

他现在醉了：他从哪儿弄来的酒?

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪz] ['riːlɪŋ] [raɪp] :
And **Trinculo** **is** **reeling** **ripe** **:**
和 特林库洛 是 卷轴 成熟 :

而特林库洛正处于崩溃边缘:

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
where **should** **they**
在哪里 应该 他们

他们应该在哪里?

[faɪnd] [ðɪs] [grænd] ['lɪkə(r)] [ðæt] [hæθ] ['gɪldɪd] - [ɪm] ?
Find this grand liquor that hath gilded ' em ?
寻找 这 盛大 酒 那 有 镀金 - 呃 ?

找到这让他们熠熠生辉的佳酿了吗?

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] ?
How camest thou in this pickle ?
如何 卡梅斯特 你 在 这 泡菜 ?

你是怎么陷入这种困境的?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] [ðæt] ,
I have been in such a pickle since I saw you last that ,
我 有 到过 在 这样的 一个 泡菜 自从 我 锯 你 最后的 那 ,

自从上次见到你之后，我一直都陷入了困境。

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] : [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)][flai] - ['bləʊɪŋ] .
I fear me , will never out of my bones : I shall not fear fly - blowing .
我 害怕 我 , 将要 绝不 出去 的 我的 骨头 : 我 将 不是 害怕 飞 - 吹 .

我惧怕我自己，永远不会从骨子里感到恐惧：我不会惧怕苍蝇的吹拂。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['stɛfəˌnoʊ] !
Why , how now , Stephano !
为什么 , 如何 现在 , 斯特凡诺 !

为什么，怎么会这样，斯蒂法诺!

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[əʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['stɛfəˌnoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kræmp] .
O , touch me not ; I am not Stephano , but a cramp .
哦 , 触碰 我 不是 ; 我 是 不是 斯特凡诺 , 但 一个 抽筋 .

哦，别碰我；我不是斯蒂法诺，而只是抽筋。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[juːld] [biː; bi] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [aɪl] , ['sɪrə] ?
You'ld be king o ' the isle , sirrah ?
你会 是 国王 o - 这 小岛 , 西拉 ?

你想成为岛上的国王吗，先生?

[stef] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)][wʌn] [ðen] .
I should have been a sore one then .
我 应该 有 到过 一个 疮 一 然后 .

我当时应该很生气才对。

['æˌlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɛə] [ai] [lʊkt] [ɒn] .
This **is** **a** **strange** **thing** **as** **e'er** **I** **look'd** **on** **.**
这 是 一个 奇怪的 事物 作为 曾经 我 看起来 在 .

在我看来，这真是一件奇怪的事。

['prɒspərəʊ] : - [kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,
Prospero **:** **'** **Calm** **seas** **,** **auspicious** **gales** **,**
普洛斯彼罗 : - 冷静的 海域 , 吉祥 狂风 ,

普洛斯彼罗："风平浪静，风和日丽。"

[ænd; ənd][seɪl][səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] - ([peɪdʒ] -) .
And **sail** **so** **expeditious** **'** **(** **page** **142** **)** **.**
和 帆 所以 迅速的 - (页 -) .

航行如此迅速'（第 142 页）。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['kælɪˌbæn] . -
[**Pointing** **to** **Caliban** **.** **141**
[指向 到 卡利班 . -

[指向 Caliban.141

[prəʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz]
He **is** **as** **disproportion'd** **in** **his** **manners**
他 是 作为 - 在 他的 礼仪

他的举止也同样不协调。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
As **in** **his** **shape** **.**
作为 在 他的 形状 .

就像他的体型一样。

[gəʊ] , ['sɪrə] , [tuː; tə][maɪ] [sel] ;
Go **,** **sirrah** **,** **to** **my** **cell** **;**
去 , 西拉 , 到 我的 细胞 ;

去吧，小子，到我的牢房去；

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ; [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk]
Take **with** **you** **your** **companions** **;** **as** **you** **look**
拿 和 你 你的 同伴 ; 作为 你 看

带上你的同伴；当你看着

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɑːd(ə)n] , [trɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .
To **have** **my** **pardon** **,** **trim** **it** **handsomely** **.**
到 有 我的 赦免 , 修剪 它 英俊地 .

恕我直言，请好好修剪一下。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[eɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [waɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Ay **,** **that** **I** **will** **;** **and** **I'll** **be** **wise** **hereafter**
哎 , 那 我 将要 ; 和 患病的 是 明智的 此后

是的，我会的；从此以后我会变得明智。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

And	seek	for	grace	.
和	寻找	为了	优雅	.

并寻求恩典。

[wɒt] [ə; eɪ] [θraɪs] - ['dʌb(ə)l] [æs]

What	a	thrice	-	double	ass
什么	一个	三次	-	双倍的	屁股

真是个三重双重屁股

[wɒz; wəz][aɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['drʌŋkəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd]

Was	I	,	to	take	this	drunkard	for	a	god
曾是	我	,	到	拿	这	酒鬼	为了	一个	上帝

我怎能把这个醉汉当成神呢?

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] [dʌl] [fuːl] !

And	worship	this	dull	fool	!
和	崇拜	这	乏味的	傻子	!

去膜拜这个愚蠢的傻瓜吧!

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[gəʊ][tuː; tə] ; [ə'weɪ] !

Go	to	;	away	!
去	到	;	离开	!

走开!

['æˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[hens] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	,	and	bestow	your	luggage	where	you	found	it	.
因此	,	和	赐给	你的	行李	在哪里	你	成立	它	.

因此，请将您的行李放回原处。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ɔː(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)] .

Or	stole	it	,	rather	.
或者	偷窃	它	,	相当	.

或者更确切地说，是偷来的。

[['eksɪʌnt][kæl] . , [stef] . , [ænd; ənd] [trɪn] .

[	Exeunt	Cal	.	,	Steph	.	,	and	Trin	.
[	退场	卡尔	.	,	斯蒂芬	.	,	和	特林	.

[卡尔、斯蒂芬和特林下。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[sɜː(r)] , [aɪ][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [treɪn]

Sir	,	I	invite	your	highness	and	your	train
先生	,	我	邀请	你的	高度	和	你的	火车

先生，我邀请殿下和您的随从。

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sel] , [weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest]

To	my	poor	cell	,	where	you	shall	take	your	rest
到	我的	贫穷的	细胞	,	在哪里	你	将	拿	你的	休息

你将在我这间简陋的牢房里安息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ; [wɪtʃ] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [weɪst]

For	this	one	night	;	which	,	part	of	it	,	I'll	waste
为了	这	一	夜晚	;	哪个	,	部分	的	它	,	患病的	浪费

就这一晚；而其中一部分，我将浪费掉。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːs] [æz; əz] , [aɪ] [nɒt] [daʊt] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

With	such	discourse	as	,	I	not	doubt	,	shall	make	it
和	这样的	话语	作为	,	我	不是	怀疑	,	将	制作	它

我相信，这样的论述将会.....

[gəʊ] [kwɪk] [əˈweɪ] ; [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]

Go	quick	away	;	the	story	of	my	life
去	快的	离开	;	这	故事	的	我的	生活

快走吧；这就是我的人生写照

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈæksɪdənts] [gɒn] [baɪ]

And	the	particular	accidents	gone	by
和	这	特别的	事故	已消失	经过

以及过去发生的那些特殊事故

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːn]

Since	I	came	to	this	isle	:	and	in	the	morn
自从	我	来了	到	这	小岛	:	和	在	这	早晨

自从我来到这座岛屿：在清晨

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ˈneɪplz] , -

I'll	bring	you	to	your	ship	and	so	to	Naples	,	142
患病的	带来	你	到	你的	船	和	所以	到	那不勒斯	,	-

我会带你到你的船上，然后去那不勒斯，142

[weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈnʌpʃl]

Where	I	have	hope	to	see	the	nuptial
在哪里	我	有	希望	到	看	这	婚礼

我希望能看到婚礼。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [dɪə(r)] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɔləmnaiz] ;

Of	these	our	dear	-	beloved	solemnized	;
的	这些	我们的	亲爱的	-	心爱	庄严的	;

其中我们亲爱的挚爱们举行了隆重的仪式；

[ænd; ənd] [ðens] [rɪˈtaɪə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [mɪˈlæn] , [weə(r)]

And	thence	retire	me	to	my	Milan	,	where
和	因此	退休	我	到	我的	米兰	,	在哪里

然后，我将隐居到我的米兰，在那里

[ˈevri] [θɜːd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [greɪv] .

Every	third	thought	shall	be	my	grave	.
每一个	第三	想法	将	是	我的	严重	.

我的第三个念头，都将是我的坟墓。

[ˈæˌlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ai] [lɒŋ]

I	long
我	长的

我渴望

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

To	hear	the	story	of	your	life	,	which	must
到	听到	这	故事	的	你的	生活	,	哪个	必须

聆听你的人生故事，这必须

[teɪk] [ðə; ði][ɪə(r)] ['streɪndʒli] .

Take	the	ear	strangely	.
拿	这	耳朵	奇怪的	.

耳朵形状很奇怪。

[prəʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[aɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ɔːl] ;

I'll	deliver	all	;
患病的	递送	全部	;

我会全部交付；

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz]

And	promise	you	calm	seas	,	auspicious	gales
和	承诺	你	冷静的	海域	,	吉祥	狂风

并向你承诺平静的海面，吉祥的微风。

[ænd; ənd][seɪl][səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ]

And	sail	so	expeditious	that	shall	catch
和	帆	所以	迅速的	那	将	抓住

航行如此迅速，必能追上

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [fliːt] [fɑː(r)] [ɒf] .

Your	royal	fleet	far	off	.
你的	皇家	舰队	远的	离开	.

你的皇家舰队远在天边。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['eəriəl] .]

[	Aside	to	Ariel	.	]
[	旁边	到	爱丽儿	.	]

（对爱丽儿说。）

[maɪ]['eəriəl] , [tʃɪk] ,

My	Ariel	,	chick	,
我的	爱丽儿	,	小鸡	,

我的爱丽儿，宝贝，

[ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] : [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts]

That	is	thy	charge	:	then	to	the	elements
那	是	你的	收费	:	然后	到	这	元素

这是你的职责：然后交给元素

[biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][feə(r)] [ðaʊ] [wel] !

Be	free	,	and	fare	thou	well	!
是	自由的	,	和	票价	你	出色地	!

自由自在，一路顺风！

[pliːz] [juː; jʊ] , [drɔː] [nɪə(r)] .

Please	you	,	draw	near	.
请	你	,	画	靠近	.

请你靠近些。

[['eksɪənt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['spəʊkən][baɪ] PROSPERO143
SPOKEN BY PROSPERO143
说 经过 PROSPERO143

由 PROSPERO143 发言

[naʊ] [maɪ] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,
Now my charms are all o'erthrown ,
现在 我的 魅力 是 全部 被推翻 ,

现在我的魅力全都失效了，

[ænd; ənd] [wɒt] [streŋθ] [aɪ] [hævz] [maɪn] [əʊn] ,
And what strength I have's mine own ,
和 什么 力量 我 拥有者 矿 自己的 ,

我所拥有的力量，只属于我自己。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][feɪnt] : [naʊ] , - [tɪz] [truː] ,
Which is most faint : now , ' tis true ,
哪个 是 最多 头晕的 : 现在 , - 的 真的 ,

最微弱的：现在，的确如此，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I must be here confined by you ,
我 必须 是 这里 受限 经过 你 ,

我必须被你困在这里，

[ɔː(r)] [sent] [tuː; tə] ['neɪplz] .
Or sent to Naples .
或者 发送 到 那不勒斯 .

或者送往那不勒斯。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Let me not ,
让 我 不是 ,

不要让我，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['djuːkdəm] [gɒt]
Since I have my dukedom got
自从 我 有 我的 公国 得到

因为我拥有公爵爵位

[ænd; ənd] [pɑːrdənd] [ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] , [dwel]
And pardon'd the deceiver , dwell
和 赦免 这 骗子 , 住

饶恕那欺骗者，安居乐业。

[ɪn] [ðɪs] [beə(r)]['aɪlənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spel] ;
In this bare island by your spell ;
在 这 裸 岛 经过 你的 拼写 ;

在这座荒岛上，你施了魔法；

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][bændz]
But release me from my bands
但 发布 我 从 我的 乐队

但请放我脱离束缚。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hændz] :
With the help of your good hands :
和 这 帮助 的 你的 好的 双手 :

在您的帮助下：

['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [maɪ][seɪlz]

Gentle	breath	of	yours	my	sails
温和的	气息	的	你的	我的	帆

你的轻柔呼吸，我的帆

[mʌst; məst][fɪl] , [ɔ:(r)] [els] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][feɪlz] ,

Must	fill	,	or	else	my	project	fails	,
必须	充满	,	或者	别的	我的	项目	失败	,

必须填写，否则我的项目就失败了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pli:z] .

Which	was	to	please	.
哪个	曾是	到	请	.

这是为了讨好。

[naʊ] [aɪ][wɒnt]

Now	I	want
现在	我	想

现在我想要

['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] , [ɑ:t][tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:nt] ,

Spirits	to	enforce	,	art	to	enchant	,
烈酒	到	执行	,	艺术	到	令人着迷	,

以神灵惩戒，以艺术魅惑，

[ænd; ənd][maɪ] ['endɪŋ] [ɪz][dɪ'speə(r)] ,

And	my	ending	is	despair	,
和	我的	结束	是	绝望	,

我的结局是绝望，

[ən'les] [aɪ][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][preə(r)] ,

Unless	I	be	relieved	by	prayer	,
除非	我	是	松了口气	经过	祷告	,

除非我能通过祈祷得到解脱，

[wɪtʃ] [piəs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɔ:lts]

Which	pierces	so	that	it	assaults
哪个	穿孔	所以	那	它	袭击

它刺穿身体，从而发起攻击

['mɜ:si] [ɪt'self][ænd; ənd] [fri:z] [ɔ:l] [fɔ:lts] .

Mercy	itself	and	frees	all	faults	.
怜悯	本身	和	自由	全部	故障	.

慈悲本身就能赦免一切过错。

[æz; əz][ju:; jʊ][frɒm; frəm][kraɪmz] [wʊd] [pɑ:rdənd][bi:; bi] ,

As	you	from	crimes	would	pardon'd	be	,
作为	你	从	犯罪	会	赦免	是	,

如果你犯了罪，就会被赦免。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [set][ˌem 'i:] [fri:] .

Let	your	indulgence	set	me	free	.
让	你的	放纵	放	我	自由的	.

请你宽容我，让我获得自由。

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty	at	the	Edinburgh
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严	在	这	爱丁堡

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres]

University	Press
大学	按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[-] [nəʊt] .

Transcriber's	**Note**	**.**
转录员的	笔记	.

转录者注。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

Some	**illustrations**	**of**	**this**	**work**	**have**	**been**	**moved**	**from**	**their**	**original**
一些	插图	的	这	工作	有	到过	已搬	从	他们的	原来的

['siːkwəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

sequence	**to**	**enable**	**the**	**contents**	**to**	**continue**	**without**	**interruption**	**.**
顺序	到	使能够	这	内容	到	继续	没有	中断	.

为了保证内容的连续性，本书中的一些插图已从原顺序中移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神